叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 17,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 17,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 17,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 17,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 17,)
第1/4页

[oʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
OLD **TIMES** **IN** **THE** **COLONIES** **.**
老的 时代 在 这 殖民地 .

殖民地的旧时光。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .
THE **ROVERINGS** **AT** **CONEY** **ISLAND** **.**
这 - 在 康尼 岛 .

康尼岛的漫游者们。

[ə; eɪ] [sɔːlt] - ['wɔːtər] [ə'kweriəm] .
A **SALT** **-** **WATER** **AQUARIUM** **.**
一个 盐 - 水 水族馆 .

海水水族箱。

['ʌŋk(ə)l] [ɛbɪniːzɚz] [ʌm'brelə] .
UNCLE **EBENEZER'S** **UMBRELLA** **.**
叔叔 埃比尼泽的 伞 .

埃比尼泽叔叔的雨伞。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .
THE **MORAL** **PIRATES** **.**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['aʊər]
THE **IDLE** **HOUR**
这 闲置的 小时

闲暇时光

['lɪt(ə)l] [mædʒ] .
LITTLE **MADGE** **.**
小的 玛吉 .

小玛吉。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
THE **STORY** **OF** **THE** **AMERICAN** **NAVY** **.**
这 故事 的 这 美国人 海军 .

美国海军的故事。

[ə'drɪft] .
ADRIFT **.**
漂流 .

漂泊。

[haɪ'grɑːmətər] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
HYGROMETERS **,** **AND** **HOW** **TO** **MAKE** **THEM**
湿度计 , 和 如何 到 制作 他们

湿度计及其制作方法

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [meɪniːz] [laɪf] - [boʊt] .
THE MANES LIFE - BOAT .
这 鬃毛 生活 - 船 .

马内斯救生艇。

['kæptɪn] [kɔːrn] .
CAPTAIN CORN .
队长 玉米 .

玉米船长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 601]
[页 -]

[第601页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 42 .
我 . — 不 . - .

I.—第42号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
Tuesday , August 17 , 1880 .
周二 , 八月 - , - .

1880年8月17日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['hænə] ['dʌstin] . — [drɔːn] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .
THE ESCAPE OF HANNAH DUSTIN . — Drawn by Howard Pyle .
这 逃脱 的 汉娜 达斯汀 . — 绘制 经过 霍华德 派尔 .

汉娜·达斯汀的逃亡——霍华德·派尔绘。

[oʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
OLD TIMES IN THE COLONIES .
老的 时代 在 这 殖民地 .

殖民地的旧时光。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn] .
BY CHARLES CARLETON COFFIN .
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材 .

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

No	.	IV	.
不	.	第四	.

第四号

[dʒɑːn] - , ['hænə] ['dʌstin] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['indiəns] .

JOHN	KERZAR	,	HANNAH	DUSTIN	,	AND	THE	INDIANS	.
约翰	-	,	汉娜	达斯汀	,	和	这	印度人	.

约翰·克扎尔、汉娜·达斯汀和印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] , - .

It	was	in	August	,	1692	.
它	曾是	在	八月	,	-	.

那是1692年8月。

[dʒɑːn] - , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] , [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][frʌm; frəm]

John	Kerzar	,	who	lived	on	the	banks	of	the	Merrimac	,	a	few	miles	from
约翰	-	,	WHO	居住地	在	这	银行	的	这	梅里马克	,	一个	很少	英里	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

约翰·克扎尔住在梅里马克河岸边，离海边只有几英里远。

[went] [aʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪð] [tuː; tə][kʌt] [græs] .

went	out	into	his	meadow	with	his	scythe	to	cut	grass	.
去	出去	进入	他的	草地	和	他的	镰	到	切	草	.

他带着镰刀到草地上割草。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ber] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]

He	took	his	gun	along	with	him	to	shoot	a	bear	if	he	saw	one	in	his
他	采取	他的	枪	沿着	和	他	到	射击	一个	熊	如果	他	锯	一	在	他的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

他随身带着枪，以防在玉米地里看到熊。

[ɔːr][æn; ən]['ɪndiən] [ɪf] [wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

or	an	Indian	if	one	made	his	appearance	.
或者	一个	印度	如果	一	制成	他的	外貌	.

或者，如果有印第安人出现的话，那就是印第安人。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['moʊɪŋ] ,

He	leaned	his	gun	against	a	tree	,	and	went	on	with	his	mowing	,
他	倾斜	他的	枪	反对	一个	树	,	和	去	在	和	他的	割草	,

他把枪靠在树上，继续割草。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ɪndiən][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [græs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

not	knowing	that	an	Indian	was	crawling	through	the	tall	grass	toward	him	.
不是	会心	那	一个	印度	曾是	爬行	通过	这	高的	草	朝向	他	.

他并不知道，一个印第安人正从高高的草丛中爬向他。

[ðə; ði]['ɪndiən] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] , [siːzd] [ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Indian	reached	the	tree	,	seized	the	gun	,	and	cocked	it	.
这	印度	达到	这	树	,	查获	这	枪	,	和	上膛	它	.

印第安人走到树下，抓起枪，上了膛。

" [ˌem 'iː] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] .

"	Me	kill	you	now	,	"	said	the	Indian	.
"	我	杀	你	现在	,	"	说	这	印度	.

“我现在就杀了你，”印第安人说道。

[dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [breɪv] .

John	Kerzar	was	brave	.
约翰	-	曾是	勇敢的	.

约翰·克扎尔很勇敢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	was	quick	to	think	.
他	曾是	快的	到	思考	.

他思维敏捷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [jel] ['laʊdər][ðæn; ðən]['eni] ['ɪndiən] .

He	could	yell	louder	than	any	Indian	.
他	可以	叫喊	更大声	比	任何	印度	.

他的嗓门比任何印第安人都大。

[noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

No	use	for	him	to	run	;	that	would	be	certain	death	.
不	使用	为了	他	到	跑步	;	那	会	是	肯定	死亡	.

他跑也没用，那只会送命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [laɪk][ðə; ðiː][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [saɪð] , [hiː; hi] [rʌʃt]

With	a	yell	like	the	blast	of	a	trumpet	,	and	uplifted	scythe	,	he	rushed
和	一个	叫喊	喜欢	这	爆炸	的	一个	喇叭	,	和	提升	镰	,	他	匆忙

[ə'pɑːn][ðə; ðiː]['ɪndiən] ,

upon	the	Indian	,
之上	这	印度	,

他发出如同号角般的怒吼，高举镰刀，向印第安人冲去。

[huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [drɑːpt] [ðə; ðiː][gʌn][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

who	,	instead	of	firing	,	dropped	the	gun	and	took	to	his	heels	.
WHO	,	反而	的	射击	,	掉落	这	枪	和	采取	到	他的	高跟鞋	.

他没有开枪，而是扔掉枪，拔腿就跑。

- [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] ,

Kerzar	was	upon	him	in	an	instant	,	swinging	his	scythe	,
-	曾是	之上	他	在	一个	立即的	,	摇摆	他的	镰	,

克尔扎尔瞬间扑了上来，挥舞着镰刀。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [gæʃ] [ðæt] [ðə; ðiː]['ɪndiən] [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	making	such	a	fearful	gash	that	the	Indian	fell	dead	at	his	feet	.
和	制作	这样的	一个	可怕	伤口	那	这	印度	跌倒	死的	在	他的	脚	.

他砍出的伤口如此可怕，以至于印第安人倒在他脚下当场死亡。

- [lɪvd] [ɪn] ['heɪvərˌhɪl] .

Kerzar	lived	in	Haverhill	.
-	居住地	在	哈弗希尔	.

克扎尔住在哈弗希尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['indiəns] ['iːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt]

It	was	a	frontier	settlement	,	and	the	Indians	either	had	a	spite
它	曾是	一个	边境	沉降	,	和	这	印度人	任何一个	有	一个	尽管如此

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

这是一个边境定居点，印第安人要么对它怀有怨恨，要么就是对它怀有敌意。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

or	else	it	was	more	convenient	for	them	to	attack	than	other
或者	别的	它	曾是	更多的	方便的	为了	他们	到	攻击	比	其他

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

或者说，对他们来说，袭击其他定居点比袭击其他定居点更方便。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .

for	they	made	many	attempts	to	destroy	the	place	.
为了	他们	制成	许多	尝试	到	破坏	这	地方	.

因为他们曾多次试图摧毁这个地方。

['tɔməs] ['dʌstin] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [wʌn] [deɪ] ,

Thomas	Dustin	was	at	work	in	his	field	one	day	,
托马斯	达斯汀	曾是	在	工作	在	他的	场地	一	天	,

一天，托马斯·达斯汀正在田里干活。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

when	he	saw	a	large	number	of	Indians	coming	toward	him
什么时候	他	锯	一个	大的	数字	的	印度人	未来	朝向	他

当他看到一大群印第安人朝他走来时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	602	]
[	页	-	]

[第602页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

from	the	woods	.
从	这	树林	.

从树林里。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .

He	had	eight	children	,	the	youngest	a	week	old	.
他	有	八	孩子们	,	这	最小的	一个	星期	老的	.

他有八个孩子，最小的才出生一周。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfənt] , [tendid] [baɪ][hɜːr; hər] [nɜːrs] ['meri] ['nɛf] .

The	mother	was	in	bed	with	the	infant	,	tended	by	her	nurse	Mary	Neff	.
这	母亲	曾是	在	床	和	这	婴儿	,	倾向于	经过	她	护士	玛丽	内夫	.

母亲和婴儿躺在床上，由她的护士玛丽·内夫照顾。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Run	for	the	garrison	,	"	he	shouted	.
"	跑步	为了	这	驻军	,	"	他	喊叫	.

“快往兵营跑！”他喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

The	children	started	,	the	oldest	boys	and	girls	carrying	the	youngest	.
这	孩子们	开始	,	这	最老	男孩们	和	女孩们	携带	这	最小的	.

孩子们开始行动，年纪最大的男孩女孩背着年纪最小的。

['mɪstər] . ['dʌstin] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['braɪdld][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

Mr	.	Dustin	rushed	to	the	stable	and	bridled	his	horse	,	intending	to	take
先生	.	达斯汀	匆忙	到	这	稳定的	和	勒住	他的	马	,	意图	到	拿

['mɪsɪz] . ['dʌstin] ;

Mrs	.	Dustin	;
太太	.	达斯汀	;

达斯汀先生冲到马厩，给马套上缰绳，打算带走达斯汀太太；

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	the	Indians	were	so	close	upon	him	that	he	could	not	.
但	这	印度人	是	所以	关闭	之上	他	那	他	可以	不是	.

但是印第安人离他太近了，他根本无法逃脱。

[hiː; hi] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [əˈweɪ] , [ðə; ði]['bulits]

He	leaped	upon	the	horse	with	his	gun	,	and	galloped	away	,	the	bullets
他	跳跃	之上	这	马	和	他的	枪	,	和	疾驰	离开	,	这	子弹

['flaɪɪŋ] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,

flying	around	him	,
飞行	大约	他	,

他扛着枪跳上马，策马疾驰而去，子弹在他周围飞舞。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['beɪbi] , [ænd; ənd]['meri] ['nɛf] .

leaving	his	wife	,	baby	,	and	Mary	Neff	.
离开	他的	妻子	,	婴儿	,	和	玛丽	内夫	.

留下妻子、孩子和玛丽·内夫。

[ðə; ði]['indiəns] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['drægd] ['mɪsɪz] . ['dʌstin] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]

The	Indians	entered	the	house	,	dragged	Mrs	.	Dustin	from	the	bed	,	and
这	印度人	进入	这	房子	,	拖拽	太太	.	达斯汀	从	这	床	,	和

[siːzd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

seized	the	nurse	.
查获	这	护士	.

印第安人闯进房子，把达斯汀太太从床上拖下来，抓住了护士。

[wʌn] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['ɪnfənt][baɪ][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪts] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ][rɑːk] .

One	caught	up	the	infant	by	the	legs	,	and	dashed	its	head	against	a	rock	.
一	捕捉	向上	这	婴儿	经过	这	腿	,	和	虚线	它是	头	反对	一个	岩石	.

其中一人抓住婴儿的双腿，将其头部猛地撞向岩石。

['mɪstər] . ['dʌstin] [ˌoʊvərˈtʊk][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Mr	.	Dustin	overtook	his	children	.
先生	.	达斯汀	超越	他的	孩子们	.

达斯汀先生超过了他的孩子们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]

It	would	be	impossible	,	he	thought	,	to	save	them	all	;	which	should	he
它	会	是	不可能的	,	他	想法	,	到	节省	他们	全部	;	哪个	应该	他

[liːv] ?

leave	?
离开	?

他心想，不可能救下所有人；他应该留下谁呢?

[ɔːl][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪr] .

All	were	equally	dear	.
全部	是	同样地	亲爱的	.

它们都同样珍贵。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ?

How	could	he	make	a	selection	?
如何	可以	他	制作	一个	选择	?

他怎么可能做出选择?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ; [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	would	not	;	he	would	die	in	defending	them	,	and	do	what	he	could
他	会	不是	;	他	会	死	在	防守	他们	,	和	做	什么	他	可以

[tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] .

to	save	all	.
到	节省	全部	.

他不会的；他会为了保护他们而死，并尽其所能拯救所有人。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ; [ðen] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] ,

"	he	shouted	,	urging	them	on	;	then	leaped	from	his	horse	,	and	fired	,
"	他	喊叫	,	敦促	他们	在	;	然后	跳跃	从	他的	马	,	和	被解雇	,

[sprʌŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] ,

sprung	upon	the	animal	,
弹簧	之上	这	动物	,

他大声喊叫，催促他们前进；然后跳下马，开枪射击，扑向那匹马。

[əˈgen] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [waɪl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgæləp] , [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [dɪsˈmaʊntid] ,

again	loaded	his	gun	while	upon	the	gallop	,	overtook	his	children	,	dismounted	,
再次	已加载	他的	枪	尽管	之上	这	驰骋	,	超越	他的	孩子们	,	下马	,

[ˈfaɪərd] [əˈgen] ,

fired	again	,
被解雇	再次	,

他策马疾驰，再次装弹，追上孩子们，下马，再次开枪。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈindiəns] [æt; ət] [beɪ] , [brɔːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə]

and	so	,	keeping	the	Indians	at	bay	,	brought	all	his	children	in	safety	to
和	所以	,	保持	这	印度人	在	湾	,	带来	全部	他的	孩子们	在	安全	到

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] .

the	garrison	.
这	驻军	.

于是，他击退了印第安人，将所有孩子安全地带到了驻军营地。

[nɑːt] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .

Not	so	fortunate	his	neighbors	.
不是	所以	幸运	他的	邻居	.

他的邻居们就没那么幸运了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈindiəns] [ˈmæsəkə] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd]

In	a	few	minutes	the	Indians	massacred	twenty	-	seven	men	,	women	,	and
在	一个	很少	分钟	这	印度人	大屠杀	二十	-	七	男人	,	女性	,	和

[ˈtʃɪldrən] , [set] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [ˈfaɪər] ,

children	,	set	several	houses	on	fire	,
孩子们	,	放	一些	房屋	在	火	,

短短几分钟内，印第安人屠杀了27名男女老幼，并放火烧毁了数栋房屋。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæptivz] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈkænədə] .

and	with	a	number	of	captives	started	for	Canada	.
和	和	一个	数字	的	俘虏	开始	为了	加拿大	.

并且还有一些俘虏被送往加拿大。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

It	was	the	middle	of	March	.
它	曾是	这	中间	的	行进	.

当时是三月中旬。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [wɜːr; wər] [ˈswoʊlən] .

The	rivers	and	streams	were	swollen	.
这	河流	和	溪流	是	肿	.

河流和小溪水位暴涨。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	snow	on	the	ground	.
那里	曾是	雪	在	这	地面	.

地上有积雪。

['mɪsɪz] . ['dʌstin] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ʃuː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [wʌz; wəz] [ber] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn]

Mrs	.	Dustin	had	but	one	shoe	;	the	other	foot	was	bare	;	it	was	torn
太太	.	达斯汀	有	但	一	鞋	;	这	其他	脚	曾是	裸	;	它	曾是	撕裂

[baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] ,

by	the	stones	,
经过	这	石头	,

达斯汀太太只有一只鞋；另一只脚光着；被石头划破了。

[tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .

chilled	by	the	cold	.
冷藏	经过	这	寒冷的	.

被寒冷冻僵了。

['evri] [step] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Every	step	was	marked	with	blood	.
每一个	步	曾是	标记	和	血	.

每一步都沾满了鲜血。

[hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kæptivz] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd]

Her	fellow	-	captives	fainted	and	fell	one	by	one	,	and	the	tomahawk	and
她	同伴	-	俘虏	昏厥	和	跌倒	一	经过	一	,	和	这	钺	和

['skælpɪŋ] - [naɪf] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .

scalping	-	knife	finished	them	.
短线交易	-	刀	完成的	他们	.

她的同伴们一个接一个地昏厥倒下，战斧和剥头皮刀结束了他们的性命。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['dʌstin] [ænd; ənd] ['meri] ['nɛf] [wɜːr; wər] [kɪld] .

All	except	Mrs	.	Dustin	and	Mary	Neff	were	killed	.
全部	除了	太太	.	达斯汀	和	玛丽	内夫	是	被杀	.

除了达斯汀夫人和玛丽·内夫之外，其他人全部遇难。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

For	four	days	they	travelled	through	the	dark	forest	toward	the	northwest	.
为了	四	天	他们	旅行	通过	这	黑暗的	森林	朝向	这	西北	.

他们花了四天时间穿过幽暗的森林，向西北方向行进。

[ðə; ði]['indiəns] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

The	Indians	gave	them	little	to	eat	.
这	印度人	给予	他们	小的	到	吃	.

印第安人几乎没给他们什么吃的。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][rɑːn'deɪ] - ['vuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

The	third	day	brought	them	to	the	rendez	-	vous	of	the	Indians	,
这	第三	天	带来	他们	到	这	伦德兹	-	您	的	这	印度人	,

第三天，他们到达了印第安人的集结地。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [kən'tuːkʊk] [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['meri,mæk] .

on	a	little	island	where	the	Contoocook	falls	into	the	Merrimac	.
在	一个	小的	岛	在哪里	这	康图库克	瀑布	进入	这	梅里马克	.

在康图库克河汇入梅里马克河的一个小岛上。

" [ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns][ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

"	There	the	old	smoked	in	silence	their	pipes	,	and	the	young
"	那里	这	老的	熏制	在	沉默	他们的	管道	,	和	这	年轻的

“老人们在那里默默地抽着烟斗，年轻人……”

[tuː; tə][ðə; ði][paɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pɜːrtʃ] [ðer; ðər] [beɪt] [laɪnz] [flʌŋ] ;

To	the	pike	and	the	white	perch	their	baited	lines	flung	;
到	这	梭鱼	和	这	白色的	栖息	他们的	诱饵	线条	扔	;

他们将带饵的鱼线抛向梭鱼和白鲈；

[ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]['ærəus] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ʃaɪ] [meɪd]

There	the	boy	shaped	his	arrows	,	and	there	the	shy	maid
那里	这	男生	形状	他的	箭头	,	和	那里	这	害羞的	女佣

男孩在那里磨箭，害羞的少女也在那里

[woʊv] [hɜːr; hər] ['meni] - [hjʊd] ['bæskəts][ænd; ənd] [breɪt] ['wɑːmpəm][breɪd] .

Wove	her	many	-	hued	baskets	and	bright	wampum	braid	.
编织	她	许多	-	有色	篮子	和	明亮的	贝壳串珠	编织	.

她编织了五彩缤纷的篮子和鲜艳的贝壳串珠辫。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɜːrtl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['meri,mæk] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [faʊnd] ['pæstʃər] .

"	There	were	fertile	intervales	along	the	Merrimac	where	the	deer	found	pasture	.
"	那里	是	沃	间隔	沿着	这	梅里马克	在哪里	这	鹿	成立	牧场	.

“梅里马克河沿岸有一些肥沃的地带，鹿在那里找到了牧场。”

[ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd] [spɪr] ['sæmən] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

The	Indians	could	spear	salmon	in	abundance	.
这	印度人	可以	矛	三文鱼	在	丰富	.

印第安人可以大量捕捞鲑鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['sæmjuəl] [lɛnɚdsən] [nɪr] ['wʊstər] ,

They	had	captured	a	little	boy	named	Samuel	Leonardson	near	Worcester	,
他们	有	捕获	一个	小的	男生	命名	塞缪尔	伦纳德森	靠近	伍斯特	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

他们在马萨诸塞州伍斯特附近抓获了一个名叫塞缪尔·伦纳德森的小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	had	learned	to	talk	with	them	.
和	他	有	学习	到	讲话	和	他们	.

他学会了如何与他们交谈。

['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [reɪdz] ,

Having	been	successful	in	their	raids	,
拥有	到过	成功的	在	他们的	突袭	,

在袭击中取得成功后，

[ɔːl] [ɪk'sept] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tæk] ['sʌmwer]

all	except	twelve	of	the	Indians	started	out	to	make	another	attack	somewhere
全部	除了	十二	的	这	印度人	开始	出去	到	制作	其他	攻击	某处

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

upon	the	English	,
之上	这	英语	,

除了十二名印第安人之外，其余的人都出发去对英国人发动另一次袭击。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['kæptivz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

expecting	to	return	with	captives	,	which	they	would	sell	to	the	French	.
期待	到	返回	和	俘虏	,	哪个	他们	会	卖	到	这	法语	.

他们希望带回俘虏，然后把俘虏卖给法国人。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['kænədə] .

Upon	their	return	the	whole	party	would	go	to	Canada	.
之上	他们的	返回	这	所有的	派对	会	去	到	加拿大	.

他们返回后，整个团队将前往加拿大。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['ɪnfənt] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [huː]

The	woman	who	had	seen	her	infant	dashed	upon	the	rock	,	and	who
这	女士	WHO	有	已见	她	婴儿	虚线	之上	这	岩石	,	和	WHO

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] ,

had	endured	such	hardships	,
有	忍受	这样的	艰辛	,

那位亲眼目睹婴儿摔在岩石上，并经历了如此种种苦难的妇女，

[hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [deθ] [tuː; tə][kæp'tɪvəti] .

had	a	brave	spirit	,	and	preferred	death	to	captivity	.
有	一个	勇敢的	精神	,	和	首选	死亡	到	囚禁	.

他生性勇敢，宁死不屈。

[ðeɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [friː] , [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] .

They	who	would	be	free	,	must	themselves	strike	the	blow	.
他们	WHO	会	是	自由的	,	必须	他们自己	罢工	这	吹	.

想要获得自由，就必须自己主动出击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] .

There	was	none	but	God	to	lean	upon	.
那里	曾是	没有任何	但	上帝	到	倾斜	之上	.

除了上帝，他别无依靠。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

She	determined	to	make	the	attempt	to	be	free	.
她	决定	到	制作	这	试图	到	是	自由的	.

她决心尝试获得自由。

" [æsk][ðə; ði]['indiəns] [wer] [ðeɪ] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl]

"	Ask	the	Indians	where	they	strike	with	the	tomahawk	when	they	want	to	kill
"	问	这	印度人	在哪里	他们	罢工	和	这	钺	什么时候	他们	想	到	杀

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kwɪk] ?

a	person	quick	?
一个	人	快的	?

"问问印第安人，当他们想快速杀人时，会用战斧砍哪里？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] .

"	she	said	to	Samuel	.
"	她	说	到	塞缪尔	.

她对塞缪尔说。

" [straɪk] - [ɪm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn]['sæmjuːlz]['temp(ə)l] .

"	Strike	'	em	here	,	"	said	the	Indian	,	putting	his	finger	on	Samuel's	temple	.
"	罢工	-	呃	这里	,	"	说	这	印度	,	推杆	他的	手指	在	塞缪尔的	寺庙	.

"打这里，"印第安人说着，把手指放在塞缪尔的太阳穴上。

['mɪsɪz] . ['dʌstin] [sɔː] [wer] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

Mrs	.	Dustin	saw	where	he	placed	his	finger	.
太太	.	达斯汀	锯	在哪里	他	放置	他的	手指	.

达斯汀太太看到了他手指放在哪里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ][skælp] , " [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] ,

"	This	is	the	way	to	take	off	a	scalp	,	"	said	the	Indian	,
"	这	是	这	方式	到	拿	离开	一个	头皮	,	"	说	这	印度	,

"这就是剥头皮的方法，"印第安人说道。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,

showing	the	boy	how	to	run	a	knife	around	the	head	,
显示	这	男生	如何	到	跑步	一个	刀	大约	这	头	,

教男孩如何用刀绕着头部划一圈，

[ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði][skælp][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] .

and	separate	the	scalp	from	the	skull	.
和	分离	这	头皮	从	这	颅骨	.

将头皮与颅骨分离。

[ðə; ði] [strɔːŋ] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [tɜːrnz]['oʊvər][hɜːr; hər][plænz] .

The	strong	-	hearted	woman	turns	over	her	plans	.
这	强的	-	心地	女士	转弯	超过	她	计划	.

这位意志坚强的女子改变了她的计划。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

They	are	on	an	island	.
他们	是	在	一个	岛	.

他们身处一座岛屿上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] ['indiəns][ɪn][ɔːl] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

There	are	twelve	Indians	in	all	;	some	are	women	,	some	children	.
那里	是	十二	印度人	在	全部	;	一些	是	女性	,	一些	孩子们	.

总共有十二名印度人；其中一些是妇女，一些是儿童。

[ðer; ðər] [kə'nuːz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːldər] .

Their	canoes	are	drawn	up	beneath	the	alders	.
他们的	独木舟	是	绘制	向上	下面	这	桤木	.

他们的独木舟停泊在桤木树下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kiːps] [wɑːtʃ] [æt; ət]

They	are	so	far	from	any	danger	of	surprise	that	no	one	keeps	watch	at
他们	是	所以	远的	从	任何	危险	的	惊喜	那	不	一	保持	手表	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们远离任何可能发生突袭的危险，所以晚上没有人值守。

[ðə; ði] [θɔːt] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptivz] — [tuː] ['fiːb(ə)l] ['wɪmɪn]

The	thought	never	comes	to	them	that	their	captives	—	two	feeble	women
这	想法	绝不	来	到	他们	那	他们的	俘虏	—	二	微弱	女性

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] — [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

and	a	boy	—	can	escape	.
和	一个	男生	—	能	逃脱	.

他们从未想过，他们的俘虏——两名体弱多病的妇女和一个男孩——会逃脱。

[naɪt] [kʌmz] .

Night	comes	.
夜晚	来	.

夜幕降临。

[ðə; ði][fairz][bɜːrn][loʊ] .

The	fires	burn	low	.
这	火灾	烧伤	低的	.

火势很弱。

[ɔːl][ɑːr; ər] [ə'sliːp] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] .

All	are	asleep	,	lulled	by	the	music	of	the	falling	waters	.
全部	是	睡着了	,	昏昏欲睡	经过	这	音乐	的	这	坠落	水	.

众人皆已入睡，被潺潺流水声催眠。

[noʊ] — [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] .

No	—	all	are	not	asleep	.
不	—	全部	是	不是	睡着了	.

不，并非所有人都睡着了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [breɪv] ['spɪrɪt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] .

The	woman	of	brave	spirit	never	before	was	so	wide	-	awake	.
这	女士	的	勇敢的	精神	绝不	前	曾是	所以	宽的	-	醒	.

这位勇敢无畏的女子从未如此清醒过。

['hænə] ['dʌstin] [ə'weiks] ['meri] ['nɛf] [ænd; ənd]['sæmjuəl] [lɛnɚdsən] , [ɹɪn'fɔrmz][ðem; ðəm][ʌv; əv]

Hannah	Dustin	awakes	Mary	Neff	and	Samuel	Leonardson	,	informs	them	of
汉娜	达斯汀	醒来	玛丽	内夫	和	塞缪尔	伦纳德森	,	通知	他们	的

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , ['gɪvz] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] .

her	purpose	,	gives	each	a	tomahawk	.
她	目的	,	给予	每个	一个	钺	.

汉娜·达斯汀叫醒了玛丽·内夫和塞缪尔·伦纳德森，告诉他们她的目的，并给了他们每人一把战斧。

[iːtʃ] [sɪ'lekts] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .
Each selects a victim .
每个 选择 一个 受害者 .

每人选择一个受害者。

" [straɪk] [hɑːrd] !
" Strike hard !
" 罢工 难的 !

"猛烈攻击！"

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [krʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['indiəns]
" A signal , and the hatchets crush through the skulls of the sleeping Indians
" 一个 信号 , 和 这 斧头 压碎 通过 这 头骨 的 这 睡眠 印度人
,
,
,

"一声令下，斧头劈开了熟睡的印第安人的头骨。"

[bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
blow after blow in quick succession .
吹 后 吹 在 快的 演替 .

一击接一击，迅速而猛烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
It is the work of a minute ,
它 是 这 工作 的 一个 分钟 ,

只需一分钟就能完成。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [briːf] [taɪm] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['indiəns][ɑːr; ər] [kɪld] ;
but in that brief time ten of the twelve Indians are killed ;
但 在 那 简短的 时间 十 的 这 十二 印度人 是 被杀 ;

但在这短短的时间里，十二名印第安人中有十人被杀；

[tuː] ['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
two only escape in the darkness .
二 仅有的 逃脱 在 这 黑暗 .

只有两人能在黑暗中逃脱。

[ðə; ði] ['prizənəz] — ['prizənəz] [noʊ][lɔːŋgər] — ['gæðər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [teɪk] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]
The prisoners — prisoners no longer — gather the provisions , take the guns of
这 囚犯 — 囚犯 不 更长 — 收集 这 条款 , 拿 这 枪支 的
[ðə; ði]['indiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

这些囚犯——不再是囚犯了——收集食物，夺取印第安人的枪支，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .
and place them in a canoe .
和 地方 他们 在 一个 独木舟 .

然后把它们放在独木舟里。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [pər'suːt] ,
The thoughtful women , to prevent pursuit ,
这 周到 女性 , 到 防止 追逐 ,

这些深思熟虑的女性，为了避免被追逐，

['kwɪkli] [kʌt] [hoʊlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'drɪft] .
quickly cut holes in all the other canoes and set them adrift .
迅速地 切 孔 在 全部 这 其他 独木舟 和 放 他们 漂流 .

迅速在其他所有独木舟上凿洞，然后将它们放生。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

They	take	their	seats	in	the	remaining	canoe	,	and	push	out	into	the	stream	.
他们	拿	他们的	座位	在	这	其余的	独木舟	,	和	推	出去	进入	这	溪流	.

他们坐进剩下的那艘独木舟，然后划向溪流。

[ə; eɪ] [θɔːt] [kʌmz] .

A	thought	comes	.
一个	想法	来	.

一个念头闪过。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sperd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][hoʊm] , [wɪl] [ðer; ðər] [frendz] [bɪˈliːv] [ðer; ðər]['stɔːri] ?

If	they	are	spared	to	reach	their	home	,	will	their	friends	believe	their	story	?
如果	他们	是	幸存	到	抵达	他们的	家	,	将要	他们的	朋友们	相信	他们的	故事	?

如果他们侥幸活到回家，他们的朋友会相信他们的故事吗?

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

They	will	have	evidence	that	can	not	be	disputed	.
他们	将要	有	证据	那	能	不是	是	争议	.

他们将掌握无可辩驳的证据。

[ðeɪ] ['pæd(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

They	paddle	back	to	the	island	.
他们	桨	后退	到	这	岛	.

他们划着独木舟返回岛上。

['mɪsɪz] . ['dʌstin] [rʌnz][ə; eɪ] [naɪf] [ə'raʊnd][ðə; ði][skælp] - ['lɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['indiəns] ,

Mrs	.	Dustin	runs	a	knife	around	the	scalp	-	locks	of	the	dead	Indians	,
太太	.	达斯汀	跑步	一个	刀	大约	这	头皮	-	锁	的	这	死的	印度人	,

达斯汀夫人用刀划过死去的印第安人的头皮，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌlz] .

and	takes	them	from	the	skulls	.
和	需要	他们	从	这	头骨	.

然后从头骨中取出它们。

[ðeɪ] [stɑːrt][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

They	start	once	more	in	the	darkness	.
他们	开始	一次	更多的	在	这	黑暗	.

他们再次在黑暗中开始。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

They	know	that	the	river	will	bring	them	to	their	homes	.
他们	知道	那	这	河	将要	带来	他们	到	他们的	房屋	.

他们知道这条河会把他们带回家。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [berz] [ðem; ðəm][ɑːn] .

The	current	bears	them	on	.
这	当前的	熊	他们	在	.

水流带着他们前进。

[suːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈmɪd][ðə; ði]['ræpɪdz][æt; ət] ['pɛnəˌkʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hoʊm] ,

Soon	they	are	amid	the	rapids	at	Pennacook	,	but	the	thought	of	home	,
很快	他们	是	之中	这	急流	在	佩纳库克	,	但	这	想法	的	家	,

很快他们就来到了佩纳库克河的急流中，但对家的思念却挥之不去。

[ʌv; əv] ['lɪbərti] , [kuːlz] [ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] ['stediz] [ðer; ðər] [nəːvs] .

of	liberty	,	cools	their	brains	and	steadies	their	nerves	.
的	自由	,	冷却	他们的	大脑	和	稳定器	他们的	神经	.

自由使他们头脑冷静，神经稳定。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['wɪmɪn] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['pædlz] ['dekstrəsli] , ['stɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] ['rɑːks]

The	intrepid	women	handle	the	paddles	dexterously	,	steering	clear	of	sunken	rocks
这	强悍	女性	处理	这	桨	灵巧地	,	转向	清除	的	凹陷	岩石

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['hwɜːlˌpuːlz] .

and	dangerous	whirlpools	.
和	危险的	漩涡	.

这些勇敢的女人们灵巧地划着桨，避开暗礁和危险的漩涡。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɔːlz] ,

They	come	to	a	space	of	clear	water	,	and	then	to	falls	,
他们	来	到	一个	空间	的	清除	水	,	和	然后	到	瀑布	,

他们来到一片清澈的水域，然后又来到瀑布边。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [kə'nuː] .

around	which	they	must	carry	the	canoe	.
大约	哪个	他们	必须	携带	这	独木舟	.

他们必须把独木舟扛在肩上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] , [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] ['sævidʒiz] ,

They	are	in	danger	of	death	by	drowning	,	in	danger	of	prowling	savages	,
他们	是	在	危险	的	死亡	经过	溺水	,	在	危险	的	潜行	野蛮人	,

他们面临溺水身亡的危险，也面临野蛮人出没的危险。

[huːz] ['wigwæmz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːm] , [bʌt; bət]

whose	wigwams	are	still	standing	along	the	bank	of	the	winding	stream	,	but
谁	印第安圆锥形帐篷	是	仍然	常设	沿着	这	银行	的	这	绕线	溪流	,	但

[noʊ] ['ɪndiən] [dis'kʌvəz] [ðem; ðəm] .

no	Indian	discovers	them	.
不	印度	发现	他们	.

那些印第安人的圆锥形帐篷仍然矗立在蜿蜒溪流的岸边，但没有一个印第安人发现它们。

[wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] ['enərdʒi] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər] ['pædlz] .

With	tireless	energy	they	ply	their	paddles	.
和	不知疲倦	活力	他们	胶合板	他们的	桨	.

他们不知疲倦地划着桨。

[deɪz] [pæs] .

Days	pass	.
天	经过	.

日子一天天过去。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [swiːp] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [fə'mɪliər] [siːnz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌns]

At	last	they	sweep	round	a	bend	,	and	behold	familiar	scenes	:	they	are	once
在	最后的	他们	扫	圆形的	一个	弯曲	,	和	看哪	熟悉的	场景	:	他们	是	一次

[mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

more	at	home	,
更多的	在	家	,

最后，他们绕过一个弯道，看到了熟悉的景象：他们又回到了家。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['sɒrəʊ] [frendz] [laɪk] [ˌæpə'rɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

coming	upon	their	sorrowing	friends	like	apparitions	from	the	dead	.
未来	之上	他们的	悲伤	朋友们	喜欢	幻影	从	这	死的	.

他们如同死者复生的幽灵，出现在悲伤的朋友们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , ['herəʊɪzəm] , [ænd; ənd]

It	is	a	marvellous	story	they	have	to	tell	of	endurance	,	heroism	,	and
它	是	一个	奇妙	故事	他们	有	到	告诉	的	耐力	,	英雄主义	,	和

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

这是一个关于坚韧、英雄主义和胜利的精彩故事。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][skælps] , ['evɪdəns]

No	one	can	doubt	their	words	,	for	there	are	the	scalps	,	evidence
不	一	能	怀疑	他们的	字	,	为了	那里	是	这	头皮	,	证据

[ˌʌn'daʊtəbl] .

undoubtable	.
毋庸置疑	.

谁也不能怀疑他们的话，因为有头皮为证，证据确凿。

[baɪ] ['evri] ['faɪərsaɪd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['hænə] ['dʌstin] , ['meri] ['nɛf] , [ænd; ənd]['sæmjuəl]

By	every	fireside	the	story	of	Hannah	Dustin	,	Mary	Neff	,	and	Samuel
经过	每一个	炉边	这	故事	的	汉娜	达斯汀	,	玛丽	内夫	,	和	塞缪尔

[lɛnɝdsən] [ɪz] ['nærˌeɪtɪd] .

Leonardson	is	narrated	.
伦纳德森	是	旁白	.

在每个家庭的炉火旁，都会讲述汉娜·达斯汀、玛丽·内夫和塞缪尔·伦纳德森的故事。

['prez(ə)nts] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['fɪfti] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv]

Presents	come	to	them	—	fifty	pounds	from	the	General	Court	of
礼物	来	到	他们	—	五十	磅	从	这	一般的	法庭	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

他们收到了礼物——来自马萨诸塞州议会的五十英镑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

and	a	rich	present	from	the	Governor	of	New	York	.
和	一个	富有的	展示	从	这	州长	的	新的	约克	.

还有纽约州州长赠送的一份贵重礼物。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][hæz; həz] [bɪn] [riəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] ['friːdəm] ,

A	monument	has	been	reared	upon	the	spot	where	they	obtained	their	freedom	,
一个	纪念碑	有	到过	饲养	之上	这	点	在哪里	他们	获得	他们的	自由	,

在他们获得自由的地方，竖起了一座纪念碑。

[kə'memərəɪtɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hə'roʊɪk]['ækʃ(ə)n] .

commemorative	of	their	endurance	,	resolution	,	and	heroic	action	.
纪念	的	他们的	耐力	,	解决	,	和	英勇	行动	.

纪念他们的坚韧、决心和英勇行为。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

THE	ROVERINGS	AT	CONEY	ISLAND	.
这	-	在	康尼	岛	.

康尼岛的漫游者们。

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .

BY	MATTHEW	WHITE	,	JUN	.
经过	马修	白色的	,	六月	.

作者：马修·怀特，JUN

[ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiː'ɛs]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

The	two	Eds	wanted	to	go	very	much	.
这	二	编辑	通缉	到	去	非常	很多	.

两位艾德都非常想去。

" [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪld] ['fɔrts][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ðen] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	I	can	learn	to	build	forts	in	the	sand	,	and	then	grow	up	to	be	a
"	我	能	学习	到	建造	堡垒	在	这	沙	,	和	然后	生长	向上	到	是	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

"我可以学习在沙地上建造堡垒，然后长大后成为一名士兵。"

" ['ɜ:dʒd] ['edwərd] .
" urged Edward .
" 敦促 爱德华 .

“爱德华敦促道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][men] [stɪr] [ðə; ði]['boʊts] ,
" And I might watch the men steer the boats ,
" 和 我 可能 手表 这 男人 转向 这 船 ,

“我可能会看着男人们掌舵，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][seɪl] [ɔ:f] ['sʌmhwɛə] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
and by - and - by be ready to sail off somewheres on a ship , and
和 经过 - 和 - 经过 是 准备好 到 帆 离开 某个地方 在 一个 船 , 和
[brɪŋ] [bæk] [æn; ən]['ɪndiə] [ʃɔ:l] ,
bring back an India shawl ,
带来 后退 一个 印度 披肩 ,

不久之后，你就可以乘船远航，带回一条印度披肩了。

" [sə'dʒestɪd] ['edgər] , ['kʌnɪŋli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɑ:vɝɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ]
" suggested Edgar , cunningly , and Mrs . Rovering decided at once that they
" 建议 埃德加 , 狡猾地 , 和 太太 . 漫游者 决定 在 一次 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
should go .
应该 去 .

“埃德加狡猾地建议道，罗弗林太太立刻决定他们应该去。”

" [baɪ][ðə; ði][boʊt] ? " [kraɪd]['edgər] .
" By the boat ? " cried Edgar .
" 经过 这 船 ? " 哭 埃德加 .

“乘船吗？”埃德加喊道。

" [noʊ] , [baɪ][ðə; ði][kɑ:rz] , " [ɪk'skleɪmd] ['edwərd] ; [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ə'roʊz][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n]
" No , by the cars , " exclaimed Edward ; and thereupon arose a discussion on
" 不 , 经过 这 汽车 , " 惊呼 爱德华 ; 和 于是 出现 一个 讨论 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

“不，在汽车旁边，”爱德华喊道；于是，大家就此展开了讨论。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [rɑ:vɝɪŋ] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]
which lasted until Mr . Rovering came home to dinner , and said they could go
哪个 持续 直到 先生 . 漫游者 来了 家 到 晚餐 , 和 说 他们 可以 去
[baɪ][bəuθ] .
by both .
经过 两个都 .

这种情况一直持续到罗弗林先生回家吃晚饭时，他说他们可以两条路都走。

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sætərdeɪ] ,
So on the next morning , which happened to be Saturday ,
所以 在 这 下一个 早晨 , 哪个 发生 到 是 周六 ,

所以第二天早上，也就是星期六，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 603]
[页 -]

[ðə; ði]['fæməli][set] [aʊt] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

the	family	set	out	,	armed	with	an	immense	lunch	basket	,	and	shaded	by
这	家庭	放	出去	,	武装	和	一个	巨大	午餐	篮子	,	和	阴影	经过

[hju:dʒ] [strɔ:] [hæts] .

huge	straw	hats	.
巨大的	稻草	帽子	.

一家人带着巨大的午餐篮出发了，头戴巨大的草帽遮阳。

" [naʊ] , ['rɑ:bərt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rɑ:vɝɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [ə; eɪ]['dɜ:rti][saɪd] [stri:t]

"	Now	,	Robert	,	"	said	Mrs	.	Rovering	,	as	they	hurried	down	a	dirty	side	street
"	现在	,	罗伯特	,	"	说	太太	.	漫游者	,	作为	他们	慌忙	向下	一个	肮脏的	边	街道

[tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

“好了，罗伯特，”罗弗林太太说着，他们匆匆沿着一条肮脏的小路走向河边。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

"	are	you	sure	you	know	where	you're	going	?	"
"	是	你	当然	你	知道	在哪里	你是	去	?	"

你确定你知道自己要去哪里吗?

" [waɪ] , [tu:; tə] [mən'hætən] [bi:tʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

"	Why	,	to	Manhattan	Beach	,	to	be	sure	.
"	为什么	,	到	曼哈顿	海滩	,	到	是	当然	.

“当然是去曼哈顿海滩啦。”

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bɪ'gɪn][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .

We	decided	to	begin	there	,	you	remember	.
我们	决定	到	开始	那里	,	你	记住	.

你还记得吗？我们决定从那里开始。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	But	they	had	no	sooner	reached	the	end	of	the	long	pier	than	they
"	但	他们	有	不	很快	达到	这	结尾	的	这	长的	码头	比	他们

[wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:n][baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['kreɪzi][men] ,

were	set	upon	by	what	appeared	to	be	a	lot	of	crazy	men	,
是	放	之上	经过	什么	出现	到	是	一个	很多	的	疯狂的	男人	,

但他们刚走到长码头的尽头，就被一群看起来像疯子的人袭击了。

[hu:] [jeld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bɜ:rstɪŋ] ['bɔɪləz] [ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n] ['tɪmbɝz] [ðæt]

who	yelled	in	such	a	frightful	fashion	about	bursting	boilers	and	rotten	timbers	that
WHO	大喊	在	这样的	一个	可怕	时尚	关于	爆发	锅炉	和	烂	木材	那

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dɑ:k] ,

the	Roverings	were	very	glad	to	find	that	they	were	on	the	wrong	dock	,
这	-	是	非常	高兴的	到	寻找	那	他们	是	在	这	错误的	码头	,

他们大声喊叫着锅炉爆裂、木材腐烂，吓得流浪者们非常庆幸自己走错了码头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mən'hætən] [bi:tʃ] ['boʊts] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət] [wɔ:rf] [nɪr] [baɪ] ,

and	that	the	Manhattan	Beach	boats	started	from	a	quiet	wharf	near	by	,
和	那	这	曼哈顿	海滩	船	开始	从	一个	安静的	码头	靠近	经过	,

曼哈顿海滩的船只从附近一个安静的码头出发。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [s'ti:məz] .

where	there	were	no	opposition	steamers	.
在哪里	那里	是	不	反对	蒸汽船	.

那里没有敌方轮船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	now	a	most	wonderful	thing	happened	.
和	现在	一个	最多	精彩的	事物	发生	.

接下来发生了一件非常美好的事情。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [pɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['dredf(ə)l] [wʌn] ,

The	crowd	on	this	first	pier	was	a	most	dreadful	one	,
这	人群	在	这	第一的	码头	曾是	一个	最多	可怕	一	,

第一个码头上的人群非常可怕。

[ænd; ənd] [jet] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌiːˌdiː'ɛs] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	neither	of	the	Eds	got	lost	in	it	,
和	然而	两者都不	的	这	编辑	得到	丢失的	在	它	,

然而，两个艾德都没有迷路。

[nɔːr] [dɪd] ['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [pɪkt] ;

nor	did	Mr	.	Rovering	have	his	pocket	picked	;
也不	做过	先生	.	漫游者	有	他的	口袋	挑选	;

罗弗林先生的口袋也没有被偷;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [strʌk] ['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] [æz; əz] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər]

and	this	fact	struck	Mrs	.	Rovering	as	so	extraordinary	that	she	stood	still	for
和	这	事实	击	太太	.	漫游者	作为	所以	非凡的	那	她	站立	仍然	为了

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] [pɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	full	minute	in	the	Battery	Park	before	she	could	realize	it	,
一个	满的	分钟	在	这	电池	公园	前	她	可以	意识到	它	,

这件事让罗弗林夫人觉得非常不可思议，以至于她在炮台公园里足足站了一分钟才反应过来。

[waɪl] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ['endʒɪn] [ˌoʊvər'hed] [d'rɪpt] [griːs] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃeri] - ['kʌlərd]

while	an	elevated	railroad	engine	overhead	dripped	grease	all	over	the	cherry	-	colored
尽管	一个	升高	铁路	引擎	开销	滴落	润滑脂	全部	超过	这	樱桃	-	有色

['rɪbən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] .

ribbon	on	her	hat	.
丝带	在	她	帽子	.

头顶上高架的火车头滴落的油脂弄脏了她帽子上樱桃红色的丝带。

['æftər] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː] ['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː]

After	blundering	into	Castle	Garden	,	and	knocking	at	the	door	of	a	free
后	笨拙	进入	城堡	花园	,	和	敲门	在	这	门	的	一个	自由的

['swɪmɪŋ] [bæθ] ,

swimming	bath	,
游泳	洗澡	,

在误打误撞闯入城堡花园后，他们敲响了免费游泳池的大门，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [wɪtʃ] ,

they	succeeded	in	finding	the	boat	they	wanted	,	which	,
他们	成功了	在	寻找	这	船	他们	通缉	,	哪个	,

他们成功找到了想要的那艘船，

['æftər] ['sevrəl] ['veri] ['næroʊ] [is'keips] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː] [baɪ] ['feri] - ['boʊts] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]

after	several	very	narrow	escapes	from	being	run	into	by	ferry	-	boats	,	running	over
后	一些	非常	狭窄的	逃脱	从	存在	跑步	进入	经过	渡船	-	船	,	跑步	超过

[tʌgz] ,

tugs	,
拖船	,

在多次险些被渡船撞到、被拖船撞到之后，

[s'wɔmpɪŋ] [roʊ] - ['boʊts] , [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [bɑːdʒz] , [tʊk] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] [wer]

swamping	row	-	boats	,	and	grazing	barges	,	took	them	safely	to	the	pier	where
淹没	排	-	船	,	和	放牧	驳船	,	采取	他们	安全	到	这	码头	在哪里

[ðə; ði] [kɑːrz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

the	cars	were	waiting	.
这	汽车	是	等待	.

倾覆的小划艇和放牧的驳船将他们安全地送到码头，汽车在那里等候着他们。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lætər] [ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiː'ɛs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpən]

With	these	latter	the	two	Eds	were	much	delighted	,	as	they	were	open
和	这些	后者	这	二	编辑	是	很多	高兴极了	,	作为	他们	是	打开

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

两位埃德对后两者非常满意，因为它们都很坦诚。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

and	consequently	offered	to	them	unlimited	opportunities	for	falling	out
和	最后	提供	到	他们	无限	机会	为了	坠落	出去

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .

and	breaking	their	necks	.
和	打破	他们的	脖子	.

因此，这给了他们无限次反目成仇、自取灭亡的机会。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! " ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] ['edgər] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sləud] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen]

"	Here	we	are	!	"	suddenly	announced	Edgar	,	as	the	train	slowed	up	and	then
"	这里	我们	是	!	"	突然	宣布	埃德加	,	作为	这	火车	减速	向上	和	然后

[stɑːpt] ;

stopped	;
停止	;

"到了！"埃德加突然宣布道，火车减速后停了下来；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['hevi] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ]

but	after	the	heavy	basket	had	been	carefully	lifted	out	,	and	Mrs	.	Rovering
但	后	这	重的	篮子	有	到过	小心	抬起	出去	,	和	太太	.	漫游者

[hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [stept] [daʊn] ,

had	laboriously	stepped	down	,
有	费力地	步	向下	,

但是，当沉重的篮子被小心翼翼地抬出来，罗弗林太太费力地走下台阶后，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['steɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] ,

they	discovered	that	there	was	no	station	there	at	all	,
他们	发现	那	那里	曾是	不	车站	那里	在	全部	,

他们发现那里根本没有车站。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [skwiːz] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪn]

and	they	had	just	time	to	squeeze	back	into	their	places	before	the	engine
和	他们	有	只是	时间	到	挤	后退	进入	他们的	地方	前	这	引擎

['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

started	again	.
开始	再次	.

他们刚好来得及挤回自己的位置，引擎就再次启动了。

[ðə; ði] ['fæməli] [went] [θruː] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [θriː] [taɪmz] ,

The	family	went	through	this	performance	three	times	,
这	家庭	去	通过	这	表现	三	时代	,

这家人一共表演了三次。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [meɪd]

until	finally	Mr	.	Rovering	found	out	that	these	mysterious	haltings	were	only	made
直到	最后	先生	.	漫游者	成立	出去	那	这些	神秘	停顿	是	仅有的	制成

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] ['ʌðər] ['reilrəudz] .

as	a	matter	of	precaution	before	crossing	other	railroads	.
作为	一个	事情	的	预防	前	过境	其他	铁路	.

直到最后，罗弗林先生才发现，这些神秘的停车只是为了在穿越其他铁路之前采取的预防措施。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɑːrz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

But	at	last	the	cars	stopped	for	good	,
但	在	最后的	这	汽车	停止	为了	好的	,

但最终，汽车彻底停了下来。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd][left][ðə; ði][treɪn] ,

and	after	waiting	until	everybody	else	had	left	the	train	,
和	后	等待	直到	大家	别的	有	左边	这	火车	,

等到其他所有人都下车后，

[ðə; ði] - [kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [mən'hætən]

the	Roverings	concluded	that	they	had	actually	arrived	at	the	famous	Manhattan
这	-	结束	那	他们	有	实际上	到达的	在	这	著名的	曼哈顿

[bi:tʃ] .

Beach	.
海滩	.

漫游者号最终得出结论，他们实际上已经到达了著名的曼哈顿海滩。

[ðə; ði] [tu:] [ˌi:ˌdi:'ɛs][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][æt; ət][wʌns] ['dæʃɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

The	two	Eds	were	for	at	once	dashing	off	to	the	shore	,
这	二	编辑	是	为了	在	一次	帅气	离开	到	这	支撑	,

两个艾德立刻冲向岸边。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [rɑ:vɜ-ɪŋ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt][taɪm][fɔ:r; fər] [pleɪ] [jet] ,

but	Mrs	.	Rovering	declared	that	they	hadn't	time	for	play	yet	,
但	太太	.	漫游者	声明	那	他们	之前没有	时间	为了	玩	然而	,

但罗弗林太太宣布他们还没时间玩耍。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜ:rst][wɔ:k] [ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [nu:] [hoʊ'tel] ,

as	they	must	first	walk	up	as	far	as	the	new	hotel	,
作为	他们	必须	第一的	走	向上	作为	远的	作为	这	新的	酒店	,

因为他们必须先步行到新酒店那里。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['evriθɪŋ] .

so	as	to	be	sure	they	had	seen	everything	.
所以	作为	到	是	当然	他们	有	已见	一切	.

为了确保他们已经看到了所有的事情。

['mɪstər] . [rɑ:vɜ-ɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd]

Mr	.	Rovering	,	however	,	had	caught	sight	of	the	bathing	pavilion	,	and
先生	.	漫游者	,	然而	,	有	捕捉	视线	的	这	洗澡	亭	,	和

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

decided	that	,
决定	那	,

然而，罗弗林先生却看到了浴场，于是决定：

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

for	fear	they	should	forget	it	,	they	had	better	take	a	dip	in	the	ocean
为了	害怕	他们	应该	忘记	它	,	他们	有	更好的	拿	一个	蘸	在	这	海洋

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

为了避免忘记，他们最好立刻跳进海里游个泳。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][ət'læntɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðem; ðəm] ;

So	they	all	went	into	the	Atlantic	—	and	a	good	deal	of	it	into	them	;
所以	他们	全部	去	进入	这	大西洋	—	和	一个	好的	交易	的	它	进入	他们	;

所以它们都进入了大西洋——而且其中很大一部分都进入了它们；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

and	on	coming	out	,
和	在	未来	出去	,

出柜之后，

['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [mɔːr] ['wʌndər][ðæn; ðən]['evər] [wen] [ʃiː; ʃi][faʊnd] [ðæt] ['niːðər]

Mrs	**.**	**Rovering**	**was**	**lost**	**in**	**more**	**wonder**	**than**	**ever**	**when**	**she**	**found**	**that**	**neither**
太太	.	漫游者	曾是	丢失的	在	更多的	想知道	比	曾经	什么时候	她	成立	那	两者都不

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːˌdiːˈɛs][wʌz; wəz] [draʊnd] .

of	**the**	**Eds**	**was**	**drowned**	**.**
的	这	编辑	曾是	溺水	.

罗弗林太太发现两个艾德都没有溺水，她感到无比惊讶。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] ,

"	**And**	**now**	**we**	**must**	**eat**	**our**	**lunch**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Rovering**	**,**
"	和	现在	我们	必须	吃	我们的	午餐	,	"	说	先生	.	漫游者	,

“现在我们该吃午饭了，”罗弗林先生说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [plæŋk] - [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ]

when	**they**	**were**	**once**	**more**	**wandering**	**along**	**the**	**broad**	**plank**	**-**	**walk**	**in**	**the**	**broiling**
什么时候	他们	是	一次	更多的	漫游	沿着	这	广阔	板	-	走	在	这	烤制

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

当他们再次在烈日下沿着宽阔的木板路漫步时。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]

"	**And**	**there's**	**a**	**superb**	**place**	**where**	**we**	**may**	**partake**	**of**	**it**	**,**	**"**	**added**	**his**
"	和	有	一个	高超	地方	在哪里	我们	可能	参加	的	它	,	"	额外	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

“而且还有一个绝佳的地方我们可以去享用，”他的妻子补充道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋli] [kuːl] - ['lʊkɪŋ] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊˈtel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

indicating	**the**	**invitingly**	**cool**	**-**	**looking**	**piazza**	**of**	**a**	**large**	**hotel**	**,**	**which**	**was**
表明	这	热情地	凉爽的	-	寻找	广场	的	一个	大的	酒店	,	哪个	曾是

['plentɪfəli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] ,

plentifully	**provided**	**with**	**tables**	**and**	**chairs**	**,**
大量	假如	和	表格	和	椅子	,

指的是一家大型酒店看起来非常宜人的凉爽广场，广场上摆放着充足的桌椅。

['siːmɪŋli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['hʌŋgri] [lʌntʃ] - ['leɪdn] ['mɔːtəlz] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

seemingly	**on**	**purpose**	**for**	**just**	**such**	**hungry**	**lunch**	**-**	**laden**	**mortals**	**as**	**themselves**	**.**
似乎	在	目的	为了	只是	这样的	饥饿的	午餐	-	满载	凡人	作为	他们自己	.

似乎是特意为像他们自己这样饥肠辘辘、饱餐一顿的凡人准备的。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] ['kɔːrnər] ,

So	**they**	**all**	**went**	**up**	**the**	**steps**	**,**	**and**	**choosing**	**a**	**table**	**in**	**the**	**shadiest**	**corner**	**,**
所以	他们	全部	去	向上	这	步骤	,	和	选择	一个	桌子	在	这	最阴暗的	角落	,

于是他们都走上台阶，选了一张位于最阴凉角落的桌子。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði]['bæskɪt] .

they	**sat**	**down**	**,**	**and**	**began**	**to**	**unpack**	**the**	**basket**	**.**
他们	卫星	向下	,	和	开始	到	解包	这	篮子	.

他们坐了下来，开始打开篮子。

['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] ['kriːmˌkeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɑː'diːnz]

Mrs	**.**	**Rovering**	**had**	**just**	**taken**	**a**	**creamcake**	**and**	**a**	**box**	**of**	**sardines**
太太	.	漫游者	有	只是	已采取	一个	奶油蛋糕	和	一个	盒子	的	沙丁鱼

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən][paɪ] [wen] [ə; eɪ]['weɪtər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]

from	**the**	**centre**	**of**	**a**	**lemon**	**pie**	**when**	**a**	**waiter**	**walked**	**up**	**to**	**them**
从	这	中心	的	一个	柠檬	馅饼	什么时候	一个	服务员	步行	向上	到	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] - [bɔːrd] [saɪn] ,

with	**a**	**card**	**-**	**board**	**sign**	**,**
和	一个	卡片	-	木板	符号	,

罗弗林太太刚从柠檬派中央取下一块奶油蛋糕和一盒沙丁鱼，这时一个服务员拿着一块纸板牌子走了过来。

[wɪtʃ] [riːd] , " ['pɑːzətɪvli] [noʊ]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][piː'æzəz][ʌv; əv]

which	read	,	"	Positively	no	picnic	parties	allowed	in	the	parlors	or	on	the	piazzas	of
哪个	读	,	"	积极地	不	野餐	各方	允许	在	这	客厅	或者	在	这	广场	的

[ðɪs] [hoʊ'tel] .

this	hotel	.
这	酒店	.

上面写着："本酒店的客厅或广场上绝对禁止举办野餐聚会。"

" [naʊ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - ,

"	Now	this	sudden	turn	of	affairs	was	very	humiliating	to	the	Roverings	,
"	现在	这	突然	转动	的	事务	曾是	非常	羞辱	到	这	-	,

"如今事态急转直下，对流浪者们来说真是莫大的羞辱。"

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [groʊn] ['veri] ['hʌŋgri] ['æftər][ðer; ðər] [bæθ] ,

the	more	so	as	they	had	all	grown	very	hungry	after	their	bath	,
这	更多的	所以	作为	他们	有	全部	生长	非常	饥饿的	后	他们的	洗澡	,

尤其是洗完澡后，他们都饿坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ]['oʊdər] .

and	the	contents	of	the	basket	had	a	most	inviting	odor	.
和	这	内容	的	这	篮子	有	一个	最多	邀请	气味	.

篮子里的东西散发着诱人的香味。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

But	there	was	no	help	for	it	;
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;

但对此却无能为力；

[soʊ][ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['lemən][paɪ][ænd; ənd] [kriːmkeɪks]

so	the	sardines	and	sandwiches	and	lemon	pie	and	creamcakes
所以	这	沙丁鱼	和	三明治	和	柠檬	馅饼	和	奶油蛋糕

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [wer] ,

and	all	the	silver	-	plated	ware	,
和	全部	这	银	-	镀	仓库	,

所以，沙丁鱼、三明治、柠檬派、奶油蛋糕以及所有镀银餐具，

[wɜːr; wər] [θrʌst] ['hɜːrɪdli] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

were	thrust	hurriedly	back	in	a	dreadful	heap	of	confusion	,
是	推力	匆匆	后退	在	一个	可怕	堆	的	困惑	,

他们被匆匆推回原处，陷入一片混乱之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	the	four	set	out	for	the	beach	,	feeling	sure	that	they	would	not	be
和	这	四	放	出去	为了	这	海滩	,	感觉	当然	那	他们	会	不是	是

[mə'lest] [ðer; ðər] .

molested	there	.
性骚扰	那里	.

于是四人出发前往海滩，确信在那里不会受到骚扰。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][sænd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːt] ,

However	,	when	they	sat	down	on	the	dry	sand	,	they	found	it	so	hot	,
然而	,	什么时候	他们	卫星	向下	在	这	干燥	沙	,	他们	成立	它	所以	热的	,

然而，当他们坐在干燥的沙地上时，却发现沙子非常烫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'baʊt][ænd; ənd]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] ,

and	it	flew	about	and	into	everything	so	easily	,
和	它	飞翔	关于	和	进入	一切	所以	容易地	,

它轻而易举地四处飞翔，撞到任何东西上。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	they	determined	to	move	down	nearer	to	the	water	.
那	他们	决定	到	移动	向下	更近	到	这	水	.

他们决定搬到更靠近水边的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [spɑːt] ,
They had just established themselves on a cool spot ,
他们 有 只是 已确立的 他们自己 在 一个 凉爽的 点 ,

他们刚刚占据了一个凉爽的地方，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] [wʌz; wəz][dis'tribjuːtiŋ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
and Mrs . Rovering was distributing supplies for the third time ,
和 太太 . 漫游者 曾是 分发 补给品 为了 这 第三 时间 ,

罗弗林太太正在第三次分发物资。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiːˈɛs][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][fɔːrt] - ['bɪldɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ]
while the two Eds were busily engaged in fort - building , when Mr . Rovering
尽管 这 二 编辑 是 忙碌地 已订婚的 在 堡 - 建筑 , 什么时候 先生 . 漫游者
['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ,
suddenly cried out ,
突然 哭 出去 ,

当两个艾德忙着建造堡垒时，罗弗林先生突然大喊一声：

" [teɪk] [ker] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] ,
" but before he could say of what ,
" 但 前 他 可以 说 的 什么 ,

但还没等他说出是什么事，

[ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [hæd; həd] [dæʃt] [ʌp][ænd; ənd]['sɔːltɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['sɔːltɪd]
a big wave had dashed up and salted the whole party , and luckily salted
一个 大的 海浪 有 虚线 向上 和 咸的 这 所有的 派对 , 和 幸运的是 咸的
[ðem; ðəm]['oʊnli] ,
them only ,
他们 仅有的 ,

一个巨浪猛地袭来，把所有人都拍打在身上，所幸只有他们被拍打到。

[jet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [lʌntʃ]
yet enough to convince them that the beach was not a convenient lunch
然而 足够的 到 说服 他们 那 这 海滩 曾是 不是 一个 方便的 午餐
['teɪbl] ;
table ;
桌子 ;

但足以让他们相信，沙滩并不是一个方便的午餐地点；

[soʊ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] [ə'gen] , ['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [dɪ'klerd] [ɪn]
so the provisions being tumbled into the basket again , Mr . Rovering declared in
所以 这 条款 存在 翻滚 进入 这 篮子 再次 , 先生 . 漫游者 声明 在
['feɪvər][ʌv; əv] ['braɪtn] ,
favor of Brighton ,
偏爱 的 布莱顿 ,

于是，当所有物资再次被放回篮子里时，罗弗林先生宣布支持布莱顿。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][set] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [mə'riːn] ['reɪlweɪ] .
where the four were set down a few minutes later by the Marine Railway .
在哪里 这 四 是 放 向下 一个 很少 分钟 之后 经过 这 海洋 铁路 .

几分钟后，这四人被海上铁路放下。

[hɪr] [ðeɪ] [traɪd] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] [pi'ɑ:zə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] ['noʊtɪs][stɛərd][ðem; ðəm][ɪn]

Here	they	tried	another	hotel	piazza	,	but	the	same	dreadful	notice	stared	them	in
这里	他们	尝试	其他	酒店	广场	,	但	这	相同的	可怕	注意	凝视	他们	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

他们又去了另一家酒店所在的广场，但同样的糟糕告示依然映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ][hoʊm][tu:; tə] [i:t]

and	they	began	to	fear	that	they	would	be	compelled	to	go	home	to	eat
和	他们	开始	到	害怕	那	他们	会	是	被迫	到	去	家	到	吃

[ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

their	lunch	,
他们的	午餐	,

他们开始担心自己会被迫回家吃午饭。

[wen] ['mɪstər] . [rɑ:vɜ-ɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [west]

when	Mr	.	Rovering	happened	to	remember	having	heard	something	about	West
什么时候	先生	.	漫游者	发生	到	记住	拥有	听到	某物	关于	西方

['braɪtn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['pi:p(ə)l] " ;

Brighton	being	a	resort	of	"	the	people	"	;
布莱顿	存在	一个	采取	的	"	这	人们	"	;

罗弗林先生碰巧想起曾听说过西布莱顿是"平民"的度假胜地；

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['bʌndəld] ['ɪntu:][ə; eɪ][steɪdʒ] , [æt; ət][faɪv] [sents] [ə; eɪ] [hed] ,

so	they	all	bundled	into	a	stage	,	at	five	cents	a	head	,
所以	他们	全部	捆绑式	进入	一个	阶段	,	在	五	分	一个	头	,

于是他们都挤到舞台上，每人五美分。

[tu:; tə][raɪd][tu:; tə][ðə; ði][nekst][grænd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

to	ride	to	the	next	grand	division	of	the	island	.
到	骑	到	这	下一个	盛大	分配	的	这	岛	.

骑马前往岛上的下一个大区域。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˌi:ˌdi:'ɛs] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

And	now	the	two	Eds	saw	with	delight	that	they	were	coming	to	the
和	现在	这	二	编辑	锯	和	喜	那	他们	是	未来	到	这

['ri:dʒən][ʌv; əv] ['sə:kəsiz] ,

region	of	circuses	,
地区	的	马戏团	,

现在，两个艾德欣喜地发现，他们正来到马戏团所在的地区。

[saɪd] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] , [ænd; ənd] [su:n] ['mɪsɪz] . [rɑ:vɜ-ɪŋ] [sed] , " ['rɑ:bərt] ,

side	shows	,	and	merry	-	go	-	rounds	,	and	soon	Mrs	.	Rovering	said	,	"	Robert	,
边	演出	,	和	欢乐	-	去	-	回合	,	和	很快	太太	.	漫游者	说	,	"	罗伯特	,

杂耍表演、旋转木马，很快罗弗林太太就说："罗伯特，

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

I	observe	that	we	are	approaching	the	Observatory	.
我	观察	那	我们	是	接近	这	天文台	.

我注意到我们正在接近天文台。

[let] [ju: 'es] [ə'send] [baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [ju: 'es][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] — "

Let	us	ascend	by	the	elevator	;	it	may	give	us	an	appetite	for	—	"
让	我们	上升	经过	这	电梯	;	它	可能	给	我们	一个	食欲	为了	—	"

我们乘电梯上去吧；它或许会让我们胃口大开——

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪən] , " [broʊk][ɪn]['edwərd] .

"	But	I	want	to	ride	round	on	the	lion	,	"	broke	in	Edward	.
"	但	我	想	到	骑	圆形的	在	这	狮子	,	"	打破	在	爱德华	.

"但我想要骑着狮子四处转转，"爱德华插嘴道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪdʒɪts] , " ['ædɪd] ['edgər] .

"	And	I	want	to	see	the	Midgets	,	"	added	Edgar	.
"	和	我	想	到	看	这	侏儒	,	"	额外	埃德加	.

“我还想看看侏儒队，”埃德加补充道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [rɑ:vɜ-ɪŋ] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz]

But	Mr	.	Rovering	having	noticed	that	the	admission	to	the	Observatory	was
但	先生	.	漫游者	拥有	注意到	那	这	入学	到	这	天文台	曾是

[ˌfɪf'ti:n] [sents] , ['tʃɪldrən] [ten] [sents] ,

fifteen	cents	,	children	ten	cents	,
十五	分	,	孩子们	十	分	,

但罗弗林先生注意到，天文台的门票是十五美分，儿童门票是十美分，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bæd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

thought	it	would	be	too	bad	if	he	did	not	take	advantage	of	the	reduction
想法	它	会	是	也	坏的	如果	他	做过	不是	拿	优势	的	这	减少

[tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [daɪm] ;

to	save	a	dime	;
到	节省	一个	一角硬币	;

他觉得如果不利用降价机会省下一分钱，那就太可惜了；

[soʊ][ðə; ði] [fɔ:r] [gɑ:t][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] , [ænd; ənd][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

so	the	four	got	in	one	of	the	elevators	,	and	rode	to	the	top	,
所以	这	四	得到	在	一	的	这	电梯	,	和	骑	到	这	顶部	,

于是四人乘电梯上到顶层。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

which	was	several	hundred	feet	above	the	level	of	the	sea	.
哪个	曾是	一些	百	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

它位于海平面以上数百英尺处。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɔ:fti] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [faɪn] ,

The	view	from	this	lofty	point	was	certainly	very	fine	,
这	看法	从	这	高远	观点	曾是	当然	非常	美好的	,

从这个高处看到的景色确实非常优美。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði]['kerf(ə)l] ['mʌðər] [fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:r; hər][sʌnz] ,

and	for	a	moment	or	two	the	careful	mother	forgot	all	about	her	sons	,
和	为了	一个	片刻	或者	二	这	小心	母亲	忘了	全部	关于	她	儿子们	,

那一两分钟里，细心的母亲完全忘记了她的儿子们。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['gaɪd(ə)ns] ,

while	she	tried	to	make	out	through	the	telescope	,	under	her	husband's	guidance	,
尽管	她	尝试	到	制作	出去	通过	这	望远镜	,	在下面	她	丈夫的	指导	,

在她丈夫的指导下，她试图通过望远镜看清东西。

[ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n]['stætən]['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][held][ə; eɪ] [fɔ:rθ] -

the	exact	spot	of	ground	on	Staten	Island	where	they	had	once	held	a	Fourth	-
这	精确的	点	的	地面	在	斯塔滕岛	岛	在哪里	他们	有	一次	握住	一个	第四	-

[ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ]['pɪknɪk] .

of	-	July	picnic	.
的	-	七月	野餐	.

那是史坦顿岛上他们曾经举行七月四日野餐的确切地点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

At	length	she	gave	up	the	attempt	,	and	turned	around	to	look	after	the
在	长度	她	给予	向上	这	试图	,	和	转向	大约	到	看	后	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

最后她放弃了尝试，转身去照顾孩子们。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːˌdiː'ɛs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	neither	of	the	Eds	was	to	be	seen	.
但	两者都不	的	这	编辑	曾是	到	是	已见	.

但两位艾德都没露面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['pɝːsənz] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] - [laɪk] [kəm'pɑːrtmənt] ,

There	were	but	two	persons	besides	themselves	in	the	cage	-	like	compartment	,
那里	是	但	二	人	除了	他们自己	在	这	笼	-	喜欢	隔间	,

除了他们之外，笼状隔间里只有两个人。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

so	the	children	could	not	be	lost	in	the	crowd	.
所以	这	孩子们	可以	不是	是	丢失的	在	这	人群	.

这样孩子们就不会在人群中走失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['mɪsɪz] . [rɑːvɝːɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]

With	a	cry	of	horror	,	Mrs	.	Rovering	rushed	to	the	side	,	and	peering
和	一个	哭	的	恐怖	,	太太	.	漫游者	匆忙	到	这	边	,	和	窥视

[daʊn] ,

down	,
向下	,

罗弗林太太惊恐地叫了一声，冲到一旁，向下望去，

[daʊn] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] ,

down	,	far	below	her	,	saw	her	two	darling	boys	,
向下	,	远的	以下	她	,	锯	她	二	亲爱的	男孩们	,

在她下方很远的地方，她看到了她两个心爱的儿子。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [iːtʃ] ['liːnɪŋ]

stretched	on	the	ground	apparently	in	the	positions	they	had	fallen	,	each	leaning
拉伸	在	这	地面	显然	在	这	职位	他们	有	倒下	,	每个	倾斜

[ɑːn][æn; ən] ['elboʊ] .

on	an	elbow	.
在	一个	弯头	.

他们四肢摊开躺在地上，显然保持着摔倒时的姿势，每个人都用手肘支撑着身体。

" [let] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][sʌnz] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , ['trædʒɪkli] ; [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

"	Let	me	to	my	sons	!	"	shrieked	the	poor	mother	,	tragically	;	and	dragging
"	让	我	到	我的	儿子们	!	"	尖叫	这	贫穷的	母亲	,	悲剧的是	;	和	拖拽

['mɪstər] . [rɑːvɝːɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Mr	.	Rovering	after	her	,
先生	.	漫游者	后	她	,

"放开我的儿子们！"可怜的母亲悲惨地尖叫道；然后她拖着罗弗林先生跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

she	flew	down	the	stairs	only	to	find	that	both	the	elevators	were	at	the
她	飞翔	向下	这	楼梯	仅有的	到	寻找	那	两个都	这	电梯	是	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

bottom	of	the	tower	.
底部	的	这	塔	.

她飞快地跑下楼梯，却发现两部电梯都在塔底。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['ɔrgənz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

Then	,	with	the	music	of	the	merry	-	go	-	round	organs	ringing	in	her	ears	,
然后	,	和	这	音乐	的	这	欢乐	-	去	-	圆形的	器官	铃声	在	她	耳朵	,

然后，旋转木马风琴的音乐在她耳边响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [drʌmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] .

and	the	beating	of	the	side	-	show	drums	trying	to	drown	it	,	Mrs	.
和	这	殴打	的	这	边	-	展示	鼓	尝试	到	溺水	它	,	太太	.

[rɑːvɝɪŋ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

Rovering	fainted	away	.
漫游者	昏厥	离开	.

在杂耍表演的鼓声中，罗弗林太太昏了过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [tuː] [tʃerz] [ɑːn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [pi'ɑːzə] ,

When	she	came	to	herself	she	was	reclining	on	two	chairs	on	a	hotel	piazza	,
什么时候	她	来了	到	她自己	她	曾是	斜倚	在	二	椅子	在	一个	酒店	广场	,

当她回过神来时，她正斜倚在一家酒店广场的两把椅子上。

['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['noʊtɪs] , ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , " [noʊ]['bæskəts] [ə'laʊd] .

staring	at	the	notice	,	painted	on	the	wall	,	"	No	baskets	allowed	.
凝视	在	这	注意	,	绘	在	这	墙	,	"	不	篮子	允许	.

盯着墙上的告示："禁止携带篮子。"

" [ðɪs] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	This	fully	restored	her	to	her	senses	,	and	turning	around	,
"	这	完全	恢复	她	到	她	感官	,	和	转弯	大约	,

"这使她完全恢复了神智，她转过身来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiː'ɛs] ['kɑːmli] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [kaʊ] [nɪr] [baɪ] .

she	saw	the	two	Eds	calmly	drinking	milk	from	the	great	wooden	cow	near	by	.
她	锯	这	二	编辑	平静地	喝	牛奶	从	这	伟大的	木制的	奶牛	靠近	经过	.

她看到两个艾德正平静地从附近的大木牛那里喝牛奶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	604	]
[	页	-	]

[第604页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['spiːdəli] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd]

It	seemed	that	the	boys	had	speedily	grown	tired	of	the	tower	,	and
它	似乎	那	这	男孩们	有	迅速地	生长	疲劳的	的	这	塔	,	和

['kwaɪətli] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [sterz] ,

quietly	slipping	down	stairs	,
悄悄	滑倒	向下	楼梯	,

男孩们似乎很快就对这座塔感到厌倦了，他们悄悄地溜下楼梯。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

had	taken	the	elevator	back	to	earth	again	.
有	已采取	这	电梯	后退	到	地球	再次	.

乘电梯又回到了地球。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Here	they	had	thrown	themselves	on	the	ground	,	and	were	engaged	in
这里	他们	有	抛掷	他们自己	在	这	地面	,	和	是	已订婚的	在

[kaʊntɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['peniz] ,

counting	up	their	pennies	,
计数	向上	他们的	便士	,

他们就这么趴在地上，开始数自己的便士。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] , [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['laɪən] ,

in	order	to	see	,	if	they	both	took	a	ride	on	the	wooden	lion	,
在	命令	到	看	,	如果	他们	两个都	采取	一个	骑	在	这	木制的	狮子	,

为了看看他们俩是否都骑了木狮子，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪdʒɪts] , [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [mɪst] [ðem; ðəm] .

how	much	would	remain	for	the	Midgets	,	when	their	mother	missed	them	.
如何	很多	会	保持	为了	这	侏儒	,	什么时候	他们的	母亲	错过	他们	.

当母亲思念他们时，小矮人们还能剩下多少钱？

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

By	this	time	it	had	grown	to	be	the	middle	of	the	afternoon	,
经过	这	时间	它	有	生长	到	是	这	中间	的	这	下午	,

这时已经是下午时分了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdespərət] ,

and	Mr	.	Rovering	,	becoming	desperate	,
和	先生	.	漫游者	,	成为	绝望的	,

而罗弗林先生则变得绝望起来，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]

went	up	to	a	benevolent	-	looking	gentleman	and	asked	him	if	he	knew
去	向上	到	一个	仁慈	-	寻找	绅士	和	问	他	如果	他	知道

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [friː] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] [maɪt] [iːt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

of	a	spot	where	free	American	citizens	might	eat	a	lunch	they	had	brought
的	一个	点	在哪里	自由的	美国人	公民	可能	吃	一个	午餐	他们	有	带来

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

with	them	from	home	.
和	他们	从	家	.

我走到一位看起来很和蔼的先生面前，问他是否知道哪里可以让自由的美国公民吃他们从家里带来的午餐。

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ;

"	Why	,	certainly	,	"	was	the	reply	;
"	为什么	,	当然	,	"	曾是	这	回复	;

"当然可以，"对方回答道；

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv]

"	there	is	a	building	especially	adapted	to	that	purpose	at	the	other	end	of
"	那里	是	一个	建筑	尤其	改编	到	那	目的	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] . "

the	island	.	"
这	岛	.	"

"岛的另一端有一栋专门为此目的而建造的建筑物。"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] .

"	But	we	have	just	come	from	there	,	"	said	Mr	.	Rovering	.
"	但	我们	有	只是	来	从	那里	,	"	说	先生	.	漫游者	.

"但我们刚从那里过来，"罗弗林先生说。

" [ɑː] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	Ah	,	then	,	it	isn't	my	fault	you	didn't	see	it	;
"	啊	,	然后	,	它	不是	我的	过错	你	没有	看	它	;

"啊，那不是我的错，你没看到它；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈteɪbl] ,

"	and	the	gentleman	sat	down	at	the	very	next	table	,
"	和	这	绅士	卫星	向下	在	这	非常	下一个	桌子	,

于是，这位先生在隔壁桌坐了下来。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑːp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fraɪd] [pəˈtetoz] .

and	proceeded	to	order	a	mutton	-	chop	and	some	fried	potatoes	.
和	继续	到	命令	一个	羊肉	-	劈	和	一些	油煎	土豆	.

于是，他又点了一份羊排和一些炸土豆。

" [ˈdɑːli] , [lets] [goʊ] [hoʊm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] , [ɪn] [dɪˈsper] ; [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]

"	Dolly	,	let's	go	home	!	"	exclaimed	Mr	.	Rovering	,	in	despair	;	and	picking	up
"	多莉	,	我们来吧	去	家	!	"	惊呼	先生	.	漫游者	,	在	绝望	;	和	挑选	向上

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

"多莉，我们回家吧！"罗弗林先生绝望地喊道，然后拿起篮子，

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['evər] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [pɪr] .

which	now	seemed	heavier	than	ever	,	he	led	the	way	to	the	Iron	Pier	.
哪个	现在	似乎	较重	比	曾经	,	他	引领	这	方式	到	这	铁	码头	.

他背负着沉重的负担，带头走向铁码头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ;

And	now	they	looked	forward	to	enjoying	their	lunch	on	the	boat	;
和	现在	他们	看起来	向前	到	享受	他们的	午餐	在	这	船	;

现在，他们期待着在船上享用午餐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [bɪ'keɪm] [soʊ] [sɪk] ,

but	the	sea	was	so	rough	,	and	they	all	in	consequence	became	so	sick	,
但	这	海	曾是	所以	粗糙的	,	和	他们	全部	在	结果	成为	所以	生病的	,

但是海面波涛汹涌，结果他们都病倒了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['bæskɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

that	they	were	glad	to	hide	the	basket	out	of	sight	.
那	他们	是	高兴的	到	隐藏	这	篮子	出去	的	视线	.

他们很高兴能把篮子藏起来，不让别人看见。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] - [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɔːl][ɪn][wʌn]

Thus	it	came	to	pass	that	the	Roverings	ate	their	lunch	and	supper	all	in	one
因此	它	来了	到	经过	那	这	-	吃	他们的	午餐	和	晚餐	全部	在	一

,

,

,

于是，漫游者们便把午餐和晚餐一起吃了。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [deɪ] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

and	decided	that	their	day	at	Coney	Island	had	not	been	a	success	.
和	决定	那	他们的	天	在	科尼	岛	有	不是	到过	一个	成功	.

他们认定今天在康尼岛的游玩并不成功。

[ə; eɪ] [sɔːlt] - ['wɔːtər] [ə'kweriəm] .

A	SALT	-	WATER	AQUARIUM	.
一个	盐	-	水	水族馆	.

海水水族箱。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .

BY	A	.	W	.	ROBERTS	.
经过	一个	.	W	.	罗伯茨	.

作者：AW·罗伯茨。

['ʌlvə] .

ULVA	.
楝	.

外阴。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [naʊ] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [siː] -

Hundreds	of	young	people	are	now	spending	their	vacation	on	or	near	the	sea	-
数百	的	年轻的	人们	是	现在	开支	他们的	假期	在	或者	靠近	这	海	-

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

数百名年轻人现在正在海边或附近度假。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

and	have	a	good	opportunity	to	study	the	wonderful	habits	of	animal
和	有	一个	好的	机会	到	学习	这	精彩的	习惯	的	动物

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [mə'riːn] [laɪf] .

and	vegetable	marine	life	.
和	蔬菜	海洋	生活	.

并有机会研究海洋动植物的奇妙习性。

['ðerfɔ:r]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˌʌndər'teɪkən]	[tu:; tə]	[θroʊ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[fju:]	[pleɪn]	[hɪnts]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]
Therefore	**I**	**have**	**undertaken**	**to**	**throw**	**out**	**a**	**few**	**plain**	**hints**	**as**	**to**	**the**
所以	我	有	已	到	扔	出去	一个	很少	清楚的	提示	作为	到	这

['mænɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɔ:lt]	-	['wɔ:tər]	[ə'kweriəm]	,
management	**of**	**a**	**salt**	**-**	**water**	**aquarium**	**,**
管理	的	一个	盐	-	水	水族馆	,

因此，我决定就海水水族箱的管理提出一些简单的建议。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðiːz]	['ɪntrəstɪŋ]	[fɔ:rmz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[əb'zɜ:rvd]	[tu:; tə]	['greɪtər]
in	**which**	**these**	**interesting**	**forms**	**of**	**nature**	**can**	**be**	**observed**	**to**	**greater**
在	哪个	这些	有趣的	表格	的	自然	能	是	观察到	到	更大的

[əd'væntɪdʒ]	.
advantage	**.**
优势	.

在这些有趣的自然形态中，人们可以更好地观察它们。

[wi:; wi]	[wɪl]	[stɑ:rt]	[ɔ:f]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[smɔ:l]	[tɪn]	[freɪm]	[tæŋks]	[soʊld]	[ɪn]	[nu:]	[jɔ:k]	[soʊ]
We	**will**	**start**	**off**	**with**	**one**	**of**	**the**	**small**	**tin**	**frame**	**tanks**	**sold**	**in**	**New**	**York**	**so**
我们	将要	开始	离开	和	一	的	这	小的	锡	框架	坦克	卖	在	新的	约克	所以

[tʃi:p]	,
cheap	**,**
便宜的	,

我们将从纽约出售的那种非常便宜的小型锡架坦克开始说起。

[ɔ:r]	[ə; eɪ]	['kændi]	[dʒɑ:r]	,	[ɔ:r]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	-	[saɪzd]	[wɑ:ʃ]	-	[tʌb]	—	['eni]	['ves(ə)l]	[ðæt]	[wɪl]	[hoʊld]	['wɔ:tər]	,
or	**a**	**candy**	**jar**	**,**	**or**	**a**	**small**	**-**	**sized**	**wash**	**-**	**tub**	**—**	**any**	**vessel**	**that**	**will**	**hold**	**water**	**,**
或者	一个	糖果	罐	,	或者	一个	小的	-	尺寸	洗	-	浴缸	—	任何	血管	那	将要	抓住	水	,

或者糖果罐，或者小型洗衣盆——任何可以盛水的容器，

[ænd; ənd]	[ɪz]	[nɑ:t]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	,	[tɪn]	,	[ɔ:r]	['kɑ:pər]	,	['i:ðər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɪl]	['pɔɪzn]	[ðə; ði]	['wɔ:tər]	.
and	**is**	**not**	**of**	**iron**	**,**	**tin**	**,**	**or**	**copper**	**,**	**either**	**of**	**which**	**will**	**poison**	**the**	**water**	**.**
和	是	不是	的	铁	,	锡	,	或者	铜	,	任何一个	的	哪个	将要	毒	这	水	.

而且它不含铁、锡或铜，这三种金属都会污染水源。

['æftər]	['wɑ:ʃɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[tæŋk]	['kerfəli]	,	[ænd; ənd]	['fɪlɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪð; wɪθ]	[klɪr]	[si:]	-	['wɔ:tər]	,
After	**washing**	**out**	**the**	**tank**	**carefully**	**,**	**and**	**filling**	**it**	**with**	**clear**	**sea**	**-**	**water**	**,**
后	洗涤	出去	这	坦克	小心	,	和	填充	它	和	清除	海	-	水	,

仔细清洗水箱后，注入清澈的海水，

[wi:; wi]	[wɪl]	[pleɪs]	[ɪn]	[ˌaɪ 'ti:]	[twelv]	['sɪlvər]	-	[ʃ'rɪmps]	(	[beɪt]	[ʃ'rɪmps]	)	.
we	**will**	**place**	**in**	**it**	**twelve**	**silver**	**-**	**shrimps**	**(**	**bait**	**shrimps**	**)**	**.**
我们	将要	地方	在	它	十二	银	-	虾	(	饵	虾	)	.

我们将在其中放入十二只银虾（饵虾）。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[tu:]	[deɪz]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	[ded]	,
At	**the**	**end**	**of**	**two**	**days**	**they**	**are**	**dead**	**,**
在	这	结尾	的	二	天	他们	是	死的	,

两天后，他们都死了。

[ænd; ənd]	[ju:; jʊ]	[æsk]	[waɪ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[daɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['wɔ:tər]	[tu:; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	.
and	**you**	**ask**	**why**	**did**	**they**	**die**	**when**	**they**	**had**	**so**	**much**	**water**	**to**	**live**	**in**	**.**
和	你	问	为什么	做过	他们	死	什么时候	他们	有	所以	很多	水	到	居住	在	.

你问为什么他们生活在水资源如此丰富的环境中还会死亡？

[ðeɪ]	[daɪd]	[ʌv; əv]	[ˌsʌfə'keɪʃn]	,	['æftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bri:ðd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[er]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]
They	**died**	**of**	**suffocation**	**,**	**after**	**they**	**had**	**breathed**	**all**	**the**	**air**	**contained**	**in**	**the**
他们	死亡	的	窒息	,	后	他们	有	呼吸	全部	这	空气	包含	在	这

['wɔ:tər]	.
water	**.**
水	.

他们因窒息而死，因为他们已经吸干了水中所有的空气。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [ʃˈrɪmps] ,

We	will	take	out	the	dead	shrimps	,
我们	将要	拿	出去	这	死的	虾	,

我们会把死虾捞出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔːtər] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈʌlvə] ([siː] - [ˈletɪs] , [siː] - [ˈsæləd]

and	in	the	same	water	place	a	good	handful	of	ulva	(	sea	-	lettuce	,	sea	-	salad
和	在	这	相同的	水	地方	一个	好的	少数	的	楝	(	海	-	莴苣	,	海	-	沙拉

) ,

) ,

) ,

在同一水中加入一大把海莴苣（海莴苣、海沙拉），

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɑːmən] [ʌv; əv] [ɔːl] [məˈriːn] [plænts] ,

one	of	the	most	common	of	all	marine	plants	,
一	的	这	最多	常见的	的	全部	海洋	植物	,

其中最常见的海洋植物之一

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [əˈkweriəm] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dəˈrekt] [ˈsʌnlaɪt] ,

and	place	the	aquarium	in	a	strong	and	direct	sunlight	,
和	地方	这	水族馆	在	一个	强的	和	直接的	阳光	,

并将鱼缸放置在阳光强烈直射的地方。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌlvə] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tɜːm] , [ˈerəˌfaɪ] [ðə; ði]

by	this	means	exciting	the	ulva	to	work	,	or	,	as	it	is	termed	,	aerify	the
经过	这	方法	激动人心	这	楝	到	工作	,	或者	,	作为	它	是	称为	,	通气	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

通过这种方式刺激浒苔进行工作，或者，正如它所称的，使水体通气。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊɝz] [taɪm] [ə; eɪ] [frɔːθ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈfɔːmiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

In	less	than	an	hour's	time	a	froth	will	be	seen	forming	on	the	surface	of
在	较少的	比	一个	小时	时间	一个	泡沫	将要	是	已见	成型	在	这	表面	的

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

不到一个小时，水面上就会出现泡沫。

[ænd; ənd] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkweriəm] .

and	adhering	to	the	sides	of	the	aquarium	.
和	粘附	到	这	侧面	的	这	水族馆	.

并附着在鱼缸壁上。

[naʊ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈʌlvə] [ˈkloʊsli] ,

Now	observe	the	ulva	closely	,
现在	观察	这	楝	密切	,

现在仔细观察一下卵黄囊，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrfɪs] [ˈveri] [faɪn] [θredz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈbʌblz]

and	from	its	edges	and	surface	very	fine	threads	of	silvery	bubbles
和	从	它是	边缘	和	表面	非常	美好的	线程	的	银色	气泡

[ɑːr; ər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

are	pouring	out	and	ascending	to	the	surface	.
是	浇注	出去	和	上升	到	这	表面	.

从它的边缘和表面涌出细小的银色气泡，并上升到水面。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊɝz] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [er] .

In	an	hour's	time	the	water	will	be	thoroughly	charged	with	air	.
在	一个	小时	时间	这	水	将要	是	彻底	带电	和	空气	.

一个小时后，水中就会充满空气。

[wiː; wi] [wɪl] [əˈgen] [pleɪs] [twelv] [mɔːr] [ʃˈrɪmps] [ɪn][ðə; ði] [əˈkweriəm] .

We	will	again	place	twelve	more	shrimps	in	the	aquarium	.
我们	将要	再次	地方	十二	更多的	虾	在	这	水族馆	.

我们将再次在水族箱中放入十二只虾。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

This	time	they	will	live	,
这	时间	他们	将要	居住	,

这一次，他们能活下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [truː] [əˈkweriəm] — [æn; ən] [əˈkweriəm] [beɪst] [ɑːn]

and	we	will	have	established	a	true	aquarium	—	an	aquarium	based	on
和	我们	将要	有	已确立的	一个	真的	水族馆	—	一个	水族馆	基于	在

[ðə; ði][self] - [səˈsteɪnɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

the	self	-	sustaining	principles	of	nature	,
这	自己	-	维持	原则	的	自然	,

我们将建立一个真正的水族馆——一个基于自然界自我维持原则的水族馆。

[werˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

wherein	it	will	not	be	necessary	to	change	the	water	.
其中	它	将要	不是	是	必要的	到	改变	这	水	.

这样就无需换水了。

[ʃrɪmp] .

SHRIMP	.
虾	.

虾。

[fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [briːð] [er] .

Fish	as	well	as	human	beings	breathe	air	.
鱼	作为	出色地	作为	人类	生物	呼吸	空气	.

鱼类和人类一样，都需要呼吸空气。

[er] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ɔːl][ˈwɔːtər] .

Air	is	contained	in	all	water	.
空气	是	包含	在	全部	水	.

所有水中都含有空气。

[ˈæftər][ðə; ði] [ʃˈrɪmps] [hæd; həd] [briːðd] [ɔːr] [juːst] [ðə; ði] [er] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsevrəl]

After	the	shrimps	had	breathed	or	used	the	air	contained	in	the	water	several
后	这	虾	有	呼吸	或者	用过的	这	空气	包含	在	这	水	一些

[taɪmz] [ˈoʊvər] ,

times	over	,
时代	超过	,

虾经过几次呼吸或利用水中的空气后，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈfɪt][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˈænɪm(ə)l][laɪf] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈsmʌðəd] :

it	became	unfit	to	sustain	animal	life	any	longer	,	and	so	they	smothered	:
它	成为	不合格	到	维持	动物	生活	任何	更长	,	和	所以	他们	窒息	:

它不再适合动物生存，所以它们窒息而死：

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

just	the	same	as	if	a	number	of	people	were	placed	in	a	room	,
只是	这	相同的	作为	如果	一个	数字	的	人们	是	放置	在	一个	房间	,

就像把一群人放在一个房间里一样，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˈventɪleɪtəz] [wɜːr; wər] [siːld] [ʌp] [taɪt] ,

and	all	the	doors	and	windows	and	ventilators	were	sealed	up	tight	,
和	全部	这	门	和	视窗	和	呼吸机	是	密封	向上	紧的	,

所有的门窗和通风口都被严严实实地密封起来。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [nuː] [er] [kʊd; kəd] ['entər] .

so	that	no	new	air	could	enter	.
所以	那	不	新的	空气	可以	进入	.

这样就不会有新鲜空气进入。

[ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] ['sʌfəkeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][daɪ] .

They	,	too	,	would	suffocate	in	a	short	time	and	die	.
他们	,	也	,	会	窒息	在	一个	短的	时间	和	死	.

他们也会在短时间内窒息而死。

[ɔːl] [plænts] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [pjʊr] [er] [fɔːr; fər]

All	plants	living	in	water	are	constantly	manufacturing	new	and	pure	air	for
全部	植物	活的	在	水	是	不断地	制造业	新的	和	纯的	空气	为了

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

their	friends	and	companions	the	fishes	,
他们的	朋友们	和	同伴	这	鱼	,

所有生活在水中的植物都在不断地为它们的朋友和伙伴——鱼类——制造新鲜纯净的空气。

[pər'tɪkjələrli] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

particularly	when	under	the	action	of	sunlight	.
特别	什么时候	在下面	这	行动	的	阳光	.

尤其是在阳光照射下。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ə'kweriəm] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

The	great	secret	in	establishing	a	self	-	supporting	aquarium	is	to	establish	a
这	伟大的	秘密	在	建立	一个	自己	-	支持	水族馆	是	到	建立	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['bæləns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

natural	balance	of	water	,
自然的	平衡	的	水	,

建立一个能够自我维持的水族箱的秘诀在于建立水体的自然平衡。

[fɪʃ] , [plænts] , [ænd; ənd] [laɪt] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['kwɑːntəti] .

fish	,	plants	,	and	light	,	so	that	none	of	these	agents	are	wanting	in	quantity	.
鱼	,	植物	,	和	光	,	所以	那	没有任何	的	这些	代理人	是	想要	在	数量	.

鱼、植物和光，因此这些要素的数量都不缺乏。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

For	instance	,	a	strong	light	is	required	to	cause	a	healthy	development	of
为了	实例	,	一个	强的	光	是	必需的	到	原因	一个	健康	发展	的

[ðə; ði][plænt][laɪf] ,

the	plant	life	,
这	植物	生活	,

例如，植物健康生长需要充足的光照。

[bʌt; bət][nɑːt][də'rekt] ['sʌnlaɪt] , [ɔːr][ðə; ði][plænts] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪl]

but	not	direct	sunlight	,	or	the	plants	will	be	forced	too	rapidly	,	and	death	will
但	不是	直接的	阳光	,	或者	这	植物	将要	是	强制	也	快速	,	和	死亡	将要

[suːn] ['fɑːloʊ] .

soon	follow	.
很快	跟随	.

但不能放在阳光直射的地方，否则植物会生长过快，很快就会死亡。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[də'rekt] ['sʌnlaɪt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
direct **sunlight** **will** **increase** **the** **temperature** **of** **the** **water** **to** **such** **an**
直接的 阳光 将要 增加 这 温度 的 这 水 到 这样的 一个
[ɪk'stent] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [daɪ] .
extent **that** **many** **of** **the** **fish** **will** **die** **.**
程度 那 许多 的 这 鱼 将要 死 .

阳光直射会使水温升高到一定程度，导致许多鱼死亡。

[ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kən'teɪnd] [ɪn]
If **the** **animal** **life** **is** **in** **excess** **of** **the** **plant** **life** **and** **the** **water** **contained** **in**
如果 这 动物 生活 是 在 过量的 的 这 植物 生活 和 这 水 包含 在
[ðə; ði] [ə'kweriəm] ,
the **aquarium** **,**
这 水族馆 ,

如果水族箱中的动物数量超过了植物数量和水量，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [er] .
the **animals** **will** **perish** **for** **want** **of** **sufficient** **air** **.**
这 动物 将要 沦 为了 想 的 充足的 空气 .

这些动物会因为缺氧而死亡。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'kweriəm] [ɪz] ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ][plænts] ,
Again **,** **if** **the** **aquarium** **is** **overstocked** **with** **plants** **,**
再次 , 如果 这 水族馆 是 库存过剩 和 植物 ,

再说一遍，如果鱼缸里的植物太多，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [feɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
so **that** **they** **are** **crowded** **so** **closely** **that** **the** **light** **fails** **to** **reach** **some** **of**
所以 那 他们 是 挤 所以 密切 那 这 光 失败 到 抵达 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

所以它们挤得非常近，以至于有些动物都晒不到光。

[ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [mæs] .
decomposition **will** **take** **place** **,** **and** **everything** **will** **become** **a** **decaying** **mass** **.**
分解 将要 拿 地方 , 和 一切 将要 变得 一个 腐烂的 大量的 .

分解过程将会发生，一切都将变成腐烂的物质。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [skeɪl] ,
In **fact** **,** **it** **is** **only** **by** **beginning** **on** **a** **very** **modest** **scale** **,**
在 事实 , 它 是 仅有的 经过 开始 在 一个 非常 谦虚的 规模 ,

事实上，只有从非常小的规模开始，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɪʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][baɪ]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]
with **a** **very** **few** **and** **small** **fish** **at** **first** **,** **and** **by** **gradually** **increasing** **the**
和 一个 非常 很少 和 小的 鱼 在 第一的 , 和 经过 逐步地 增加 这
['nʌmbər] ,
number **,**
数字 ,

起初只放养少量小鱼，然后逐渐增加数量，

[ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] .
that **a** **beginner** **can** **expect** **to** **succeed** **.**
那 一个 初学者 能 预计 到 成功 .

初学者可以期待获得成功。

['oʊvər] - ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst]

Over	-	stocking	with	animal	life	and	overfeeding	are	the	two	greatest
超过	-	袜	和	动物	生活	和	过度喂养	是	这	二	最

[temp'teiʃənz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ;

temptations	that	beset	the	path	to	success	for	the	aquariumist	;
诱惑	那	围困	这	小路	到	成功	为了	这	-	;

对于水族爱好者来说，动物饲养过多和过度喂食是通往成功的两大诱惑；

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [tuː; tə]

but	patience	,	perseverance	,	and	critical	observation	will	eventually	lead	to
但	耐心	,	毅力	,	和	批判的	观察	将要	最终	带领	到

[sək'ses] .

success	.
成功	.

但耐心、毅力和批判性观察最终会带来成功。

['skɔləps] .

SCALLOPS	.
扇贝	.

扇贝。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʃɛlz] , [rɑːk] - [wɜːrk] , [sænd] ,

The	greatest	care	must	be	taken	,	and	all	shells	,	rock	-	work	,	sand	,
这	最	关心	必须	是	已采取	,	和	全部	贝壳	,	岩石	-	工作	,	沙	,

必须格外小心，所有贝壳、岩石、沙子，

[ænd; ənd][plænts][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][ɪn'dʒʊriəs]

and	plants	must	be	washed	over	several	times	,	so	that	no	injurious
和	植物	必须	是	洗过	超过	一些	时代	,	所以	那	不	有害的

['sʌbstənsiz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

substances	may	be	introduced	.
物质	可能	是	介绍	.

植物必须反复冲洗，以免引入有害物质。

['ʌlvə] , [ɔːr] [siː] - ['letɪs] ,

Ulva	,	or	sea	-	lettuce	,
浒苔	,	或者	海	-	莴苣	,

海莴苣，又称浒苔

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [beɪz] [ænd; ənd]['ɪnlets][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

is	to	be	found	in	abundance	in	all	our	small	bays	and	inlets	at	low	tide	.
是	到	是	成立	在	丰富	在	全部	我们的	小的	海湾	和	入口	在	低的	潮	.

在退潮时，我们所有的小海湾和入海口都能大量发现它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kweriəm] , [ðoʊz] ['spesimənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɪk] [ɪn]['tekstʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	the	aquarium	,	those	specimens	which	are	thick	in	texture	,	and	of	a
为了	这	水族馆	,	那些	标本	哪个	是	厚的	在	质地	,	和	的	一个

[dɑːrk] [griːn] ['kʌlər] ,

dark	green	color	,
黑暗的	绿色的	颜色	,

对于水族箱来说，那些质地厚实、颜色深绿的标本，

['oʊnli][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [er] .

only	are	fit	for	manufacturing	air	.
仅有的	是	合身	为了	制造业	空气	.

仅适用于制造空气。

['nevər] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [griːn] [ænd; ənd] [θɪn] ['spesimənz] ,

Never	be	tempted	to	make	use	of	the	light	green	and	thin	specimens	,
绝不	是	受诱惑	到	制作	使用	的	这	光	绿色的	和	薄的	标本	,

千万不要贪图便宜使用那些颜色浅绿、质地细弱的植株。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [məˈtʃʊrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [dɪˈkeɪ] [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

as	they	are	not	sufficiently	matured	,	and	will	soon	decay	if	placed	in	the	tank	.
作为	他们	是	不是	足够	成熟的	,	和	将要	很快	衰变	如果	放置	在	这	坦克	.

因为它们尚未完全成熟，如果放入水箱中很快就会腐烂。

[ˈskɔləps] [wen] [jʌŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][loʊˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz]

Scallops	when	young	have	a	curious	way	of	changing	their	location	by	means
扇贝	什么时候	年轻的	有	一个	好奇的	方式	的	变化	他们的	地点	经过	方法

[ʌv; əv][ˈoʊpənɪŋ][ðer; ðər] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkloʊzɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

of	opening	their	shells	and	then	closing	them	with	great	force	,
的	开幕	他们的	贝壳	和	然后	结束	他们	和	伟大的	力量	,

幼年扇贝有一种奇特的改变位置的方式：它们会打开贝壳，然后用力关上。

[wɪtʃ] [sendz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] ,

which	sends	them	off	at	an	angle	,
哪个	发送	他们	离开	在	一个	角度	,

这使得它们以一定角度飞出去，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [goʊ] [ˈdænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [ˈsuːts] [ðem; ðəm] .

and	so	they	go	dancing	along	the	bottom	till	they	reach	a	spot	that	suits	them	.
和	所以	他们	去	跳舞	沿着	这	底部	直到	他们	抵达	一个	点	那	西装	他们	.

于是，它们沿着河底跳舞，直到找到一个适合它们的地方。

[ðɪs] [ʃel] - [fɪʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkweriəm] .

This	shell	-	fish	forms	a	beautiful	addition	to	an	aquarium	.
这	壳	-	鱼	表格	一个	美丽的	添加	到	一个	水族馆	.

这种贝类是水族箱的绝佳装饰品。

[ˈhɜːrmɪt] - [kræb] [wɪð; wɪθ] [ʃel] .

HERMIT	-	CRAB	WITH	SHELL	.
隐士	-	螃蟹	和	壳	.

带壳的寄居蟹。

[ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ʃrɪmp] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərd] [bæk] ([ɔːl] [ˈʌðər] [vəˈraɪətiz] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd]) ,

The	silver	-	shrimp	,	with	figured	back	(	all	other	varieties	must	be	avoided	)	,
这	银	-	虾	,	和	想	后退	(	全部	其他	品种	必须	是	避免	)	,

银色虾，背部有花纹（其他品种均应避免食用），

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈkɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][æn; ən] [əˈkweriəm] ;

I	have	always	considered	as	constituting	a	Board	of	Health	in	an	aquarium	;
我	有	总是	经过考虑的	作为	构成	一个	木板	的	健康	在	一个	水族馆	;

我一直认为这就像在水族馆里组建一个卫生委员会；

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [dʌz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈkʌm] [ʌnˈhelθi] [ðæn; ðən] [ðiːz] [træns'pærənt][ænd; ənd]

for	no	sooner	does	the	water	become	unhealthy	than	these	transparent	and
为了	不	很快	做	这	水	变得	不良	比	这些	透明的	和

['græshɑːpər] - [laɪk] [ˈkriːtʃərz] [wɪl] [meɪk] ['despərət] [əˈtempts] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

grasshopper	-	like	creatures	will	make	desperate	attempts	to	jump	out	of	the	tank	.
蚱蜢	-	喜欢	生物	将要	制作	绝望的	尝试	到	跳	出去	的	这	坦克	.

水质一旦变得不健康，这些透明的、像蚱蜢一样的生物就会拼命地试图跳出水箱。

[ðiːz] [ʃˈrɪmps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɜːrmɪt] - [kræb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌksənəm] ([ə; eɪ] [smɔːl]

These	shrimps	,	and	the	little	hermit	-	crab	,	and	the	buccinum	(	a	small
这些	虾	,	和	这	小的	隐士	-	螃蟹	,	和	这	颊脂垫	(	一个	小的

[blæk] [siː] - [sneɪl]) [ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [haʊs] - ['klinərz] .

black	sea	-	snail	)	are	Nature's	house	-	cleaners	.
黑色的	海	-	蜗牛	)	是	自然的	房子	-	清洁工	.

这些虾、小寄居蟹和黑海螺（一种小型黑色海螺）都是大自然的清洁工。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ɔːr] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmætər] , [wɪtʃ]
They are always on the look - out for decaying animal or vegetable matter , which
他们 是 总是 在 这 看 - 出去 为了 腐烂的 动物 或者 蔬菜 事情 , 哪个
,
,
,

它们时刻留意着腐烂的动植物残骸，

[ɪf] [nɑːt] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] , [ðeɪ] [ˈspiːdəli] [dɪˈvaʊər] .
if not in too large quantities , they speedily devour .
如果 不是 在 也 大的 数量 , 他们 迅速地 吞食 .

如果不是数量太多，它们会迅速吞噬。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [blæk] [sneɪlz]
I have seen these black snails
我 有 已见 这些 黑色的 蜗牛

我见过这些黑蜗牛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 605]
[页 -]

[第605页]

[ˈgæðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ;
gather on a dead fish from a distance of half a mile ;
收集 在 一个 死的 鱼 从 一个 距离 的 一半 一个 英里 ;

从半英里外聚集到一条死鱼旁；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [boʊnz]
in less than a day's time nothing was left of the fish but his bones
在 较少的 比 一个 天 时间 没有什么 曾是 左边 的 这 鱼 但 他的 骨头
[ænd; ənd] [skeɪlz] ,
and scales ,
和 秤 ,

不到一天的时间，这条鱼就只剩下骨头和鳞片了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [soʊ] [kliːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [lʊk] .
and these were picked so clean that they had a polished look .
和 这些 是 挑选 所以 干净的 那 他们 有 一个 抛光 看 .

这些水果被采摘得非常干净，看起来光亮如镜。

[ðiːz] [sneɪlz] [ɑːr; ər] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbən] - [laɪk] [tʌŋz] ,
These snails are provided with ribbon - like tongues ,
这些 蜗牛 是 假如 和 丝带 - 喜欢 舌头 ,

这些蜗牛长有带状的舌头，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli]
from which project a great number of minute and beautifully
从 哪个 项目 一个 伟大的 数字 的 分钟 和 非常漂亮
[kənˈstrʌktɪd] [tiːθ] .
constructed teeth .
建造 牙齿 .

从中可以观察到大量精细且构造精美的牙齿。

[baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ðiːz] [tʌŋz] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ˈræpɪdli] [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [fuːd] [daʊn]
By passing these tongues backward and forward rapidly they cut their food down
经过 通过 这些 舌头 落后 和 向前 快速 他们 切 他们的 食物 向下
[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [kʌts] [græs] .
much as a mowing - machine cuts grass .
很多 作为 一个 割草 - 机器 削减 草 .

它们快速地来回摆动舌头，像割草机割草一样切割食物。

[ðiːz] [sneɪlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ded] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [faʊnd]

These	snails	are	the	scavengers	of	all	dead	fish	and	vegetable	substances	found
这些	蜗牛	是	这	拾荒者	的	全部	死的	鱼	和	蔬菜	物质	成立

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [beɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

in	our	bays	and	rivers	,
在	我们的	海湾	和	河流	,

这些蜗牛以海湾和河流中发现的所有死鱼和植物残骸为食。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərz] .

and	to	them	we	owe	a	great	deal	of	the	purity	of	our	waters	.
和	到	他们	我们	欠	一个	伟大的	交易	的	这	纯度	的	我们的	水	.

我们之所以拥有如此纯净的水源，很大程度上要归功于他们。

['hɜːrmɪt] - [kræb] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃel] .

HERMIT	-	CRAB	OUT	OF	SHELL	.
隐士	-	螃蟹	出去	的	壳	.

寄居蟹出壳了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɜːrmɪt] - [kræb] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [ʃel] ,

The	little	hermit	-	crab	lives	alone	in	an	empty	shell	,
这	小的	隐士	-	螃蟹	生活	独自的	在	一个	空的	壳	,

这只小寄居蟹独自生活在一个空壳里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

which	he	carries	about	with	him	wherever	he	goes	.
哪个	他	携带	关于	和	他	无论	他	去	.

他无论去哪里都随身带着它。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [haɪnd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪz]

His	reason	for	living	in	a	shell	is	because	the	hind	part	of	his	body	is
他的	原因	为了	活的	在	一个	壳	是	因为	这	后	部分	的	他的	身体	是

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

他之所以住在壳里，是因为他身体后部比较柔软。

[ænd; ənd] [nɑːt] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ʃel] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

and	not	protected	with	a	hard	shell	,	like	the	fore	part	of	his	body	.
和	不是	受保护	和	一个	难的	壳	,	喜欢	这	前	部分	的	他的	身体	.

而且不像他身体的前部那样有坚硬的外壳保护。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] - [kræb] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hʊks] , [ɔːr] ['klæspərz] ,

The	end	of	the	soft	body	of	the	hermit	-	crab	is	provided	with	hooks	,	or	claspers	,
这	结尾	的	这	柔软的	身体	的	这	隐士	-	螃蟹	是	假如	和	钩子	,	或者	扣环	,

寄居蟹柔软身体的末端长有钩子或抓钩。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊldz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt]

with	which	he	holds	on	to	the	inner	chamber	of	his	shell	so	tightly	that
和	哪个	他	持有	在	到	这	内	房间	的	他的	壳	所以	紧紧	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪk'sept] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] .

it	is	almost	impossible	to	get	him	out	except	by	breaking	the	shell	.
它	是	几乎	不可能的	到	得到	他	出去	除了	经过	打破	这	壳	.

他紧紧抓住龟壳的内室，除了打破龟壳之外，几乎不可能把他弄出来。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [kræbz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɔlips]

Very	**often**	**these**	**crabs**	**are**	**to**	**be**	**found**	**with**	**a**	**colony**	**of**	**living**	**polyps**
非常	经常	这些	螃蟹	是	到	是	成立	和	一个	殖民地	的	活的	息肉

['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

growing	**on**	**their**	**shells**	**.**
生长	在	他们的	贝壳	.

人们经常会发现这些螃蟹的壳上长着一群活的珊瑚虫。

[ðiːz] ['pɔlips] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['perənts]

These	**polyps**	**are**	**very**	**interesting**	**from**	**the**	**fact**	**of**	**their**	**being**	**the**	**parents**
这些	息肉	是	非常	有趣的	从	这	事实	的	他们的	存在	这	父母

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒeli] - ['fɪʃɪz] .

of	**one**	**of**	**our**	**most**	**beautiful**	**jelly**	**-**	**fishes**	**.**
的	一	的	我们的	最多	美丽的	果冻	-	鱼	.

这些水螅体非常有趣，因为它们是世界上最美丽的水母之一的父母。

[wen] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] - [kræb] [grəuz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ɔːr][soʊ][fæt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃel] ['pɪntʃɪz] [hɪm; ɪm] ,

When	**a**	**hermit**	**-**	**crab**	**grows**	**too**	**large**	**,**	**or**	**so**	**fat**	**that**	**his**	**shell**	**pinches**	**him**	**,**
什么时候	一个	隐士	-	螃蟹	生长	也	大的	,	或者	所以	胖的	那	他的	壳	捏	他	,

当寄居蟹长得太大，或者太胖以至于壳夹住它的时候，

[hiː; hi] [hʌnts] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

he	**hunts**	**up**	**a**	**new**	**one**	**.**
他	狩猎	向上	一个	新的	一	.

他又去找了一个新的。

[fɜːrst][hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [klɔːz] [fɑːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][ˌɪn'saɪd] ,

First	**he**	**pushes**	**his**	**long**	**claws**	**far**	**into**	**it**	**,**	**just**	**to**	**see**	**that**	**no**	**one**	**is**	**inside**	**,**
第一的	他	推动	他的	长的	爪子	远的	进入	它	,	只是	到	看	那	不	一	是	里面	,

他先是把长长的爪子深深地伸进洞里，看看里面是不是没人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ; [ðen] [hiː; hi][roʊlz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	**that**	**it**	**is**	**nice**	**and**	**clean**	**;**	**then**	**he**	**rolls**	**it**	**over**	**and**	**over**	**,**
和	那	它	是	好的	和	干净的	;	然后	他	卷	它	超过	和	超过	,

而且它干净整洁；然后他反复滚动它，

['ɔːf(ə)n] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .

often	**lifting**	**it**	**so**	**as**	**to**	**judge**	**of**	**its**	**weight**	**.**
经常	举重	它	所以	作为	到	法官	的	它是	重量	.

经常把它举起来，以便判断它的重量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts] , [hiː; hi][drægz][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,

If	**it**	**suits**	**,**	**he**	**drags**	**it**	**close**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**his**	**old**	**home**	**,**
如果	它	西装	,	他	拖拽	它	关闭	到	这	入口	的	他的	老的	家	,

如果合适，他会把它拖到老家门口附近。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [hiː; hi][hæz; həz] [hwiskt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] .

and	**in**	**an**	**instant**	**he**	**has**	**whisked**	**into**	**his**	**new**	**house**	**.**
和	在	一个	立即的	他	有	搅拌	进入	他的	新的	房子	.

转眼间，他就搬进了新家。

['hɜːrmɪt] - [kræbz][ɑːr; ər] [greɪt] [haʊs] - ['hʌntərz] , ['ɔːf(ə)n] ['muːvɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Hermit	**-**	**crabs**	**are**	**great**	**house**	**-**	**hunters**	**,**	**often**	**moving**	**just**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**it**
隐士	-	螃蟹	是	伟大的	房子	-	猎人	,	经常	移动	只是	为了	这	乐趣	的	它

.

:

.

寄居蟹是优秀的寻居者，它们经常为了好玩而搬家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

They	**are**	**always**	**skylarking**	**with**	**one**	**another**	**like**	**monkeys**	**,**	**and**	**,**	**in**	**truth**	**,**
他们	是	总是	欢笑	和	一	其他	喜欢	猴子	,	和	,	在	真相	,

他们总是像猴子一样互相嬉闹，事实上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweriəm] .

they	are	the	monkeys	of	an	aquarium	.
他们	是	这	猴子	的	一个	水族馆	.

它们就像水族馆里的猴子。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][æn; ən] [ə'kweriəm] [bɪ'kʌmz] [bæd] ,

When	the	water	in	an	aquarium	becomes	bad	,
什么时候	这	水	在	一个	水族馆	变成	坏的	,

当鱼缸里的水变质时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

they	are	sure	to	indicate	it	by	leaving	their	shells	,
他们	是	当然	到	表明	它	经过	离开	他们的	贝壳	,

它们一定会通过留下壳来表明这一点。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

and	trying	to	crawl	out	of	the	tank	.
和	尝试	到	爬行	出去	的	这	坦克	.

然后试图从水箱里爬出来。

[ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

In	all	respects	they	are	the	most	valuable	and	interesting
在	全部	尊重	他们	是	这	最多	有价值的	和	有趣的

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweriəm] .

inhabitants	of	the	aquarium	.
居民	的	这	水族馆	.

从各方面来看，它们都是水族馆中最有价值、最有趣的居民。

[paɪp] - [fɪʃ] .

PIPE	-	FISH	.
管道	-	鱼	.

海龙。

[paɪp] - [fɪʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət] ; [stɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə'kweriəm] [ɪz][ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] ,

Pipe	-	fish	are	apt	to	be	delicate	;	still	,	if	your	aquarium	is	in	perfect	health	,
管道	-	鱼	是	易于	到	是	精美的	;	仍然	,	如果	你的	水族馆	是	在	完美的	健康	,

海龙比较娇弱；不过，如果你的水族箱环境良好，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] .

and	the	water	is	teeming	with	minute	animal	life	,	they	will	get	along	nicely	.
和	这	水	是	繁盛	和	分钟	动物	生活	,	他们	将要	得到	沿着	很好	.

水中充满了各种微小的动物，它们会相处得很好。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fuːd] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ɔːl] [smɔːl] [krʌs'teɪʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Their	favorite	food	consists	of	the	eggs	of	all	small	crustaceans	,	such	as
他们的	最喜欢的	食物	由	的	这	鸡蛋	的	全部	小的	甲壳类动物	,	这样的	作为

[ʃ'rɪmps] , [sænd] - ['hɒpəz] , [ænd; ənd]['leɪdi] - [kræbz] .

shrimps	,	sand	-	hoppers	,	and	lady	-	crabs	.
虾	,	沙	-	料斗	,	和	女士	-	螃蟹	.

它们最喜欢的食物是所有小型甲壳类动物的卵，例如虾、沙蚤和海蟹。

['mɪsɪz] . [paɪp] - [fɪʃ] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Pipe	-	fish	does	not	take	care	of	the	children	,
太太	.	管道	-	鱼	做	不是	拿	关心	的	这	孩子们	,

管鱼太太不照顾孩子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [paɪp] - [fɪʃ] ['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['foʊldɪŋ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

but	Mr	.	Pipe	-	fish	places	them	in	a	long	folding	pocket	that	runs	along	the
但	先生	.	管道	-	鱼	地方	他们	在	一个	长的	折叠式的	口袋	那	跑步	沿着	这

['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ]) .

under	side	of	his	body	(	which	I	have	tried	to	show	in	the	engraving	)	.
在下面	边	的	他的	身体	(	哪个	我	有	尝试	到	展示	在	这	雕刻	)	.

但管鱼先生将它们放在沿着身体下方延伸的长长的折叠口袋里（我在版画中试图表现出来）。

[wen] [hi:; hi] [lets] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:kɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [væst] ['oʊʃ(ə)n] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ʃɪft]

When	he	lets	them	out	of	this	pocket	into	the	vast	ocean	world	to	shift
什么时候	他	让我们	他们	出去	的	这	口袋	进入	这	广阔的	海洋	世界	到	转移

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

当他把它们从这个口袋里放出来，放到广阔的海洋世界里，让它们自己去适应环境时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] , [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brɪs(ə)l] ,

they	are	only	a	quarter	of	an	inch	long	,	no	thicker	than	a	bristle	,
他们	是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英寸	长的	,	不	较厚	比	一个	鬃	,

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [træns'pærənt] .

and	almost	transparent	.
和	几乎	透明的	.

它们只有四分之一英寸长，比鬃毛还细，而且几乎是透明的。

['dændi] - [kræb] .

DANDY	-	CRAB	.
花花公子	-	螃蟹	.

蒲公英蟹。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræb] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] [si:] - [wi:d] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

Think	of	a	crab	decorating	himself	with	bright	-	colored	sea	-	weed	,	so	that	he
思考	的	一个	螃蟹	装饰	他自己	和	明亮的	-	有色	海	-	杂草	,	所以	那	他

[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['dændi] - [kræb] !

is	called	the	dandy	-	crab	!
是	称为	这	花花公子	-	螃蟹	!

想象一下，一只螃蟹用色彩鲜艳的海藻装饰自己，因此它被称为花花公子蟹！

[stɪl] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [veɪn] , ['æftər] [ɔ:l] ,

Still	,	he	is	not	so	vain	,	after	all	,
仍然	,	他	是	不是	所以	徒劳	,	后	全部	,

不过，他终究不是那么虚荣。

[æz; əz] [hi:; hi] ['kʌvərz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [si:] - [wi:d] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [aɪz]

as	he	covers	himself	with	sea	-	weed	that	he	may	escape	the	sharp	eyes
作为	他	封面	他自己	和	海	-	杂草	那	他	可能	逃脱	这	锋利的	眼睛

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ti:θ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['fɪʃɪz] .

and	sharp	teeth	of	hungry	fishes	.
和	锋利的	牙齿	的	饥饿的	鱼	.

他用海藻把自己盖住，以躲避饥饿鱼类的锐利目光和锋利牙齿。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dændi] - [kræb] [hu:z] [bæk] [aɪ] [hæd; həd] [skrʌbd] [kli:n] ,

I	once	had	a	dandy	-	crab	whose	back	I	had	scrubbed	clean	,
我	一次	有	一个	花花公子	-	螃蟹	谁	后退	我	有	擦洗过	干净的	,

我曾经养过一只花蟹，我把它的背擦洗得干干净净。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'kweriəm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [sænd] ['bɑ:təm] .

after	which	I	placed	him	in	an	aquarium	containing	a	plain	sand	bottom	.
后	哪个	我	放置	他	在	一个	水族馆	包含	一个	清楚的	沙	底部	.

之后我把他放进了一个底部铺着普通沙子的水族箱里。

[ɪn] [ðɪs] [tæŋk] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [blæk] - [fɪʃ] , [hu:] [su:n] [tʊk] [ə; eɪ] [nɪp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

In	this	tank	I	also	placed	a	hungry	black	-	fish	,	who	soon	took	a	nip	at	him	,
在	这	坦克	我	还	放置	一个	饥饿的	黑色的	-	鱼	,	WHO	很快	采取	一个	掐	在	他	,

在这个鱼缸里，我还放了一条饥饿的黑鱼，它很快就咬了他一口。

[si'kjuəiŋ] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

securing	only	one	of	his	legs	.
确保	仅有的	一	的	他的	腿	.

只固定住他的一条腿。

[ðɪs] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['dændi] - [kræb] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kweriəm]

This	so	frightened	the	dandy	-	crab	that	he	began	searching	over	the	aquarium
这	所以	害怕	这	花花公子	-	螃蟹	那	他	开始	搜索	超过	这	水族馆

[fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]['kʌvər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] .

for	material	to	cover	himself	with	.
为了	材料	到	覆盖	他自己	和	.

这吓坏了花花公子蟹，它开始在水族箱里寻找可以遮盖自己的材料。

[ɪn][ðə; ði][tæŋk][aɪ] [pleɪst] ['sevrəl] [siː] - ['flaʊərz] ([ə'nemәniz]) , [kʌt]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

In	the	tank	I	placed	several	sea	-	flowers	(	anemones	)	,	cut	into	small	pieces	.
在	这	坦克	我	放置	一些	海	-	花朵	(	海葵	)	,	切	进入	小的	件	.

我在鱼缸里放入了几朵切成小块的海葵。

[ðiːz] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['fɑːsənd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

These	he	immediately	seized	,	and	soon	had	them	fastened	over	his	back	,
这些	他	立即地	查获	,	和	很快	有	他们	系紧	超过	他的	后退	,

['juːzɪŋ][bəuθ] [klɔːz] ,

using	both	claws	,
使用	两个都	爪子	,

他立即抓住这些爪子，很快便用两只爪子将它们固定在背上。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['hændɪd] ,

he	being	both	right	and	left	handed	,
他	存在	两个都	正确的	和	左边	递交	,

他既是左撇子又是右撇子，

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gluː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	sticking	them	on	with	a	kind	of	glue	that	he	took	from	his
和	粘性	他们	在	和	一个	种类	的	胶水	那	他	采取	从	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

然后他用从嘴里取出的一种胶水把它们粘了上去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [siː] - ['flaʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] ['flaʊərz] ,

In	a	few	days	the	pieces	of	sea	-	flowers	began	to	develop	into	perfect	flowers	,
在	一个	很少	天	这	件	的	海	-	花朵	开始	到	发展	进入	完美的	花朵	,

几天后，这些海花碎片开始发育成为完整的花朵。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][kræb][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['gɔːrdʒəs] .

causing	the	crab	to	look	very	gorgeous	.
导致	这	螃蟹	到	看	非常	华丽的	.

这使得螃蟹看起来非常漂亮。

[wen] [ə; eɪ][kræb]['luːzɪz][ə; eɪ] [klɔː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] ,

When	a	crab	loses	a	claw	,	he	does	not	mind	it	;	in	fact	,
什么时候	一个	螃蟹	失败	一个	爪	,	他	做	不是	头脑	它	;	在	事实	,

螃蟹丢了一只螯，它并不在意；事实上，

[hiː; hi]['ræðər] [laɪks][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][prə'vaidz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [miːl] .

he	rather	likes	it	,	as	it	provides	him	with	an	extra	meal	.
他	相当	点赞	它	,	作为	它	提供	他	和	一个	额外的	一顿饭	.

他很喜欢这样，因为这让他多了一顿饭。

[ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][baɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːrfɪkt][dʒɔɪnt] ,

All	he	does	is	to	sit	right	down	and	bite	it	off	to	the	next	perfect	joint	,
全部	他	做	是	到	坐	正确的	向下	和	咬	它	离开	到	这	下一个	完美的	联合的	,

他所做的就是坐下来，一口咬下下一个完美的关节。

['iːtɪŋ] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] .

eating	the	fragments	of	flesh	with	much	relish	.
吃	这	片段	的	肉	和	很多	尽情享用	.

他津津有味地吃着碎肉。

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm][ə; eɪ] [nuː] [klɔː] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [groʊ] .

In	a	week's	time	a	new	claw	begins	to	grow	.
在	一个	本周	时间	一个	新的	爪	开始	到	生长	.

一周后，新的爪子开始生长。

[wen] [ə; eɪ]['spaɪdər] - [kræb] [grəuz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi][rɪps][ðem; ðəm][æt; ət]

When	a	spider	-	crab	grows	too	large	for	his	clothes	,	he	rips	them	at
什么时候	一个	蜘蛛	-	螃蟹	生长	也	大的	为了	他的	衣服	,	他	撕裂	他们	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

当蜘蛛蟹长得太大，衣服穿不下了，它就会把衣服后面撕破。

[ænd; ənd][aʊt][hiː; hi][slaɪdz] , [ə; eɪ] ['helpləs] [sɔːft] [mæs] .

and	out	he	slides	,	a	helpless	soft	mass	.
和	出去	他	幻灯片	,	一个	无助	柔软的	大量的	.

他滑了出去，像一团无助的软泥。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] " [sɔːft][kræb] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][haɪd]

He	is	now	a	"	soft	crab	,	"	and	for	thirty	-	six	hours	he	has	to	hide
他	是	现在	一个	"	柔软的	螃蟹	,	"	和	为了	三十	-	六	小时	他	有	到	隐藏

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他现在是一只"软螃蟹"，必须躲藏36个小时。

[æz; əz][ɔːl] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][sɔːft] - [kræb] ['dinəz] .

as	all	fish	are	hunting	for	soft	-	crab	dinners	.
作为	全部	鱼	是	打猎	为了	柔软的	-	螃蟹	晚餐	.

所有的鱼都在捕猎软壳蟹作为晚餐。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz][hiː; hi][ɪz][hɑːrd][ə'gen] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [wʌn] - [θɜːrd][ɪn][saɪz] .

At	the	end	of	thirty	-	six	hours	he	is	hard	again	,	and	has	increased	one	-	third	in	size	.
在	这	结尾	的	三十	-	六	小时	他	是	难的	再次	,	和	有	增加	一	-	第三	在	尺寸	.

三十六小时后，他又勃起了，而且尺寸增大了三分之一。

[swel] - [fɪʃ] .

SWELL	-	FISH	.
膨胀	-	鱼	.

膨胀鱼。

[ʌv; əv][ɔːl] ['læfəbl] [fɪʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] [swel] - [fɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst] .

Of	all	laughable	fish	a	baby	swell	-	fish	is	the	funniest	.
的	全部	可笑	鱼	一个	婴儿	膨胀	-	鱼	是	这	最搞笑	.

在所有滑稽的鱼类中，幼年膨胀鱼是最搞笑的。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['kʌlər] , [ɑːd] [ɪn] [ʃeɪp] ,

Beautiful	in	color	,	odd	in	shape	,
美丽的	在	颜色	,	奇怪的	在	形状	,

颜色漂亮，形状奇特。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] ['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər]

with	the	power	of	blowing	himself	up	into	a	round	ball	covered	on	the	under
和	这	力量	的	吹	他自己	向上	进入	一个	圆形的	球	涵盖	在	这	在下面

[saɪd][wɪð; wɪθ][spaɪnz] ,

side	with	spines	,
边	和	脊柱	,

他拥有将自己膨胀成一个底部布满尖刺的圆球的能力，

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [lʊk] [waɪz][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

does	**he**	**not**	**look**	**wise**	**and**	**important**	**?**
做	他	不是	看	明智的	和	重要的	?

他看起来难道不睿智而重要吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [tuː] [tiːθ] , [bʌt; bət][kɑːnt][hiː; hi][baɪt] ?

And	**he**	**has**	**only**	**two**	**teeth**	**,**	**but**	**can't**	**he**	**bite**	**?**
和	他	有	仅有的	二	牙齿	,	但	不能	他	咬	?

他只有两颗牙，但他难道不能咬人吗?

[waɪ] [hiː; hi] [swelz] [hɪm'self] [ʌp][soʊ][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊn] ;

Why	**he**	**swells**	**himself**	**up**	**so**	**is**	**not**	**exactly**	**known**	**;**
为什么	他	涌浪	他自己	向上	所以	是	不是	确切地	已知	;

他为何会把自己膨胀得如此厉害，个中缘由尚不清楚;

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [hiː; hi][faindz][hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

but	**I**	**imagine**	**that**	**when**	**he**	**finds**	**himself**	**inside**	**of**	**a**	**fish**	**,**
但	我	想象	那	什么时候	他	发现	他自己	里面	的	一个	鱼	,

但我能想象，当他发现自己身处鱼的体内时，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɪʃɪz] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪz][glæd]

he	**makes**	**it**	**so**	**uncomfortable**	**for**	**that**	**fish's**	**general**	**health**	**that**	**the**	**fish**	**is**	**glad**
他	制作	它	所以	不舒服	为了	那	鱼的	一般的	健康	那	这	鱼	是	高兴的

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
到	得到	摆脱	的	他	.

他的行为严重损害了那条鱼的健康，以至于那条鱼很高兴摆脱了他。

[siː] - ['rɑːbɪn] .

SEA	**-**	**ROBIN**	**.**
海	-	罗宾	.

海鲂。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] - [fɪʃ] [kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] - ['rɑːbɪn] , [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fɪʃ] .

Next	**to**	**a**	**young**	**swell**	**-**	**fish**	**comes**	**a**	**young**	**sea**	**-**	**robin**	**,**	**a**	**very**	**interesting**	**fish**	**.**
下一个	到	一个	年轻的	膨胀	-	鱼	来	一个	年轻的	海	-	罗宾	,	一个	非常	有趣的	鱼	.

在一条幼年海鲢旁边是一条幼年海鲂，这是一种非常有趣的鱼。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['grʌntɪŋ] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl]

He	**can**	**make**	**a**	**musical**	**grunting**	**noise**	**when**	**he**	**feels**	**good**	**,**	**and**	**will**
他	能	制作	一个	音乐	哼哼	噪音	什么时候	他	感觉	好的	,	和	将要

[spred] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] ,

spread	**his**	**beautiful**	**wings**	**,**
传播	他的	美丽的	翅膀	,

他心情好的时候会发出悦耳的咕噜声，还会展开美丽的翅膀。

[ænd; ənd][seɪl] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] .

and	**sail**	**through**	**the**	**water**	**as**	**proud**	**as**	**a**	**peacock**	**.**
和	帆	通过	这	水	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	.

像孔雀一样骄傲地在水中航行。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][sænd] ,

When	**he**	**is**	**tired**	**,**	**he**	**likes**	**to**	**bury**	**himself**	**up**	**to**	**his**	**eyes**	**in**	**sand**	**,**
什么时候	他	是	疲劳的	,	他	点赞	到	埋葬	他自己	向上	到	他的	眼睛	在	沙	,

他累了的时候，喜欢把自己埋在沙子里，直到眼睛都没遮住。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [tuː] ['kjʊriəs] [hʊkt] ['fɪŋgərz] .

for	**which**	**he**	**uses**	**his**	**two**	**curious**	**hooked**	**fingers**	**.**
为了	哪个	他	用途	他的	二	好奇的	钩子	手指	.

他用他那两个奇特的钩状手指来做这件事。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['juːzɪz] [ðiːz] [tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði][sænd] - [ʃ'rɪmps] .

He	also	uses	these	to	dig	out	the	sand	-	shrimps	.
他	还	用途	这些	到	挖	出去	这	沙	-	虾	.

他还用这些工具挖沙虾。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] [siː] - ['rəubinz] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] ,

Some	years	ago	great	numbers	of	very	large	sea	-	robins	visited	our	coast	,
一些	年	前	伟大的	数字	的	非常	大的	海	-	知更鸟	到访	我们的	海岸	,

几年前，大量体型巨大的海鲂造访了我们的海岸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɑːli]

and	were	sold	in	the	New	York	markets	under	the	name	of	Dolly
和	是	卖	在	这	新的	约克	市场	在下面	这	姓名	的	多莉

-	,

Vardens	,
-	,

这些马在纽约市场上以"多莉·瓦登斯"的名字出售。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃoʊi] ['kʌlɚz] .

on	account	of	their	possessing	such	bright	and	showy	colors	.
在	帐户	的	他们的	拥有	这样的	明亮的	和	炫耀	颜色	.

因为它们拥有如此鲜艳夺目的色彩。

['ɔɪstər] [drɪl] .

OYSTER	DRILL	.
牡蛎	钻头	.

牡蛎钻。

[ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪstər] [drɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['enəmi]

The	shell	-	fish	known	as	the	oyster	drill	is	one	of	the	greatest	of	all	enemies
这	壳	-	鱼	已知	作为	这	牡蛎	钻头	是	一	的	这	最	的	全部	敌人

[tuː; tə] [jʌŋ] ['ɔɪstər] ,

to	young	oysters	,
到	年轻的	牡蛎	,

牡蛎钻螺是一种贝类，也是幼牡蛎最大的敌人之一。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'trɔiz] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] ['mɪnɪt] [hoʊlz] [θruː] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

which	he	destroys	by	boring	minute	holes	through	their	shells	,	and	when	the
哪个	他	摧毁	经过	无聊的	分钟	孔	通过	他们的	贝壳	,	和	什么时候	这

['ɔɪstər] ['əupənz] ,

oyster	opens	,
牡蛎	打开	,

他通过在牡蛎壳上钻出细小的孔来破坏它们，当牡蛎开口时，

['æftər] [deθ] , ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

after	death	,	eating	him	up	.
后	死亡	,	吃	他	向上	.

死后，将他吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [hiː; hi] [drɪlz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [hoʊl][soʊ] ['kwɪkli] .

It	is	not	known	how	he	drills	this	very	minute	hole	so	quickly	.
它	是	不是	已知	如何	他	演习	这	非常	分钟	洞	所以	迅速地	.

人们不知道他是如何如此迅速地钻出这个极小的孔的。

[siː] - [hɔːrs] .

SEA	-	HORSE	.
海	-	马	.

海马。

[ðə; ði] ['klɪŋkər] (['s\\:pjjlə]) [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][væst] [mə'ri:n] ['tenəmənt] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

The	clinker	(	serpula	)	is	really	a	vast	marine	tenement	-	house	for	a	social
这	熟料	(	塞氏体	)	是	真的	一个	广阔的	海洋	廉租公寓	-	房子	为了	一个	社会的

[kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [si:] - [wə:mz, vɔ:rms] ,

community	of	beautiful	sea	-	worms	,
社区	的	美丽的	海	-	蠕虫	,

蠕虫状的缝隙（serpula）实际上是一个巨大的海洋公寓，供美丽的海洋蠕虫社群居住。

[hu:] [bɪld] [ʌp] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ʃeli] [tjʊb] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] .

who	build	up	houses	of	shelly	tubes	twisted	and	fastened	together	.
WHO	建造	向上	房屋	的	雪莉	管子	扭曲	和	系紧	一起	.

他们用扭曲缠绕在一起的贝壳管建造房屋。

[i:tʃ] [wɜ:rm][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɑ:pər] , [ɔ:r][kɔ:rk] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

Each	worm	has	a	stopper	,	or	cork	,	to	his	shell	,
每个	蠕虫	有	一个	塞子	,	或者	软木	,	到	他的	壳	,

每条蠕虫的壳上都有一个塞子，或者说软木塞。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][kloʊz][ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

with	which	he	can	close	up	the	entrance	to	his	house	.
和	哪个	他	能	关闭	向上	这	入口	到	他的	房子	.

他可以用它封锁自家的入口。

[wen] [ðɪs] [si:] - [wɜ:rm][ɪz] ['fi:dɪŋ] [hi:; hi] [θroʊz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:b]

When	this	sea	-	worm	is	feeding	he	throws	out	from	the	entrance	of	his	tube
什么时候	这	海	-	蠕虫	是	喂养	他	投掷	出去	从	这	入口	的	他的	管子

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʌb(ə)l] [plu:m] .

a	beautiful	double	plume	.
一个	美丽的	双倍的	羽	.

当这种海虫进食时，它会从管口喷出一道美丽的双羽状物。

[ði:z] [wə:mz, vɔ:rms][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [hɔ:rs] ,

These	worms	are	the	favorite	food	of	the	sea	-	horse	,
这些	蠕虫	是	这	最喜欢的	食物	的	这	海	-	马	,

这些蠕虫是海马最喜欢的食物。

[hu:] [sʌks] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['snæpɪŋ] [nɔɪz] .

who	sucks	them	out	with	a	sharp	snapping	noise	.
WHO	真糟糕	他们	出去	和	一个	锋利的	啪啪	噪音	.

他会发出清脆的咔嚓声，把它们吸出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	606	]
[	页	-	]

[第606页]

[ðə; ði] [si:] - [hɔ:rs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['praɪzɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

The	sea	-	horse	is	considered	to	be	one	of	the	greatest	prizes	that	can	be
这	海	-	马	是	经过考虑的	到	是	一	的	这	最	奖品	那	能	是

[əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kweriəm] .

obtained	for	an	aquarium	.
获得	为了	一个	水族馆	.

海马被认为是水族馆能获得的最珍贵的奖品之一。

[fɔ:r; fər]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] , [greɪs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [hi:; hi] [ik'selz]

For	dignity	of	carriage	,	grace	of	motion	,	and	beauty	of	form	,	he	excels
为了	尊严	的	运输	,	优雅	的	运动	,	和	美丽	的	形式	,	他	卓越

[ɔ:l] ['ʌðər] [fɪʃ] .

all	other	fish	.
全部	其他	鱼	.

论姿态的尊贵、动作的优雅和体态的优美，它胜过所有其他鱼类。

[ðə; ði]['pɑ:pə] [si:] - [hɔ:rs] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][paɪp] - [fɪʃ] ,

The	papa	sea	-	horse	takes	care	of	his	children	the	same	as	the	pipe	-	fish	,
这	爸爸	海	-	马	需要	关心	的	他的	孩子们	这	相同的	作为	这	管道	-	鱼	,

海马爸爸照顾孩子的方式和海龙一样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

to	which	he	is	closely	related	;	only	his	pocket	is	in	front	of	him	,
到	哪个	他	是	密切	有关的	;	仅有的	他的	口袋	是	在	正面	的	他	,

他与某人关系密切；他面前只有口袋。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] .

and	is	much	larger	,	and	different	in	shape	.
和	是	很多	更大的	,	和	不同的	在	形状	.

而且体积更大，形状也不同。

[ðɪs] ['pɑ:kɪt] [ɪz][laɪnd][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæti] ['sʌbstəns] ,

This	pocket	is	lined	inside	with	a	fatty	substance	,
这	口袋	是	衬里	里面	和	一个	脂肪	物质	,

这个口袋内衬有脂肪物质。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [si:] - ['hɔ:rsɪz] [fi:d] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd]

on	which	the	young	sea	-	horses	feed	till	they	are	strong	enough	to	be	crowded
在	哪个	这	年轻的	海	-	马匹	喂养	直到	他们	是	强的	足够的	到	是	挤

['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

into	the	world	.
进入	这	世界	.

幼年海马以此为食，直到它们足够强壮，才能进入拥挤的海洋世界。

[ðə; ði] [si:] - [hɔ:rs] , [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][taɪm][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

The	sea	-	horse	,	when	he	thinks	it	time	to	turn	out	his	children	,
这	海	-	马	,	什么时候	他	思考	它	时间	到	转动	出去	他的	孩子们	,

海马觉得该把孩子们放出去的时候，

['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz][bɪg] ['pɑ:kɪt] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][noʊ][hændz][nɔ:r] [klɔ:z]) [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃel]

presses	his	big	pocket	(	for	he	has	no	hands	nor	claws	)	against	a	shell
出版社	他的	大的	口袋	(	为了	他	有	不	双手	也不	爪子	)	反对	一个	壳

[ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv][stoʊn] ,

or	piece	of	stone	,
或者	片	的	石头	,

他把自己的大口袋（因为他没有手也没有爪子）压在贝壳或石头上，

[ænd; ənd][aʊt] [swɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔ:rsɪz] .

and	out	swim	the	young	horses	.
和	出去	游泳	这	年轻的	马匹	.

然后游过那些小马。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][fɔ:rm]['ɪntu:] ['bʌndlz] [baɪ] ['lɑ:kɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] [tə'geðər] ,

At	first	they	are	apt	to	form	into	bundles	by	locking	their	tails	together	,
在	第一的	他们	是	易于	到	形式	进入	捆绑	经过	锁定	他们的	尾巴	一起	,

起初，它们往往会把尾巴缠在一起，形成一束束的幼崽。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

but	as	they	become	accustomed	to	their	new	surroundings	,	and	are
但	作为	他们	变得	习惯	到	他们的	新的	周围环境	,	和	是

[strɔ:ŋgər] , [ðeɪ] ['seprət] .

stronger	,	they	separate	.
更强	,	他们	分离	.

但随着它们逐渐适应新的环境，并且变得更加强壮，它们就分开了。

[ðə; ði] [meɪl] [siː] - [hɔːrs] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [praɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ]

The	male	sea	-	horse	displays	much	pride	over	his	young	,	and	remains	with
这	男性	海	-	马	显示器	很多	自豪	超过	他的	年轻的	,	和	遗迹	和

[ðem; ðəm] ['sevrəl] [deɪz] .

them	several	days	.
他们	一些	天	.

雄性海马对自己的幼崽非常自豪，会陪伴它们好几天。

[siː] - ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] [lʊk] [tuː] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [iːtʃ] [aɪ] [muːvz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]

Sea	-	horses	can	look	two	ways	at	once	,	as	each	eye	moves	independently	of
海	-	马匹	能	看	二	方式	在	一次	,	作为	每个	眼睛	移动	独立	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

海马可以同时看向两个方向，因为它们的每只眼睛都可以独立移动。

[tuːb] - ['flaʊər] [ænd; ənd] ['s\\:pjjlə] .

TUBE	-	FLOWER	AND	SERPULA	.
管子	-	花	和	塞氏体	.

管状花和蛇形茎。

[siː] - [ə'neməni] .

SEA	-	ANEMONE	.
海	-	海葵	.

海葵。

[ðə; ði] [tuːb] - ['flaʊər] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] .

The	tube	-	flower	is	very	common	along	our	coast	.
这	管子	-	花	是	非常	常见的	沿着	我们的	海岸	.

管状花在我们沿海地区非常常见。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [laɪt] - ['kʌlərd] [tuːb] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl]

It	lives	in	a	long	,	thin	,	light	-	colored	tube	,	composed	of	a	material
它	生活	在	一个	长的	,	薄的	,	光	-	有色	管子	,	由	的	一个	材料

[rɪ'zemblɪŋ] [hɔːrn] .

resembling	horn	.
类似	喇叭	.

它生活在一个细长的浅色管状物中，该管状物由类似角质的材料制成。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,

It	has	the	power	of	stinging	slightly	,	but	,	for	all	that	,
它	有	这	力量	的	刺痛	轻微地	,	但	,	为了	全部	那	,

它具有轻微刺痛感，但是，尽管如此，

[ɪz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [noʊ] [ə'kweriəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

is	so	beautiful	that	no	aquarium	should	be	without	it	.
是	所以	美丽的	那	不	水族馆	应该	是	没有	它	.

它如此美丽，任何水族馆都应该拥有它。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['kæsts] [ɔːf] [ɪts] ['flaʊər] , [ɔːr] [hed] , ['evri] [fjuː] [deɪz] ,

This	animal	casts	off	its	flower	,	or	head	,	every	few	days	,
这	动物	演员	离开	它是	花	,	或者	头	,	每一个	很少	天	,

这种动物每隔几天就会脱落它的花朵，也就是头部。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

after	which	a	new	one	makes	its	appearance	.
后	哪个	一个	新的	一	制作	它是	外貌	.

之后，新的就会出现。

[siː] - ['flaʊərz] ([ə'neməniz]) [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ'keɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
Sea - flowers (anemones) are always to be found in the same locations with
海 - 花朵 (海葵) 是 总是 到 是 成立 在 这 相同的 地点 和
[tuːb] - ['flaʊərz] .
tube - flowers .
管子 - 花朵 .

海葵（银莲花）总是与管状花出现在同一地点。

[dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [muːvz] [ænd; ənd] [iːts] [ænd; ənd] [briːðz] ,
Just to think of taking an animal that moves and eats and breathes ,
只是 到 思考 的 采取 一个 动物 那 移动 和 吃 和 呼吸 ,

想想看，要把一个会动、会吃、会呼吸的动物.....

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [piːs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ænɪm(ə)l] [ə'gen]
and cutting him up , and that each piece will become a perfect animal again
和 切割 他 向上 , 和 那 每个 片 将要 变得 一个 完美的 动物 再次
!
!
!

把他肢解，然后每一块都会再次变成一只完美的动物！

[jet] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['flaʊərz] .
Yet such is the case with sea - flowers .
然而 这样的 是 这 案件 和 海 - 花朵 .

然而，海花的情况正是如此。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'duːs] [jʌŋ] , [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] (
When they wish to produce young , they tear off pieces from their bodies (
什么时候 他们 希望 到 生产 年轻的 , 他们 撕 离开 件 从 他们的 身体 (
[ðə; ði] [beɪs] [pɑːrts]) ,
the base parts) ,
这 根据 部分) ,

当它们想要繁殖后代时，它们会从身体上撕下一部分（基本部分），

[wɪtʃ] [suːn] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [jʌŋ] [siː] - ['flaʊərz] .
which soon develop into young sea - flowers .
哪个 很快 发展 进入 年轻的 海 - 花朵 .

它们很快就会发育成幼小的海花。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [siː] - ['flaʊərz] ,
In the illustration I have shown three kinds of sea - flowers ,
在 这 插图 我 有 所示 三 种类 的 海 - 花朵 ,

图中我展示了三种海花，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 17,)
第2/4页

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][koʊst] .
all **of** **which** **are** **common** **on** **our** **coast** **.**
全部 的 哪个 是 常见的 在 我们的 海岸 .

这些在我们沿海地区都很常见。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['flaʊər] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['meni] [pa:'tiʃənz] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]
The **inside** **part** **of** **a** **sea** **-** **flower** **is** **divided** **by** **many** **partitions** **,** **forming** **a** **circle**
这 里面 部分 的 一个 海 - 花 是 分割 经过 许多 分区 , 成型 一个 圆圈
[ʌv; əv] [stɔ:r] - [ru:mz; rʊmz] ;
of **store** **-** **rooms** **;**
的 店铺 - 房间 ;

海花的内部被许多隔间分隔开来，形成一个环形储藏室；

['ɪntu:] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][hi:; hi]['pa:siz][hɪz; ɪz] [fu:d] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][dʒu:siz][ɑ:r; ər]
into **these** **rooms** **he** **passes** **his** **food** **,** **where** **it** **remains** **till** **all** **the** **juices** **are**
进入 这些 房间 他 通过 他的 食物 , 在哪里 它 遗迹 直到全部 这 果汁 是
[ɪk'stræktɪd] ,
extracted **,**
提取 ,

他把食物送到这些房间里，食物会一直放在那里，直到所有的汁液都被榨干为止。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['pa:siz][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['entərd] .
after **which** **he** **passes** **it** **out** **again** **the** **same** **way** **it** **entered** **.**
后 哪个 他 通过 它 出去 再次 这 相同的 方式 它 进入 .

之后，他又以同样的方式将它传递出去。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [si:] - ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] .
The **colors** **and** **forms** **of** **all** **our** **sea** **-** **flowers** **are** **wonderfully** **beautiful** **.**
这 颜色 和 表格 的 全部 我们的 海 - 花朵 是 太棒了 美丽的 .

我们所有的海花颜色和形状都非常美丽。

[ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hændz] ([ðə; ði] [frɪndʒ] - [laɪk][pɑ:rt]) ,
Their **thousands** **of** **hands** **(** **the** **fringe** **-** **like** **part** **)** **,**
他们的 数千 的 双手 (这 边缘 - 喜欢 部分) ,

它们的成千上万只手（边缘状的部分），

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] , [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv]
which **are** **constantly** **moving** **in** **all** **directions** **in** **search** **of** **food** **,** **remind** **one** **of**
哪个 是 不断地 移动 在 全部 方向 在 搜索 的 食物 , 提醒 一 的
[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['æstər] .
an **animated** **aster** **.**
一个 动画 紫菀 .

它们不断向各个方向移动寻找食物，让人想起会动的紫菀。

[smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv]['eɪkɔ:rn] - ['bɑ:rnəklz] , [wen] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [stoʊnz] [ɔ:r] [wʊd] , [ɑ:r; ər] ['veri]
Small **groups** **of** **acorn** **-** **barnacles** **,** **when** **attached** **to** **stones** **or** **wood** **,** **are** **very**
小的 团体 的 橡子 - 藤壶 , 什么时候 随附的 到 石头 或者 木头 , 是 非常
[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kweriəm] .
desirable **objects** **for** **the** **aquarium** **.**
理想 对象 为了 这 水族馆 .

小群的藤壶附着在石头或木头上，是水族箱中非常受欢迎的观赏物。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]['æftər] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] ,
For **a** **few** **hours** **after** **being** **placed** **in** **their** **new** **home** **they** **will** **remain** **closed** **,**
为了 一个 很少 小时 后 存在 放置 在 他们的 新的 家 他们 将要 保持 关闭 ,

安置到新家后的几个小时内，它们将保持关闭状态。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

but	as	soon	as	they	become	accustomed	to	their	surroundings	,
但	作为	很快	作为	他们	变得	习惯	到	他们的	周围环境	,

但是一旦他们适应了周围的环境，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪl] ['kɔ:ʃəsli] [θroʊ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['feðəri] ['kæstɪŋ] - [net][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d]

one	after	another	will	cautiously	throw	out	his	feathery	casting	-	net	in	search	of	food
一	后	其他	将要	谨慎地	扔	出去	他的	羽毛状的	铸件	-	网	在	搜索	的	食物

.

:

.

一只只羽毛网会小心翼翼地撒出，寻找食物。

[ðen] [ðə; ði] [ri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ]

Then	the	reaching	and	grasping	become	so	rapid	and	general	that	the	eye
然后	这	到达	和	抓握	变得	所以	迅速的	和	一般的	那	这	眼睛

[kæn; kən]['hɑ:rdli] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər]['məuʃənz] .

can	hardly	follow	their	motions	.
能	几乎	跟随	他们的	运动	.

然后，伸手抓取的动作变得如此迅速和普遍，以至于眼睛几乎无法追踪它们的运动。

[aɪ] [fi:d] [maɪ] [fɪʃ] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][ɔ:r][hɑ:rd] [ʃel] [klæmz][kʌt] [faɪn] ,

I	feed	my	fish	three	times	a	week	with	soft	or	hard	shell	clams	cut	fine	,
我	喂养	我的	鱼	三	时代	一个	星期	和	柔软的	或者	难的	壳	蛤蜊	切	美好的	,

我每周喂鱼三次，喂的都是切碎的软壳或硬壳蛤蜊。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [ðæt] [noʊ] [fu:d] [rɪ'meɪnz] [ʌn'i:tn] [tu:; tə] [teɪnt] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

taking	great	care	that	no	food	remains	uneaten	to	taint	the	water	.
采取	伟大的	关心	那	不	食物	遗迹	未食用的	到	污点	这	水	.

非常注意不留下任何食物残渣污染水源。

[fɔ:r; fər] ['bɔtəms] [fɔ:r; fər] [ə'kwɛri:əmz] [aɪ] [ju:z] [kɔ:rs] [bɜ:rd] - ['grævə(ə)l] , [ɔ:r] ['peblz] ['θɜ:rəli]

For	bottoms	for	aquariums	I	use	coarse	bird	-	gravel	,	or	pebbles	thoroughly
为了	底部	为了	水族箱	我	使用	粗	鸟	-	碎石	,	或者	鹅卵石	彻底

[wɑ:ʃt] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] - [wɜ:rk] .

washed	,	with	small	masses	of	rock	-	work	.
洗过	,	和	小的	群众	的	岩石	-	工作	.

水族箱底部我使用粗糙的鸟粪或彻底清洗过的鹅卵石，并搭配少量岩石。

['bɑ:rnəklz] .

BARNACLES	.
藤壶	.

藤壶。

['ʌŋk(ə)l] [ɛbɪni:zɜ-z] [ʌm'brelə] .

UNCLE	EBENEZER'S	UMBRELLA	.
叔叔	埃比尼泽的	伞	.

埃比尼泽叔叔的雨伞。

[baɪ][dʒeɪmz][bi:] . ['mɑ:rʃl] .

BY	JAMES	B	.	MARSHALL	.
经过	詹姆斯	B	.	马歇尔	.

作者：詹姆斯·B·马歇尔。

" [oʊ] , ['mæmə] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [pleɪ] , " [sed] ['ɑ:tʃi] .

"	Oh	,	mamma	,	we're	going	to	the	orchard	to	play	,	"	said	Archy	.
"	哦	,	妈妈	,	是	去	到	这	果园	到	玩	,	"	说	阿奇	.

“哦，妈妈，我们要去果园玩，”阿奇说。

" [meɪ] [wi:; wi] [teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:f] ?

"	May	we	take	an	umbrella	to	keep	the	sun	off	?
"	可能	我们	拿	一个	伞	到	保持	这	太阳	离开	?

我们可以带把伞遮阳吗?

" ['mæmə] ['stju:ərdˌsʌn] , ['bi:ɪŋ] [ʌp] [sterz] , [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['bæləstər] ,
" **Mamma Stewardson , being up stairs , called in a low voice over the baluster ,**
" 妈妈 斯图尔德森 , 存在 向上 楼梯 , 称为 在 一个 低的 嗓音 超过 这 栏杆 ,

"斯图尔特森妈妈在楼上，她隔着栏杆低声喊道："

" [jes] , [dɪrz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .
" **Yes , dears , and take a large one .**
" 是的 , 亲爱的们 , 和 拿 一个 大的 一 .

"是的，亲爱的们，拿个大的。"

" [soʊ] ['ɑ:tʃi] [ænd; ənd] ['^\\:ti] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] ['lɑ:rdʒɪst] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði][stænd] — [æn; ən]
" **So Archy and Gertie took the very largest umbrella in the stand — an**
" 所以 阿奇 和 格蒂 采取 这 非常 最大 伞 在 这 站立 — 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [wʌn] .
enormous one .
巨大的 一 .

于是，Archy 和 Gertie 拿了看台上最大的一把伞——一把巨大的伞。

[ɪts] [rɪbz] [wɜ:r; wər] ['weɪlboʊn] , [ɪts] ['kʌvər] [gri:n] ['gɪŋəm] ,
Its ribs were whalebone , its cover green gingham ,
它是 肋骨 是 鲸骨 , 它是 覆盖 绿色的 格子布 ,

它的肋骨是鲸骨，外罩是绿色的格子布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:b] ['nɪrli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] - [nɑ:b] .
and the handle ended in a knob nearly as large as a door - knob .
和 这 处理 结束 在 一个 旋钮 几乎 作为 大的 作为 一个 门 - 旋钮 .

把手末端是一个几乎和门把手一样大的旋钮。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] ['veri] ['haɪli] ['vælju:d][baɪ]['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'ni:zə] ['stju:ərdˌsʌn] , [ɪts] ['oʊnər] ,
But that umbrella was very highly valued by Uncle Ebenezer Stewardson , its owner ,
但 那 伞 曾是 非常 高度 有价值的 经过 叔叔 埃比尼泽 斯图尔德森 , 它是 所有者 ,

但那把伞的主人埃比尼泽·斯图尔德森叔叔却非常珍视它。

[hu:] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] , [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] .
who carried it with him wherever he went , rain or shine .
WHO 携带 它 和 他 无论 他 去 , 雨 或者 闪耀 .

无论晴天还是雨天，他都随身带着它。

['ʌŋk(ə)l] [ɛbɪni:zɚz] [groʊn] [ni:siz] [ænd; ənd] ['nefju:z] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ɑ:d] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə]
Uncle Ebenezer's grown nieces and nephews thought it very odd in him to
叔叔 埃比尼泽的 生长 侄女 和 侄子们 想法 它 非常 奇怪的 在 他 到
['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [ʌm'brelə] .
carry such a queer - looking umbrella .
携带 这样的 一个 酷儿 - 寻找 伞 .

埃比尼泽叔叔的侄子侄女们都觉得他撑着这么一把奇形怪状的雨伞非常奇怪。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
They often hoped that something would happen to it ,
他们 经常 希望 那 某物 会 发生 到 它 ,

他们常常希望它会发生一些事。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst]
so that when they went about with him — he was one of the kindest
所以 那 什么时候 他们 去 关于 和 他 — 他 曾是 一 的 这 最善良的
[ænd; ənd] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] — ['evri] [wʌn] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [gri:n]
and happiest of uncles — every one wouldn't be attracted by that great green
和 最快乐 的 叔叔们 — 每一个 一 不会 是 吸引 经过 那 伟大的 绿色的
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

所以当他们和他一起走动时——他是最善良、最快乐的叔叔之一——每个人都不会被那团巨大的绿色包裹所吸引。

[haʊ] ['kʌz(ə)n] [ə'dɔ:lfəs] [dɪd] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [ʌm'brelə] !
How Cousin Adolphus did despise that umbrella !
如何 表哥 阿道弗斯 做过 鄙视 那 伞 !

阿道夫表兄真是讨厌那把伞!

[bʌt; bət] ['^\\:ti] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [bɪg][wʌn] ;
But Gertie and Archy took the umbrella , only thinking it was a splendid big one ;
但 格蒂 和 阿奇 采取 这 伞 , 仅有的 思维 它 曾是 一个 灿烂 大的 一 ;

但格蒂和阿奇拿了伞，只觉得这是一把很棒的大伞;

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'ni:zə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,
and as Uncle Ebenezer was taking a nap ,
和 作为 叔叔 埃比尼泽 曾是 采取 一个 午睡 ,

当埃比尼泽叔叔午睡时，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['kudnt] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['prɑ:pərti] .
of course he couldn't know who was carrying off his precious property .
的 课程 他 不能 知道 WHO 曾是 携带 离开 他的 宝贵的 财产 .

他当然不可能知道是谁偷走了他珍贵的财物。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ,
As they passed out ,
作为 他们 通过了 出去 ,

他们昏过去的时候，

['kʌz(ə)n] [ə'dɔ:lfəs] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Cousin Adolphus was arranging his sketching materials to go down to the
表哥 阿道弗斯 曾是 安排 他的 素描 材料 到 去 向下 到 这
[pɑ:nd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
pond back of the woods to make a drawing of the mill for a young lady .
池塘 后退 的 这 树林 到 制作 一个 绘画 的 这 磨 为了 一个 年轻的 女士 .

表哥阿道夫正在整理他的素描材料，准备去树林后面的池塘边，为一位年轻女士画一幅磨坊的素描。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ['^\\:ti] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [ræn] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊdz] .
Among the daisies in the orchard Gertie started up a rabbit , which ran slowly toward the woods .
之中 这 雏菊 在 这 果园 格蒂 开始 向上 一个 兔子 , 哪个 跑 缓慢地 朝向 这 树林 .

在果园的雏菊丛中，格蒂惊起了一只兔子，兔子慢慢地朝树林跑去。

['^\\:ti] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [went] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,
Gertie and Archy went skimming over the field after it ,
格蒂 和 阿奇 去 撇脂 超过 这 场地 后 它 ,

格蒂和阿奇追着它掠过田野。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [ʌm'brelə] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
laughing and flourishing the great green umbrella at such a rate that the rabbit ran into the woods ,
笑 和 芊芊 这 伟大的 绿色的 伞 在 这样的 一个 速度 那 这 兔子 跑 进入 这 树林 ,

她笑着挥舞着那把巨大的绿色雨伞，速度之快，吓得兔子跑进了树林。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

where	it	could	not	be	found	.
在哪里	它	可以	不是	是	成立	.

找不到它。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd]

they	found	a	cleared	space	just	within	the	edge	of	the	woods	that	was	covered
他们	成立	一个	已清除	空间	只是	之内	这	边缘	的	这	树林	那	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [griːn] [mɔːs] ,

with	soft	green	moss	,
和	柔软的	绿色的	苔藓	,

他们在树林边缘找到了一块空地，上面长满了柔软的绿色苔藓。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] [stʊd] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [smuːð] - [tɑːp] [triː] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	in	its	midst	stood	the	most	inviting	smooth	-	top	tree	trunk	for	them
和	在	它是	中间	站立	这	最多	邀请	光滑的	-	顶部	树	树干	为了	他们

[tuː; tə] [rest] [ɑːn] .

to	rest	on	.
到	休息	在	.

在它们中间，矗立着一棵顶部光滑、非常吸引人的树干，供它们休息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈræbɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn]

And	while	they	sat	talking	about	the	rabbit	,	a	young	man	all	dressed	in	green
和	尽管	他们	卫星	说	关于	这	兔子	,	一个	年轻的	男人	全部	穿着	在	绿色的

[əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] .

approached	them	.
接近	他们	.

他们坐着谈论兔子的时候，一个身穿绿色衣服的年轻人向他们走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [griːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [bæg] .

His	face	and	hands	were	also	green	,	and	he	carried	a	long	green	bag	.
他的	脸	和	双手	是	还	绿色的	,	和	他	携带	一个	长的	绿色的	包	.

他的脸和手也是绿色的，他还提着一个长长的绿色袋子。

" [ˈtʃɪldrən] , [ˈwelkəm] [ˈɪntuː][maɪ] [wʊdz] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	Children	,	welcome	into	my	woods	,	"	said	he	,	in	a	queer	but	pleasant	voice	.
"	孩子们	,	欢迎	进入	我的	树林	,	"	说	他	,	在	一个	酷儿	但	令人愉快的	嗓音	.

“孩子们，欢迎来到我的森林，”他用一种古怪但悦耳的声音说道。

[ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ɪkˈskleɪm] , " [its] [nɑːt][jʊr; jər] [wʊdz] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ɛbz] ,

Archy	was	about	to	exclaim	,	"	It's	not	your	woods	,	but	Uncle	Eb's	,
阿奇	曾是	关于	到	惊叹	,	"	它是	不是	你的	树林	,	但	叔叔	eb的	,

阿奇正要喊道：“这不是你的林地，而是埃布叔叔的。”

" [wen] [ðə; ði][mæn][ɪn] [griːn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : " [aɪm][ðə; ði] [griːn] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

"	when	the	man	in	green	went	on	to	say	:	"	I'm	the	Green	Wizard	of	the	Forest
"	什么时候	这	男人	在	绿色的	去	在	到	说	:	"	我是	这	绿色的	巫师	的	这	森林

,

,

,

“当那个穿绿衣服的男人继续说道：‘我是森林里的绿巫师，

[ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [igˈzibitɪŋ] [maɪ] [trɪks] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][foʊks] .

and	take	great	pleasure	in	exhibiting	my	tricks	to	little	folks	.
和	拿	伟大的	乐趣	在	展出	我的	技巧	到	小的	各位	.

我非常乐意向小朋友们展示我的绝活。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

Would	you	like	to	see	me	perform	some	of	them	?	"
会	你	喜欢	到	看	我	履行	一些	的	他们	?	"

你想看我表演其中的一些曲目吗?

" [jes] , [pliːz] , " [sed] ['ɑːtʃi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Yes	,	please	,	"	said	Archy	,	drawing	a	long	breath	,	and	looking	intently	at	the	Wizard	.
"	是的	,	请	,	"	说	阿奇	,	绘画	一个	长的	气息	,	和	寻找	专注地	在	这	巫师	.

“好的，谢谢。”阿奇深吸一口气，专注地看着巫师说道。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	My	little	girl	,	will	you	lend	me	your	pocket	-	handkerchief	?	"	asked	the	Wizard	,
"	我的	小的	女孩	,	将要	你	借	我	你的	口袋	-	手帕	?	"	问	这	巫师	,

“我的小姑娘，你能把你的口袋手帕借给我吗？”巫师问道。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [kwɪr] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

in	that	same	queer	,	pleasant	voice	.
在	那	相同的	酷儿	,	令人愉快的	嗓音	.

用那种奇特而悦耳的声音。

" [naʊ] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [griːn] [hæt] ,

"	Now	,	then	,	"	continued	he	,	as	he	took	off	his	green	hat	,
"	现在	,	然后	,	"	持续	他	,	作为	他	采取	离开	他的	绿色的	帽子	,

“那么，”他一边摘下绿色的帽子一边继续说道。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːrtiz] ['hæŋkərtʃɪf] , " [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [faɪn] ['kændiz] .

and	placed	within	it	Gertie's	handkerchief	,	"	I'll	make	you	some	fine	candies	.
和	放置	之内	它	格蒂的	手帕	,	"	患病的	制作	你	一些	美好的	糖果	.

并将格蒂的手帕放在里面，说道：“我会为你做一些美味的糖果。”

" ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn] ['faɪər] ,

"	Striking	a	match	,	the	Wizard	seemed	to	set	the	handkerchief	on	fire	,
"	引人注目	一个	匹配	,	这	巫师	似乎	到	放	这	手帕	在	火	,

“巫师划着一根火柴，似乎把手帕点燃了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

as	he	held	the	hat	in	the	air	.
作为	他	握住	这	帽子	在	这	空气	.

他把帽子高高举过头顶。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] ,

After	a	few	moments	he	blew	out	the	flame	,
后	一个	很少	时刻	他	吹	出去	这	火焰	,

过了一会儿，他吹灭了火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæt] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['hændfulz] [ʌv; əv] [faɪn] ['bɔnbɔnz] .

and	then	took	from	the	hat	four	large	handfuls	of	fine	bonbons	.
和	然后	采取	从	这	帽子	四	大的	一把	的	美好的	糖果	.

然后从帽子里拿出了四大把精致的糖果。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['evər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	And	your	handkerchief	is	just	as	pretty	as	ever	,	"	said	the	Wizard	,
"	和	你的	手帕	是	只是	作为	漂亮的	作为	曾经	,	"	说	这	巫师	,

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['^\\:ti] .

returning	it	to	Gertie	.
返回	它	到	格蒂	.

“你的手帕还是那么漂亮，”巫师说着，把手帕还给了葛蒂。

['ɑ:tʃi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

Archy	**clapped**	**his**	**hands**	**loudly**	**and**	**earnestly**	**,**	**as**	**though**	**he**	**was**	**at**	**a**
阿奇	鼓掌	他的	双手	高声	和	切实	,	作为	尽管	他	曾是	在	一个

['regjələr] [ʃoʊ] ,

regular	**show**	**,**
常规的	展示	,

阿奇用力地、认真地拍着手，就像在看一场普通的演出一样。

[ænd; ənd] ['^\\:ti] [dʒɔɪnd][ɪn] .

and	**Gertie**	**joined**	**in**	**.**
和	格蒂	加入	在	.

格蒂也加入了进来。

" [maɪ][nekst] [trɪk] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][tɜ:rn][æn; ən] [ʌm'brelə] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [bɑ:ks] , " [sed] [ðə; ði]

"	**My**	**next**	**trick**	**will**	**be**	**to**	**turn**	**an**	**umbrella**	**into**	**a**	**music**	**-**	**box**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	我的	下一个	诡计	将要	是	到	转动	一个	伞	进入	一个	音乐	-	盒子	,	"	说	这

['wɪzərd] ,

Wizard	**,**
巫师	,

"我的下一个魔术是把雨伞变成音乐盒，"巫师说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gri:n] [bæg][aʊt][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

shaking	**his**	**green**	**bag**	**out**	**to**	**its**	**full**	**length**	**.**
摇晃	他的	绿色的	包	出去	到	它是	满的	长度	.

他抖了抖绿色的袋子，让它完全展开。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] [tu:] [tu:; tə] [læf] [soʊ]

Even	**to**	**think**	**of**	**such**	**a**	**trick**	**caused**	**the**	**audience**	**of**	**two**	**to**	**laugh**	**so**
甚至	到	思考	的	这样的	一个	诡计	导致	这	观众	的	二	到	笑	所以

['hɑ:rtɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] ['roʊlɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [stʌmp] .

heartily	**that**	**it**	**came**	**near**	**rolling**	**off**	**the**	**stump**	**.**
衷心地	那	它	来了	靠近	滚动	离开	这	树桩	.

光是想到这种把戏就让在场的两位观众捧腹大笑，笑声几乎要从树桩上滚落下来。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [pɪkt] [ʌp]['ʌŋk(ə)l] [ɛbɪni:zɚz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][hænd] ,

The	**Wizard**	**picked**	**up**	**Uncle**	**Ebenezer's**	**umbrella**	**,**	**and**	**holding**	**it**	**in**	**one**	**hand**	**,**
这	巫师	挑选	向上	叔叔	埃比尼泽的	伞	,	和	保持	它	在	一	手	,

巫师拿起埃比尼泽叔叔的伞，一手拿着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [bæg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [sed] " ['prestoʊ] !

and	**the**	**green**	**bag**	**in**	**the**	**other**	**,**	**said**	**"**	**Presto**	**!**
和	这	绿色的	包	在	这	其他	,	说	"	普雷斯托	!

另一个绿色袋子里装着"Presto！"

" [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [poʊkt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] .

"	**three**	**times**	**,**	**and**	**then**	**poked**	**the**	**umbrella**	**inside**	**the**	**bag**	**.**
"	三	时代	,	和	然后	戳	这	伞	里面	这	包	.

"三次，然后把伞塞进包里。"

" [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˌɪn'saɪd] ?

"	**Now**	**,**	**my**	**little**	**man**	**,**	**what**	**do**	**you**	**see**	**inside**	**?**
"	现在	,	我的	小的	男人	,	什么	做	你	看	里面	?

"现在，我的小家伙，你看到了什么？"

" ['ɑ:tʃi] [pi:pt] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	**Archy**	**peeped**	**,**	**expecting**	**to**	**see**	**the**	**umbrella**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**nothing**	**but**	**a**
"	阿奇	偷窥	,	期待	到	看	这	伞	,	但	他	锯	没有什么	但	一个

[ni:t] ['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] - [bɑ:ks] .

neat	**little**	**music**	**-**	**box**	**.**
整洁的	小的	音乐	-	盒子	.

"阿奇偷偷地往外看，本以为会看到雨伞，结果却只看到一个精致的小音乐盒。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 607]
[页 -]

[第607页]

" [oʊ] , ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['^\\ːti] , [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['ɑːtʃi] , ['gliːfəli] .
" Oh , he's done it , Gertie , sure as anything , " said Archy , gleefully .
" 哦 , 他是 完毕 它 , 格蒂 , 当然 作为 任何事物 , " 说 阿奇 , 兴高采烈地 .

"哦，他肯定做到了，格蒂，"阿奇兴高采烈地说。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪ] [θriː] [tjuːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" Let's have some music ; it will play three tunes , " said the Wizard ,
" 我们来吧 有 一些 音乐 ; 它 将要 玩 三 曲调 , " 说 这 巫师 ,

"让我们放点音乐吧；它会演奏三首曲子，"巫师说道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] .
lifting the music - box from the bag .
举重 这 音乐 - 盒子 从 这 包 .

从袋子里取出音乐盒。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [pleɪd] " ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] , " [ðen] " ['vaiəlits] [bluː] ,
It first played " Coming Through the Eye , " then " Violets Blue ,
它 第一的 玩 " 未来 通过 这 眼睛 , " 然后 " 紫罗兰 蓝色的 ,

它先播放了《Coming Through the Eye》，然后播放了《Violets Blue》，

" [ænd; ənd][nekst] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] ['dʒɜːrmən][wɔːlts] .
" and next struck up a lively German waltz .
" 和 下一个 击 向上 一个 热闹 德语 华尔兹 .

然后，他开始跳起了欢快的德国华尔兹。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][wɔːlts][bɪ'gæn] ,
The instant the waltz began ,
这 立即的 这 华尔兹 开始 ,

华尔兹舞曲响起的那一刻，

[ðə; ði] [griːn] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [went] ['dænsɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the Green Wizard of the Forest went dancing all over the green moss with the
这 绿色的 巫师 的 这 森林 去 跳舞 全部 超过 这 绿色的 苔藓 和 这
[lɔːŋ] [griːn] [bæg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
long green bag for a partner ,
长的 绿色的 包 为了 一个 伙伴 ,

森林里的绿巫师带着长长的绿色袋子当舞伴，在绿色的苔藓上翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['merəli] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['^\\ːti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .
and merrily called for Archy and Gertie to join in .
和 兴高采烈地 称为 为了 阿奇 和 格蒂 到 加入 在 .

然后兴高采烈地叫 Archy 和 Gertie 一起加入。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] , [ðeɪ] [dɪd]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzərd] ,
When the music stopped , they did also , but looking around for the Wizard ,
什么时候 这 音乐 停止 , 他们 做过 还 , 但 寻找 大约 为了 这 巫师 ,

音乐停止时，他们也停了下来，但还是四处寻找巫师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
he was nowhere to be seen .
他 曾是 无处 到 是 已见 .

他不见踪影。

['æftər] ['veɪnli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ,
After vainly waiting his return some time , they started home ,
后 徒劳地 等待 他的 返回 一些 时间 , 他们 开始 家 ,

他们等了他一段时间后，他还是没有回来，于是他们启程回家了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːtʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [bɑːks] , [ðeɪ]

and	as	Archy	understood	how	to	wind	and	start	the	music	-	box	,	they
和	作为	阿奇	理解	如何	到	风	和	开始	这	音乐	-	盒子	,	他们

[hæd; həd] ['mjuːzɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

had	music	all	the	way	.
有	音乐	全部	这	方式	.

由于阿奇学会了如何给音乐盒上弦和启动它，所以他们一路都有音乐相伴。

['mæmə] ['stjuːərdˌsʌn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

Mamma	Stewardson	was	seated	on	the	veranda	as	the	children	came	toward	the
妈妈	斯图尔德森	曾是	坐着	在	这	阳台	作为	这	孩子们	来了	朝向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

孩子们朝房子走来时，斯图尔特森妈妈正坐在阳台上。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'niːzə] , [ɪn] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] ['sʌmər] [koʊt] ,

and	Uncle	Ebenezer	,	in	slippers	and	long	linen	summer	coat	,
和	叔叔	埃比尼泽	,	在	拖鞋	和	长的	亚麻布	夏天	外套	,

还有穿着拖鞋和长款亚麻夏季外套的埃比尼泽叔叔，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['nɜːrvəsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

could	be	seen	nervously	pacing	up	and	down	the	wide	hall	that	led	to	the
可以	是	已见	紧张地	踱步	向上	和	向下	这	宽的	大厅	那	引领	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

可以看到他焦躁不安地在通往门口的宽阔走廊里来回踱步。

" [maɪ] [dɪrz] , " [sed] ['mæmə] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən]

"	My	dears	,	"	said	mamma	,	as	they	came	near	,	"	you	should	not	have	taken
"	我的	亲爱的们	,	"	说	妈妈	,	作为	他们	来了	靠近	,	"	你	应该	不是	有	已采取

['ʌŋk(ə)l] [ɛbɪniːzɚz] [ʌm'brelə] ;

Uncle	Ebenezer's	umbrella	;
叔叔	埃比尼泽的	伞	;

“我的孩子们，”妈妈走近时说，“你们不应该拿埃比尼泽叔叔的伞；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	hope	you	have	taken	good	care	of	it	.
但	我	希望	你	有	已采取	好的	关心	的	它	.

但我希望你好好保管它。

" ['^\\ː ti] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks] ,

"	Gertie	looked	at	Archy	and	then	at	the	music	-	box	,
"	格蒂	看起来	在	阿奇	和	然后	在	这	音乐	-	盒子	,

“格蒂看了看阿奇，又看了看音乐盒，

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['^\\ː ti] .

and	Archy	looked	at	the	music	-	box	and	then	at	Gertie	.
和	阿奇	看起来	在	这	音乐	-	盒子	和	然后	在	格蒂	.

阿奇看了看音乐盒，又看了看格蒂。

" [pliːz] ['nevər] [teɪk] [maɪ] [ʌm'brelə] [ə'gen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'niːzə] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Please	never	take	my	umbrella	again	,	"	said	Uncle	Ebenezer	,	coming	out	on	the
"	请	绝不	拿	我的	伞	再次	,	"	说	叔叔	埃比尼泽	,	未来	出去	在	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

“请你以后千万别再拿我的伞了，”埃比尼泽叔叔说着，走到阳台上。

" [aɪl] [bai] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [ʌm'breləz] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , [bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] . "

"	I'll	buy	you	as	many	umbrellas	as	you	want	,	bless	your	hearts	.	"
"	患病的	买	你	作为	许多	雨伞	作为	你	想	,	保佑	你的	心	.	"

“你们想要多少伞我都买，真是太好了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːtʃi] ? " [æskt] ['mæmə] ,

"	But	what	have	you	done	with	it	,	Archy	?	"	asked	mamma	,
"	但	什么	有	你	完毕	和	它	,	阿奇	?	"	问	妈妈	,

“可是你把它放到哪儿了，阿奇？”妈妈问道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

turning	around	as	she	rose	to	have	a	full	view	of	the	children	,
转弯	大约	作为	她	玫瑰	到	有	一个	满的	看法	的	这	孩子们	,

她起身转身，以便能全面地看到孩子们。

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

and	not	seeing	the	umbrella	.
和	不是	看到	这	伞	.

而且没看到伞。

" [waɪ] , [ðə; ði] [griːn] ['wɪzərd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] ['mjuːzɪk] - [bɑːks] ;

"	Why	,	the	Green	Wizard	turned	it	into	this	music	-	box	;
"	为什么	,	这	绿色的	巫师	转向	它	进入	这	音乐	-	盒子	;

“为什么呢？绿巫师把它变成了这个音乐盒；

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

but	we'll	go	right	off	and	get	him	to	turn	it	back	.
但	出色地	去	正确的	离开	和	得到	他	到	转动	它	后退	.

但我们会立刻去让他把它转回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][naɪs] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][æsk] . "

He	was	a	real	nice	Wizard	,	and	will	do	anything	we	ask	.	"
他	曾是	一个	真实的	好的	巫师	,	和	将要	做	任何事物	我们	问	.	"

他是个非常和蔼的巫师，我们让他做什么他都愿意做。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːnst] , " [sed] ['^\\:ti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ferli] ['dænsɪŋ]

"	And	he	danced	,	and	we	danced	,	"	said	Gertie	,	her	eyes	fairly	dancing
"	和	他	跳舞	,	和	我们	跳舞	,	"	说	格蒂	,	她	眼睛	相当	跳舞

[ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

in	her	head	.
在	她	头	.

“然后他就跳舞，我们也跳舞，”格蒂说着，眼睛在眼眶里闪闪发光。

['mæmə] ['stjuːərdˌsʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] ,

Mamma	Stewardson	was	much	puzzled	to	know	what	all	this	meant	,
妈妈	斯图尔德森	曾是	很多	困惑	到	知道	什么	全部	这	意思是	,

斯图尔德森妈妈非常困惑，不知道这一切意味着什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['^\\:ti] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['sloʊli] [ɪk'spleɪn] .

so	she	called	Gertie	and	Archy	to	her	,	that	they	might	slowly	explain	.
所以	她	称为	格蒂	和	阿奇	到	她	,	那	他们	可能	缓慢地	解释	.

于是她叫来了格蒂和阿奇，希望他们能慢慢地向她解释。

['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'niːzə] [stʊd] ['kwaɪət]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

Uncle	Ebenezer	stood	quiet	almost	a	minute	,	running	his	fingers	through	his	hair	,
叔叔	埃比尼泽	站立	安静的	几乎	一个	分钟	,	跑步	他的	手指	通过	他的	头发	,

埃比尼泽叔叔静静地站了将近一分钟，手指不停地梳理着头发。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][end][laɪk]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .

until	it	stood	on	end	like	porcupine	quills	.
直到	它	站立	在	结尾	喜欢	豪猪	羽毛	.

直到它像豪猪的刺一样竖了起来。

" [hɑ:] !
" **Ha** !
" 哈 !

“哈!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .
I **have** **it** **,** **"** **said** **he** **.**
我 有 它 , " 说 他 .

“我有了,”他说。

" [sʌm; səm] ['ræskəli] [træmp][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] ,
" **Some** **rascally** **tramp** **has** **taken** **my** **umbrella** **from** **these** **innocent** **children** **,**
" 一些 赖皮 流浪汉 有 已采取 我的 伞 从 这些 清白的 孩子们 ,

“某个无赖流浪汉从这些无辜的孩子手里抢走了我的雨伞,

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] ['trʌmpəri] ['mju:zɪk] - [bɑ:ks][tu:; tə][ə'mju:z][ðem; ðəm] [waɪl] [hi:; hi]
and **given** **them** **this** **trumpery** **music** **-** **box** **to** **amuse** **them** **while** **he**
和 给定 他们 这 特朗普主义 音乐 - 盒子 到 娱乐 他们 尽管 他
[ɪ'skeɪpt] . "
escaped **.** **"**
逃脱 . "

他把这个廉价的音乐盒送给他们，让他们在他逃跑时消遣。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'ni:zə] , [ðə; ði]['mju:zɪk] [pleɪz] ['splendɪdli] , " [sed] ['^\\:ti] .
" **Why** **,** **Uncle** **Ebenezer** **,** **the** **music** **plays** **splendidly** **,** **"** **said** **Gertie** **.**
" 为什么 , 叔叔 埃比尼泽 , 这 音乐 演出 精彩地 , " 说 格蒂 .

“哎呀，埃比尼泽叔叔，这音乐演奏得真棒！”格蒂说道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [jet] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [bɑ:ksɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt]
" **Yes** **,** **my** **dear** **;** **yet** **,** **though** **I** **can** **buy** **a** **thousand** **more** **boxes** **precisely** **like** **that**
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 然而 , 尽管 我 能 买 一个 千 更多的 盒子 恰恰 喜欢 那
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

“是的，亲爱的；然而，尽管我可以再买一千个和那个一模一样的盒子，

[ðer; ðər]['ɪznt][wʌn] [mɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
there **isn't** **one** **more** **such** **an** **umbrella** **.**
那里 不是 一 更多的 这样的 一个 伞 .

再也找不到第二把这样的伞了。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ə'dɔ:lfəs] ?
But **where** **is** **Adolphus** **?**
但 在哪里 是 阿道弗斯 ?

阿道夫在哪里?

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ]['æftər] [ðæt] [træmp] . "
He **must** **go** **after** **that** **tramp** **.** **"**
他 必须 去 后 那 流浪汉 . "

他必须去追那个流浪汉。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:nd] ['sketʃɪŋ] , " ['ænsər] ['mæmə] .
" **I** **think** **he** **is** **down** **at** **the** **pond** **sketching** **,** **"** **answered** **mamma** **.**
" 我 思考 他 是 向下 在 这 池塘 素描 , " 回答 妈妈 .

“我想他正在池塘边画画呢,”妈妈回答说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'ni:zə] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][hæt] - [ræk] [ɪn][ɪg'zæktli]
" **Then** **I** **must** **go** **,** **"** **exclaimed** **Uncle** **Ebenezer** **,** **reaching** **the** **hat** **-** **rack** **in** **exactly**
" 然后 我 必须 去 , " 惊呼 叔叔 埃比尼泽 , 到达 这 帽子 - 架子 在 确切地
[faɪv] [steps] .
five **steps** **.**
五 步骤 .

“那我得走了,”埃比尼泽叔叔喊道，五步就走到了衣帽架前。

[hiː; hi] [klæpt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][hæt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːməz] [sʌn] - [hæt] , [ɔːl]

He	clapped	on	the	first	hat	he	came	to	—	it	was	mamma's	sun	-	hat	,	all
他	鼓掌	在	这	第一的	帽子	他	来了	到	一	它	曾是	妈妈的	太阳	-	帽子	,	全部

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][waɪld]['graːsiz] .

trimmed	with	wild	grasses	.
修剪过的	和	荒野	草	.

他拍了拍他找到的第一顶帽子——那是妈妈的遮阳帽，上面装饰着野草。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] , [hiː; hi][spaɪd][oʊld]['dʒɑːnz]

Then	running	through	the	kitchen	,	as	the	nearest	way	,	he	spied	old	John's
然后	跑步	通过	这	厨房	,	作为	这	最近的	方式	,	他	间谍	老的	约翰的

['steɪb(ə)l] [buːts] ,

stable	boots	,
稳定的	靴子	,

然后他穿过最近的厨房，瞥见了老约翰的马厩靴。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , ['kɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ;

into	which	he	jumped	,	kicking	off	his	slippers	;
进入	哪个	他	跳了起来	,	踢	离开	他的	拖鞋	;

他跳了进去，踢掉了拖鞋；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	in	a	jiffy	was	on	a	full	run	toward	the	woods	,
和	在	一个	瞬间	曾是	在	一个	满的	跑步	朝向	这	树林	,

转眼间，他便朝着树林的方向全速跑去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] ['flaɪɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] , ['mɑːməz] [hæt] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn]

with	his	long	coat	flying	out	behind	,	mamma's	hat	bouncing	up	and	down	on
和	他的	长的	外套	飞行	出去	在后面	,	妈妈的	帽子	弹跳	向上	和	向下	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他的长外套在身后飘扬，妈妈的帽子在他头上上下晃动。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'niːzə] [keɪm] [bæk] ,

In	the	course	of	an	hour	Uncle	Ebenezer	came	back	,
在	这	课程	的	一个	小时	叔叔	埃比尼泽	来了	后退	,

一个小时后，埃比尼泽叔叔回来了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɔːr]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['wɪzərd] .

but	without	finding	the	umbrella	or	catching	the	Wizard	.
但	没有	寻找	这	伞	或者	捕捉	这	巫师	.

但是既没找到雨伞，也没抓住巫师。

[hiː; hi][toʊld] ['mæmə] ['praɪvətli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp]

He	told	mamma	privately	that	he	thought	the	children	must	have	fallen	asleep
他	讲述	妈妈	私下	那	他	想法	这	孩子们	必须	有	倒下	睡着了

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɪzərd] ,

in	the	woods	and	dreamed	about	the	Wizard	,
在	这	树林	和	梦见	关于	这	巫师	,

他私下告诉妈妈，他认为孩子们一定是睡在树林里，梦见了巫师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][lɔːst][ðer; ðər] ['sʌmwer] .

and	that	the	umbrella	was	lost	there	somewhere	.
和	那	这	伞	曾是	丢失的	那里	某处	.

那把伞不知所踪。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['wʊdnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks] ; [ænd; ənd] [ðen]

However	,	you	see	,	that	wouldn't	account	for	the	music	-	box	;	and	then
然而	,	你	看	,	那	不会	帐户	为了	这	音乐	-	盒子	;	和	然后

['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

Uncle	Ebenezer	was	puzzled	.
叔叔	埃比尼泽	曾是	困惑	.

但是，你看，这无法解释音乐盒的出现；于是埃比尼泽叔叔感到困惑不解。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] [ə'dɔːlfəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pʌz(ə)ld][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	Cousin	Adolphus	was	the	most	puzzled	of	all	,
但	表哥	阿道弗斯	曾是	这	最多	困惑	的	全部	,

但表兄阿道夫斯是最困惑的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	he	shook	his	head	and	questioned	the	children	as	though	he
和	他	摇晃	他的	头	和	被质问	这	孩子们	作为	尽管	他

[hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [ə'meɪzɪŋ] .

had	never	heard	of	anything	quite	so	amazing	.
有	绝不	听到	的	任何事物	相当	所以	惊人的	.

他摇了摇头，问孩子们，好像他从未听说过如此神奇的事情。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ə'dɔːlfəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][hiː; hi] [brɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'niːzə] [ə; eɪ]

The	next	time	Adolphus	came	from	the	city	he	brought	Uncle	Ebenezer	a
这	下一个	时间	阿道弗斯	来了	从	这	城市	他	带来	叔叔	埃比尼泽	一个

['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri]['hænd(ə)l] ,

present	of	a	beautiful	silk	umbrella	with	an	ivory	handle	,
展示	的	一个	美丽的	丝绸	伞	和	一个	象牙	处理	,

阿道夫下次从城里来的时候，给埃比尼泽叔叔带了一把漂亮的丝绸雨伞作为礼物，伞柄是象牙做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [griːn] ['gɪŋəm] [wʌn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

and	it	was	so	much	lighter	than	the	old	green	gingham	one	that	Uncle
和	它	曾是	所以	很多	打火机	比	这	老的	绿色的	格子布	一	那	叔叔

[ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Ebenezer	was	pleased	with	it	at	once	.
埃比尼泽	曾是	高兴	和	它	在	一次	.

它比那件旧的绿色格子布衣服轻便得多，埃比尼泽叔叔立刻就喜欢上了它。

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ðæt] ['sʌmər] , [waɪl] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd]

One	day	,	late	that	summer	,	while	a	merry	party	were	out	on	the	mill	-	pond
一	天	,	晚的	那	夏天	,	尽管	一个	欢乐	派对	是	出去	在	这	磨	-	池塘

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

那年夏末的一天，一群快乐的人在磨坊池塘边钓鱼时，

['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'niːzə] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] .

Uncle	Ebenezer	caught	something	tremendous	on	his	line	.
叔叔	埃比尼泽	捕捉	某物	巨大的	在	他的	线	.

埃比尼泽叔叔钓到了一条非常棒的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [oʊld] [greɪt] - ['hændəld] [griːn] ['gɪŋəm] [ʌm'brelə] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl]

It	proved	to	be	that	old	great	-	handled	green	gingham	umbrella	;	but	then	all
它	已证实	到	是	那	老的	伟大的	-	处理	绿色的	格子布	伞	;	但	然后	全部

[tɔːrn] , ['rʌsti] , [ænd; ənd] ['mʌdid] .

torn	,	rusty	,	and	muddied	.
撕裂	,	生锈的	,	和	浑浊的	.

原来是那把老式的大柄绿色格子布雨伞；但是它已经破烂不堪、锈迹斑斑、沾满了泥土。

['mæmə] [sed] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [ə'dɔ:lfəs] [lʊkt] ['stɑ:rtld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [pʊr] [ʌm'brelə] [drɔ:n]
Mamma **said** **that** **Cousin** **Adolphus** **looked** **startled** **when** **he** **saw** **that** **poor** **umbrella** **drawn**
妈妈 说 那 表哥 阿道弗斯 看起来 惊慌 什么时候 他 锯 那 贫穷的 伞 绘制
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
to **the** **surface** **,**
到 这 表面 ,

妈妈说，表哥阿道弗斯看到那把可怜的雨伞浮出水面时，显得很吃惊。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɪts]['slaɪmi][rɪbz][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] ,
and **point** **its** **slimy** **ribs** **at** **him** **like** **long** **fingers** **,**
和 观点 它是黏糊糊的 肋骨 在 他 喜欢 长的 手指 ,

它黏糊糊的肋骨像长长的手指一样指向他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['rʌsti] [freɪm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
and **that** **he** **seemed** **glad** **when** **the** **rusty** **frame** **was** **thrown** **back** **into** **the**
和 那 他 似乎 高兴的 什么时候 这 生锈的 框架 曾是 抛掷 后退 进入 这
['wɔ:tər] .
water **.**
水 .

当生锈的框架被扔回水中时，他似乎很高兴。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ˌebi'ni:zə] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ['pɑ:rti] ,
About **a** **month** **after** **that** **Uncle** **Ebenezer** **went** **to** **a** **masquerade** **party** **,**
关于 一个 月 后 那 叔叔 埃比尼泽 去 到 一个 化装舞会 派对 ,

大约一个月后，埃比尼泽叔叔去参加了一个化装舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] ['^\\:ti] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] .
and **the** **following** **day** **he** **saw** **Gertie** **and** **Archy** **.**
和 这 下列的 天 他 锯 格蒂 和 阿奇 .

第二天，他见到了格蒂和阿奇。

" ['tʃɪldrən] , [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [gri:n] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [læst] [naɪt] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Children** **,** **I** **caught** **the** **Green** **Wizard** **of** **the** **Forest** **last** **night** **,** **"** **said** **he** **,**
" 孩子们 , 我 捕捉 这 绿色的 巫师 的 这 森林 最后的 夜晚 , " 说 他 ,
[ɪg'zʌltəntli] .
exultantly **.**
欣喜若狂 .

"孩子们，我昨晚抓住了森林里的绿巫师！"他兴奋地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔ:l][ɪn] [gri:n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] [ɪz]
" **He** **was** **dressed** **all** **in** **green** **,** **as** **you** **said** **,** **and** **his** **other** **name** **is**
" 他 曾是 穿着 全部 在 绿色的 , 作为 你 说 , 和 他的 其他 姓名 是
[ə'dɔ:lfəs] ['stju:ərdˌsʌn] — [ðə; ði] [roʊg] !
Adolphus **Stewardson** **—** **the** **rogue** **!**
阿道弗斯 斯图尔德森 — 这 流氓 !

"正如你所说，他全身都穿着绿色衣服，他的另一个名字是阿道弗斯·斯图尔德森——那个无赖！"

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ʌm'brelə] ,
He **wanted** **to** **get** **rid** **of** **that** **umbrella** **,**
他 通缉 到 得到 摆脱 的 那 伞 ,

他想扔掉那把伞。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd] .
and **now** **I** **don't** **blame** **him** **a** **particle** **because** **he** **did** **.**
和 现在 我 不 责备 他 一个 粒子 因为 他 做过 .

现在我一点也不怪他，因为他确实这么做了。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [dʒu:n][wʌn] .]
" **[** **Begun** **in** **No** **.** **31** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **June** **1** **.** **]**
" [开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 六月 1 .]

【始于6月1日出版的《哈珀斯青少年》杂志第31期。】

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['paiərits] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] .
BY W . L . ALDEN .
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL·奥尔登。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ðoʊ] [noʊ][træmps] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['sentənəlz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ;
Though no tramps appeared during the night , the sentinels proved to be useful ;
尽管 不 流浪汉 出现 期间 这 夜晚 , 这 哨兵 已证实 到 是 有用 ;

虽然夜间没有流浪汉出现，但哨兵们还是发挥了作用；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] , ['hæri] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['sentri] ['du:ti] ,
for as soon as the day began to dawn , Harry , who was on sentry duty ,
为了 作为 很快 作为 这 天 开始 到 黎明 , 哈里 , WHO 曾是 在 哨兵 责任 ,

天刚蒙蒙亮，正在站岗的哈利就……

[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][get] ['brekfəst] ['ɜ:rli] ,
called his comrades , and thus they were enabled to get breakfast early ,
称为 他的 同志们 , 和 因此 他们 是 已启用 到 得到 早餐 早期的 ,

他给同伴们打了电话，这样他们就能早点吃早餐了。

[ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .
and to start before six o'clock .
和 到 开始 前 六 点钟 .

并且要在六点之前开始。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt][hæf][æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [lɑ:k] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] ,
They had to wait half an hour for the first lock to be opened ,
他们 有 到 等待 一半 一个 小时 为了 这 第一的 锁 到 是 打开 ,

他们等了半个小时才打开第一把锁。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɑ:ks] .
but after that they had no difficulty in passing through the other locks .
但 后 那 他们 有 不 困难 在 通过 通过 这 其他 锁 .

但之后他们通过其他船闸时就没有任何困难了。

[ðeɪ] [rəud] ['stedəli] , ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz][æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
They rowed steadily , taking turns at the oars ,
他们 划船 稳步 , 采取 转弯 在 这 桨 ,

他们稳步划桨，轮流划桨。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] ,
and occasionally fastening the boat to the stern of a canal - boat ,
和 偶尔 紧固 这 船 到 这 船尾 的 一个 运河 - 船 ,

有时还会将小船系在运河船的船尾，

[wɪtʃ] [wʊd] [toʊ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] .
which would tow them while they took a short rest .
哪个 会 拖 他们 尽管 他们 采取 一个 短的 休息 .

它会拖着他们，让他们可以短暂休息。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [fɔ:rt] ['edwərd] , [wer] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑ:kt] ;
Early in the afternoon they reached Fort Edward , where they disembarked ;
早期的 在 这 下午 他们 达到 堡 爱德华 , 在哪里 他们 下船 ;

当天下午早些时候，他们抵达爱德华堡，并在那里下了船；

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][tɑːm] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] ,

and	Harry	and	Tom	went	in	search	of	a	team	,
和	哈里	和	汤姆	去	在	搜索	的	一个	团队	,

于是哈利和汤姆去找队伍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪrd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɔːrənzˌbɜːrg] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃruːn] [bræntʃ] [ʌv; əv]

which	they	hired	to	carry	them	to	Warrensburg	,	on	the	Schroon	branch	of
哪个	他们	雇用	到	携带	他们	到	沃伦斯堡	,	在	这	施龙	分支	的

[ðə; ði] ['hʌdsn] .

the	Hudson	.
这	哈德逊	.

他们雇佣了这艘船，将他们送到哈德逊河施罗恩支流上的沃伦斯堡。

[wen] [ðə; ði] ['tiːmstər] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

When	the	teamster	drove	down	to	the	bank	of	the	canal	,
什么时候	这	卡车司机	驾驶	向下	到	这	银行	的	这	运河	,

当车夫驾车来到运河岸边时，

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaːp] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'loʊd][ðə; ði][boʊt] .

Tom	and	the	Sharpe	boys	began	to	unload	the	boat	.
汤姆	和	这	夏普	男孩们	开始	到	卸下	这	船	.

汤姆和夏普家的男孩们开始卸船上的东西。

['hæri] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

Harry	stopped	them	.
哈里	停止	他们	.

哈利阻止了他们。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	isn't	any	use	in	taking	the	things	out	of	the	boat	,	"	said	he	.
"	那里	不是	任何	使用	在	采取	这	事物	出去	的	这	船	,	"	说	他	.

"把东西从船上搬出来没有任何用处，"他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['wægən]

"	We	can	draw	her	out	of	the	canal	and	put	her	on	the	wagon
"	我们	能	画	她	出去	的	这	运河	和	放	她	在	这	车皮

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

just	as	she	is	.	"
只是	作为	她	是	.	"

"我们可以把她从运河里拉出来，直接把她放到马车上。"

" [hɜːr; hər][stɜːrn] [wɪl] [dɪp] ['ʌndər] [wen] [wiː; wi] [hɔːl] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][aʊt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Her	stern	will	dip	under	when	we	haul	her	bow	out	,	"	said	Tom	.
"	她	船尾	将要	蘸	在下面	什么时候	我们	运输	她	弓	出去	,	"	说	汤姆	.

"当我们把船头拉出来的时候，她的船尾会沉入水底，"汤姆说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	No	,	it	won't	,	"	replied	Harry	.
"	不	,	它	惯于	,	"	回复	哈里	.

"不，不会的。"哈利回答道。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , ['enihaʊ] , " ['ɝːdʒd][tɑːm] .

"	Let's	take	the	things	out	of	the	stern	-	sheets	,	anyhow	,	"	urged	Tom	.
"	我们来吧	拿	这	事物	出去	的	这	船尾	-	纸张	,	无论如何	,	"	敦促	汤姆	.

"不管怎样，咱们先把东西从船尾帆索上取下来吧。"汤姆催促道。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] . "

"	All	our	shoes	are	there	,	and	we	can't	afford	to	lose	them	.	"
"	全部	我们的	鞋	是	那里	,	和	我们	不能	买得起	到	失去	他们	.	"

"我们的鞋子都在那里，我们可不能弄丢它们。"

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['hæri] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Nothing	will	happen	to	them	,	"	answered	Harry	,	confidently	.
"	没有什么	将要	发生	到	他们	,	"	回答	哈里	,	自信地	.

"他们不会有事的，"哈利自信地回答道。

" [its] [maɪ][boʊt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [hɜːr; hər][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] .

"	It's	my	boat	,	and	I'm	going	to	haul	her	out	with	the	things	in	her	.
"	它是	我的	船	,	和	我是	去	到	运输	她	出去	和	这	事物	在	她	.

"这是我的船，我要把她连同船上的东西一起拖出来。"

" [tɑːm] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Tom	said	no	more	,	but	took	hold	of	the	bow	of	the	boat	with	the
"	汤姆	说	不	更多的	,	但	采取	抓住	的	这	弓	的	这	船	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

汤姆没再说话，而是和其他人一起抓住了船头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	they	began	to	pull	her	out	of	the	water	.
和	他们	开始	到	拉	她	出去	的	这	水	.

于是他们开始把她从水里拉出来。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] [weɪ] [aʊt][hɜːr; hər][stɜːrn] ['dɪpt]

As	Tom	had	prophesied	,	when	she	was	about	half	way	out	her	stern	dipped
作为	汤姆	有	预言	,	什么时候	她	曾是	关于	一半	方式	出去	她	船尾	浸入

['ʌndər] ,

under	,
在下面	,

正如汤姆预言的那样，当她游到一半左右的时候，船尾突然沉入水中。

[ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

the	water	poured	in	,	and	nearly	everything	in	the	after	-	part	of	the	boat
这	水	倾倒	在	,	和	几乎	一切	在	这	后	-	部分	的	这	船

['floʊtɪd] [aʊt] .

floated	out	.
漂浮	出去	.

水涌了进来，船尾几乎所有东西都漂了出去。

[ðə; ði][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] ; [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪstɪli] ['drægd] [ðə; ði][boʊt][ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

The	harm	was	done	now	;	so	the	boys	hastily	dragged	the	boat	up	the	bank	,
这	伤害	曾是	完毕	现在	;	所以	这	男孩们	草草	拖拽	这	船	向上	这	银行	,

事已至此，男孩们匆忙地把船拖上岸。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][lə'ment][ðer; ðər] [lɔːsɪz] .

and	then	began	to	lament	their	losses	.
和	然后	开始	到	哀叹	他们的	损失	.

然后他们开始哀叹自己的损失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃuː] [left] ,

There	was	not	a	shoe	left	,
那里	曾是	不是	一个	鞋	左边	,

一只鞋都没剩下。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][pʊt][ɑːn] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

except	the	shoes	that	Harry	and	Tom	had	put	on	when	they	went	in	search	of
除了	这	鞋	那	哈里	和	汤姆	有	放	在	什么时候	他们	去	在	搜索	的

[ðə; ði] [tiːm] .

the	team	.
这	团队	.

除了哈利和汤姆外出寻找队友时穿的那双鞋。

[ðə; ði][mæst][ænd; ənd][seɪl][ænd; ənd] [tuː] [ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	mast	and	sail	and	two	oars	were	floating	on	the	water	,
这	桅杆	和	帆	和	二	桨	是	漂浮的	在	这	水	,

桅杆、帆和两支桨漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][tɪn] ['fraɪɪŋ] - [pænz][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] ,

and	a	quantity	of	small	articles	,	including	the	tin	frying	-	pans	and	a	tin	pail	,
和	一个	数量	的	小的	文章	,	包括	这	锡	煎炸	-	平底锅	和	一个	锡	桶	,

以及一些小件物品，包括锡制煎锅和锡制水桶。

[hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði][kə'næl] .

had	shared	the	fate	of	the	shoes	,	and	were	lying	at	the	bottom	of	the	canal	.
有	共享	这	命运	的	这	鞋	,	和	是	说谎	在	这	底部	的	这	运河	.

它们和鞋子一样遭遇了同样的命运，沉入了运河底部。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['hæri] , " [ænd; ənd][aɪ][beg] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pɑːrd(ə)n] .

"	It	was	my	fault	,	"	said	Harry	,	"	and	I	beg	everybody's	pardon	.
"	它	曾是	我的	过错	,	"	说	哈里	,	"	和	我	求	每个人的	赦免	.

“是我的错，”哈利说，“请大家原谅。”

[aɪl] [strɪp][ænd; ənd][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] .

I'll	strip	and	dive	for	the	things	till	I	find	them	.
患病的	条	和	潜水	为了	这	事物	直到	我	寻找	他们	.

我会脱光衣服，潜入水里去找，直到找到为止。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

"	So	saying	,	he	threw	off	his	clothes	and	sprang	into	the	canal	.
"	所以	说	,	他	扔	离开	他的	衣服	和	弹簧	进入	这	运河	.

“说完，他脱掉衣服，跳进了运河里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	608	]
[	页	-	]

[第608页]

[dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] , [nekst][tuː; tə] ['hæri] , [ðə; ði][best] ['swɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ;

Joe	,	who	was	,	next	to	Harry	,	the	best	swimmer	of	the	party	,	followed	his	example	;
乔	,	WHO	曾是	,	下一个	到	哈里	,	这	最好的	游泳运动员	的	这	派对	,	随后	他的	例子	;

乔是除了哈里之外派对上游泳最好的人，他效仿了哈里的做法；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd] " " [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['daɪvərz] .

and	a	number	of	the	villagers	and	"	canalers	"	collected	on	the	tow	-	path	to	watch	the	divers	.
和	一个	数字	的	这	村民们	和	"	运河工人	"	集	在	这	拖	-	小路	到	手表	这	潜水员	.

许多村民和“运河工人”聚集在拖船道上观看潜水员。

[ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [fi:t] [di:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['veri]

The	canal	was	not	more	than	eight	feet	deep	,	but	the	bottom	was	very
这	运河	曾是	不是	更多的	比	八	脚	深的	,	但	这	底部	曾是	非常

['mʌdi] ,

muddy	,
浑	,

这条运河深度不超过八英尺，但河底非常泥泞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	boys	had	to	feel	about	in	the	mud	with	their	feet	for	the
和	这	男孩们	有	到	感觉	关于	在	这	泥	和	他们的	脚	为了	这

[lɔ:st] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

lost	articles	.
丢失的	文章	.

男孩们只好用脚在泥泞中摸索寻找丢失的物品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

They	were	very	fortunate	,	and	before	long	succeeded	in	recovering	all	the
他们	是	非常	幸运	,	和	前	长的	成功了	在	恢复中	全部	这

[ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

他们非常幸运，很快就找回了所有的鞋子。

[ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv]['dʒoʊz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

except	one	of	Joe's	,	and	several	other	things	.
除了	一	的	乔的	,	和	一些	其他	事物	.

除了乔的其中一样东西，以及其他几样东西。

['mi:nwaɪl] [θri:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜ:lz] ,

Meanwhile	three	women	and	half	a	dozen	girls	,
同时	三	女性	和	一半	一个	打	女孩们	,

与此同时，三名妇女和六名女孩，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [lɪvd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][kə'næl] - ['boʊts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

all	of	whom	lived	on	board	the	fleet	of	canal	-	boats	that	were	lying	near	by	,
全部	的	谁	居住地	在	木板	这	舰队	的	运河	-	船	那	是	说谎	靠近	经过	,

他们都住在附近停泊的运河船上。

[dʒɔɪnd][ðə; ði][spek'teitəs] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

joined	the	spectators	,	and	seemed	to	think	that	the	whole	business	was	a
加入	这	观众	,	和	似乎	到	思考	那	这	所有的	商业	曾是	一个

['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] .

capital	joke	.
首都	开玩笑	.

他加入了围观者的行列，似乎认为整件事简直是个天大的笑话。

['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜ:r; wər] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

Harry	and	Joe	were	now	anxious	to	come	out	of	the	water	;
哈里	和	乔	是	现在	焦虑的	到	来	出去	的	这	水	;

哈里和乔现在急着从水里出来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [waɪl] [ði:z] [spek'teitəs][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

but	they	could	not	come	ashore	while	these	spectators	were	there	,
但	他们	可以	不是	来	岸上	尽管	这些	观众	是	那里	,

但只要有这些围观者在场，他们就无法上岸。

[soʊ] [ðeɪ] [swæm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑ:rn] .

so	they	swam	some	distance	up	the	canal	,	and	crept	out	behind	a	barn	.
所以	他们	游泳	一些	距离	向上	这	运河	,	和	悄悄地爬	出去	在后面	一个	谷仓	.

于是他们沿着运河游了一段距离，然后从谷仓后面溜了出来。

['miːnwaɪl] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['beɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][boʊt] ,

Meanwhile	Tom	and	Jim	were	busily	baling	out	the	boat	,
同时	汤姆	和	吉姆	是	忙碌地	打包	出去	这	船	,

与此同时，汤姆和吉姆正忙着往船上舀水。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][wet] [θɪŋz] [soʊ][ðæt][ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd][draɪ][ðem; ðəm] .

and	arranging	the	wet	things	so	that	the	sun	could	dry	them	.
和	安排	这	湿的	事物	所以	那	这	太阳	可以	干燥	他们	.

并将湿漉漉的东西摆放好，以便阳光能够晒干。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

They	were	so	busy	that	they	forgot	all	about	Harry	and	Joe	.
他们	是	所以	忙碌的	那	他们	忘了	全部	关于	哈里	和	乔	.

他们太忙了，把哈里和乔都忘得一干二净。

['prez(ə)ntli][tɑːm] [sed] , " [hɑːrk] !

Presently	Tom	said	,	"	Hark	!
目前	汤姆	说	,	"	听着	!

这时，汤姆说道："听！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] .

I	think	I	hear	somebody	calling	.
我	思考	我	听到	某人	呼叫	.

我好像听到有人在叫我。

" [ðeɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kɔːlɪŋ] , " [tɑːm] !

"	They	listened	,	and	presently	they	heard	a	voice	in	the	distance	calling	,	"	Tom	!
"	他们	听着	,	和	目前	他们	听到	一个	嗓音	在	这	距离	呼叫	,	"	汤姆	!

他们侧耳倾听，不一会儿，他们听到远处传来一个声音在喊："汤姆！"

['dʒɪm] !

Jim	!
吉姆	!

吉姆！

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

男孩们！

['sʌmbɑːdi] !

somebody	!
某人	!

有人！

[brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ! "

bring	us	our	clothes	!	"
带来	我们	我们的	衣服	!	"

把我们的衣服拿来！

" [its] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	It's	Harry	and	Joe	,	"	exclaimed	Tom	.
"	它是	哈里	和	乔	,	"	惊呼	汤姆	.

"是哈里和乔！"汤姆惊呼道。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	on	earth	are	they	?
"	在哪里	在	地球	是	他们	?

他们到底在哪儿?

" [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] . — [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst] .

"	A	PREDICAMENT	.	—	Drawn	by	A	.	B	.	Frost	.
"	一个	困境	.	—	绘制	经过	一个	.	B	.	霜	.

"困境。"——AB Frost 绘制。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] ,
They looked up the canal ,
他们 看起来 向上 这 运河 ,

他们抬头望向运河，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['neɪkɪd][ɑ:rm] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑ:rn] [ðæt]
and finally discovered a naked arm waving frantically from behind a barn that
和 最后 发现 一个 裸 手臂 挥手 疯狂地 从 在后面 一个 谷仓 那
[stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
stood near the water .
站立 靠近 这 水 .

最后，他发现水边的一座谷仓后面有一只裸露的手臂正在疯狂地挥舞。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɑ:rn] , " [sed] [tɑ:m] .
" They must be behind that barn , " said Tom .
" 他们 必须 是 在后面 那 谷仓 , " 说 汤姆 .

“他们肯定在那座谷仓后面，”汤姆说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [wɪl] [i:t] - [ɪm] [ə'laɪv] .
" Why , the mosquitoes will eat ' em alive .
" 为什么 , 这 蚊子 将要 吃 - 呃 活 .

“为什么？蚊子会把它们活活吃掉。”

[aɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll take their clothes to them right away .
患病的 拿 他们的 衣服 到 他们 正确的 离开 .

我会马上把他们的衣服送过去。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [tɑ:m] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɔ:ts] , ['traʊzərz] , [ænd; ənd][hæts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
" So saying , Tom gathered up the shirts , trousers , and hats of the two
" 所以 说 , 汤姆 聚集 向上 这 衬衫 , 裤子 , 和 帽子 的 这 二
[ʌn'hæpi] ['daɪvərz] ,
unhappy divers ,
不开心 潜水员 ,

说着，汤姆把那两个不高兴的潜水员的衬衫、裤子和帽子都捡了起来。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] .
and ran with them to their owners .
和 跑 和 他们 到 他们的 所有者 .

然后带着它们跑向它们的主人。

[hi:; hi] [faʊnd] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] , ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
He found Harry and Joe crouched behind the barn , chattering with cold ,
他 成立 哈里 和 乔 蹲着 在后面 这 谷仓 , 喋喋不休 和 寒冷的 ,

他发现哈里和乔蹲在谷仓后面，冻得叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['i:gər] [mə'ski:toʊz] .
and surrounded by clouds of eager mosquitoes .
和 包围 经过 云 的 渴望的 蚊子 .

周围环绕着成群结队的蚊子。

" [wi:v] [bɪn] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər] , " [kraɪd][dʒoʊ] ,
" We've been here half an hour , " cried Joe ,
" 我们已经 到过 这里 一半 一个 小时 , " 哭 乔 ,

“我们在这里已经半个小时了，”乔喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ju: 'es][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər] .
" and the mosquitoes would have finished us in another half hour .
" 和 这 蚊子 会 有 完成的 我们 在 其他 一半 小时 .

“再过半小时，蚊子就会把我们折磨死。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [raɪt] [leg][ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] [ɔːl'redi] . "
I think my right leg is nearly gone already . "
我 思考 我的 正确的 腿 是 几乎 已消失 已经 . "

我觉得我的右腿快没救了。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] [blʌd] , " [sed] ['hæri] .
" And I know I must have lost a gallon of blood , " said Harry .
" 和 我 知道 我 必须 有 丢失的 一个 加仑 的 血 , " 说 哈里 .

“我知道我肯定失血量至少有一加仑，”哈利说。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrɪdli] [drest] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [helpt] [tuː; tə]
The boys hurriedly dressed themselves , and returning to the boat , helped to
这 男孩们 匆匆 穿着 他们自己 , 和 返回 到 这 船 , 帮助 到
[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['wægən] ;
put it on the wagon ;
放 它 在 这 车皮 ;

男孩们匆匆穿好衣服，回到船上，帮忙把船放到马车上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] [ʃuːz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] - [rʌŋz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn]
and with the wet shoes hanging from the cart - rungs they started on
和 和 这 湿的 鞋 绞刑 从 这 大车 - 梯级 他们 开始 在
[ðer; ðər][raɪd][tuː; tə] ['wɔːrənzˌbɜːrg] .
their ride to Warrensburg .
他们的 骑 到 沃伦斯堡 .

他们把湿漉漉的鞋子挂在车厢横梁上，开始了前往沃伦斯堡的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['tiːdiəs] [raɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wægən][hæd; həd][noʊ]
It was a hot and tedious ride , and as the wagon had no
它 曾是 一个 热的 和 乏味 骑 , 和 作为 这 车皮 有 不
[sprɪŋz] ,
springs ,
弹簧 ,

旅途炎热而乏味，而且由于马车没有弹簧，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bʌmpt] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ðeɪ] [eɪkt] [ɔːl]['oʊvər] .
the boys were bumped so terribly that they ached all over .
这 男孩们 是 撞 所以 可怕 那 他们 疼痛 全部 超过 .

男孩们被撞得浑身疼痛，非常难受。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [bʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst]
They tried to sing , but the words were bumped out of them in the most
他们 尝试 到 唱歌 , 但 这 字 是 撞 出去 的 他们 在 这 最多
['stɑːrtlɪŋ] [weɪ] ;
startling way ;
令人震惊 方式 ;

他们试图唱歌，但却以一种令人震惊的方式被打断了；

[ænd; ənd]['æftər] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] " [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
and after singing one verse of the " Star - spangled Banner " in this fashion ,
和 后 歌唱 一 诗 的 这 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 " 在 这 时尚 ,

就这样唱完一节《星条旗永不落》之后，

" [ðə; ði][ˌes 'tiː] - [tiː] - [tɑːr] - - - [led] - [led][ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [æn; ən] - [nɑː] - [nɑː] —
" The St - t - tar - spangl - led - led ba - a - an - na - na —
" 这 英石 - t - 焦油 - - - 引领 - 引领 ba - 一个 - 一个 - 纳 - 纳 —

“St-t-tar-spangl-led-led ba-a-an-na-na—

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" they gave it up .
" 他们 给予 它 向上 .

他们放弃了。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['wɔ:rənz,bɜ:rg] ,
About four o'clock they reached Warrensburg ,
关于 四 点钟 他们 达到 沃伦斯堡 ,

大约四点钟，他们到达了沃伦斯堡。

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [sʌm; səm][draɪ]['ʃʊgər][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst]
and after getting some dry sugar to replace that which had been mixed
和 后 获得 一些 干燥 糖 到 代替 那 哪个 有 到过 混合
[wɪð; wɪθ][kə'næl]['wɔ:tər] ,
with canal water ,
和 运河 水 ,

于是，他们弄到了一些干糖来代替混在河水里的糖。

[ðeɪ] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
they launched the boat and rowed up the river .
他们 发射 这 船 和 划船 向上 这 河 .

他们把船放入水中，划着船逆流而上。

[ðeɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [depθ]
They found it a narrow stream , with a rapid current and a good depth
他们 成立 它 一个 狭窄的 溪流 , 和 一个 迅速的 当前的 和 一个 好的 深度
[ʌv; əv]['wɔ:tər] .
of water .
的 水 .

他们发现这是一条狭窄的溪流，水流湍急，水深可观。

['æftər][ðer; ðər] ['taɪərsəm] [raɪd][ðə; ði] [smu:ð] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [si:md] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
After their tiresome ride the smooth motion of the boat seemed delightful ,
后 他们的 令人厌烦 骑 这 光滑的 运动 的 这 船 似乎 愉快 ,

经过一段疲惫的旅程，小船平稳的航行让他们感到无比愉悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ]
and they were really sorry when they found it was so late that they
和 他们 是 真的 对不起 什么时候 他们 成立 它 曾是 所以 晚的 那 他们
[mʌst; məst][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
must camp for the night .
必须 营 为了 这 夜晚 .

当他们发现时间太晚，必须露营过夜时，他们感到非常遗憾。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sændi][spɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk]
They chose a pleasant sandy spot between the river and the edge of a thick
他们 选择 一个 令人愉快的 沙 点 之间 这 河 和 这 边缘 的 一个 厚的
[wʊd] .
wood .
木头 .

他们选择了一处位于河流和茂密树林边缘之间、环境宜人的沙滩。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ,
The opposite bank was also thickly wooded ,
这 对面的 银行 曾是 还 浓密 树木繁茂的 ,

对岸也树木茂密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
and they felt as if they were in the depths of a wilderness ,
和 他们 毛毡 作为 如果 他们 是 在 这 深度 的 一个 荒野 ,

他们感觉自己仿佛置身于荒野深处。

[ðoʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['haʊzɪz] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
though in reality there were houses quite near at hand .
尽管 在 现实 那里 是 房屋 相当 靠近 在 手 .

但实际上附近就有房子。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] , [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [niːd] ,

They	pitched	their	tent	,	made	a	good	supper	—	of	which	they	were	in	need	,
他们	投球	他们的	帐篷	,	制成	一个	好的	晚餐	—	的	哪个	他们	是	在	需要	,

他们搭起帐篷，做了顿丰盛的晚餐——这正是他们需要的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [nuːn] — [ænd; ənd] [ðen] " [tɜːrnd] [ɪn] .

for	they	had	eaten	very	little	at	noon	—	and	then	"	turned	in	.
为了	他们	有	吃	非常	小的	在	中午	—	和	然后	"	转向	在	.

因为他们中午吃得很少，然后就"睡下了"。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] — [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd] [soʊ] ['kruːəli]

"	For	some	reason	—	perhaps	because	the	mosquitoes	had	so	cruelly
"	为了	一些	原因	—	也许	因为	这	蚊子	有	所以	残酷地

[mæl'triːt] [hɪm; ɪm] — [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sliːpi] ,

maltreated	him	—	Joe	was	not	sleepy	,
虐待	他	—	乔	曾是	不是	困	,

"不知何故——或许是因为蚊子对他太过残忍——乔并不困倦，

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [leɪn] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ]

and	after	having	lain	awake	a	long	time	while	the	other	boys	were	sleeping
和	后	拥有	莱恩	醒	一个	长的	时间	尽管	这	其他	男孩们	是	睡眠

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

当其他男孩都睡得很香时，他却久久无法入睡。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] .

he	began	to	feel	lonesome	.
他	开始	到	感觉	寂寞	.

他开始感到孤独。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] ,

He	heard	a	great	many	mysterious	noises	,
他	听到	一个	伟大的	许多	神秘	噪音	,

他听到了许多神秘的声音，

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪz] [ə'weɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

as	any	one	who	lies	awake	in	a	tent	always	does	.
作为	任何	一	WHO	谎言	醒	在	一个	帐篷	总是	做	.

就像任何一个在帐篷里辗转难眠的人一样。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːn] ['saʊndɪd] ['goʊstli] ,

The	melancholy	call	of	the	loon	sounded	ghostly	,
这	忧郁	称呼	的	这	潜鸟	听起来	幽灵般的	,

潜鸟忧郁的鸣叫声听起来如同幽灵一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]

and	the	sighing	of	the	wind	in	the	trees	seemed	to	him	like	the
和	这	叹息	的	这	风	在	这	树木	似乎	到	他	喜欢	这

['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['ænɪmlz] .

breathing	of	huge	animals	.
呼吸	的	巨大的	动物	.

风吹过树林的叹息声，在他听来，就像是巨大动物的呼吸。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['loʊnsəm] ,

After	a	while	he	found	himself	getting	nervous	as	well	as	lonesome	,
后	一个	尽管	他	成立	他自己	获得	紧张的	作为	出色地	作为	寂寞	,

过了一段时间，他发现自己既感到焦虑又感到孤独。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

and	imagined	that	he	saw	shadows	of	strange
和	想象	那	他	锯	阴影	的	奇怪的

他想象自己看到了奇怪的影子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 609]
[页 -]

[第609页]

['ɑːbdʒekts] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
objects passing in front of the tent .
对象 通过 在 正面 的 这 帐篷 .

帐篷前经过的物体。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['kræklɪŋ] , [æz; əz]
By - and - by he distinctly heard the twigs and branches crackling , as
经过 - 和 - 经过 他 明显地 听到 这 树枝 和 分支 噼啪作响 , 作为
['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
somebody or something moved through the woods .
某人 或者 某物 已搬 通过 这 树林 .

过了一会儿，他清楚地听到树枝和树干发出噼啪声，好像有人或什么东西在树林里移动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][dʒoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz]
The noise came nearer , and suddenly it flashed upon Joe that a bear was
这 噪音 来了 更近 , 和 突然 它 闪光灯 之上 乔 那 一个 熊 曾是
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

声音越来越近，乔突然意识到有一头熊正在靠近。

[hiː; hi] [krept] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,
He crept carefully to the opening of the tent , and putting his head out ,
他 悄悄地爬 小心 到 这 开幕 的 这 帐篷 , 和 推杆 他的 头 出去 ,

他小心翼翼地爬到帐篷口，探出头去，

[sɔː] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['oʊnli]
saw indistinctly a large animal moving slowly in the shadow of the bushes only
锯 模糊不清 一个 大的 动物 移动 缓慢地 在 这 阴影 的 这 灌木丛 仅有的
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rɑːdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
three or four rods from him .
三 或者 四 杆 从 他 .

他隐约看到一个大型动物在离他只有三四杆远的灌木丛阴影里缓慢移动。

[dʒoʊ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
Joe lost no time in waking up the other boys ,
乔 丢失的 不 时间 在 醒来 向上 这 其他 男孩们 ,

乔立即叫醒了其他男孩。

['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .
cautioning them as he did so not to make the least noise .
警告 他们 作为 他 做过 所以 不是 到 制作 这 至少 噪音 .

他一边这样做，一边告诫他们不要发出丝毫声响。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][tent] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" There's a bear close by the tent , " he whispered .
" 有 一个 熊 关闭 经过 这 帐篷 , " 他 低声说道 .

“帐篷附近有只熊，”他低声说道。

" [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
" I've been listening to him for a long while , and just now I saw him
" 我已经 到过 聆听 到 他 为了 一个 长的 尽管 , 和 只是 现在 我 锯 他
.
.
.

“我听他讲话很久了，刚才才见到他。”

" ['hæri] [ɪ'miːdiətli] [grɑːspt] [ðə; ði] [gʌn] , [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['loʊdɪd]
" Harry immediately grasped the gun , both barrels of which he had loaded
" 哈里 立即地 抓住 这 枪 , 两个都 桶 的 哪个 他 有 已加载
[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
before going to sleep .
前 去 到 睡觉 .

“哈利立刻抓住了枪，他在睡觉前已经给两根枪管都上了膛。

[tɑːm] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði]
Tom wished that he had the hatchet , but as it had been left in the
汤姆 希望 那 他 有 这 斧头 , 但 作为 它 有 到过 左边 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

汤姆很希望自己有那把斧子，但斧子被留在了船上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['wepən] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .
he had no weapon but his penknife .
他 有 不 武器 但 他的 小刀 .

他身上除了小刀之外没有其他武器。

[ðʌs] [ɑːrmd] , [ðə; ði] [tuː] [krept] ['stelθɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ber] ,
Thus armed , the two crept stealthily out of the tent to fight the bear ,
因此 武装 , 这 二 悄悄地爬 悄悄地 出去 的 这 帐篷 到 斗争 这 熊 ,

于是，两人全副武装，悄悄地溜出帐篷去与熊搏斗。

['liːvɪŋ] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
leaving Joe and Jim in a very unhappy state of mind ,
离开 乔 和 吉姆 在 一个 非常 不开心 状态 的 头脑 ,

这让乔和吉姆非常不开心。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk]
with nothing to defend themselves against the bear , in case he should attack
和 没有什么 到 保卫 他们自己 反对 这 熊 , 在 案件 他 应该 攻击
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

他们没有任何防身武器，以防熊袭击帐篷。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læntərn] .
except a tooth - brush and a lantern .
除了 一个 齿 - 刷子 和 一个 灯笼 .

除了牙刷和一盏灯笼。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
The outline of the animal could be seen ,
这 大纲 的 这 动物 可以 是 已见 ,

可以看到动物的轮廓，

[bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪts] [hed] .
but Tom and Harry could not make out which end of it was its head .
但 汤姆 和 哈里 可以 不是 制作 出去 哪个 结尾 的 它 曾是 它是 头 .

但汤姆和哈利分辨不出哪一端是它的头。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " ['wɪspəd] [tɑːm] ;
" You must shoot him just behind the shoulder , " whispered Tom ;
" 你 必须 射击 他 只是 在后面 这 肩膀 , " 低声说道 汤姆 ;

“你必须朝他肩膀后面开枪，”汤姆低声说；

" [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] .
" that's the only spot where you can kill a bear .
" 那就是 这 仅有的 点 在哪里 你 能 杀 一个 熊 .

“那是唯一可以猎杀熊的地方。”

" ['hæri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] ['kerfəli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mu:v] .

"	**Harry**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**watched**	**carefully**	**to**	**see**	**the**	**animal**	**move**	**.**
"	哈里	说	没有什么	,	但	观看	小心	到	看	这	动物	移动	.

哈利一言不发，只是仔细观察着动物的动静。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ʌp] ['i:ðər] [ɪts] [hed] [ɔ:r][teɪl] — [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] —

Presently	**it**	**threw**	**up**	**either**	**its**	**head**	**or**	**tail**	**—**	**the**	**boys**	**could**	**not**	**tell**	**which**	**—**
目前	它	扔	向上	任何一个	它是	头	或者	尾巴	—	这	男孩们	可以	不是	告诉	哪个	—

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

and	**started**	**toward**	**them**	**.**
和	开始	朝向	他们	.

这时，它抬起了头或尾巴——男孩们分不清是哪个——朝他们走来。

['hæri] [fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['faɪərd][æt; ət]

Harry	**forgot**	**all**	**about**	**shooting**	**at**	**the**	**shoulder**	**,**	**but**	**in**	**his**	**excitement**	**fired**	**at**
哈里	忘了	全部	关于	射击	在	这	肩膀	,	但	在	他的	激动	被解雇	在

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ,

the	**animal**	**generally**	**,**
这	动物	一般来说	,

哈利完全忘记了要瞄准肩膀射击，而是兴奋地朝那只动物胡乱开了一枪。

[wɪ'ðaʊt] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][plænt][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] .

without	**picking**	**out**	**any**	**particular**	**spot**	**in**	**which**	**to**	**plant**	**his**	**shot**	**.**
没有	挑选	出去	任何	特别的	点	在	哪个	到	植物	他的	射击	.

他没有选择任何特定的投篮位置。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

The	**effect**	**of**	**the**	**shot**	**was**	**surprising**	**.**
这	影响	的	这	射击	曾是	奇怪	.

这一击的效果出乎意料。

[ðə; ði] [ber] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['beloʊ] ,

The	**bear**	**set**	**up**	**a**	**tremendous**	**bellow**	**,**
这	熊	放	向上	一个	巨大的	下面	,

熊发出了一声震耳欲聋的吼叫，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðer; ðər] ['dredɪd] ['enəmi] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ]

and	**by**	**the**	**flash**	**of**	**the**	**gun**	**the**	**boys**	**saw**	**their**	**dreaded**	**enemy**	**galloping**	**away**
和	经过	这	闪光	的	这	枪	这	男孩们	锯	他们的	令人恐惧的	敌人	疾驰	离开

,

,

,

透过枪火的闪光，男孩们看到他们可怕的敌人策马扬长而去。

[wɪð; wɪθ][ɪts][hɔ:rnz][ænd; ənd][teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] .

with	**its**	**horns**	**and**	**tail**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	它是	角	和	尾巴	在	这	空气	.

它的角和尾巴高高翘起。

[tɑ:m][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [læf] .

Tom	**burst**	**into**	**a**	**loud**	**laugh**	**.**
汤姆	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

汤姆突然大笑起来。

" [kʌm] [aʊt] , [dʒoʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] .

"	**Come**	**out**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	来	出去	,	乔	,	"	他	哭	.

“出来吧，乔，”他喊道。

" [jʊr; jər] ['bɛrz] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [bi:; bi] [milkt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['hæri] ['hæznt] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd]
" Your bear's gone home to be milked — that is , if Harry hasn't mortally wounded
" 你的 熊的 已消失 家 到 是 挤奶 — 那 是 , 如果 哈里 还没有 致命的 受伤
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

"你的熊回家挤奶了——前提是哈利没有把它伤到要害。"

" ['fɔ:rtʃənətli] ['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs] ;
" Fortunately Harry had made a miss ;
" 幸运的是 哈里 有 制成 一个 错过 ;

"幸好哈里没打中;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
and he found his whole charge of shot the next morning in the trunk of
和 他 成立 他的 所有的 收费 的 射击 这 下一个 早晨 在 这 树干 的
[ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [bɜ:rtʃ] - [tri:] .
a big white birch - tree .
一个 大的 白色的 桦木 - 树 .

第二天早上，他在一棵大白桦树的树干里找到了他所有的弹药。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kaʊ] [ðæt] [dʒoʊ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
The innocent cow that Joe had mistaken for a bear was , however ,
这 清白的 奶牛 那 乔 有 错误 为了 一个 熊 曾是 , 然而 ,

然而，乔误认为是熊的那头无辜的母牛，实际上是.....

[soʊ] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] [ə'gen] .
so thoroughly frightened that she did not come near the camp again .
所以 彻底 害怕 那 她 做过 不是 来 靠近 这 营 再次 .

她吓得魂飞魄散，再也不敢靠近那个营地。

" [aɪ] [stɪk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" I stick to it that it was a bear , " said Joe ,
" 我 戳 到 它 那 它 曾是 一个 熊 , " 说 乔 ,

"我坚持认为那是一头熊，"乔说。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] .
as the boys were wrapping themselves in their blankets .
作为 这 男孩们 是 包装 他们自己 在 他们的 毯子 .

男孩们正把自己裹在毯子里。

" [kaʊz] [goʊ] [tu:; tə] [ru:st] [æt; ət] ['sʌnset] .
" Cows go to roost at sunset .
" 牛 去 到 栖息地 在 日落 .

"牛在日落时分回到栖息地。"

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['beloʊ] : [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [berz] [dəunt] ['beloʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t]
Suppose it did bellow : how do you know that bears don't bellow when they are shot
认为 它 做过 下面 : 如何 做 你 知道 那 熊 不 下面 什么时候 他们 是 射击
? "
? "
? "

假设它真的吼叫了：你怎么知道熊被射杀时不会吼叫呢?

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:rnz] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" How about the horns , Joe ? " asked Tom .
" 如何 关于 这 角 , 乔 ? " 问 汤姆 .

"乔，喇叭怎么样？"汤姆问道。

" [ðeəz; ðəz] [hɔ:rnd] [aulz] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər] [bi:; bi] [hɔ:rnd] [berz] ?
" There's horned owls — why shouldn't there be horned bears ?
" 有 有角的 猫头鹰 — 为什么 不应该 那里 是 有角的 熊 ?

"有角鸮——为什么不能有角熊呢？"

['eniweɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	**,**	**I**	**believe**	**it**	**was**	**a**	**bear**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**stick**	**to**	**it**	**.**
反正	,	我	相信	它	曾是	一个	熊	,	和	我	将	戳	到	它	.

总之，我相信那是一只熊，我坚持我的看法。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dʒoʊ] [bɪ'liːvz] — [ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	**And**	**to**	**this**	**day**	**Joe**	**believes**	**—**	**or**	**thinks**	**he**	**does**	**—**	**that**	**he**	**had**	**a**
"	和	到	这	天	乔	相信	—	或者	思考	他	做	—	那	他	有	一个

['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ber] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃruːn] .

very	**narrow**	**escape**	**from**	**a**	**ferocious**	**bear**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Schroon**	**.**
非常	狭窄的	逃脱	从	一个	凶猛	熊	在	这	银行	的	这	施龙	.

"直到今天，乔仍然相信——或者他认为自己相信——他在施罗恩河岸边侥幸逃脱了一头凶猛的熊的袭击。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] ['aʊər]

THE	**IDLE**	**HOUR**
这	闲置的	小时

闲暇时光

[ðə; ðɪ]['rɑːbɪn] [sɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] ['meɪp(ə)l] - [triː] ,

The	**robin**	**sings**	**on**	**the**	**topmost**	**bough**	**of**	**the**	**spreading**	**maple**	**-**	**tree**	**,**
这	罗宾	唱歌	在	这	最顶层	买	的	这	传播	枫	-	树	,

知更鸟在枝繁叶茂的枫树顶端枝头歌唱，

[wer] [ðə; ðɪ] [kuːl] [griːn] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [briːz] [ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] ['merəli] ;

Where	**the**	**cool**	**green**	**leaves**	**to**	**the**	**whispering**	**breeze**	**are**	**nodding**	**merrily**	**;**
在哪里	这	凉爽的	绿色的	树叶	到	这	耳语	微风	是	点头	兴高采烈地	;

凉爽的绿叶在微风中欢快地摇曳；

[ðə; ðɪ] ['sʌnbiːmz] [braɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æʒər] [skaɪ][goʊ] [f'rɒlɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	**sunbeams**	**bright**	**from**	**the**	**azure**	**sky**	**go**	**frolicking**	**here**	**and**	**there**	**,**
这	阳光	明亮的	从	这	蔚蓝	天空	去	嬉戏	这里	和	那里	,

阳光从蔚蓝的天空中洒下，四处飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kloʊvər] ['blɑːsəm] [laɪz] [swiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [er] ,

And	**the**	**breath**	**of**	**the**	**clover**	**blossom**	**lies**	**sweet**	**on**	**the**	**summer**	**air**	**,**
和	这	气息	的	这	三叶草	开花	谎言	甜的	在	这	夏天	空气	,

三叶草花香弥漫在夏日的空气中，甜美怡人。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ðɪ] [triːz] [soʊ] ['restfəli] , [wer] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] ['sɔftəst] [laɪ] ,

And	**under**	**the**	**trees**	**so**	**restfully**	**,**	**where**	**the**	**shadows**	**softest**	**lie**	**,**
和	在下面	这	树木	所以	安宁地	,	在哪里	这	阴影	最柔软	说谎	,

在树荫下，在最柔和的阴影中，一片宁静祥和。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [nɪmf] [ɪn][hɜːr; hər] ['netɪd] [kaʊtʃ] [bɪ'twiːn] [fer] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Like	**a**	**woodland**	**nymph**	**in**	**her**	**netted**	**couch**	**between**	**fair**	**earth**	**and**	**sky**	**,**
喜欢	一个	林地	仙女	在	她	网	长椅	之间	公平的	地球	和	天空	,

如同林中仙女躺在网状的卧榻上，介于美丽的天地之间，

[bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['deɪnti] ['dɑːrlɪŋ] , [seɪf] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [frendz] [ə'weɪ] ,

Behold	**our**	**dainty**	**darling**	**,**	**safe**	**hidden**	**from**	**friends**	**away**	**,**
看哪	我们的	纤巧	亲爱的	,	安全的	隐	从	朋友们	离开	,

瞧瞧我们娇嫩的小宝贝，她安全地躲藏在远离朋友的地方。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meri] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ðɪ]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd] [briːz] [tuː; tə] [steɪ] .

Content	**with**	**the**	**merry**	**sunshine**	**,**	**the**	**robin**	**,**	**and**	**breeze**	**to**	**stay**	**.**
内容	和	这	欢乐	阳光	,	这	罗宾	,	和	微风	到	停留	.

享受着明媚的阳光、知更鸟和微风，就此留下吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 610]
[页 -]

[第610页]

['lɪt(ə)l] [mædʒ] .
LITTLE MADGE .
小的 玛吉 .

小玛吉。

[baɪ] ['meri] [diː] . [braɪn] .
BY MARY D . BRINE .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[sʌtʃ] [fʌn] !
such fun !
这样的 乐趣 !

太好玩了!

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdiːz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Don't I wish just for once I could be a rich lady's little girl ,
不 我 希望 只是 为了 一次 我 可以 是 一个 富有的 女士的 小的 女孩 ,

我多么希望自己能有一次机会做个富家千金的小女孩啊!

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] ['evər][soʊ][waɪd] ,
and wear a white dress and slippers , and a blue sash ever so wide ,
和 穿 一个 白色的 裙子 和 拖鞋 , 和 一个 蓝色的 窗扇 曾经 所以 宽的 ,

穿上白色连衣裙和拖鞋，再系上一条宽大的蓝色腰带。

[ænd; ənd] [kəːlz] [ɪn][maɪ] [her] !
and curls in my hair !
和 卷发 在 我的 头发 !

还有我那卷曲的头发!

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['feri] [kʊd; kəd][flai] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I do wish a fairy could fly right out of the sky this minute ,
我 做 希望 一个 仙女 可以 飞 正确的 出去 的 这 天空 这 分钟 ,

我真希望此刻能有一位仙女从天而降。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] !
and give me things I want !
和 给 我 事物 我 想 !

给我我想要的东西!

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

" ['lɪt(ə)l] [mædʒ] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] ,
" Little Madge sat perched on the iron fence surrounding a handsome house ,
" 小的 玛吉 卫星 栖息 在 这 铁 栅栏 周围 一个 英俊的 房子 ,

"小玛吉栖息在一栋漂亮房子周围的铁栅栏上，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['merəli] .
within which a birthday party was going on merrily .
之内 哪个 一个 生日 派对 曾是 去 在 兴高采烈地 .

里面正热闹地举行着生日派对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	dark	outside	,
它	曾是	黑暗的	外部	,

外面天色已黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [læmps][wɜːr; wər][nɑːt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃər] [tuː; tə]

and	the	street	lamps	were	not	bright	enough	to	betray	this	little	watcher	to
和	这	街道	灯	是	不是	明亮的	足够的	到	背叛	这	小的	观察者	到

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['brɪliənt]

the	gaze	of	the	young	people	who	were	dancing	under	the	light	of	brilliant
这	目光	的	这	年轻的	人们	WHO	是	跳舞	在下面	这	光	的	杰出的

[ˌʃændə'lɪəz] ,

chandeliers	,
吊灯	,

街灯不够明亮，不足以让这个小小的观察者暴露在那些在璀璨吊灯下翩翩起舞的年轻人的目光中。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

and	sending	the	sweet	music	of	their	happy	voices	out	through	the	open
和	发送	这	甜的	音乐	的	他们的	快乐的	声音	出去	通过	这	打开

['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] ,

windows	into	the	silent	street	,
视窗	进入	这	沉默的	街道	,

他们将快乐的声音传出敞开的窗户，让悦耳的音乐飘向寂静的街道。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] [liː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [mætʃɪz] .

where	a	few	moments	before	little	Madge	Lee	had	been	trying	to	sell	matches	.
在哪里	一个	很少	时刻	前	小的	玛吉	李	有	到过	尝试	到	卖	比赛	.

就在几分钟前，小玛吉·李还在卖火柴呢。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] " [mætʃɪz] ! [mætʃɪz] !

So	she	had	ceased	her	cry	of	"	Matches	!	matches	!
所以	她	有	停止	她	哭	的	"	比赛	!	比赛	!

于是她停止了喊叫"火柴！火柴！"

" [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ]['fiːb(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meri] ['mjuːzɪk] [ðæt] [fɪld]

"	which	seemed	so	feeble	in	comparison	to	the	sounds	of	merry	music	that	filled
"	哪个	似乎	所以	微弱	在	比较	到	这	声音	的	欢乐	音乐	那	已填

[ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

the	street	as	she	came	slowly	along	,
这	街道	作为	她	来了	缓慢地	沿着	,

"与她缓缓走过时街道上响起的欢快音乐相比，这声音显得如此微弱。"

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klæmbəd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [fens] ,

and	had	clambered	like	a	little	monkey	to	the	top	of	the	iron	fence	,
和	有	攀爬	喜欢	一个	小的	猴	到	这	顶部	的	这	铁	栅栏	,

它像只小猴子一样爬到了铁栅栏顶上。

[wer] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sæt] [sɪ'kjʊrli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

where	at	last	she	sat	securely	,	watching	the	good	time	going	on	inside	the
在哪里	在	最后的	她	卫星	安全地	,	观看	这	好的	时间	去	在	里面	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] .

beautiful	rooms	.
美丽的	房间	.

她终于找到了一个安稳的座位，看着漂亮的房间里正在上演的欢乐时光。

[mædʒ] [hæd; həd]['nevər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [oʊnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]

Madge	had	never	in	all	the	eight	years	of	her	life	owned	such	things	as	a
玛吉	有	绝不	在	全部	这	八	年	的	她	生活	拥有	这样的	事物	作为	一个

[waɪt] [dres] ,

white	dress	,
白色的	裙子	,

玛吉八年来从未拥有过像白色连衣裙这样的东西。

['slɪpərz] , [ɔ:r] [sæʃ] .
slippers , or sash .
拖鞋 , 或者 窗扇 .

拖鞋，或者腰带。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] " [kə:lz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] , " [hɜ:r; hər] [oʊn] [raʊnd] [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
And as for " curls in her hair , " her own round head was like a
和 作为 为了 " 卷发 在 她 头发 , " 她 自己的 圆形的 头 曾是 喜欢 一个
['bɔɪz] ,
boy's ,
男孩们 ,

至于"她头发上的卷发"，她自己的圆脑袋却像个男孩子似的。

[soʊ] ['kloʊsli] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] [her] [kʌt] .
so closely was the dark hair cut .
所以 密切 曾是 这 黑暗的 头发 切 .

黑发剪得非常短。

[mædʒ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [æz; əz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][hɜ:r'self] ,
Madge , with several others as unfortunate as herself ,
玛吉 , 和 一些 其他的 作为 不幸 作为 她自己 ,

玛吉和另外几个跟她一样不幸的人，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['oʊnli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
lived with an old woman who cared for them only according to the
居住地 和 一个 老的 女士 WHO 关心 为了 他们 仅有的 根据 到 这
['peniz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [i:tʃ] [naɪt] .
pennies they could bring in to her each night .
便士 他们 可以 带来 在 到 她 每个 夜晚 .

他们和一位老妇人住在一起，老妇人只根据他们每晚能交给她的几个便士来照顾他们。

['weðər] [ðə; ði] ['peniz] [wɜ:r; wər] ['bɛgd] [ɔ:r]['stoʊlən][ɔ:r] ['ɑ:nɪstli] [ɜ:rnd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns]
Whether the pennies were begged or stolen or honestly earned made little difference
无论 这 便士 是 乞求 或者 被盗 或者 诚实地 获得 制成 小的 不同之处
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

对她来说，这些钱是乞讨来的、偷来的还是诚实挣来的，都无关紧要。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [hu:m] ['noʊbɑ:di] [oʊnd] [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [ker]
The children were all waifs and strays whom nobody owned or seemed to care
这 孩子们 是 全部 孤儿 和 流浪者 谁 无人 拥有 或者 似乎 到 关心
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

这些孩子都是孤儿和流浪儿，没有人拥有他们，也没有人关心他们。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mædʒ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər]
and , with the exception of little Madge , none of them had ever
和 , 和 这 例外 的 小的 玛吉 , 没有任何 的 他们 有 曾经
[noʊn] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [lʌv] .
known a parent's love .
已知 一个 父母 爱 .

除了小玛吉之外，他们中没有一个人体会过父母的爱。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] - ['strʌg(ə)l]
Her father died when she was a baby , and after a few years ' struggle
她 父亲 死亡 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 , 和 后 一个 很少 年 - 斗争
[wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] ,
with poverty ,
和 贫困 ,

她还是婴儿时父亲就去世了，在经历了几年贫困的挣扎之后，

[hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['tendər]

her	dear	mother	had	followed	him	,	leaving	her	child	to	the	tender
她	亲爱的	母亲	有	随后	他	,	离开	她	孩子	到	这	投标

['məːsiz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'kleɪn] .

mercies	of	Mrs	.	McLane	.
怜悯	的	太太	.	麦克莱恩	.

她亲爱的母亲也跟着他去了，把孩子留给了温柔的麦克莱恩太太照顾。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [mædʒ] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] , ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [deɪ] ,

For	two	years	Madge	had	lived	with	this	woman	,	roaming	the	streets	by	day	,
为了	二	年	玛吉	有	居住地	和	这	女士	,	漫游	这	街道	经过	天	,

玛吉和这个女人一起生活了两年，白天在街头游荡。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [strɔː] [æt; ət] [naɪt] .

and	sleeping	on	a	handful	of	straw	at	night	.
和	睡眠	在	一个	少数	的	稻草	在	夜晚	.

晚上只能睡在几根稻草上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][skəuldid] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peniz] ,

She	was	scolded	when	she	failed	to	bring	in	her	usual	amount	of	pennies	,
她	曾是	责骂	什么时候	她	失败的	到	带来	在	她	通常	数量	的	便士	,

她因为没能像往常一样带来那么多零钱而被训斥了一顿。

['ɒf(tə)n] [wɪpt] [ðæn; ðən][skəuldid] , [ænd; ənd]['nevər]['spoʊkən]['kaɪndli][tuː; tə] [ɪk'sept] [baɪ][sʌm; səm]

oftener	whipped	than	scolded	,	and	never	spoken	kindly	to	except	by	some
更频繁	鞭打	比	责骂	,	和	绝不	说	亲切地	到	除了	经过	一些

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

kind	-	hearted	stranger	in	the	street	.
种类	-	心地	陌生人	在	这	街道	.

他挨鞭子的次数比挨骂的次数还多，除了街上某个心地善良的陌生人之外，从来没有人对他说过好话。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd]

On	this	night	her	little	heart	had	seemed	more	than	ever	despondent	and
在	这	夜晚	她	小的	心	有	似乎	更多的	比	曾经	沮丧的	和

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

今晚，她的小心脏似乎比以往任何时候都更加沮丧和疲惫。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

for	people	didn't	want	her	matches	,	and	pushed	her	aside	when	she	would
为了	人们	没有	想	她	比赛	,	和	推动	她	旁边	什么时候	她	会

[hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .

have	offered	them	.
有	提供	他们	.

因为人们不想要她安排的比赛，当她主动提出安排时，人们反而把她推到一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [fel] [ə'pɑːn]

And	she	was	just	about	ready	to	cry	,	when	the	sound	of	music	fell	upon
和	她	曾是	只是	关于	准备好	到	哭	,	什么时候	这	声音	的	音乐	跌倒	之上

[hɜːr; hər] [ɪr] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

她正要哭出来的时候，耳边传来音乐声。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] .

and	drew	her	toward	the	house	from	whence	it	proceeded	.
和	画	她	朝向	这	房子	从	何处	它	继续	.

并把她拉向它出发的房子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ɪnˈtent][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

While	she	sat	upon	the	railing	,	intent	upon	the	scene	before	her	,
尽管	她	卫星	之上	这	栏杆	,	意图	之上	这	场景	前	她	,

她坐在栏杆上，全神贯注地看着眼前的景象。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .

a	voice	at	her	side	startled	her	.
一个	嗓音	在	她	边	惊慌	她	.

她身旁突然传来一个声音，吓了她一跳。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [mædʒ] [leɪ] ?

"	Is	it	here	ye	are	,	Madge	Lay	?
"	是	它	这里	是的	是	,	玛吉	莱	?

“玛吉·莱，你在这里吗？”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] , [θɪn] ,

Bad	luck	to	ye	,	thin	,
坏的	运气	到	是的	,	薄的	,

祝你运气不好，瘦子。

[wəʊnt][jiː; ji][biː; bi] [ˈæfðər] [ˈkætʃɪn] - [ðə; ði] [ˈlɪkɪn] - [frʌm; frəm] [ˈgræni] [məˈkleɪn][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈsɛlɪn] - [jər]

won't	ye	be	afther	catchin	'	the	lickin	'	from	Granny	McLane	for	not	sellin	'	yer
惯于	是的	是	之后	捕捉	-	这	舔	-	从	奶奶	麦克莱恩	为了	不是	销售	-	你的

[mætʃɪz] !

matches	!
比赛	!

你难道不会因为没卖掉火柴而被麦克莱恩奶奶狠狠揍一顿吗！

[ʃʊr] [jiː; ji] [ˈniːdnt] [biː; bi] - - [ðə; ði] - [ʌv; əv] [jər] - [æz; əz][kɪn] [dæns] , [fɔːr; fər]

Sure	ye	needn't	be	invyin	'	the	stoyle	of	yer	betthers	as	kin	dance	,	for
当然	是的	不必	是	-	-	这	-	的	你的	-	作为	亲属	舞蹈	,	为了

[ˈlʊkˌæt] !

lookat	!
看看	!

当然，你不必羡慕你哥哥们跳舞的风格，因为看看！

" [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt] ,

"	and	seizing	what	little	remained	to	her	of	a	skirt	,
"	和	抓住	什么	小的	剩余	到	她	的	一个	裙子	,

“她一把抓住身上仅剩的一点裙子，

[ˈbɪdi] [oʊˈhɛrə] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˈkeɪpər][ɑːn][hɜːr; hər][toʊz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [meɪd] [mædʒ]

Biddy	O'Hara	commenced	a	caper	on	her	toes	in	such	a	way	as	made	Madge
比迪	奥哈拉	开始	一个	跳跃	在	她	脚趾	在	这样的	一个	方式	作为	制成	玛吉

[læf] [ˈaʊtraɪt] .

laugh	outright	.
笑	直接	.

比迪·奥哈拉踮着脚尖开始嬉闹，逗得玛吉哈哈大笑。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈbɪdi] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] , [waɪl] [mædʒ] ,

In	an	instant	Biddy	dropped	flat	on	the	ground	under	the	fence	,	while	Madge	,
在	一个	立即的	比迪	掉落	平坦的	在	这	地面	在下面	这	栅栏	,	尽管	玛吉	,

比迪瞬间倒在了栅栏下的地上，而玛吉，

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,

in	a	vain	attempt	to	follow	her	example	,	caught	her	dress	in	the	railing	,
在	一个	徒劳	试图	到	跟随	她	例子	,	捕捉	她	裙子	在	这	栏杆	,

她徒劳地试图效仿她的做法，结果裙子被栏杆勾住了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈhelpləs] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

and	hung	helpless	,	just	as	a	lady	,	who	had	been	near	the	window	,
和	悬挂	无助	,	只是	作为	一个	女士	,	WHO	有	到过	靠近	这	窗户	,

她无助地悬挂着，就像一位曾站在窗边的女士一样。

[lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm] .

looked	out	to	see	where	the	laugh	came	from	.
看起来	出去	到	看	在哪里	这	笑	来了	从	.

向外望去，想看看笑声是从哪里传来的。

[pʊr] , ['fraɪt(ə)nd] [mædʒ] !

Poor	,	frightened	Madge	!
贫穷的	,	害怕	玛吉	!

可怜又害怕的玛吉!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['kaɪndli] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

She	was	seen	by	the	lady	,	who	called	to	her	,	kindly	,	"	What	is	the	trouble	,	little	girl	?
她	曾是	已见	经过	这	女士	,	WHO	称为	到	她	,	亲切地	,	"	什么	是	这	麻烦	,	小的	女孩	?

那位女士看到了她，亲切地叫住她，问道："小姑娘，你有什么麻烦吗？"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ? "

can't	you	get	down	?	"
不能	你	得到	向下	?	"

你下不来吗?

" [wɪʃt] !

"	Whisht	!
"	白色	!

"嗖!

['eɪzi] , [mædʒ] ; [dəunt] [speɪk] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [jər] [laɪf] ! " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [baɪ] ['bɪdi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

aisy	,	Madge	;	don't	spake	a	wurrid	for	yer	life	!	"	was	whispered	by	Biddy	from	her	hiding	-	place	.
艾西	,	玛吉	;	不	说	一个	-	为了	你的	生活	!	"	曾是	低声说道	经过	比迪	从	她	隐藏	-	地方	.

"艾西，玛吉；别乱说话，你死定了！"比迪从藏身之处低声说道。

[bʌt; bət] ['mædʒɪz] [fraɪt] ['vænɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaɪndli] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [toʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

But	Madge's	fright	vanished	at	the	kindly	words	and	tone	,	and	she	answered	:
但	玛吉的	惊吓	消失了	在	这	亲切地	字	和	语气	,	和	她	回答	:

但玛吉被这和蔼的话语和语气吓住了，她回答道:

" [pliːz] , ['leɪdi] , [aɪm] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪl] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ['eni] [hɑːrm] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Please	,	lady	,	I'm	caught	in	the	rail	;	but	I	wasn't	a	-	doin	'	any	harm	,	ma'am	.
"	请	,	女士	,	我是	捕捉	在	这	轨	;	但	我	不是	一个	-	做	-	任何	伤害	,	女士	.

"夫人，请您帮帮我，我被栏杆卡住了；但我没有做任何坏事，夫人。"

[aɪl] [goʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [luːs] , [pliːz] , ['leɪdi] . "

I'll	go	as	soon	as	I	can	get	loose	,	please	,	lady	.	"
患病的	去	作为	很快	作为	我	能	得到	松动的	,	请	,	女士	.	"

"我一脱困就马上走，求您了，女士。"

" ['ærə] , [θɪn] , [mædʒ] [leɪ] , [ɪf] [ji:; ji] - [ˌem 'i:] [hɪr] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪd][ji:; ji]

"	Arrah	,	thin	,	Madge	Lay	,	if	ye	bethray	me	here	,	I'll	have	it	out	wid	ye
"	阿拉	,	薄的	,	玛吉	莱	,	如果	是的	-	我	这里	,	患病的	有	它	出去	宽	是的

['æfðər] — [naʊ] - !

afther	—	now	moind	!
之后	—	现在	-	!

"哎呀，瘦子，玛吉·莱，如果你在这里背叛我，我以后会跟你算账的——现在，呸！"

" [keɪm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['bɪdi] , [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

"	came	again	from	the	frightened	Biddy	,	who	had	really	nothing	to	be
"	来了	再次	从	这	害怕	比迪	,	WHO	有	真的	没有什么	到	是

[ə'freɪd][ʌv; əv] ,

afraid	of	,
害怕的	的	,

"这话又是吓坏了的碧蒂说的，其实她根本没什么好怕的。"

['oʊnli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [held] [θri:] ['stoʊlən]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] ,

only	that	her	pocket	held	three	stolen	handkerchiefs	,
仅有的	那	她	口袋	握住	三	被盗	手帕	,

只是她的口袋里装着三条偷来的手帕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [weid] [laɪk] [li:d] .

and	her	heart	a	guilty	feeling	that	weighed	like	lead	.
和	她	心	一个	有罪的	感觉	那	称重	喜欢	带领	.

她心中充满了愧疚，感觉像铅一样沉重。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][sent][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][aʊt][tu:; tə] [rɪ'li:s] [mædʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Meanwhile	the	lady	had	sent	a	servant	out	to	release	Madge	from	her
同时	这	女士	有	发送	一个	仆人	出去	到	发布	玛吉	从	她

[prɪ'dɪkəmənt] ,

predicament	,
困境	,

与此同时，那位夫人派了一名仆人出去解救玛吉，让她摆脱困境。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	bade	him	also	bring	the	child	to	the	door	.
和	巴德	他	还	带来	这	孩子	到	这	门	.

并吩咐他把孩子带到门口。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [geɪv] [mædʒ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] ,

There	she	gave	Madge	a	plate	of	ice	-	cream	,
那里	她	给予	玛吉	一个	盘子	的	冰	-	奶油	,

她在那里给了玛吉一盘冰淇淋。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][step][ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	told	her	to	sit	down	on	the	step	and	eat	it	.
和	讲述	她	到	坐	向下	在	这	步	和	吃	它	.

然后让她坐在台阶上吃。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] [fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ə'loʊn] .

"	It	is	late	for	so	young	a	child	to	be	out	alone	.
"	它	是	晚的	为了	所以	年轻的	一个	孩子	到	是	出去	独自的	.

"这么小的孩子独自外出已经太晚了。"

[haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

How	happens	it	so	with	you	,	little	girl	?
如何	发生	它	所以	和	你	,	小的	女孩	?

小姑娘，你怎么会这样呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ænd; ənd] [mædʒ] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmpli] , " ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [mætʃɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] .

And	Madge	replied	,	simply	,	"	Trying	to	sell	matches	,	ma'am	.
和	玛吉	回复	,	简单地	,	"	尝试	到	卖	比赛	,	女士	.

玛吉简单地回答说："夫人，我只是想卖火柴。"

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fʌn][ˌɪn'saɪd] [hɪr] , [ðæts] [ɔ:l] ; [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd]

And	I	just	stopped	to	see	the	fun	inside	here	,	that's	all	;	and	I	happened
和	我	只是	停止	到	看	这	乐趣	里面	这里	,	那就是	全部	;	和	我	发生

[tu:; tə] [læf] ,

to	laugh	,
到	笑	,

我只是停下来看看这里面有什么好玩的，仅此而已；然后我碰巧笑了。

[mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skerd] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

ma'am	,	and	was	scared	,	and	stuck	on	the	fence	when	I	was
女士	,	和	曾是	害怕的	,	和	卡住	在	这	栅栏	什么时候	我	曾是

['traɪɪn] - [tu:; tə][get] [daʊn] .

tryin	'	to	get	down	.
尝试	-	到	得到	向下	.

女士，我很害怕，当我试图下来时，被卡在了栅栏上。

" [æt; ət][læst] [mædʒ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][aɪs] - [kri:m] , [geɪv] [ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ,

"	At	last	Madge	finished	her	ice	-	cream	,	gave	the	plate	to	the	servant	,
"	在	最后的	玛吉	完成的	她	冰	-	奶油	,	给予	这	盘子	到	这	仆人	,

"玛吉终于吃完了冰淇淋，把盘子递给了仆人。"

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

and	thanking	him	(	for	the	lady	had	returned	to	the	children	in	the
和	谢谢	他	(	为了	这	女士	有	返回	到	这	孩子们	在	这

['pɑ:rlər]) ,

parlor	)	,
客厅	)	,

她向他道谢（因为那位女士已经回到客厅陪伴孩子们了），

[went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] .

went	down	the	steps	with	a	bright	face	.
去	向下	这	步骤	和	一个	明亮的	脸	.

他面带笑容地走下台阶。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['bɪdi] [tɔ:kt] [ə'baʊt]['æftər] [ðæt] ['ni:dnt] [bi:; bi][toʊld] [hɪr] ;

What	she	and	Biddy	talked	about	after	that	needn't	be	told	here	;
什么	她	和	比迪	谈话	关于	后	那	不必	是	讲述	这里	;

她和比迪之后谈了些什么，这里就不赘述了；

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɪdi] [dɪd][ɪz] ['ræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [noʊ] ,

but	what	Biddy	did	is	rather	important	to	know	,
但	什么	比迪	做过	是	相当	重要的	到	知道	,

但比迪的所作所为却相当重要，值得我们去了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] ['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [mædʒ] "

because	but	for	that	particular	thing	I	doubt	if	this	story	of	"	Little	Madge	"
因为	但	为了	那	特别的	事物	我	怀疑	如果	这	故事	的	"	小的	玛吉	"

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

would	have	been	told	.
会	有	到过	讲述	.

因为如果没有那件事，我怀疑"小玛吉"的故事是否会被讲述出来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [mædʒ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːrdər]

A	few	moments	more	Madge	watched	the	party	,	climbing	the	fence	again	in	order
一个	很少	时刻	更多的	玛吉	观看	这	派对	,	攀登	这	栅栏	再次	在	命令

[tuː; tə] [siː] ['betər] ,

to	see	better	,
到	看	更好的	,

玛吉又看了会儿，为了看得更清楚，她再次爬上栅栏。

[waɪl] ['bɪdi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] ['oʊvər] ['mædʒɪz] [gʊd] [lʌk] ,

while	Biddy	,	in	her	rage	over	Madge's	good	luck	,
尽管	比迪	,	在	她	愤怒	超过	玛吉的	好的	运气	,

而比蒂则因为玛吉的好运而怒不可遏，

[riˈvendʒd] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [weɪ] — [ə; eɪ] [gʊd] [slæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [fʊt]

revenged	herself	in	her	own	favorite	way	—	a	good	slap	on	the	little	bare	foot
复仇	她自己	在	她	自己的	最喜欢的	方式	—	一个	好的	拍击	在	这	小的	裸	脚

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

which	hung	over	the	railing	.
哪个	悬挂	超过	这	栏杆	.

她以自己最喜欢的方式报复——狠狠地打了悬在栏杆外的那只光着的小脚。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	front	door	stood	open	,
这	正面	门	站立	打开	,

前门敞开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌʃændə'lɪr] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitəd] [ɑːn]

and	the	light	from	the	hall	chandelier	shone	upon	something	that	glittered	on
和	这	光	从	这	大厅	枝形吊灯	闪耀	之上	某物	那	闪闪发光	在

[ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] .

the	door	-	mat	.
这	门	-	垫	.

大厅吊灯的光线照在门垫上闪闪发光的东西上。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] ; [ðə; ði] ['merimənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːləz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ;

The	servant	was	not	in	sight	;	the	merriment	in	the	parlors	was	increasing	;
这	仆人	曾是	不是	在	视线	;	这	欢乐	在	这	客厅	曾是	增加	;

仆人不见踪影；客厅里的欢声笑语越来越热烈；

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] [huː] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] ['kʌvət] [ðə; ði] [goʊld] ['lɑːkɪt]

the	way	was	open	to	any	child	who	might	see	and	covet	the	gold	locket
这	方式	曾是	打开	到	任何	孩子	WHO	可能	看	和	贪图	这	金子	吊坠

[wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['iːðər] [baɪ] ['ɑːnɪst] [ɔːr] [dɪs'ɑːnɪst] [hændz] .

which	lay	ready	to	be	picked	up	either	by	honest	or	dishonest	hands	.
哪个	躺	准备好	到	是	挑选	向上	任何一个	经过	诚实的	或者	不诚实	双手	.

任何孩子只要看到并渴望得到那枚金吊坠，无论诚实的人还是不诚实的人，都可以轻易地把它捡起来。

[ænd; ənd] ['bɪdi] [oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

And	Biddy	O'Hara	was	just	the	child	to	creep	up	the	steps	as	she	did	,
和	比迪	奥哈拉	曾是	只是	这	孩子	到	潜行者	向上	这	步骤	作为	她	做过	,

而比迪·奥哈拉就像那样，蹑手蹑脚地爬上台阶。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['nɔːti] [hændz] [æz; əz] [hɜːrz] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,

and	with	just	such	naughty	hands	as	hers	pick	up	the	locket	,	and	,
和	和	只是	这样的	淘气	双手	作为	她的	挑选	向上	这	吊坠	,	和	,

她用那双淘气的手拿起了小盒坠，然后，

['æftər] [wʌn] [ɪnstənts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	one	instant's	examination	of	it	,
后	一	即时	考试	的	它	,

经过片刻的审视，

[slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['stoʊlən]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

slip	**it**	**into**	**the**	**pocket**	**in**	**which**	**were**	**the**	**three**	**stolen**	**handkerchiefs**	**.**
滑	它	进入	这	口袋	在	哪个	是	这	三	被盗	手帕	.

把它塞进装有三条被盗手帕的口袋里。

[bʌt; bət]['ræpɪd][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

But	**rapid**	**as**	**had**	**been**	**the**	**girl's**	**examination**	**of**	**the**	**locket**	**,**
但	迅速的	作为	有	到过	这	女孩们	考试	的	这	吊坠	,

但是，女孩对小盒坠的检查速度却非常快，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] [mædʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [siːt] .

she	**had**	**been**	**noticed**	**by**	**Madge**	**as**	**she**	**sat**	**on**	**her**	**high**	**seat**	**.**
她	有	到过	注意到	经过	玛吉	作为	她	卫星	在	她	高的	座位	.

坐在高台上的玛吉注意到了她。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪdi] [went] [hoʊm]

she	**kept**	**quiet**	**about**	**her**	**discovery**	**as**	**presently**	**she**	**and**	**Biddy**	**went**	**home**
她	保留	安静的	关于	她	发现	作为	目前	她	和	比迪	去	家

[θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] [striːts] ;

through	**the**	**lonely**	**streets**	**;**
通过	这	孤独	街道	;

她对自己的发现保持沉默，随后她和比迪沿着寂静的街道回家了；

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd] [dɪ'tektɪv] ['ʃɑːrpər] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [mædʒ] ,

but	**never**	**had**	**detective**	**sharper**	**eyes**	**to**	**watch**	**than**	**had**	**Madge**	**,**
但	绝不	有	侦探	更锐利	眼睛	到	手表	比	有	玛吉	,

但从来没有哪个侦探的眼光比玛吉更敏锐。

[huː] [juːst] [hɜːr; hər] [bluː] [ɔːbz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvæntɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'pɑːn]

who	**used**	**her**	**blue**	**orbs**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**before**	**she**	**tumbled**	**down**	**upon**
WHO	用过的	她	蓝色的	球体	到	这	最好的	优势	前	她	翻滚	向下	之上

[hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [naɪt] ,

her	**share**	**of**	**the**	**straw**	**that**	**night**	**,**
她	分享	的	这	稻草	那	夜晚	,

那晚，在她倒在属于她的那份稻草上之前，她充分利用了自己那双蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sliːp] — [ɔːr] ['rɑðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [sliːp] ;

and	**prepared**	**to**	**sleep**	**—**	**or**	**rather**	**appeared**	**to**	**prepare**	**for**	**sleep**	**;**
和	准备	到	睡觉	—	或者	相当	出现	到	准备	为了	睡觉	;

准备睡觉——或者说，看起来准备睡觉；

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][step] [tɔːrd] ['slʌmbər] - [lænd] [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][goʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lɑːkɪt]

for	**not**	**one**	**step**	**toward**	**slumber**	**-**	**land**	**would**	**the**	**little**	**girl**	**go**	**until**	**the**	**locket**
为了	不是	一	步	朝向	睡眠	-	土地	会	这	小的	女孩	去	直到	这	吊坠

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wer] ['bɪdi] [hæd; həd][soʊ]['slaɪli][pʊt]

had	**been**	**removed**	**from**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**where**	**Biddy**	**had**	**so**	**slyly**	**put**
有	到过	已移除	从	这	洞	在	这	墙	在哪里	比迪	有	所以	狡猾地	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

小女孩一刻也不愿进入梦乡，直到比蒂偷偷把小盒坠子从墙上的小洞里取下来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈbɪdi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]

And	so	it	happened	that	when	,	by	-	and	-	by	,	Biddy	and	all	the	others
和	所以	它	发生	那	什么时候	,	经过	-	和	-	经过	,	比迪	和	全部	这	其他的

[wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] ,

were	sleeping	,
是	睡眠	,

于是，过了一会儿，当比蒂和其他人都睡着后，

[mædʒ] [krept] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

Madge	crept	over	to	the	hole	,	and	returned	with	the	locket	in	her	own
玛吉	悄悄地爬	超过	到	这	洞	,	和	返回	和	这	吊坠	在	她	自己的

[pəˈzeʃn] .

possession	.
拥有	.

玛吉悄悄地爬到洞边，然后带着小盒走了回来，小盒已经落入她手中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slept] [tuː] ,

Then	she	slept	too	,
然后	她	睡着了	也	,

然后她也睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [rɪˈmeɪnd] [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [dres] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ɪn]

and	the	locket	remained	safely	hidden	in	the	little	girl's	dress	until	she	arose	in
和	这	吊坠	剩余	安全	隐	在	这	小的	女孩们	裙子	直到	她	出现	在

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	early	morning	.
这	早期的	早晨	.

那枚小盒坠一直安全地藏在小女孩的裙子里，直到清晨她起床时才被发现。

" [naʊ] , [θɪn] , [mædʒ] [leɪ] , " [skriːmd] [ˈmɪsɪz] . [məˈkleɪn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]

"	Now	,	thin	,	Madge	Lay	,	"	screamed	Mrs	.	McLane	,	shaking	her	finger	at	the
"	现在	,	薄的	,	玛吉	莱	,	"	尖叫	太太	.	麦克莱恩	,	摇晃	她	手指	在	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“瘦子，玛吉·莱，”麦克莱恩太太尖叫道，同时用手指着孩子摇晃着。

" [hɪəz] [θɪm] [mætʃɪz] [ˌeɪ ˈviː][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [æn; ən] - - [jiː; ji][dəunt] [kʌm] [hoʊm] [fɔːrnɪnst]

"	here's	thim	matches	av	yourn	,	an	'	moind	ye	don't	come	home	forninst
"	这里是	蒂姆	比赛	av	你的	,	一个	-	-	是的	不	来	家	福宁斯特

[ðə; ði] [aɪz] [ˌeɪ ˈviː][ˌem ˈiː]

the	eyes	av	me
这	眼睛	av	我

“这是你的比赛，但愿你别在我面前回家。”

[wɪˈdaʊt] [jiːv] [soʊld][ðə; ði] [blɪs] [lɑːt] , [ˈaɪvɜːi] [wɑːn][ˌeɪ ˈviː] - [ɪm] ,

widout	ye've	sold	the	blissed	lot	,	ivery	wan	av	'	em	,
无	你们已经	卖	这	幸福	很多	,	白葡萄酒	万	av	-	呃	,

没有你们，这批幸福的货物就卖光了，每个人都想要它们。

[ɔːr] [its] [ˈsɔrə] [ə; eɪ] [teɪst] [ˌeɪ ˈviː] [ˈsʌpər] [jɪl] [gɪt][ðə; ði] .

or	it's	sorra	a	taste	av	supper	ye'll	git	the	noight	.
或者	它是	索拉	一个	品尝	av	晚餐	叫喊	git	这	夜晚	.

或者，如果你尝了晚餐的味道，你今晚就会明白。

" [soʊ] [mædʒ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði][glæd] [ˈsʌnʃaɪn] [soʊ]

"	So	Madge	was	pushed	out	and	up	the	steps	into	the	glad	sunshine	so
"	所以	玛吉	曾是	推动	出去	和	向上	这	步骤	进入	这	高兴的	阳光	所以

['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

grateful	to	her	.
感激的	到	她	.

于是，玛吉被推出去，走上台阶，沐浴在灿烂的阳光下，人们对她感激不尽。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd]

And	**eagerly**	**she**	**began**	**to**	**search**	**for**	**the**	**house**	**in**	**which**	**the**	**party**	**had**
和	急切地	她	开始	到	搜索	为了	这	房子	在	哪个	这	派对	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

been	**given**	**the**	**night**	**before**	**.**
到过	给定	这	夜晚	前	.

于是她急切地开始寻找前一天晚上举办派对的那栋房子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [stri:t] [tu:; tə] [mædʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt]['loʊkeɪt]

It	**had**	**been**	**a**	**strange**	**street**	**to**	**Madge**	**,**	**and**	**she**	**could**	**not**	**quite**	**locate**
它	有	到过	一个	奇怪的	街道	到	玛吉	,	和	她	可以	不是	相当	定位

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

it	**again**	**,**
它	再次	,

对玛吉来说，那是一条陌生的街道，她一时想不起来了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [eɪkt] ,

though	**she**	**walked**	**until**	**her**	**little**	**feet**	**ached**	**,**
尽管	她	步行	直到	她	小的	脚	疼痛	,

虽然她一直走到小脚都疼了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['faɪnəli][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rbˌstoʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʃeɪdi] ['ævənu:][tu:; tə]

and	**she**	**finally**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**curbstone**	**of**	**a**	**pleasant**	**shady**	**avenue**	**to**
和	她	最后	卫星	向下	在	这	路缘石	的	一个	令人愉快的	阴凉	大街	到

[rest] [ə'waɪl] .

rest	**awhile**	**.**
休息	一会儿	.

最后，她坐在一条绿树成荫的宜人街道的路边石上休息了一会儿。

[mædʒ] [gru:] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Madge	**grew**	**discouraged**	**.**
玛吉	生长	灰心	.

玛吉感到灰心丧气。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [fɑ:r] - [ɔ:f][skaɪ] ,

She	**looked**	**up**	**at**	**the**	**blue**	**far**	**-**	**off**	**sky**	**,**
她	看起来	向上	在	这	蓝色的	远的	-	离开	天空	,

她抬头望向远处蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] ['dɪmli] [rɪ'membər] [wen] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər]

and	**dimly**	**remembered**	**when**	**people**	**had**	**explained**	**to**	**her**	**that**	**her**
和	依稀	记得	什么时候	人们	有	解释	到	她	那	她

['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə] ,

mamma	**and**	**papa**	**,**
妈妈	和	爸爸	,

她隐约记得有人曾向她解释过，她的爸爸妈妈，

[pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

poor	**as**	**they**	**had**	**been**	**in**	**this**	**world**	**,**
贫穷的	作为	他们	有	到过	在	这	世界	,

尽管他们生前十分贫穷，

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .

had	**gone**	**to**	**live**	**there**	**and**	**be**	**happy**	**for**	**evermore**	**.**
有	已消失	到	居住	那里	和	是	快乐的	为了	越来越	.

他已经搬去那里生活，从此过上了幸福的生活。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kraɪd] ,

She	**remembered**	**how**	**she**	**had**	**cried**	**,**
她	记得	如何	她	有	哭	,

她记得自己当时是怎么哭的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 611]
[页 -]

[第611页]

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] ,
and how her mother had kissed her the very last thing ,
和 如何 她 母亲 有 亲吻 她 这 非常 最后的 事物 ,

还有她母亲临终前亲吻她的情景，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] ,
and then suddenly turned so pale and cold that the little girl grew frightened ,
和 然后 突然 转向 所以 苍白 和 寒冷的 那 这 小的 女孩 生长 害怕 ,

然后他突然变得脸色苍白冰冷，吓坏了小女孩。

[ænd; ənd][kraɪd]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] .
and cried harder than ever in her life before .
和 哭 更难 比 曾经 在 她 生活 前 .

她哭得比以往任何时候都更加伤心。

[ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪs] [sɪns] [ðæt] [taɪm][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ;
She hadn't had a kiss since that time from anybody ;
她 之前没有 有 一个 吻 自从 那 时间 从 任何人 ;

从那以后，她就再也没有被任何人吻过；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [wɔːrm] ['lʌvɪŋ] [kə'res]
and how the little motherless heart yearned for just one more warm loving caress
和 如何 这 小的 无母 心 渴望 为了 只是 一 更多的 温暖的 爱 抚摸
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [huː] " [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
from the dear mother who " lived in the sky ,
从 这 亲爱的 母亲 WHO " 居住地 在 这 天空 ,

那颗失去母亲的幼小心灵多么渴望从住在天上的亲爱的母亲那里再得到一次温暖而充满爱意的抚摸啊！

" [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] !
" as the child expressed it !
" 作为 这 孩子 表达 它 !

正如孩子所说！

[soʊ] [wen] ['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
So when presently she saw a lady and child at the basement window of
所以 什么时候 目前 她 锯 一个 女士 和 孩子 在 这 地下室 窗户 的
[ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,
the house opposite ,
这 房子 对面的 ,

于是，当她看到对面房子地下室的窗户边站着一位女士和一个孩子时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz]
she went over , and , kneeling at the window , offered a box of matches
她 去 超过 , 和 , 跪着 在 这 窗户 , 提供 一个 盒子 的 比赛
[fɔːr; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

她走过去，跪在窗边，兜售一盒火柴。

[ðə; ði]['leɪdi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['mædʒɪz] [terz] ,
The lady noticed the traces of Madge's tears ,
这 女士 注意到 这 痕迹 的 玛吉的 眼泪 ,

那位女士注意到了玛吉脸上的泪痕。

[ænd; ənd]['kaɪndli][in'kwaiəd][ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] .
and kindly inquired the cause as she bought and paid for the matches .
和 亲切地 询问 这 原因 作为 她 买 和 有薪酬的 为了 这 比赛 .

她一边购买火柴并付款，一边友好地询问原因。

['lɪt(ə)l] [mædʒ] [rɪ'plaɪd] :

Little	Madge	replied	:
小的	玛吉	回复	:

小玛吉回答说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]

"	I	was	wanting	to	be	kissed	,	ma'am	,	and	wishing	for	my
"	我	曾是	想要	到	是	亲吻	,	女士	,	和	祝	为了	我的

['mʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

mother	in	heaven	,
母亲	在	天堂	,

“夫人，我当时想念您的吻，也想念在天堂的母亲。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] — [soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər]

and	I	was	so	—	so	tired	with	looking	for	a	lady	who	had	her
和	我	曾是	所以	—	所以	疲劳的	和	寻找	为了	一个	女士	WHO	有	她

['lɑ:kɪt] [stoʊl] ,

locket	stole	,
吊坠	偷窃	,

我当时真的非常非常累，一直在寻找那位项链被偷的女士。

[mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [wer] [ðə; ði][gɜ:rl][hɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɔɪn] -

ma'am	,	and	I	watched	where	the	girl	hid	it	,	and	was	goin	'
女士	,	和	我	观看	在哪里	这	女孩	隐藏	它	,	和	曾是	去	-

[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

to	take	it	back	,
到	拿	它	后退	,

夫人，我看着那女孩把东西藏在哪里，正打算把它拿回来。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði] [stri:t] , [nɔ:r] [haʊs] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] ;

but	I	can't	find	the	street	,	nor	house	,	nor	anything	,	ma'am	;
但	我	不能	寻找	这	街道	,	也不	房子	,	也不	任何事物	,	女士	;

但我找不到街道，也找不到房子，什么都找不到，夫人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hoʊld][ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][læp][laɪk][ju:; jʊ][hoʊld]

and	I	wish	I	had	a	mother	to	hold	me	in	her	lap	like	you	hold
和	我	希望	我	有	一个	母亲	到	抓住	我	在	她	膝	喜欢	你	抓住

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

your	little	girl	.
你的	小的	女孩	.

我多么希望我也有位母亲，能像你抱着你的小女孩一样把我抱在怀里。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] . "

It	must	be	nice	to	have	a	mother	.	"
它	必须	是	好的	到	有	一个	母亲	.	"

有妈妈真好。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] : " [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,

"	Poor	little	girl	!	"	said	the	lady	,	and	then	she	suddenly	added	:	"	Come	inside	,
"	贫穷的	小的	女孩	!	"	说	这	女士	,	和	然后	她	突然	额外	:	"	来	里面	,

[pli:z] .

please	.
请	.

“可怜的小女孩！”那位女士说道，然后她突然补充道：“请进屋吧。”

[aɪl] [let][ju:; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I'll	let	you	in	,	and	then	I	want	you	to	go	up	stairs	with	me	.
患病的	让	你	在	,	和	然后	我	想	你	到	去	向上	楼梯	和	我	.

我会让你进来，然后我想让你跟我一起上楼。

" [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] , [mædʒ] [əu'beid] ,
" **Much** **astonished** , **Madge** **obeyed** ,
" 很多 惊讶 , 玛吉 服从 ,

玛吉非常惊讶，但还是服从了。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ru:m] [wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
and **followed** **the** **lady** **up** **to** **a** **pleasant** **room** **where** **a** **gentleman** **was**
和 随后 这 女士 向上 到 一个 令人愉快的 房间 在哪里 一个 绅士 曾是
[æt; ət][wɜ:rk][ə'mɪd] ['i:z(ə)l] ,
at **work** **amid** **easels** ,
在 工作 之中 画架 ,

然后跟着那位女士来到一间舒适的房间，那里一位绅士正在画架前作画。

[ænd; ənd][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]
and **half** **-** **finished** **pictures** **,** **and** **the** **pretty** **confusion** **of** **an** **artist's**
和 一半 - 完成的 图片 , 和 这 漂亮的 困惑 的 一个 艺术家的
['stu:dioʊ] .
studio **.**
工作室 .

还有未完成的画作，以及艺术家工作室里那种美丽的混乱景象。

" ['edwərd] , [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **Edward** **,** **you** **wanted** **a** **model** **yesterday** **,** " **said** **the** **lady** **.**
" 爱德华 , 你 通缉 一个 模型 昨天 , " 说 这 女士 .

“爱德华，你昨天想要一个模特，”那位女士说。

" [hɪəz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [stri:t] ['pɪktʃər] .
" **Here's** **a** **child** **who** **might** **do** **for** **your** **street** **picture** **.**
" 这里是 一个 孩子 WHO 可能 做 为了 你的 街道 图片 .

“这里有个孩子，或许适合拍街头照片。”

[si:] , [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [hɜ:r; hər] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
See **,** **she** **carries** **her** **matches** **with** **her** **—** **just** **the** **thing** **.**
看 , 她 携带 她 比赛 和 她 — 只是 这 事物 .

你看，她随身带着火柴——真是太方便了。

" [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [mædʒ] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪlvər]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] ['stændɪŋ] [ɪn]
" **And** **so** **little** **Madge** **earned** **a** **whole** **silver** **dollar** **for** **half** **a** **day's** **standing** **in**
" 和 所以 小的 玛吉 获得 一个 所有的 银 美元 为了 一半 一个 天 常设 在
[wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
one **position** **before** **the** **artist** **,**
一 位置 前 这 艺术家 ,

“就这样，小玛吉在艺术家面前站了半天，挣到了一枚银元。”

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]
who **was** **delighted** **with** **his** **model** **,** **and** **made** **a** **charming** **likeness** **of**
WHO 曾是 高兴极了 和 他的 模型 , 和 制成 一个 迷人 相似 的
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

他对自己的模型非常满意，并画出了一幅她迷人的肖像。

[mætʃɪz] , ['rægɪd] [dres] , [ber] [fi:t] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
matches **,** **ragged** **dress** **,** **bare** **feet** **,** **and** **all** **.**
比赛 , 破烂不堪 裙子 , 裸 脚 , 和 全部 .

火柴、破烂的衣服、光着的脚，应有尽有。

[ðə; ði][tʃaɪld][left][ðə; ði]['lɑːkɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nuː][frend][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ker][ʌv; əv][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]

The	child	left	the	locket	with	her	new	friend	to	be	taken	care	of	until	she
这	孩子	左边	这	吊坠	和	她	新的	朋友	到	是	已采取	关心	的	直到	她

[maɪt][faɪnd][ðə; ði]['oʊnər],

might	find	the	owner	,
可能	寻找	这	所有者	,

孩子把小盒托付给新朋友保管，直到找到失主为止。

[ænd; ənd][ðen][went]['kraɪɪŋ][mætʃɪz][θruː][ðə; ði][striːts],[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæpi][hɑːrt],

and	then	went	crying	matches	through	the	streets	,	with	a	happy	heart	,
和	然后	去	哭泣	比赛	通过	这	街道	,	和	一个	快乐的	心	,

然后，她哭着跑到街上，手里拿着火柴，心里却无比快乐。

['lɪt(ə)l]['driːmiŋ][ʌv; əv][wʌt][wʊd][rɪ'zʌlt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mɔrnɪŋz][wɜːrk].

little	dreaming	of	what	would	result	from	her	morning's	work	.
小的	做梦	的	什么	会	结果	从	她	早晨	工作	.

她丝毫没有想到自己上午的工作会带来怎样的成果。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][deɪz]['æftər][ðæt][ə; eɪ]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['stuːdioʊ][wʌz; wəz]

Only	a	few	days	after	that	a	visitor	to	the	artist's	studio	was
仅有的	一个	很少	天	后	那	一个	游客	到	这	艺术家的	工作室	曾是

[ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['pɪktʃər],

admiring	his	latest	picture	,
钦佩	他的	最新的	图片	,

仅仅几天后，一位参观艺术家工作室的访客正在欣赏他的最新画作。

[kɔːld]"[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][mætʃ][gɜːrl]."

called	"	The	Model	Match	Girl	.	"
称为	"	这	模型	匹配	女孩	.	"

被称为“模特火柴女郎”。

"[wʌt][ə; eɪ][streɪndʒ]['taɪt(ə)l]?

"	What	a	strange	title	?
"	什么	一个	奇怪的	标题	?

“多么奇怪的标题啊？”

"[ʃiː; ʃi][sed].

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][hiː; hi][læft][æz; əz][hiː; hi][rɪ'plaɪd]:"[jes],[aɪ][geɪv][ˌaɪ 'tiː][ðæt][neɪm][tuː; tə][pliːz][maɪ]

And	he	laughed	as	he	replied	:	"	Yes	,	I	gave	it	that	name	to	please	my
和	他	笑了	作为	他	回复	:	"	是的	,	我	给予	它	那	姓名	到	请	我的

[waɪf],

wife	,
妻子	,

他笑着回答说：“是的，我给它取这个名字是为了讨我妻子欢心。”

[huː][brɔːt][ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl].

who	brought	me	the	girl	.
WHO	带来	我	这	女孩	.

谁把女孩带给我的?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəli][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['ɑːnəsti].

She	was	really	a	model	in	regard	to	honesty	.
她	曾是	真的	一个	模型	在	看待	到	诚实	.

她为人诚实，堪称楷模。

"[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːkɪt],

"	And	then	he	told	the	story	of	the	locket	,
"	和	然后	他	讲述	这	故事	的	这	吊坠	,

然后他讲述了小盒坠的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['grætɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ðə; ði][kaɪnd]

and	of	the	gratitude	of	the	little	girl	for	the	ice	-	cream	the	kind
和	的	这	感激	的	这	小的	女孩	为了	这	冰	-	奶油	这	种类

['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːkɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;

owner	of	the	locket	had	given	her	;
所有者	的	这	吊坠	有	给定	她	;

还有小女孩对好心的项链主人送给她的冰淇淋的感激之情;

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['lɑːkɪt][wʌz; wəz][prə'duːst] , [ænd; ənd]['rekəgnaɪzd][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtər][æz; əz]

and	finally	the	locket	was	produced	,	and	recognized	by	the	visitor	as
和	最后	这	吊坠	曾是	生产	,	和	认可	经过	这	游客	作为

[hɜːr; hər][oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

最后，那枚小盒被取出来，来访者认出那是她自己的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][maɪ] [tʃeɪn] [waɪl] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	It	must	have	fallen	from	my	chain	while	I	talked	to	the	child	,
"	它	必须	有	倒下	从	我的	链	尽管	我	谈话	到	这	孩子	,

“我跟孩子说话的时候，它肯定是从我的项链上掉下来的。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [gɜːrl][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] ,

and	yet	the	dishonest	girl	got	hold	of	it	,	after	all	,
和	然而	这	不诚实	女孩	得到	抓住	的	它	,	后	全部	,

然而，那个不诚实的女孩最终还是得到了它。

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

before	my	little	match	girl	had	seen	it	.
前	我的	小的	匹配	女孩	有	已见	它	.

在我卖火柴的小姑娘看到它之前。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] !

How	I	wish	I	could	find	her	!
如何	我	希望	我	可以	寻找	她	!

我多么希望能够找到她!

" [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][rɪ'plaɪ] : " [wel] ,

"	Said	the	artist	in	reply	:	"	Well	,
"	说	这	艺术家	在	回复	:	"	出色地	,

艺术家回答说：“嗯，

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	girl	is	coming	in	a	day	or	two	to	look	at	the	picture	,
这	女孩	是	未来	在	一个	天	或者	二	到	看	在	这	图片	,

女孩会在一两天后来看这幅画。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	will	send	her	to	you	.
和	我	将要	发送	她	到	你	.

我会把她送到你那里。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn]

I	had	no	idea	that	it	was	you	from	whom	the	locket	had	been
我	有	不	主意	那	它	曾是	你	从	谁	这	吊坠	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

我完全不知道被偷走项链的是你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ɪn'diːd] !

It	is	strange	indeed	!
它	是	奇怪的	的确	!

真是奇怪!

" [ænd; ənd] [ðʌs] [er] ['veri] [lɔːŋ] [mædʒ] [met] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [kaɪnd] [frend] ,

"	And	thus	ere	very	long	Madge	met	her	first	kind	friend	,
"	和	因此	埃雷	非常	长的	玛吉	遇见	她	第一的	种类	朋友	,

就这样，没过多久，玛吉就遇到了她的第一位好朋友。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɪtɪf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ]

and	was	led	to	tell	the	whole	story	of	her	pitiful	life	and	craving
和	曾是	引领	到	告诉	这	所有的	故事	的	她	可怜	生活	和	渴望

[fɔːr; fər] [lʌv] .

for	love	.
为了	爱	.

于是，她讲述了自己悲惨的人生和对爱的渴望。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [θruː] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndnəs] ,

And	at	last	,	through	the	lady's	continued	kindness	,
和	在	最后的	,	通过	这	女士的	持续	仁慈	,

最终，由于这位女士持续不断的善意，

['lɪt(ə)l] [mædʒ] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ,

little	Madge	was	transferred	with	many	other	little	children	from	the	crowded	,
小的	玛吉	曾是	转移	和	许多	其他	小的	孩子们	从	这	挤	,

['nɔɪzi] ,

noisy	,
嘈杂	,

小玛吉和其他许多小孩子一起从拥挤、嘈杂的地方被转移到了这里。

[ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [striːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

and	unwholesome	street	which	had	so	long	been	her	home	,
和	不健康的	街道	哪个	有	所以	长的	到过	她	家	,

还有那条污秽的街道，她曾长期居住在那里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [pʊr] ['ɔːfənd]

to	the	care	of	those	whose	business	it	is	to	take	just	such	poor	orphaned
到	这	关心	的	那些	谁	商业	它	是	到	拿	只是	这样的	贫穷的	孤儿

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hoʊmz] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

little	ones	to	new	and	happy	homes	far	off	in	the	country	,
小的	一个	到	新的	和	快乐的	房屋	远的	离开	在	这	国家	,

交由那些专门负责将这些可怜的孤儿送到遥远国界的新家的人们照料。

[wer] [wɔːrm] , [kaɪnd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðem; ðəm] ,

where	warm	,	kind	hearts	are	willing	and	anxious	to	adopt	them	,
在哪里	温暖的	,	种类	心	是	愿意的	和	焦虑的	到	采纳	他们	,

那些热情善良、渴望收养他们的人们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['juːsf(ə)l] ['wʊmənhʊd] .

and	bring	them	up	to	useful	womanhood	.
和	带来	他们	向上	到	有用	女性	.

并将她们培养成对社会有用的女性。

[mædʒ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Madge	wrote	a	letter	to	the	lady	not	long	ago	,
玛吉	写道	一个	信	到	这	女士	不是	长的	前	,

玛吉不久前给那位女士写了一封信。

[ænd; ənd] ['æftər] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hæpi] [taɪmz] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , "

and	after	telling	about	her	happy	times	in	her	new	home	,	she	added	,	"
和	后	讲述	关于	她	快乐的	时代	在	她	新的	家	,	她	额外	,	"

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

在讲述了她在新家的快乐时光后，她补充道："哦！

['mɪsɪz] . — — , [ðɪs] [dɪr] ['leɪdi] [hɪr] ['kɪsɪz] [ˌem 'i:] [gʊd] - [naɪt] ['ɔ:lweɪz] ,

Mrs	**.**	**—**	**—**	**,**	**this**	**dear**	**lady**	**here**	**kisses**	**me**	**good**	**-**	**night**	**always**	**,**
太太	.	一	一	,	这	亲爱的	女士	这里	吻	我	好的	-	夜晚	总是	,

——夫人，这位亲爱的女士总是亲吻我道晚安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ['æftər][ɔ:l] .

and	**it**	**feels**	**just**	**as**	**if**	**I**	**had**	**a**	**mother**	**after**	**all**	**.**
和	它	感觉	只是	作为	如果	我	有	一个	母亲	后	全部	.

感觉就像我终于有了母亲一样。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - .]

"	**[**	**Begun**	**in**	**Harper's**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**37**	**,**	**July**	**13**	**.**	**]**
"	[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	七月	-	.	]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第37期，7月13日。】

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**AMERICAN**	**NAVY**	**.**
这	故事	的	这	美国人	海军	.

美国海军的故事。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	**BENSON**	**J**	**.**	**LOSSING**	**.**
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森·J·洛辛。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[su:n] ['æftər][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] [sɜ:rtʃ]

Soon	**after**	**her**	**exciting**	**chase**	**the**	**Constitution**	**sailed**	**from**	**Boston**	**in**	**search**
很快	后	她	激动人心	追赶	这	宪法	航行	从	波士顿	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] - ,

of	**the**	**British**	**frigate**	**Guerrière**	**,**
的	这	英国	护卫舰	-	,

结束这场惊险刺激的追逐战后不久，“宪法号”便从波士顿起航，去寻找英国护卫舰“格里埃号”。

[hu:z] ['kæptɪn] (['dæk.ɹiz]) [hæd; həd] ['bəustfəli] [en'dʒɔɪnd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt]

whose	**Captain**	**(**	**Dacres**	**)**	**had**	**boastfully**	**enjoined**	**the**	**Americans**	**to**	**remember**	**that**
谁	队长	(	达克雷斯	)	有	自豪地	禁止	这	美国人	到	记住	那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belt] .

she	**was**	**not**	**the**	**Little**	**Belt**	**.**
她	曾是	不是	这	小的	腰带	.

其上尉（达克雷斯）曾自豪地告诫美国人要记住，她不是小贝尔特号。

[ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

On	**the**	**19th**	**of**	**August**	**,**	**1812**	**,**	**the**	**Constitution**	**fell**	**in**	**with**	**her**	**,**
在	这	19th	的	八月	,	-	,	这	宪法	跌倒	在	和	她	,

1812年8月19日，宪法与她同归于尽。

[ænd; ənd] [hʌl] ['skɪlfəlɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ,

and	**Hull**	**skillfully**	**managed**	**to**	**lay**	**his**	**vessel**	**alongside**	**the**	**British**	**frigate**	**,**
和	赫尔	巧妙地	管理	到	躺	他的	血管	旁边	这	英国	护卫舰	,

赫尔巧妙地将他的船停靠在英国护卫舰旁边。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət][kloʊz]['kwɔ:rtərz] .

to	**have**	**a**	**battle**	**at**	**close**	**quarters**	**.**
到	有	一个	战斗	在	关闭	四分之一	.

进行近距离战斗。

[ðə; ði] - ['oʊpənd]['faɪər][æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kept]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	Guerrière	opened	fire	at	once	;	the	Constitution	kept	silent	for	a	while	.
这	-	打开	火	在	一次	;	这	宪法	保留	沉默的	为了	一个	尽管	.

格里埃立即开火；宪法保持了一段时间的沉默。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['hævək][ɑːn][ðə; ði]

As	the	shot	from	the	English	frigate	began	to	make	havoc	on	the
作为	这	射击	从	这	英语	护卫舰	开始	到	制作	混乱	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

当英国护卫舰上的炮火开始对宪法号造成严重破坏时，

['hʌlz] ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ([luː'tenənt] ['mɔːrɪs]) [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] .

Hull's	second	in	command	(	Lieutenant	Morris	)	asked	permission	to	open	fire	.
赫尔的	第二	在	命令	(	中尉	莫里斯	)	问	允许	到	打开	火	.

赫尔的副手（莫里斯中尉）请求开火。

" [nɑːt] [jet] , " ['kwaɪətli] [sed] [hʌl] .

"	Not	yet	,	"	quietly	said	Hull	.
"	不是	然而	,	"	悄悄	说	赫尔	.

“还没呢，”赫尔平静地说。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'piːtɪd] .

The	request	was	soon	repeated	.
这	要求	曾是	很快	重复	.

请求很快再次被提出。

" [nɑːt] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .

"	Not	yet	,	"	was	the	calm	reply	.
"	不是	然而	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“还没呢。”对方平静地回答。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərd] , [hʌl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , ['ʃaʊtɪd] , " [naʊ] , [bɔɪz] ,

A	moment	afterward	,	Hull	,	filled	with	intense	excitement	,	shouted	,	"	Now	,	boys	,
一个	片刻	之后	,	赫尔	,	已填	和	激烈的	激动	,	喊叫	,	"	现在	,	男孩们	,

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðem; ðəm] !

pour	it	into	them	!
倒	它	进入	他们	!

片刻之后，赫尔兴奋地喊道：“伙计们，现在，把球灌进去！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 17,)
第3/4页

" [ðə; ði] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] " [ænd; ənd] " - . " — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .

"	**THE**	"	**CONSTITUTION**	"	**AND**	"	**GUERRIÈRE**	.	"	—	**Drawn**	**by**	**J**	.	**O**	.	**Davidson**	.
"	这	"	宪法	"	和	"	-	.	"	—	绘制	经过	J	.	哦	.	戴维森	.

“宪法”与“战争”——JO Davidson 绘制。

[ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

This	**command**	**was**	**obeyed**	**with**	**terrible**	**effect**	**.**
这	命令	曾是	服从	和	糟糕的	影响	.

这条命令的执行产生了可怕的后果。

[ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɜːr; wər]['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtted] [ænd; ənd][dɪd] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrk] .

The	**guns**	**of**	**the**	**Constitution**	**were**	**double**	**-**	**shotted**	**and**	**did**	**fearful**	**work**	**.**
这	枪支	的	这	宪法	是	双倍的	-	被枪击	和	做过	可怕	工作	.

宪法的枪炮威力强大，威力惊人。

[ðə; ði] ['frɪgəts] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] - ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**frigates**	**were**	**only**	**half**	**-**	**pistol**	**-**	**shot**	**distance**	**from**	**each**	**other**	**.**
这	护卫舰	是	仅有的	一半	-	手枪	-	射击	距离	从	每个	其他	.

两艘护卫舰之间的距离只有半个手枪射程。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	**excitement**	**on**	**both**	**sides**	**was**	**intense**	**.**
这	激动	在	两个都	侧面	曾是	激烈的	.

双方情绪都非常激动。

" [hʌl] [hɜːr; hər] !

"	**Hull**	**her**	**!**
"	赫尔	她	!

“把她开膛破肚！”

[hʌl] [hɜːr; hər] !

hull	**her**	**!**
船体	她	!

把她弄下船！

" ['ʃaʊtɪd] [luː'tenənt] ['mɔːrɪs] .

"	**shouted**	**Lieutenant**	**Morris**	**.**
"	喊叫	中尉	莫里斯	.

“莫里斯中尉喊道。”

" [hʌl] [hɜːr; hər] !

"	**Hull**	**her**	**!**
"	赫尔	她	!

“把她开膛破肚！”

[hʌl] [hɜːr; hər] !

hull	**her**	**!**
船体	她	!

把她弄下船！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [pʌn] .

"	**shouted**	**the**	**crew**	**in**	**response**	**,**	**for**	**they**	**instantly**	**comprehended**	**the**	**pun**	**.**
"	喊叫	这	全体人员	在	回复	,	为了	他们	即刻	理解	这	双关语	.

“船员们立刻明白了这个双关语，大声回应道。”

['veri] [su:n] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃivəd] , [ʃɔ:rn] , [ænd; ənd] ['helpləs] [rek] ,

Very	soon	the	Guerrière	was	a	shivered	,	shorn	,	and	helpless	wreck	,
非常	很快	这	-	曾是	一个	瑟瑟发抖	,	剪	,	和	无助	破坏	,

很快，格里埃尔号就变成了一艘瑟瑟发抖、毛发稀疏、毫无自救能力的残骸。

['roʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

rolling	like	a	log	in	the	trough	of	the	sea	.
滚动	喜欢	一个	日志	在	这	槽	的	这	海	.

像原木一样在海谷中翻滚。

[hʌl] [sent] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['dæk.ɹiz] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk]

Hull	sent	an	officer	on	board	to	inquire	of	Dacres	whether	he	had	struck
赫尔	发送	一个	官	在	木板	到	查询	的	达克雷斯	无论	他	有	击

[hɪz; ɪz][flæg] .

his	flag	.
他的	旗帜	.

赫尔派了一名军官登船询问达克雷斯是否已经降旗。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['dæk.ɹiz] ['ku:lli] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] : ['aʊər; ɑ:r]

Looking	up	and	down	,	Dacres	coolly	replied	,	"	Well	,	I	don't	know	:	our
寻找	向上	和	向下	,	达克雷斯	冷静地	回复	,	"	出色地	,	我	不	知道	:	我们的

['mɪznmæst] [ɪz] [gɔ:n] ,

mizzenmast	is	gone	,
后桅	是	已消失	,

达克雷斯上下打量了一番，冷静地回答道："嗯，我不知道：我们的后桅没了。"

['aʊər; ɑ:r] ['menməst] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv]

our	mainmast	is	gone	,	and	,	upon	the	whole	,	you	may	say	we	have
我们的	主桅杆	是	已消失	,	和	,	之上	这	所有的	,	你	可能	说	我们	有

[strʌk] ['aʊər; ɑ:r][flæg] .

struck	our	flag	.
击	我们的	旗帜	.

我们的主桅杆倒了，总的来说，可以说我们已经降下了旗帜。

" [ðɪs] ['vɪktəri] ['greɪtli] [in'spiritid] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

"	This	victory	greatly	inspirited	the	Americans	,	and	astonished	the	English	.
"	这	胜利	非常	精神振奋	这	美国人	,	和	惊讶	这	英语	.

"这场胜利极大地鼓舞了美国人的士气，也令英国人感到震惊。"

[hʌl] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Hull	was	highly	honored	by	the	citizens	and	Congress	,	from	which	he
赫尔	曾是	高度	荣幸	经过	这	公民	和	国会	,	从	哪个	他

[rɪ'si:vd] ['væljuəb(ə)l]['təukənz][ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd] .

received	valuable	tokens	of	regard	.
已收到	有价值的	代币	的	看待	.

赫尔深受市民和国会的尊敬，并收到了他们赠送的珍贵纪念品。

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [sed] , " [ðə; ði] [nu:] ['enəmi] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['traiəmfs] ,

The	London	Times	said	,	"	The	new	enemy	,	unaccustomed	to	such	triumphs	,
这	伦敦	《时代周刊》	说	,	"	这	新的	敌人	,	不习惯	到	这样的	胜利	,

《伦敦时报》称，"这个新敌人不习惯这样的胜利，

[ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['rendərd] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt][baɪ][ðem; ðəm] .

is	likely	to	be	rendered	insolent	and	confident	by	them	.
是	可能	到	是	渲染	傲慢的	和	自信的	经过	他们	.

他们很可能会让他变得傲慢自大、自信满满。

" [æt; ət][mɪd] - ['ɔ:təm] , - , ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] , [ɪn][ðə; ði][fæst] - ['seɪlɪŋ] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] [wɑ:sp] ,

"	At	mid	-	autumn	,	1812	,	Captain	Jacob	Jones	,	in	the	fast	-	sailing	sloop	of	war	,
"	在	中	-	秋天	,	-	,	队长	雅各布	琼斯	,	在	这	快速地	-	帆船	单桅帆船	的	战争	,

"1812年仲秋时节，雅各布·琼斯船长驾驶着快速航行的单桅战船'黄蜂号'，

[ə'tʃi:vd] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] ['skuːnər] ['frɑ:lɪk] , ['kɒnvɒɪ] [sɪks] ['mə:tʃəntmən] ,

achieved	a	notable	victory	over	the	British	war	schooner	Frolic	,	convoying	six	merchantmen	,
已达成	一个	值得注意的	胜利	超过	这	英国	战争	大篷车	嬉戏	,	车队	六	商船	,

在对英国战舰"嬉戏号"（Frolic）的护航下，取得了一场显著的胜利，该舰当时正护送六艘商船。

[fɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:rmd] .

four	of	which	were	well	armed	.
四	的	哪个	是	出色地	武装	.

其中四人装备精良。

[ðeɪ] [fɔ:t] [æt; ət][kloʊz]['kwɔ:rtərz] , ['ʌndər] ['veri] ['lɪt(ə)l][seɪl] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] ,

They	fought	at	close	quarters	,	under	very	little	sail	,	and	soon	became	entangled	,
他们	战斗	在	关闭	四分之一	,	在下面	非常	小的	帆	,	和	很快	成为	纠缠	,

他们近距离交战，帆力极弱，很快就纠缠在一起。

[wen] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:sp] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:lɪk][dʒʌst] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['brɔ:dsaɪd] .

when	the	crew	of	the	Wasp	made	their	way	to	the	deck	of	the	Frolic	just	after	it	was	swept	by	a	raking	broadside	.
什么时候	这	全体人员	的	这	黄蜂	制成	他们的	方式	到	这	甲板	的	这	嬉戏	只是	后	它	曾是	扫荡	经过	一个	耙草	舷侧	.

"黄蜂"号的船员们来到"嬉戏"号的甲板上，当时"嬉戏"号刚刚被一轮猛烈的舷炮扫射过。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

They	found	no	one	to	oppose	them	.
他们	成立	不	一	到	反对	他们	.

他们找不到任何反对者。

[ə; eɪ] [fju:] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wu:ndɪd] .

A	few	surviving	officers	stood	on	the	quarter	-	deck	,	most	of	them	wounded	.
一个	很少	幸存	警官	站立	在	这	四分之一	-	甲板	,	最多	的	他们	受伤	.

少数幸存的军官站在后甲板上，他们大多都受了伤。

[lu:'tenənt] ['bɪdl] , [hu:] [led][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] ['pɑ:rti] , [hɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

Lieutenant	Biddle	,	who	led	the	boarding	party	,	hauled	down	the	British	flag	.
中尉	比德尔	,	WHO	引领	这	登机	派对	,	拖拽	向下	这	英国	旗帜	.

率领登船队的比德尔中尉扯下了英国国旗。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)lz] ['sepəreɪtɪd] [bəuθ][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:lɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tætərd] ['rɪgɪŋ] ,

When	the	vessels	separated	both	masts	of	the	Frolic	,	with	the	tattered	rigging	,
什么时候	这	船只	分开	两个都	桅杆	的	这	嬉戏	,	和	这	破烂	索具	,

当船只将"嬉戏号"的两根桅杆连同破烂的索具一起撞断时，

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

fell	upon	the	deck	,	which	was	covered	with	the	dead	.
跌倒	之上	这	甲板	,	哪个	曾是	涵盖	和	这	死的	.

他倒在了甲板上，甲板上到处都是尸体。

[tu:] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] - [ə'pɪrd] ,

Two	hours	after	the	victory	the	British	ship	of	war	Poictiers	appeared	,
二	小时	后	这	胜利	这	英国	船	的	战争	-	出现	,

胜利两小时后，英国战舰"普瓦捷"号出现。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['krɪpld] [wɑːsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['krɪpld] ['frɑːlɪk] .

and	captured	the	crippled	Wasp	with	the	more	crippled	Frolic	.
和	捕获	这	残疾的	黄蜂	和	这	更多的	残疾的	嬉戏	.

并用残废的嬉戏者抓住了残废的黄蜂。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	,	the	news	of	the	victory	was	received	with	great	joy	in	the
尽管如此	,	这	消息	的	这	胜利	曾是	已收到	和	伟大的	喜悦	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

然而，这场胜利的消息在美国引起了极大的喜悦。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɔnəz] .

and	Jones	was	the	recipient	of	many	honors	.
和	琼斯	曾是	这	接受者	的	许多	荣誉	.

琼斯曾获得多项荣誉。

[prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] ['vɪktəri] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ]

Precisely	a	month	after	this	victory	a	more	important	one	was	achieved	by
恰恰	一个	月	后	这	胜利	一个	更多的	重要的	一	曾是	已达成	经过

[dɪ'keɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪgət] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Decatur	with	the	frigate	United	States	.
迪凯特	和	这	护卫舰	团结的	各州	.

就在这场胜利一个月后，迪凯特率领美国号护卫舰取得了一场更重要的胜利。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mə'dɪrə] , [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l]

On	October	26	,	near	the	island	of	Madeira	,	he	gave	chase	to	a	British	vessel
在	十月	-	,	靠近	这	岛	的	马德拉	,	他	给予	追赶	到	一个	英国	血管

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

10月26日，在马德拉岛附近，他追击了一艘英国军舰。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] .

and	overtook	her	.
和	超越	她	.

然后超过了她。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , [bʌt; bət] [suːn] ['æftərwərd] [ðeɪ]

An	action	was	immediately	begun	at	long	range	,	but	soon	afterward	they
一个	行动	曾是	立即地	开始	在	长的	范围	,	但	很快	之后	他们

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

engaged	at	close	quarters	.
已订婚的	在	关闭	四分之一	.

双方立即展开远距离交战，但很快便转入近距离交火。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['læstɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

When	the	battle	had	lasted	half	an	hour	,
什么时候	这	战斗	有	持续	一半	一个	小时	,

战斗持续了半个小时后，

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [æn'tægənɪsts] ['mɪznmæst] .

the	shot	of	the	United	States	carried	away	her	antagonist's	mizzenmast	.
这	射击	的	这	团结的	各州	携带	离开	她	反派的	后桅	.

美国炮火击落了对手的后桅。

[ðen] [hɜːr; hər][meɪn][ænd; ənd]['fɔːrˌtɑːp][mɑːsts] [fel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [bruːzd] [ɪn]

Then	her	main	and	foretop	masts	fell	,	and	she	was	dreadfully	bruised	in
然后	她	主要的	和	前顶	桅杆	跌倒	,	和	她	曾是	极其糟糕	瘀伤	在

[hɜːr; hər] [hʌl] .

her	hull	.
她	船体	.

然后她的主桅和前桅倒塌，船体也遭受了严重的损坏。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [jet] [ʌnˈhɜːrt] .

The	United	States	was	yet	unhurt	.
这	团结的	各州	曾是	然而	毫发无损	.

美国当时尚未受到伤害。

[pɚˈsiːvɪŋ] [lɔːŋgər] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][biː; bi][veɪn] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəˈmændər] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz]

Perceiving	longer	resistance	to	be	vain	,	the	British	commander	struck	his	colors
感知	更长	反抗	到	是	徒劳	,	这	英国	指挥官	击	他的	颜色

[ænd; ənd] [səˈrendərd] .

and	surrendered	.
和	投降	.

英国指挥官认为继续抵抗是徒劳的，于是降下旗帜投降了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] ? " ['ʃaʊtɪd] [dɪˈkeɪtər] .

"	What	is	the	name	of	your	ship	?	"	shouted	Decatur	.
"	什么	是	这	姓名	的	你的	船	?	"	喊叫	迪凯特	.

“你的船叫什么名字？”迪凯特喊道。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['frɪgət] [ˌmæsəˈdoʊniən] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [kəˈmændər] .

"	His	Majesty's	frigate	Macedonian	,	"	replied	her	commander	.
"	他的	陛下的	护卫舰	马其顿	,	"	回复	她	指挥官	.

“是陛下的护卫舰马其顿号，”舰长回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	612	]
[	页	-	]

[第612页]

[ðɪs] ['vɪktəri] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

This	victory	produced	a	profound	sensation	in	England	and	the	United	States	.
这	胜利	生产	一个	深刻的	感觉	在	英格兰	和	这	团结的	各州	.

这场胜利在英国和美国引起了巨大轰动。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ,

In	the	former	it	created	astonishment	and	gloomy	forebodings	,
在	这	以前的	它	创建	惊讶	和	阴沉	不祥的预感	,

在前一种情况下，它引起了震惊和不祥的预感。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [snætʃ]

for	it	appeared	as	if	the	Republic	of	the	West	was	about	to	snatch
为了	它	出现	作为	如果	这	共和国	的	这	西方	曾是	关于	到	抢夺

[ðə; ði] ['septər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] " ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

the	sceptre	from	the	acknowledged	"	Mistress	of	the	Seas	,
这	权杖	从	这	已确认	"	情妇	的	这	海域	,

因为看起来西方共和国似乎要从公认的“海洋女王”手中夺走权杖了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ][lɔːŋgər] [sɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

"	and	that	they	might	no	longer	sing	,	as	they	had	for	a	century	,
"	和	那	他们	可能	不	更长	唱歌	,	作为	他们	有	为了	一个	世纪	,

“他们或许再也不能像过去一个世纪那样歌唱了。”

" [ruːl] , [brɪˈtæniə] !

"	Rule	,	Britannia	!
"	规则	,	不列颠尼亚	!

“统治吧，不列颠尼亚！”

[brɪ'tæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] .

Britannia	**rules**	**the**	**waves**	**.**
不列颠尼亚	规则	这	波浪	.

不列颠尼亚统治着海洋。

" [hʌl] ['dʒenərəsli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

"	**Hull**	**generously**	**retired**	**from**	**the**	**Constitution**	**,**	**after**	**his**	**victory**	**,**
"	赫尔	慷慨地	退休	从	这	宪法	,	后	他的	胜利	,

“赫尔在获胜后慷慨地从宪法党退休了，

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] [feɪm] [ɑːn][ðə; ði] " ['lʌki] " ['ves(ə)l] .

to	**give**	**some**	**brother**	**officer**	**a**	**chance**	**to**	**win**	**fame**	**on**	**the**	**"**	**lucky**	**"**	**vessel**	**.**
到	给	一些	兄弟	官	一个	机会	到	赢	名声	在	这	"	幸运的	"	血管	.

给某位兄弟军官一个机会，让他在这艘“幸运”的船上赢得名声。

['beɪnbrɪdʒ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Bainbridge	**succeeded**	**him**	**in**	**command**	**,**	**and**	**was**	**put**	**in**	**charge**	**of**	**a**
班布里奇	成功了	他	在	命令	,	和	曾是	放	在	收费	的	一个

[smɔːl] ['skwɑːdrən] .

small	**squadron**	**.**
小的	中队	.

班布里奇接替他担任指挥官，并被任命负责一个小型中队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['hɔːrnɪt] [hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [leɪt] [ɪn]

With	**the**	**Constitution**	**and**	**Hornet**	**he**	**sailed**	**from**	**Boston**	**late**	**in**
和	这	宪法	和	大黄蜂	他	航行	从	波士顿	晚的	在

[ɑːk'toʊbər] , - ,

October	**,**	**1812**	**,**
十月	,	-	,

1812年10月下旬，他乘坐“宪法号”和“大黄蜂号”从波士顿启航。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['dʒɑːvə][ɔːf][ðə; ði]

and	**at**	**the**	**close**	**of**	**December**	**encountered**	**the**	**British**	**frigate**	**Java**	**off**	**the**
和	在	这	关闭	的	十二月	遭遇	这	英国	护卫舰	Java	离开	这

[koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

coast	**of**	**South**	**America**	**,**
海岸	的	南	美国	,

12月底，他们在南美洲沿海遭遇了英国护卫舰“爪哇”号。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['bɑːhiːə] .

not	**far**	**from**	**Bahia**	**.**
不是	远的	从	巴伊亚	.

离巴伊亚不远。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ði]

They	**had**	**a**	**most**	**desperate**	**battle**	**,**	**which**	**lasted**	**about**	**two**	**hours**	**,**	**when**	**the**
他们	有	一个	最多	绝望的	战斗	,	哪个	持续	关于	二	小时	,	什么时候	这

['dʒɑːvə] ,

Java	**,**
Java	,

他们进行了一场极其惨烈的战斗，持续了大约两个小时，当时爪哇人……

[wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [θriː] [mɑːsts][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd]

which	**had**	**lost**	**her**	**three**	**masts**	**and**	**her**	**bowsprit**	**in**	**the**	**fight**	**,**	**and**
哪个	有	丢失的	她	三	桅杆	和	她	船首斜桅	在	这	斗争	,	和

[wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['bædli] ,

was	**leaking**	**badly**	**,**
曾是	泄漏	糟糕	,

它在战斗中失去了三根桅杆和船首斜桅，而且漏水严重。

[wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tu:; tə] ['beɪnbrɪdʒ] .

was	surrendered	to	Bainbridge	.
曾是	投降	到	班布里奇	.

向班布里奇投降了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['frɪgəts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

She	was	one	of	the	finest	frigates	in	the	Royal	Navy	,
她	曾是	一	的	这	最好的	护卫舰	在	这	皇家	海军	,

她是皇家海军最优秀的护卫舰之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][bɑ:m'beɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

and	was	conveying	the	Governor	-	General	of	Bombay	and	his	staff	,
和	曾是	传递	这	州长	-	一般的	的	孟买	和	他的	职员	,

当时车上载着孟买总督及其随行人员。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .

with	more	than	a	hundred	officers	and	soldiers	,	to	the	East	Indies	.
和	更多的	比	一个	百	警官	和	士兵	,	到	这	东方	印第斯	.

率领一百多名军官和士兵前往东印度群岛。

[laɪk] [hʌl] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] , ['beɪnbrɪdʒ] [rɪ'si:vd] [ʌn'stɪntɪd] ['ɔnəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Like	Hull	,	Jones	,	and	Decatur	,	Bainbridge	received	unstinted	honors	from	his
喜欢	赫尔	,	琼斯	,	和	迪凯特	,	班布里奇	已收到	毫不吝啬	荣誉	从	他的

['kʌntri:mɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

与赫尔、琼斯和迪凯特一样，班布里奇也受到了同胞们的热烈尊敬。

[ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:və][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['seɪvɪŋ] ;

The	hulk	of	the	Java	was	not	worth	saving	;
这	绿巨人	的	这	Java	曾是	不是	值得	保存	;

爪哇号的残骸不值得拯救;

[ænd; ənd]['æftər] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd] [sər'vaɪvɪŋ] [kru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

and	after	transferring	the	passengers	and	surviving	crew	to	the	Constitution
和	后	转移	这	乘客	和	幸存	全体人员	到	这	宪法

, [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['faɪərd][ænd; ənd] [bloʊn] [ʌp] .

,	she	was	fired	and	blown	up	.
,	她	曾是	被解雇	和	吹	向上	.

在将乘客和幸存的船员转移到"宪法号"之后，她被开火并炸毁。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [oʊld]['aiənsaidz] .

From	that	time	the	Constitution	was	called	"	Old	Ironsides	.
从	那	时间	这	宪法	曾是	称为	"	老的	铁骑	.

从那时起，宪法号就被称为"老铁甲"。

" [ðɪs] [fɔ:rθ] ['brɪliənt] ['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [kɔ:zd] [mʌtʃ]

"	This	fourth	brilliant	naval	victory	in	the	course	of	a	few	months	caused	much
"	这	第四	杰出的	海军	胜利	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	导致	很多

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

exultation	in	the	United	States	.
大喜	在	这	团结的	各州	.

"这短短几个月内取得的第四次辉煌的海战胜利，让美国举国欢腾。"

['mi:nwaɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['maɪnər] ['viktəriz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [di'fi:ts] .

Meanwhile	there	had	been	minor	victories	,	and	some	defeats	.
同时	那里	有	到过	次要的	胜利	,	和	一些	失败	.

与此同时，双方也取得了一些小胜利，但也遭遇了一些失败。

[ˌpraɪvə'tɪr] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] .

Privateers	were	numerous	,	and	very	active	.
私掠船	是	很多的	,	和	非常	积极的	.

私掠船数量众多，而且非常活跃。

['dʊrɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['kru:zəz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə'baʊt]
During six months the American public and private cruisers had captured about
期间 六 几个月 这 美国人 民众 和 私人的 巡洋舰 有 捕获 关于
[θri:] ['hʌndrəd] ['praɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
three hundred prizes from the British .
三 百 奖品 从 这 英国 .

六个月内，美国公私巡洋舰从英国手中缴获了约三百艘战利品。

[ði:z] [sək'sesɪz] [di'speld] [ðə; ði] [glu:m] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] ['fɔ:rsɪz] ;
These successes dispelled the gloom occasioned by misfortunes to the land forces ;
这些 成功 驱散 这 愁云 引发 经过 不幸 到 这 土地 力量 ;

这些胜利驱散了陆军遭遇不幸带来的阴霾；

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɜ:r; wər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ,
the friends of the navy were justified and strengthened ,
这 朋友们 的 这 海军 是 合理的 和 加强 ,

海军之友的观点得到了证实和加强。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rwərd] [noʊ] [wʌn] ['ventʃərd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and thenceforward no one ventured to speak in disparagement of it .
和 此后 不 一 冒险 到 说话 在 贬损 的 它 .

从此以后，再也没有人敢说它坏话了。

['kɑ:ŋgrəs] , [pɝ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
Congress , perceiving the necessity of an increase in the force of the navy ,
国会 , 感知 这 必要性 的 一个 增加 在 这 力量 的 这 海军 ,

国会意识到有必要增强海军实力，

['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:r] - - [gʌn] [ʃɪps] , [sɪks] ['frɪgəts] , [ænd; ənd] [sɪks]
authorized the President to have four 74 - gun ships , six frigates , and six
授权 这 总统 到 有 四 - - 枪 船舶 , 六 护卫舰 , 和 六
[slu:p] [ʌv; əv] [wɔ:r] [bɪlt] .
sloops of war built .
单桅帆船 的 战争 建造 .

授权总统建造四艘 74 门炮舰、六艘护卫舰和六艘单桅帆船。

['beɪnbrɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] , ['kæptɪn] ['lɔ:rəns] , [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]
Bainbridge had left the Hornet , Captain Lawrence , blockading the harbor of
班布里奇 有 左边 这 大黄蜂 , 队长 劳伦斯 , 封锁 这 港口 的
['bɑ:hi:ə] ,
Bahia ,
巴伊亚 ,

班布里奇离开了"大黄蜂"号，由劳伦斯船长指挥，封锁了巴伊亚港。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['treʒər] [ʃɪp] .
in which was sheltered a British treasure ship .
在 哪个 曾是 避难所 一个 英国 宝藏 船 .

其中曾庇护过一艘英国宝藏船。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] ['ɪntu:]
A British 74 came up from the Brazilian capital , and drove the Hornet into
一个 英国 - 来了 向上 从 这 巴西 首都 , 和 驾驶 这 大黄蜂 进入
[ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
the harbor .
这 港口 .

一架英国74型战斗机从巴西首都驶来，将"大黄蜂"号驱逐舰开进了港口。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,
She escaped under cover of darkness , and on the 24th of February , 1813 ,
她 逃脱 在下面 覆盖 的 黑暗 , 和 在 这 24th 的 二月 , - ,

她趁着夜色逃脱，于1813年2月24日，

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] , [fɔːt] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [brɪg][ʌv; əv][wɔːr] ['piːkɑːk] .

fell	**in**	**with**	**,**	**fought**	**,**	**and**	**vanquished**	**the**	**British**	**brig**	**of**	**war**	**Peacock**	**.**
跌倒	在	和	,	战斗	,	和	战败者	这	英国	布里格	的	战争	孔雀	.

与英国战舰"孔雀号"交战，并将其击败。

[ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [bɔːrn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ,

The	**brig**	**had**	**borne**	**down**	**upon**	**the**	**Hornet**	**,**
这	布里格	有	出生	向下	之上	这	大黄蜂	,

双桅帆船向"大黄蜂"号逼近，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [iːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .

and	**as**	**they**	**passed**	**each**	**other**	**each**	**delivered**	**a**	**broadside**	**.**
和	作为	他们	通过了	每个	其他	每个	发表	一个	舷侧	.

他们擦肩而过时，各自向对方发射了一枚炮弹。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [kloʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːkɑːk] ,

Then	**,**	**by**	**a**	**quick**	**movement**	**,**	**the**	**Hornet**	**closed**	**upon**	**the**	**Peacock**	**,**
然后	,	经过	一个	快的	移动	,	这	大黄蜂	关闭	之上	这	孔雀	,

然后，黄蜂号迅速逼近孔雀号。

[ænd; ənd] [pɔːd] [raʊnd] - [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	**poured**	**round**	**-**	**shot**	**into**	**her**	**for**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**.**
和	倾倒	圆形的	-	射击	进入	她	为了	关于	十五	分钟	.

然后对着她灌了大约十五分钟的子弹。

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [strʌk] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [reɪzd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv]

The	**Peacock**	**struck**	**her**	**colors**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**raised**	**a**	**signal**	**of**
这	孔雀	击	她	颜色	,	和	在	这	相同的	时间	提高	一个	信号	的

[dɪ'stres] .

distress	**.**
痛苦	.

孔雀展开羽毛，同时发出求救信号。

[hɜːr; hər] ['menməst] [suːn] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Her	**mainmast**	**soon**	**fell**	**overboard**	**,**	**and**	**she**	**was**	**in**	**a**	**sinking**	**condition**	**.**
她	主桅杆	很快	跌倒	落水	,	和	她	曾是	在	一个	下沉	状况	.

她的主桅杆很快倒塌落入海中，她开始下沉。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] .

The	**removal**	**of**	**the**	**wounded**	**to**	**the**	**Hornet**	**was**	**at**	**once**	**begun**	**.**
这	移动	的	这	受伤	到	这	大黄蜂	曾是	在	一次	开始	.

立即开始将伤员转移到"大黄蜂"号上。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,

At	**twilight**	**she**	**went**	**down**	**,**
在	暮	她	去	向下	,

黄昏时分，她下山了。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kruː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

carrying	**with**	**her**	**thirteen**	**of**	**her**	**own**	**crew**	**and**	**several**	**of**	**those**	**of**
携带	和	她	十三	的	她	自己的	全体人员	和	一些	的	那些	的

[ðə; ði] ['hɔːrnɪt] .

the	**Hornet**	**.**
这	大黄蜂	.

船上载有她自己的十三名船员和"大黄蜂"号上的几名船员。

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

Nine	**of**	**the**	**former**	**and**	**three**	**of**	**the**	**latter**	**were**	**drowned**	**.**
九	的	这	以前的	和	三	的	这	后者	是	溺水	.

前者中有九人溺水身亡，后者中有三人溺水身亡。

[ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][mæn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

The	Hornet	had	only	one	man	killed	in	the	engagement	;
这	大黄蜂	有	仅有的	一	男人	被杀	在	这	订婚	;

在这次交战中，"大黄蜂"号战列舰只有一人阵亡；

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [mɔ:r] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [ðæn; ðən][ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðem; ðəm] .

she	lost	more	in	trying	to	save	her	enemies	than	in	conquering	them	.
她	丢失的	更多的	在	尝试	到	节省	她	敌人	比	在	征服	他们	.

她试图拯救敌人所失去的，比战胜敌人所失去的还要多。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[baɪ][ɑ:r] . [keɪ] . [mʌnkɪtrɪk] .

BY	R	.	K	.	MUNKITTRICK	.
经过	拉	.	K	.	蒙基特里克	.

作者：RK MUNKITTRICK。

[ə; eɪ] ['kwægə] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɑ:m]

A	quagga	stood	under	a	palm
一个	斑驴	站立	在下面	一个	棕榈

一只斑驴站在棕榈树下

[ɪn] ['i:vnɪŋz] ['vaɪələt][kɑ:m] .

In	evening's	violet	calm	.
在	晚上	紫色	冷静的	.

在傍晚紫罗兰色的宁静中。

[wen] [ə; eɪ]['laɪən] [pæst] [baɪ] ,

When	a	lion	passed	by	,
什么时候	一个	狮子	通过了	经过	,

当一头狮子经过时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [aɪ] ,

With	a	hungerful	eye	,
和	一个	饥饿的	眼睛	,

带着饥渴的目光，

[ðə; ði] ['kwægə] [ræn] [ɔ:f] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

The	quagga	ran	off	in	alarm	.
这	斑驴	跑	离开	在	警报	.

斑驴受惊逃走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	613	]
[	页	-	]

[第613页]

[ə'drɪft] .

ADRIFT	.
漂流	.

漂泊。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[em] . [i:] . ['sæŋstɚ] .

M	.	E	.	SANGSTER	.
M	.	E	.	桑斯特	.

我，桑斯特。

[ə'drɪft] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [taɪd] ,

Adrift	**upon**	**a**	**silver**	**tide**	**,**
漂流	之上	一个	银	潮	,

漂浮在银色的浪潮之上，

[wɪð; wɪθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [griːn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

With	**banks**	**of**	**green**	**on**	**either**	**side**	**,**
和	银行	的	绿色的	在	任何一个	边	,

两侧是绿茵茵的河岸，

[ænd; ənd] , [fɑːr] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [skaɪ] ,

And	**,**	**far**	**above**	**,**	**a**	**smiling**	**sky**	**,**
和	,	远的	多于	,	一个	微笑	天空	,

而遥远的天空，则在微笑。

[ə; eɪ] ['taɪni] [krɑːft] [goʊz] ['floʊtɪŋ] [baɪ] .

A	**tiny**	**craft**	**goes**	**floating**	**by**	**.**
一个	微小的	工艺	去	漂浮的	经过	.

一艘小船缓缓漂过。

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ðɪs] ['woʊv(ə)n] [nest] ,

Queer	**little**	**boat**	**,**	**this**	**woven**	**nest**	**,**
酷儿	小的	船	,	这	编织	巢	,

奇特的小船，这个编织的巢穴，

[wer] ['bɜːrdi] [θriː] [hæd; həd] ['træŋkwɪl] [rest]

Where	**birdies**	**three**	**had**	**tranquil**	**rest**
在哪里	小鸟球	三	有	宁静	休息

三只小鸟在那里安然休息

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rʌf] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] ,

Until	**a**	**rough**	**wind**	**shook**	**the**	**tree**	**,**
直到	一个	粗糙的	风	摇晃	这	树	,

直到一阵狂风摇晃了这棵树，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] .

And	**sent**	**them**	**sailing**	**off**	**to**	**sea**	**.**
和	发送	他们	帆船	离开	到	海	.

然后把他们送往大海。

[oʊ] , ['fɑːðər] - [bɜːrd] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [bɜːrd] ,

Oh	**,**	**father**	**-**	**bird**	**and**	**mother**	**-**	**bird**	**,**
哦	,	父亲	-	鸟	和	母亲	-	鸟	,

哦，鸟爸爸和鸟妈妈，

[ɪn] [juː; jʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [stɜːrd]

In	**you**	**what**	**trouble**	**will**	**be**	**stirred**
在	你	什么	麻烦	将要	是	搅拌

你心中将会涌起怎样的烦恼?

[wen] , [hoʊm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɪri] [flaɪt] ,

When	**,**	**home**	**returned**	**from**	**weary**	**flight**	**,**
什么时候	,	家	返回	从	厌倦	航班	,

当，疲惫的飞行归来，回到家中

[juː; jʊ] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['beɪbiːz] - ['hæpləs] [plaɪt] !

You	**learn**	**your**	**babies**	**'**	**hapless**	**plight**	**!**
你	学习	你的	婴儿	-	不幸的	困境	!

你终于了解了你宝宝们的悲惨境遇!

[haɪ'grɑːmətər] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

HYGROMETERS	**,**	**AND**	**HOW**	**TO**	**MAKE**	**THEM**
湿度计	,	和	如何	到	制作	他们

湿度计及其制作方法

[duː][nɑːt][let] ['eni][wʌn] [huː] [siːz] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [neɪm] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Do	not	let	any	one	who	sees	this	somewhat	out	-	of	-	the	-	way	name	imagine	it	is
做	不是	让	任何	一	WHO	看到	这	有些	出去	-	的	-	这	-	方式	姓名	想象	它	是

['eniθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] .

anything	very	dreadful	.
任何事物	非常	可怕	.

不要让任何人看到这个有点特别的名字就认为它有什么可怕的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðæt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði]

It	is	merely	that	of	an	instrument	for	measuring	the	moisture	in	the
它	是	仅仅	那	的	一个	乐器	为了	测量	这	水分	在	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

它只不过是一种测量大气湿度的仪器。

['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ʃæ'leɪ] - [laɪk] " ['weðər] - [haʊs] ,

Nearly	every	boy	and	girl	has	seen	the	chalet	-	like	"	weather	-	house	,
几乎	每一个	男生	和	女孩	有	已见	这	小木屋	-	喜欢	"	天气	-	房子	,

几乎每个男孩女孩都见过那种像小木屋一样的"气象站",

" [wer] [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,

"	where	one	might	suppose	the	clerk	of	the	unreliable	elements	to	reside	,
"	在哪里	一	可能	认为	这	职员	的	这	不可靠的	元素	到	居住	,

"人们可能会认为不可靠因素的办事员就住在那里,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [oʊld]['leɪdi] , [huː] [kʌmz] [aʊt] [wen] [ðə; ði][sʌn]

and	which	is	certainly	tenanted	by	a	gay	old	lady	,	who	comes	out	when	the	sun
和	哪个	是	当然	已出租	经过	一个	同性恋	老的	女士	,	WHO	来	出去	什么时候	这	太阳

[ʃaɪnz] ,

shines	,
闪耀	,

而且，那里肯定住着一位同性恋老太太，她会在阳光明媚的时候出来活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [kə'tɑːr] ,

and	a	military	gentleman	,	who	,	disregarding	catarrh	,
和	一个	军队	绅士	,	WHO	,	不予理会	卡他性炎症	,

还有一位军人绅士，他不顾鼻塞，

[pə'reidz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

parades	in	front	of	the	cottage	whenever	there	is	a	rain	-	cloud	in	the	sky	.
游行	在	正面	的	这	小屋	每当	那里	是	一个	雨	-	云	在	这	天空	.

每当天空乌云密布，就会在小屋前举行游行。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][held][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['levər] [sə'steɪnd] [baɪ]['kætgʌt] :

In	this	case	the	figures	are	held	on	a	kind	of	lever	sustained	by	catgut	:
在	这	案件	这	数据	是	握住	在	一个	种类	的	杠杆	持续	经过	羊肠线	:

在这种情况下，这些数字是由羊肠线支撑的杠杆固定住的:

[ðɪs] , ['biːɪŋ] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['mɔɪstʃər] , [twɪsts] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnz] [ɑːn][dæmp] [deɪz] ,

this	,	being	very	sensitive	to	moisture	,	twists	and	shortens	on	damp	days	,
这	,	存在	非常	敏感的	到	水分	,	曲折	和	缩短	在	潮湿	天	,

由于这种材料非常容易受潮，在潮湿的日子里会扭曲变短。

[ænd; ənd] [ʌn'twɪsts] [ænd; ənd] ['leŋkθənz] [æz; əz][ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] [draɪ][ænd; ənd] [laɪt] .

and	untwists	and	lengthens	as	the	air	becomes	dry	and	light	.
和	解开	和	延长	作为	这	空气	变成	干燥	和	光	.

随着空气变得干燥轻盈，它会解开并伸长。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][haɪ'grɑːmətər][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kætgʌt][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] .

A	simple	hygrometer	can	be	made	by	a	piece	of	catgut	and	a	straw	.
一个	简单的	湿度计	能	是	制成	经过	一个	片	的	羊肠线	和	一个	稻草	.

用一段羊肠线和一根吸管就能制作一个简易的湿度计。

[ðə; ði]['kætgʌt] , ['twɪstɪd] , [ɪz][pʊt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ]['daɪəl] ,

The	catgut	,	twisted	,	is	put	through	a	hole	in	a	dial	,
这	羊肠线	,	扭曲	,	是	放	通过	一个	洞	在	一个	拨号	,

将拧紧的羊肠线穿过表盘上的小孔，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] .

in	which	a	straw	is	also	placed	.
在	哪个	一个	稻草	是	还	放置	.

里面还放了一根吸管。

[ɪn][draɪ] ['weðər] [ðə; ði]['kætgʌt] [kəːlz] [ʌp] ; [ɪn][dæmp] , [ˌaɪ 'tiː][ri'læksiz] ;

In	dry	weather	the	catgut	curls	up	;	in	damp	,	it	relaxes	;
在	干燥	天气	这	羊肠线	卷发	向上	;	在	潮湿	,	它	放松	;

干燥天气下，羊肠线会卷曲；潮湿天气下，它会放松。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [strɔː] [ɪz] [tɜːrnd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	so	the	straw	is	turned	either	to	the	one	side	or	the	other	.
和	所以	这	稻草	是	转向	任何一个	到	这	一	边	或者	这	其他	.

于是，吸管就被翻转到一边或另一边。

[strɔːz] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [ʃoʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] , " [juː; jʊ] [siː] .

Straws	do	something	more	than	"	show	which	way	the	wind	blows	,	"	you	see	.
吸管	做	某物	更多的	比	"	展示	哪个	方式	这	风	打击	,	"	你	看	.

你看，吸管的作用不仅仅是"显示风向"。

[ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['weðər] - [geɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [wɪp] - [kɔːrd][ɔːr]['kætgʌt]['oʊvər] [faɪv] ['pʊliz] .

Another	simple	weather	-	gauge	may	be	made	by	stretching	whip	-	cord	or	catgut	over	five	pulleys	.
其他	简单的	天气	-	测量	可能	是	制成	经过	伸展	鞭	-	绳索	或者	羊肠线	超过	五	滑轮	.

另一种简单的气象计可以用五根绳子或羊肠线绷在五个滑轮上制成。

[tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [weɪt] [ɪz] [ə'tætʃt] ,

To	the	lower	end	of	the	string	a	small	weight	is	attached	,
到	这	降低	结尾	的	这	细绳	一个	小的	重量	是	随附的	,

绳子的下端系着一个小重物，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɔːr] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['ʃɔːtnz] [ɔːr] ['leŋkθənz] [ðə; ði] [strɪŋ] .

and	this	rises	and	falls	by	the	side	of	a	graduated	scale	as	the	moisture	or	dryness	of	the	air	shortens	or	lengthens	the	string	.
和	这	上升	和	瀑布	经过	这	边	的	一个	毕业	规模	作为	这	水分	或者	干燥	的	这	空气	缩短	或者	延长	这	细绳	.

随着空气的湿度变化导致琴弦变短或变长，琴弦也会沿着刻度线上下波动。

[ə'gen] , [wɪp] - [kɔːrd] , [wel] - [draɪd] , [meɪ] [biː; bi] [hʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['weɪnskət] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['plʌmɪt] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Again	,	whip	-	cord	,	well	-	dried	,	may	be	hung	against	a	wainscot	,	a	small	plummet	affixed	to	it	,
再次	,	鞭	-	绳索	,	出色地	-	干燥	,	可能	是	悬挂	反对	一个	护墙板	,	一个	小的	暴跌	已粘贴	到	它	,

同样，可以将晾干的鞭绳挂在护墙板上，绳子上系一个小铅坠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə] .

and	a	line	drawn	at	the	precise	spot	it	falls	to	.
和	一个	线	绘制	在	这	精确的	点	它	瀑布	到	.

并在它落下的确切位置画一条线。

[ðə; ði] ['plʌmɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [reɪn] , [ænd; ənd] [fɔːl] [wen] [ðə; ði] ['praːspekt]

The	plummet	will	be	found	to	rise	before	rain	,	and	fall	when	the	prospect
这	暴跌	将要	是	成立	到	上升	前	雨	,	和	落下	什么时候	这	前景

['braɪtnz] .

brightens	.
亮	.

降雨前，价格会上涨；降雨前景好转时，价格会下跌。

[ə'nʌðər] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kliːn] , [ʌn'peintid] [strɪp] [ʌv; əv] [paɪn] — [seɪ] , ['twenti] [ɪntʃɪz]

Another	device	is	to	take	a	clean	,	unpainted	strip	of	pine	—	say	,	twenty	inches
其他	设备	是	到	拿	一个	干净的	,	未上漆	条	的	松树	—	说	,	二十	英寸

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

另一种方法是取一根干净的、未上漆的松木条——比如说，20英寸长，

[wʌn] [waɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] — [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪn] ;

one	wide	,	and	a	quarter	of	an	inch	thick	—	cut	across	the	grain	;
一	宽的	,	和	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	—	切	穿过	这	粮食	;

宽一英寸，厚四分之一英寸——横纹切割；

[ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [bʌt; bət] [kʌt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪn] .

then	have	a	piece	of	cedar	of	the	same	size	,	but	cut	along	the	grain	.
然后	有	一个	片	的	雪松	的	这	相同的	尺寸	,	但	切	沿着	这	粮食	.

然后取一块同样大小的雪松木，但要顺着纹理切开。

[let] [ðiːz] [biː; bi] [gluːd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [stænd] .

Let	these	be	glued	together	and	set	upright	in	a	stand	.
让	这些	是	胶合	一起	和	放	直立	在	一个	站立	.

将它们粘合在一起，并竖立在支架上。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪn] - [fɔːl] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [wɪl] [əb'zɔːrb] ['mɔɪstʃər] ,

Before	a	rain	-	fall	the	pores	of	the	pine	will	absorb	moisture	,
前	一个	雨	-	落下	这	毛孔	的	这	松树	将要	吸收	水分	,

下雨前，松树的毛孔会吸收水分。

[ænd; ənd] [swel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ;

and	swell	until	the	whole	forms	a	bow	;
和	膨胀	直到	这	所有的	表格	一个	弓	;

并膨胀直至整体形成弓形；

[ðɪs] [wɪl] ['grædʒuəli] ['streɪtn] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] .

this	will	gradually	straighten	on	the	approach	of	fine	weather	.
这	将要	逐步地	拉直	在	这	方法	的	美好的	天气	.

随着天气转晴，这种情况会逐渐好转。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪz] [juːst] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	are	two	forms	in	which	a	balance	is	used	that	are	interesting	from	the
那里	是	二	表格	在	哪个	一个	平衡	是	用过的	那	是	有趣的	从	这

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ðæt] ['gʌvərn] [ðer; ðər] ['məuʃənz] .

natural	laws	that	govern	their	motions	.
自然的	法律	那	治理	他们的	运动	.

天平有两种应用形式，从支配其运动的自然规律来看，这两种形式都很有趣。

[ɪn] [wʌn] [ə; eɪ] [draɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd] [ɪn] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪz] ['naɪsli] ['bælənst]

In	one	a	dry	sponge	that	has	been	saturated	in	salt	and	water	is	nicely	balanced
在	一	一个	干燥	海绵	那	有	到过	饱和	在	盐	和	水	是	很好	均衡

[ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] .

against	a	small	weight	at	the	opposite	end	.
反对	一个	小的	重量	在	这	对面的	结尾	.

其中一块浸透了盐水的干燥海绵，与另一端的小重物保持着很好的平衡。

[ðə; ði] [spʌndʒ] [bɪ'kʌmz] ['hevɪərðən'er][ɔ:r] ['laɪtər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns][ɔ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv]
The **sponge** **becomes** **heavier** **or** **lighter** **according** **to** **the** **presence** **or** **absence** **of**
这 海绵 变成 较重 或者 打火机 根据 到 这 在场 或者 缺席 的
['mɔɪstʃər] ,
moisture **,**
水分 ,

海绵会根据水分的多少而变重或变轻。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [geɪdʒ] [ə'bʌv] ,
and **any** **variation** **in** **this** **respect** **may** **be** **noted** **on** **the** **gauge** **above** **,**
和 任何 变化 在 这 尊重 可能 是 著名的 在 这 测量 多于 ,

任何这方面的偏差都可以在上面的图表中看到。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər][ɑ:n][ə; eɪ]['daɪəl] [pɔɪnts] .
to **which** **the** **index** **finger** **on** **a** **dial** **points** **.**
到 哪个 这 指数 手指 在 一个 拨号 积分 .

食指在拨号盘上指向的位置。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [plæn][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] ,
The **simplest** **plan** **of** **all** **,** **and** **as** **good** **as** **any** **,**
这 最简单的 计划 的 全部 , 和 作为 好的 作为 任何 ,

这是所有方案中最简单的，而且效果也一样好。

[ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] ['ækjərət] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ə; eɪ][wʌn] - [paʊnd] [weɪt] ;
is **to** **place** **in** **an** **accurate** **pair** **of** **scales** **on** **one** **side** **a** **one** **-** **pound** **weight** **;**
是 到 地方 在 一个 准确的 一对 的 秤 在 一 边 一个 一 - 磅 重量 ;

就是在精确的天平的一侧放置一个一磅重的砝码；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [wel] - [draɪd][sɔ:lt] .
on **the** **other** **,** **one** **pound** **of** **well** **-** **dried** **salt** **.**
在 这 其他 , 一 磅 的 出色地 - 干燥 盐 .

另一方面，还有一磅干燥的盐。

[ðɪs] [swelz] [ænd; ənd] [grəuz] ['hevɪərðən'er][ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][reɪn] ; [wen] [braitə] [skaɪz]
This **swells** **and** **grows** **heavier** **on** **the** **approach** **of** **rain** **;** **when** **brighter** **skies**
这 涌浪 和 生长 较重 在 这 方法 的 雨 ; 什么时候 更亮 天空
[rɪ'tɜ:rn] ,
return **,**
返回 ,

随着雨水临近，这种情况会愈发严重；当晴空万里时，

[ðə; ði][wʌn] - [paʊnd] [weɪt] [ə'sə:ts] [ɪt'self][wʌns] [mɔ:r] .
the **one** **-** **pound** **weight** **asserts** **itself** **once** **more** **.**
这 一 - 磅 重量 断言 本身 一次 更多的 .

那一磅重的重量再次显现出来。

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] — [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [bɑ:b][kʊd; kəd] [nɑ:t][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .
VACATION **DAYS** **—** **THE** **REASON** **WHY** **BOB** **COULD** **NOT** **GO** **A** **-** **FISHING** **.**
假期 天 — 这 原因 为什么 鲍勃 可以 不是 去 一个 - 钓鱼 .

假期——鲍勃无法去钓鱼的原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **614** **]**
[页 -]

[第614页]

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪŋ] [bɜ:rdz] - [egz] [ænd; ənd] [nests] [ðæt]
So **many** **of** **our** **correspondents** **are** **collecting** **birds** **'** **eggs** **and** **nests** **that**
所以 许多 的 我们的 通讯员 是 收集 鸟类 - 鸡蛋 和 巢穴 那
[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] .
we **wish** **to** **call** **their** **attention** **to** **some** **important** **points** **.**
我们 希望 到 称呼 他们的 注意力 到 一些 重要的 积分 .

我们有很多通讯员都在收集鸟蛋和鸟巢，因此我们想提请他们注意一些重要事项。

['nevər] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [egz] [ɪn][ə; eɪ][nest] ,
Never take all the eggs in a nest ,
绝不 拿 全部 这 鸡蛋 在 一个 巢 ,

不要把鸟巢里的蛋全部拿走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [bɜ:rd] ['veri] ['desələt] .
because if you do you will leave the poor mother bird very desolate .
因为 如果 你 做 你 将要 离开 这 贫穷的 母亲 鸟 非常 荒凉 .

因为如果你这样做，你会让可怜的母鸟非常孤苦伶仃。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [sʌm; səm][frʌm; frəm] [i:tʃ] [nest] ,
You can always take some from each nest ,
你 能 总是 拿 一些 从 每个 巢 ,

你可以从每个鸟巢里取一些，

[ænd; ənd] [stɪl] [li:v] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bru:d] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɜ:dlɪŋ] .
and still leave enough to make a pretty little brood of young birdlings .
和 仍然 离开 足够的 到 制作 一个 漂亮的 小的 幼虫 的 年轻的 雏鸟 .

而且还能剩下足够的食物，养育一窝漂亮的小鸟。

[ɪn][sʌm; səm] [nests] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [eɪt] [ɔ:r][ten] [egz] ,
In some nests you will find eight or ten eggs ,
在 一些 巢穴 你 将要 寻找 八 或者 十 鸡蛋 ,

有些鸟巢里会发现八到十枚蛋，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] .
and then you may take three or four .
和 然后 你 可能 拿 三 或者 四 .

然后你可以吃三四个。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [θri:] [egz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['oʊnli][wʌn] .
But if there are but three eggs , you must take only one .
但 如果 那里 是 但 三 鸡蛋 , 你 必须 拿 仅有的 一 .

但如果只有三个鸡蛋，你只能拿一个。

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [li:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] .
Always be sure to leave more than half .
总是 是 当然 到 离开 更多的 比 一半 .

务必留出一半以上。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜ:rd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][set] ,
Be careful to gather them before the mother bird begins to set ,
是 小心 到 收集 他们 前 这 母亲 鸟 开始 到 放 ,

务必在母鸟开始降落前将它们收集起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [hɜ:r; hər] ['bru:dɪŋ] - [taɪm] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nest] ,
because when her brooding - time has begun she is very jealous of her nest ,
因为 什么时候 她 沉思 - 时间 有 开始 她 是 非常 嫉妒的 的 她 巢 ,

因为当她的孵卵期开始后，她会非常爱惜自己的巢穴。

[ænd; ənd][ɪz] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ;
and is easily frightened away ;
和 是 容易地 害怕 离开 ;

而且很容易被吓跑；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] [ænd; ənd][fɔ:rm] [jʌŋ] [bɜ:rdz] ,
and then if the eggs have begun to harden and form young birds ,
和 然后 如果 这 鸡蛋 有 开始 到 硬化 和 形式 年轻的 鸟类 ,

如果蛋开始变硬并形成幼鸟，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [bloʊ] [ðem; ðəm] ,

they	are	useless	to	you	,	for	you	can	not	blow	them	,
他们	是	无用	到	你	,	为了	你	能	不是	吹	他们	,

它们对你来说毫无用处，因为你吹不开它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['wɜːrθləs] .

and	they	will	soon	change	color	and	become	worthless	.
和	他们	将要	很快	改变	颜色	和	变得	毫无价值	.

它们很快就会变色，变得毫无价值。

['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][nest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz]

Never	take	a	nest	until	the	mother	has	flown	away	with	her	little	ones
绝不	拿	一个	巢	直到	这	母亲	有	飞行	离开	和	她	小的	一个

[ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ['empti] ;

and	left	it	empty	;
和	左边	它	空的	;

永远不要在母鸟带着幼鸟飞走、巢穴空置之前取走鸟巢；

[fɔːr; fər][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['prɪti] [hoʊm][ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər]

for	to	disturb	the	pretty	home	the	bird	has	built	with	so	much	care	for
为了	到	打扰	这	漂亮的	家	这	鸟	有	建造	和	所以	很多	关心	为了

[hɜːr; hər]['beɪbiːz][ɪz][ə; eɪ]['wɑːntən]['kruːəlti][wiː; wi] [trʌst] [noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

her	babies	is	a	wanton	cruelty	we	trust	no	reader	of	Young	People	would	be
她	婴儿	是	一个	放肆	残酷	我们	相信	不	读者	的	年轻的	人们	会	是

['gɪlti] [ʌv; əv] .

guilty	of	.
有罪的	的	.

打扰母鸟精心为幼鸟建造的美丽家园是一种肆意残忍的行为，我们相信《青少年》杂志的读者都不会犯这种错误。

[ˌmɑːntə'reɪ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Monterey	,	California	.
蒙特雷	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州蒙特雷。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	ever	so	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	曾经	所以	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] — [ðeɪ] [siːm] [soʊ]

I	always	read	the	letters	in	Our	Post	-	office	Box	the	first	thing	—	they	seem	so
我	总是	读	这	信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	这	第一的	事物	—	他们	似乎	所以

['soʊʃəb(ə)l] ,

sociable	,
善于交际的	,

我总是第一件事就是阅读"我们的邮筒"里的信件——它们看起来都很有社交性。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .

as	if	all	the	children	knew	each	other	well	.
作为	如果	全部	这	孩子们	知道	每个	其他	出色地	.

仿佛所有孩子都彼此很熟悉似的。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kɑːrdz] .

I	enjoy	"	The	Moral	Pirates	"	and	the	Information	Cards	.
我	享受	"	这	道德	海盗	"	和	这	信息	牌	.

我喜欢《道德海盗》和信息卡片。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ˌmɑːntə'reɪ] ,

My	home	is	in	San	Francisco	,	but	at	present	I	am	visiting	in	Monterey	,
我的	家	是	在	圣	弗朗西斯科	,	但	在	展示	我	是	访问	在	蒙特雷	,

我家在旧金山，但目前我在蒙特雷旅游。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

a	small	town	on	the	coast	.
一个	小的	镇	在	这	海岸	.

沿海的一个小镇。

[ˌmɑːntə'reɪ][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [taʊn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

Monterey	is	the	oldest	town	in	California	.
蒙特雷	是	这	最老	镇	在	加利福尼亚州	.

蒙特雷是加利福尼亚州最古老的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	first	settled	by	the	Spanish	,	and	the	greater	part	of	the
它	曾是	第一的	定居	经过	这	西班牙语	,	和	这	更大的	部分	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [naʊ] [ɑːr; ər]['spænjərdz] .

inhabitants	now	are	Spaniards	.
居民	现在	是	西班牙人	.

该地最初由西班牙人定居，现在大部分居民也是西班牙人。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɜ-z]

On	a	little	knoll	near	the	beach	,	and	within	a	stone's	-	throw	of	the	water's
在	一个	小的	小丘	靠近	这	海滩	,	和	之内	一个	石头的	-	扔	的	这	水的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

在海滩附近的一个小山丘上，离水边只有几步之遥，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] [krɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɑːðəz] [fɜːrst]

there	is	a	large	wooden	cross	;	it	is	the	spot	where	the	Spanish	fathers	first
那里	是	一个	大的	木制的	叉	;	它	是	这	点	在哪里	这	西班牙语	父亲们	第一的

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

那里有一座巨大的木制十字架；那是西班牙先贤们最初登陆的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][dʒuːn][θriː] , - .

and	the	date	on	the	cross	is	June	3	,	1770	.
和	这	日期	在	这	叉	是	六月	3	,	-	.

十字架上的日期是 1770 年 6 月 3 日。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [oʊld] [taʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

I	think	this	is	the	queerest	old	town	imaginable	.
我	思考	这	是	这	最酷儿的	老的	镇	可以想象的	.

我觉得这是我见过最古怪的老城区了。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] " [ə'doʊbi] " ['haʊzɪz] , [ðæt] [ɪz] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk]

Almost	all	the	houses	are	"	adobe	"	houses	,	that	is	,	made	of	a	kind	of	black
几乎	全部	这	房屋	是	"	Adobe	"	房屋	,	那	是	,	制成	的	一个	种类	的	黑色的

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

几乎所有的房屋都是"土坯房"，也就是用一种黑色的泥土建造的房屋。

[ðen] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪld] [ruːfs] .

then	whitewashed	,	and	they	have	tiled	roofs	.
然后	粉刷过的	,	和	他们	有	瓷砖	屋顶	.

然后粉刷成白色，屋顶铺上瓦片。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['gaːdnz][ɑːr; ər] [haɪ] [ə'doʊbi][wɔːlz] .

And	around	the	gardens	are	high	adobe	walls	.
和	大约	这	花园	是	高的	Adobe	墙壁	.

花园周围是高高的土坯墙。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'doʊbi] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Nearly	all	of	these	adobe	houses	are	fifty	years	old	,
几乎	全部	的	这些	Adobe	房屋	是	五十	年	老的	,

这些土坯房几乎都已有五十年历史了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

and	some	of	them	are	said	to	have	been	built	one	hundred	years	ago
和	一些	的	他们	是	说	到	有	到过	建造	一	百	年	前

.

:

.

据说其中一些建筑已有百年历史。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][ˌæbə'loʊni][ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

I	am	gathering	some	abalone	and	other	kinds	of	shells	,	and	some
我	是	采集	一些	鲍鱼	和	其他	种类	的	贝壳	,	和	一些

[faɪn] [si:] - [mɔ:sɪz] ,

fine	sea	-	mosses	,
美好的	海	-	苔藓	,

我正在采集鲍鱼和其他种类的贝壳，以及一些优质的海藻。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	when	I	get	home	I	expect	to	make	lots	of	pretty	things	.
和	什么时候	我	得到	家	我	预计	到	制作	很多	的	漂亮的	事物	.

回家后，我打算做很多漂亮的东西。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

I	love	to	play	on	the	beach	,	and	pick	up	pretty	little	things	,
我	爱	到	玩	在	这	海滩	,	和	挑选	向上	漂亮的	小的	事物	,

我喜欢在沙滩上玩耍，捡一些漂亮的小东西。

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt]['æftər][ðə; ði] [weɪvz] , [ðen] [tɜ:rn][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [tʃeɪs] [ˌem 'i:] [bæk] ;

and	run	out	after	the	waves	,	then	turn	and	let	them	chase	me	back	;
和	跑步	出去	后	这	波浪	,	然后	转动	和	让	他们	追赶	我	后退	;

然后追着海浪跑出去，再转身让海浪追我回来；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [fi:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊkɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker]

sometimes	they	catch	me	,	and	give	my	feet	a	good	soaking	;	but	I	don't	care
有时	他们	抓住	我	,	和	给	我的	脚	一个	好的	浸泡	;	但	我	不	关心

,

,

,

有时他们会抓住我，把我的脚好好泡一泡；但我不在乎。

[fɔ:r; fər][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

for	I	like	it	,
为了	我	喜欢	它	,

因为我喜欢它，

['oʊnli][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fraɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

only	I	look	like	a	fright	by	the	time	I	get	back	to	the	hotel	.
仅有的	我	看	喜欢	一个	惊吓	经过	这	时间	我	得到	后退	到	这	酒店	.

只是等我回到酒店的时候，我看起来狼狈不堪。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['si:sɪk] ,

I	have	been	sailing	on	the	Pacific	Ocean	,	and	was	not	a	bit	seasick	,
我	有	到过	帆船	在	这	太平洋	海洋	,	和	曾是	不是	一个	少量	晕船	,

我一直在太平洋上航行，一点晕船的症状都没有。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] .

but	I	was	never	on	the	Atlantic	.
但	我	曾是	绝不	在	这	大西洋	.

但我从未去过大西洋。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst]

I	wish	some	of	the	readers	of	Young	People	that	live	on	the	Atlantic	coast
我	希望	一些	的	这	读者	的	年轻的	人们	那	居住	在	这	大西洋	海岸

[wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['prɪti] ['ʃɛlz] ,

would	tell	me	if	they	find	pretty	shells	,
会	告诉	我	如果	他们	寻找	漂亮的	贝壳	,

我希望居住在大西洋沿岸的《青少年》杂志读者们能告诉我，他们是否捡到了漂亮的贝壳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get][ˌæbə'loʊni] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [siː] - [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] [æz; əz][wiː; wi]

and	if	they	get	abalone	shells	and	sea	-	moss	on	the	Atlantic	coast	as	we
和	如果	他们	得到	鲍鱼	贝壳	和	海	-	苔藓	在	这	大西洋	海岸	作为	我们

[duː] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] .

do	here	on	this	coast	.
做	这里	在	这	海岸	.

如果他们像我们这里一样，在大西洋沿岸获得鲍鱼壳和海藻的话。

['aɪdə][biː] . [diː] .

Ida	B	.	D	.
艾达	B	.	D	.

艾达·BD

['rʌsl] , ['kænzəs] .

Russell	,	Kansas	.
罗素	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州拉塞尔市。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [wɪtʃ] [kʌm] ['evri] [wiːk] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

When	I	read	the	good	stories	about	little	folks	which	come	every	week	in	Young	People	,
什么时候	我	读	这	好的	故事	关于	小的	各位	哪个	来	每一个	星期	在	年轻的	人们	,

当我读到《青少年》杂志每周刊登的那些关于小人物的精彩故事时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [læst]

it	makes	me	want	to	tell	all	the	little	friends	about	something	that	happened	last
它	制作	我	想	到	告诉	全部	这	小的	朋友们	关于	某物	那	发生	最后的

['sʌmər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['denvər] ,

summer	while	we	were	living	in	Denver	,
夏天	尽管	我们	是	活的	在	丹佛	,

这让我很想把去年夏天我们住在丹佛时发生的一件事告诉所有的小伙伴们。

[nɪr] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

near	the	Rocky	Mountains	.
靠近	这	洛基	山脉	.

靠近落基山脉。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə] [pʊt][sʌm; səm] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] , [ænd; ənd] [sed] ['brʌðər] -

One	day	mamma	put	some	lunch	in	a	pail	,	and	said	brother	Lolie
一	天	妈妈	放	一些	午餐	在	一个	桶	,	和	说	兄弟	-

有一天，妈妈把一些午饭放进桶里，然后说：洛利哥哥

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] [tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz]

and	I	could	go	up	on	the	bluffs	along	the	Platte	River	to	gather	wild	flowers
和	我	可以	去	向上	在	这	悬崖	沿着	这	普拉特	河	到	收集	荒野	花朵

[ænd; ənd]['kæktəs][plænts] ,

and	cactus	plants	,
和	仙人掌	植物	,

我可以去普拉特河沿岸的悬崖上采集野花和仙人掌，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [spɔːrt] .

and	have	a	good	day's	sport	.
和	有	一个	好的	天	运动	.

祝你今天运动愉快。

[wen] [ðə; ði] ['hwislz] [æt; ət][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [bluː] [fɔːr; fər] [nuːn] ,

When	the	whistles	at	the	workshops	in	the	city	blew	for	noon	,
什么时候	这	哨声	在	这	研讨会	在	这	城市	吹	为了	中午	,

当城里各家作坊的汽笛响起，宣告中午时分，

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

we	sat	down	on	the	bluffs	to	eat	our	dinner	.
我们	卫星	向下	在	这	悬崖	到	吃	我们的	晚餐	.

我们坐在悬崖边吃晚饭。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haɪ] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə]

We	could	see	over	to	the	big	high	mountains	,	which	reached	almost	up	to
我们	可以	看	超过	到	这	大的	高的	山脉	,	哪个	达到	几乎	向上	到

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

我们可以看到远处巍峨的高山，它们几乎直插云霄。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] ,

They	looked	as	though	they	were	only	a	mile	or	two	away	,
他们	看起来	作为	尽管	他们	是	仅有的	一个	英里	或者	二	离开	,

他们看起来好像离我们只有一两英里远。

[ðoʊ] ['pɑːpə][toʊld][ˌjuː 'es]['æftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ɔːf] ;

though	papa	told	us	afterward	that	they	were	nearly	fourteen	miles	off	;
尽管	爸爸	讲述	我们	之后	那	他们	是	几乎	十四	英里	离开	;

虽然爸爸后来告诉我们，他们当时离目的地还有将近十四英里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

but	the	air	is	so	clear	that	it	made	them	look	much	nearer	.
但	这	空气	是	所以	清除	那	它	制成	他们	看	很多	更近	.

但是空气非常清澈，反而让他们看起来更近了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

It	seemed	as	if	we	could	go	over	to	them	and	back	before	night	.
它	似乎	作为	如果	我们	可以	去	超过	到	他们	和	后退	前	夜晚	.

看起来我们好像可以在天黑前过去再回来。

[wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['ʌndər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['reɪlroʊd][taɪz] ,

We	put	our	shoes	and	stockings	under	a	pile	of	railroad	ties	,
我们	放	我们的	鞋	和	长筒袜	在下面	一个	桩	的	铁路	领带	,

我们把鞋袜放在一堆枕木下面，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ʌp][ðə; ði] [træk] [tɔːrd] ['mɔːrɪsən] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	started	up	the	track	toward	Morrison	,	which	is	at	the	foot	of	the
和	开始	向上	这	追踪	朝向	莫里森	,	哪个	是	在	这	脚	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

然后沿着小路向莫里森方向走去，莫里森位于山脚下。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['taɪərd][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi]

As	often	as	we	got	tired	we	stopped	to	rest	and	talk	about	what	we
作为	经常	作为	我们	得到	疲劳的	我们	停止	到	休息	和	讲话	关于	什么	我们

[kʊd; kəd][duː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][men] .

could	do	when	we	were	men	.
可以	做	什么时候	我们	是	男人	.

我们常常累了就停下来休息，聊聊如果我们成为男人就能做些什么。

['brʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪ'levə)n] .

Brother	was	almost	ten	years	old	,	and	I	was	eleven	.
兄弟	曾是	几乎	十	年	老的	,	和	我	曾是	十一	.

哥哥快十岁了，我十一岁。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd]

The	sun	went	down	out	of	sight	behind	the	mountain	-	tops	,	which	were	covered
这	太阳	去	向下	出去	的	视线	在后面	这	山	-	最高额	,	哪个	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

with	ice	and	snow	,
和	冰	和	雪	,

太阳落山，消失在冰雪覆盖的山顶之后。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] [wiː; wi] [wɔːkt] ['fæstər] ,

and	as	it	grew	dark	we	walked	faster	,
和	作为	它	生长	黑暗的	我们	步行	快点	,

天色渐暗，我们加快了脚步。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [soʊ] [dɑːrk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] ['oʊnli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] ,

and	when	it	got	so	dark	we	could	hardly	see	only	to	follow	the	track	,
和	什么时候	它	得到	所以	黑暗的	我们	可以	几乎	看	仅有的	到	跟随	这	追踪	,

天色太黑的时候，我们几乎什么都看不见，只能沿着小路走。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['preri] .

we	were	in	the	middle	of	a	large	prairie	.
我们	是	在	这	中间	的	一个	大的	草原	.

我们当时身处一片广袤的草原之中。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] ,

We	began	to	think	of	snakes	and	wolves	and	bears	,
我们	开始	到	思考	的	蛇	和	狼	和	熊	,

我们开始想到蛇、狼和熊，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə]

which	we	had	heard	were	in	such	places	,	so	we	did	not	stop	any	more	to
哪个	我们	有	听到	是	在	这样的	地方	,	所以	我们	做过	不是	停止	任何	更多的	到

[rest] .

rest	.
休息	.

我们听说这些地方就是这样，所以我们没有再停下来休息。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

We	finally	saw	a	light	away	off	in	a	field	,
我们	最后	锯	一个	光	离开	离开	在	一个	场地	,

我们终于看到远处田野里有一点光亮，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

and	we	went	toward	it	as	fast	as	ever	we	could	.
和	我们	去	朝向	它	作为	快速地	作为	曾经	我们	可以	.

我们以最快的速度朝它走去。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

When	we	got	to	the	house	,	it	was	after	eleven	o'clock	,
什么时候	我们	得到	到	这	房子	,	它	曾是	后	十一	点钟	,

我们到家的时候已经过了十一点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	we	were	very	tired	and	hungry	.
和	我们	是	非常	疲劳的	和	饥饿的	.

我们当时又累又饿。

['grænmɑː] [sez] [ɪf] [aɪ] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [haʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə]

Grandma	says	if	I	tell	all	about	our	journey	the	next	day	—	how	we	got	to
奶奶	说道	如果	我	告诉	全部	关于	我们的	旅行	这	下一个	天	—	如何	我们	得到	到

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] ,

the	mountains	and	home	again	,
这	山脉	和	家	再次	,

奶奶说，如果我第二天把我们一路上的经过都讲出来——我们是怎么到山里又是怎么回家的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wɜːr; wər][ə'baʊt][ˌjuː 'es] —

and	how	frightened	mamma	and	papa	and	little	sister	were	about	us	—
和	如何	害怕	妈妈	和	爸爸	和	小的	姐姐	是	关于	我们	—

[jʊr; jər] [weɪst] ['bæskɪt] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

your	waste	basket	would	not	hold	it	all	;
你的	浪费	篮子	会	不是	抓住	它	全部	;

爸爸妈妈和妹妹都多么害怕我们——你的垃圾桶都装不下我们;

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

so	good	-	by	.
所以	好的	-	经过	.

再见。

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['riːdər] ,

From	your	little	reader	,
从	你的	小的	读者	,

来自你的小读者,

['ɑːti] [ɑːr] . [eɪtʃ] .

Artie	R	.	H	.
阿蒂	拉	.	H	.

阿蒂·RH

[vər'dʒɛnz] , [vər'mɑːnt] .

Vergennes	,	Vermont	.
韦尔根斯	,	佛蒙特	.

佛蒙特州弗吉尼斯市。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn] ['mædɪsn] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðər] [ɪn][vər'mɑːnt] ,

My	home	is	in	Madison	,	Wisconsin	,	but	I	am	visiting	my	grandmother	in	Vermont	,
我的	家	是	在	麦迪逊	,	威斯康星州	,	但	我	是	访问	我的	祖母	在	佛蒙特	,

[nɪr] [leɪk] [ʃæm'plein] .

near	Lake	Champlain	.
靠近	湖	尚普兰	.

我家在威斯康星州麦迪逊市，但我现在在佛蒙特州尚普兰湖附近探望我的祖母。

[nekst] [wiːk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Next	week	we	are	going	to	the	mountains	for	a	ride	,	and	to	enjoy
下一个	星期	我们	是	去	到	这	山脉	为了	一个	骑	,	和	到	享受

[ðə; ði][grænd] [vjuː] .

the	grand	view	.
这	盛大	看法	.

下周我们要去山区骑车，欣赏壮丽的景色。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] .

The	Reform	School	is	located	here	.
这	改革	学校	是	位于	这里	.

这里是感化院所在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

It	is	for	boys	and	girls	.
它	是	为了	男孩们	和	女孩们	.

它适合男孩和女孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ðæn; ðən][ə; eɪ]

They	are	well	taken	care	of	,	but	I'd	rather	be	a	good	girl	than	a
他们	是	出色地	已采取	关心	的	,	但	ID	相当	是	一个	好的	女孩	比	一个

[rɪ'fɔːrm] [gɜːrl] .

reform	girl	.
改革	女孩	.

她们得到了很好的照顾，但我宁愿做一个乖乖女，也不愿做一个改过自新女。

[maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wɪs'kɑːnsɪn][ɪn] [sep'tembər] .

My	mamma	and	I	are	going	back	to	Wisconsin	in	September	.
我的	妈妈	和	我	是	去	后退	到	威斯康星州	在	九月	.

我和妈妈九月份要回威斯康星州。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['hæri] [ænd; ənd][maɪ][dɔːg][dʒɪp] .

I	shall	be	very	glad	to	see	my	little	cousin	Harry	and	my	dog	Gip	.
我	将	是	非常	高兴的	到	看	我的	小的	表哥	哈里	和	我的	狗	吉普	.

我非常高兴能见到我的小表弟哈利和我的狗吉普。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	like	Young	People	very	much	,
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,

我非常喜欢年轻人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [raɪt] ['letərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

and	all	the	boys	and	girls	that	write	letters	for	Our	Post	-	office	Box	.
和	全部	这	男孩们	和	女孩们	那	写	信件	为了	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

还有所有给我们的邮政信箱写信的男孩女孩们。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['helən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]

My	name	is	Helen	,	but	they	call	me
我的	姓名	是	海伦	,	但	他们	称呼	我

我的名字叫海伦，但他们都叫我

['pʊsi] [keɪ] .

Pussy	K	.
猫	K	.

Pussy K.

['naɪˌæk] , [nuː] [jɔːk] .

Nyack	,	New	York	.
奈亚克	,	新的	约克	.

纽约州奈亚克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	.

我是一个九岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	read	all	the	numbers	of	Young	People	,	and	like	them	very	much	.
我	有	读	全部	这	数字	的	年轻的	人们	,	和	喜欢	他们	非常	很多	.

我读过《青年》杂志的所有期刊，非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

I	have	two	pet	kittens	and	a	big	Newfoundland	dog	.
我	有	二	宠物	小猫	和	一个	大的	纽芬兰	狗	.

我养了两只小猫和一只纽芬兰犬。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][dɔːg]['bɛpoʊ] .

We	call	the	dog	Beppo	.
我们	称呼	这	狗	贝波	.

我们叫这只狗贝波。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wʌn]['sɪstər] , [huːz] [neɪm] [ɪz]['ednə] ,

I	have	three	brothers	,	and	one	sister	,	whose	name	is	Edna	,
我	有	三	兄弟	,	和	一	姐姐	,	谁	姓名	是	埃德娜	,

我有三个兄弟和一个妹妹，妹妹名叫埃德娜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [sent][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['wɪg(ə)l][noʊ] . - .

but	she	is	not	the	one	who	sent	an	answer	to	Wiggle	No	.	12	.
但	她	是	不是	这	一	WHO	发送	一个	回答	到	扭动	不	.	-	.

但她并不是回复第 12 号 Wiggle 的人。

['keɪti] [em] . [dʒiː] .

Katie	M	.	G	.
凯蒂	M	.	G	.

凯蒂·MG

[siː] [gɜːrt] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Sea	Girt	,	New	Jersey	.
海	束	,	新的	球衣	.

新泽西州锡吉尔特。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['təːtlz] .

This	is	a	splendid	place	to	find	land	and	water	turtles	.
这	是	一个	灿烂	地方	到	寻找	土地	和	水	海龟	.

这里是观赏陆龟和水龟的绝佳地点。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] , [wɪtʃ] [aɪ] [fiːd] [ɑːn] ['mʌʃrʊmz] , [miːt] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] .

I	have	several	,	which	I	feed	on	mushrooms	,	meat	,	and	insects	.
我	有	一些	,	哪个	我	喂养	在	蘑菇	,	肉	,	和	昆虫	.

我养了好几只，喂它们蘑菇、肉和昆虫。

[sɔːft] - [ʃel] [kræbz][ɑːr; ər] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ]['wɔːtər] ['təːtlz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [freʃ] .

Soft	-	shell	crabs	are	liked	very	much	by	water	turtles	,	if	they	are	very	fresh	.
柔软的	-	壳	螃蟹	是	喜欢	非常	很多	经过	水	海龟	,	如果	他们	是	非常	新鲜的	.

如果软壳蟹非常新鲜，水龟就非常喜欢吃。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [prest] [ɑːr'bjuːtəs][tuː; tə] ['kæri] ['hɑːrdɪŋ] ,

I	would	be	very	glad	to	send	some	pressed	arbutus	to	Carrie	Harding	,
我	会	是	非常	高兴的	到	发送	一些	按下	草莓树	到	凯莉	哈丁	,

我很乐意寄一些压制好的草莓树花给凯莉·哈丁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['bluːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

but	it	has	done	blooming	for	this	year	.
但	它	有	完毕	盛开	为了	这	年	.

但它今年确实开花了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	would	like	to	exchange	other	kinds	of	pressed	flowers	with	her	.
我	会	喜欢	到	交换	其他	种类	的	按下	花朵	和	她	.

我想和她交换其他种类的压花。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði]['resəpi] [fɔːr; fər] ['dɑːlz] [kʌp] - [keɪk] [sent] [baɪ] ['besi] [el] . [es] . , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

I	tried	the	recipe	for	doll's	cup	-	cake	sent	by	Bessie	L	.	S	.	,	and	liked	it
我	尝试	这	食谱	为了	娃娃的	杯子	-	蛋糕	发送	经过	贝西	L	.	S	.	,	和	喜欢	它

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

我试做了Bessie LS发来的娃娃纸杯蛋糕食谱，非常喜欢。

['deɪzi] ['vaɪələt][em] .

Daisy	Violet	M	.
雏菊	紫色	M	.

黛西·维奥莱特·M.

[aɪ] ['noʊtɪst] ['saidni][biː] . [piː] . - [es] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ]

I	noticed	Sidney	B	.	P	.	'	s	question	about	feeding	and	caring	for	young	mocking
我	注意到	西德尼	B	.	P	.	-	s	问题	关于	喂养	和	关怀	为了	年轻的	嘲讽

- [bɜːrdz] .

-	birds	.
-	鸟类	.

我注意到 Sidney BP 提出了关于喂养和照顾幼年嘲鸫的问题。

['blækˌberiz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [oʊld] .

Blackberries	are	good	food	for	them	when	they	are	about	three	weeks	old	.
黑莓	是	好的	食物	为了	他们	什么时候	他们	是	关于	三	周	老的	.

黑莓是它们三周大时的优质食物。

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [bɔɪld] [hɑːrd] [ænd; ənd] [mæʃt] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪld] ['aɪrɪʃ]

The	yolk	of	an	egg	boiled	hard	and	mashed	fine	with	a	boiled	Irish
这	蛋黄	的	一个	蛋	煮沸	难的	和	捣碎	美好的	和	一个	煮沸	爱尔兰

[pə'teɪtoʊ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] .

potato	is	also	good	.
土豆	是	还	好的	.

将煮熟的蛋黄捣成泥，与煮熟的土豆一起食用也很美味。

[fiːd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'baʊt] ['evri] ['aʊər] ,

Feed	the	birds	about	every	hour	,
喂养	这	鸟类	关于	每一个	小时	,

大约每小时喂一次鸟。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] ['iːtɪŋ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [freʃ]

and	after	they	are	through	eating	give	them	about	a	tea	-	spoonful	of	fresh
和	后	他们	是	通过	吃	给	他们	关于	一个	茶	-	一勺	的	新鲜的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

等它们吃完饭后，给它们喂一茶匙左右的清水。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .

which	you	will	have	to	pour	down	their	throats	.
哪个	你	将要	有	到	倒	向下	他们的	喉咙	.

你必须把这些液体灌进他们的喉咙里。

[wen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪər] [keɪdʒ] ,

When	the	birds	are	very	young	they	must	not	be	put	in	a	wire	cage	,
什么时候	这	鸟类	是	非常	年轻的	他们	必须	不是	是	放	在	一个	金属丝	笼	,

幼鸟时期绝对不能关在铁丝笼里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪndʒər] [ðəm'selvz] ['flʌtərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz] .

as	they	will	injure	themselves	fluttering	against	the	bars	.
作为	他们	将要	损伤	他们自己	飘动	反对	这	酒吧	.

因为它们会因撞击栏杆而受伤。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] ['fɑːsənd] ['oʊvər]

Put	them	in	a	small	box	,	with	a	piece	of	mosquito	netting	fastened	over
放	他们	在	一个	小的	盒子	,	和	一个	片	的	蚊子	网	系紧	超过

[ðə; ði] [tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

把它们放在一个小盒子里，用一块蚊帐盖住盒子口。

[duː][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][nest] [tuː] [jʌŋ] — ['nevər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [eɪt] [ɔːr][ten]

Do	not	take	them	from	the	nest	too	young	—	never	until	they	are	eight	or	ten
做	不是	拿	他们	从	这	巢	也	年轻的	—	绝不	直到	他们	是	八	或者	十

[deɪz] [oʊld] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] .

days	old	—	as	they	will	die	.
天	老的	—	作为	他们	将要	死	.

不要太早将它们从巢穴中取出——绝对不要在它们八到十天大之前取出——否则它们会死亡。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][stæmps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	already	asked	to	exchange	stamps	with	the	readers	of	Young	People	,
我	有	已经	问	到	交换	邮票	和	这	读者	的	年轻的	人们	,

我已经向《青年人》杂志的读者们提出交换邮票的请求。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [stæmp] , [ɪf] ['eni][wʌn][kæn; kən][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] :

and	I	would	like	the	following	stamp	,	if	any	one	can	send	it	to	me	:
和	我	会	喜欢	这	下列的	邮票	, 如果		任何	一	能	发送	它	到	我	:

如果有人能寄给我以下邮票，我将不胜感激：

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , ['naɪnti] [sents] , [red] .

United	States	War	Department	,	ninety	cents	,	red	.
团结的	各州	战争	部门	,	九十	分	, 红色的		.

美国战争部，九十美分，红色。

['hæri] [es] . - ,

Harry	S	.	Kealhofer	,
哈里	S	.	-	,

哈里·S·基尔霍弗

- ['ædəmz] [striːt] , ['memfɪs] , [ˌtenə'siː] .

121	Adams	Street	,	Memphis	,	Tennessee	.
-	亚当斯	街道	,	孟菲斯	,	田纳西州	.

田纳西州孟菲斯市亚当斯街121号。

['fæni] [tiː] . [diː] . , [ʌv; əv][æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] ,

Fannie	T	.	D	.	,	of	Atlanta	,	Georgia	,
房利美	T	.	D	.	,	的	亚特兰大	,	乔治亚州	,

来自佐治亚州亚特兰大的范妮·TD

[sendz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [fʊl] - [groʊn] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz]

sends	the	following	additional	directions	for	the	care	of	full	-	grown	mocking	birds
发送	这	下列的	额外的	方向	为了	这	关心	的	满的	-	生长	嘲讽	鸟类

:
:
:

以下是饲养成年嘲鸫的补充说明：

[fruːts] [ænd; ənd] [mɪnst] [rɔː] [biːf] [ɑːr; ər] [gʊd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Fruits	and	minced	raw	beef	are	good	food	for	them	.
水果	和	剁碎	生的	牛肉	是	好的	食物	为了	他们	.

水果和生牛肉末对他们来说都是很好的食物。

[ðə; ði][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɑːrdʒ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] [kliːnd] ['evri] [deɪ] ,

The	cage	,	which	should	be	large	,	must	be	thoroughly	cleaned	every	day	,
这	笼	,	哪个	应该	是	大的	,	必须	是	彻底	已清洗	每一个	天	,

笼子要足够大，而且必须每天彻底清洁。

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd][sænd] .

and	supplied	with	fresh	water	and	sand	.
和	供应	和	新鲜的	水	和	沙	.

并配备了淡水和沙子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] ['sʌlfər] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tendz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
A little bag of sulphur fastened in the top of the cage tends to keep the
一个 小的 包 的 硫 系紧 在 这 顶部 的 这 笼 倾向于 到 保持 这
[bɜːrdz] ['helθi] .
birds healthy .
鸟类 健康 .

在鸟笼顶部固定一小袋硫磺，有助于保持鸟类的健康。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] ['betər] [ɪf] [kən'faɪnd][ɪn] ['seprət] ['keɪdʒɪz] .
And they will always sing better if confined in separate cages .
和 他们 将要 总是 唱歌 更好的 如果 受限 在 分离 笼子 .

如果将它们关在单独的笼子里，它们总是会唱得更好。

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊltɪŋ] .
Mocking - birds require much attention , especially when they are moulting .
嘲讽 - 鸟类 要求 很多 注意力 , 尤其 什么时候 他们 是 换毛 .

嘲鸫需要特别的照料，尤其是在换毛的时候。

[fræŋk][keɪ] . , [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [vər'dʒɪniə] ,
Frank K . , of Norfolk , Virginia ,
坦率 K . , 的 诺福克 , 弗吉尼亚州 ,

来自弗吉尼亚州诺福克的弗兰克·K

[raɪts] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [mɪkst]
writes that mocking - birds are fond of the yolk of a hard - boiled egg mixed
写 那 嘲讽 - 鸟类 是 喜爱 的 这 蛋黄 的 一个 难的 - 煮沸 蛋 混合
[wɪð; wɪθ]['ɪndiən] [miːl] ,
with Indian meal ,
和 印度 一顿饭 ,

文中写道，嘲鸫喜欢吃拌着印度玉米粉的煮鸡蛋黄。

[meɪd] [freʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
made fresh every morning .
制成 新鲜的 每一个 早晨 .

每天早上新鲜制作。

[ðeɪ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði] [fuːd] [stɪl] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] ,
They will like the food still better if it is moistened with a little milk ,
他们 将要 喜欢 这 食物 仍然 更好的 如果 它 是 湿润 和 一个 小的 牛奶 ,

如果食物加一点牛奶润湿，他们会更喜欢。

[ænd; ənd] [mɪnst] [rɔː] [biːf] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and minced raw beef mixed with it now and then .
和 剁碎 生的 牛肉 混合 和 它 现在 和 然后 .

有时还会混入一些生牛肉末。

[ðə; ði][keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['eri] [pleɪs] .
The cage should be hung in a dry , airy place .
这 笼 应该 是 悬挂 在 一个 干燥 , 轻盈的 地方 .

笼子应该悬挂在干燥通风的地方。

['mɝːst] ['sɪti] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
Merced City , Colorado .
默塞德 城市 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州默塞德市。

[wen] [aɪ] [riːd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [tiː] . [eɪtʃ] . [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ,
When I read in Young People what T . H . said of his early morning - glories ,
什么时候 我 读 在 年轻的 人们 什么 T . H . 说 的 他的 早期的 早晨 - 荣耀 ,

当我读到TH在《青少年》杂志上对他的早春牵牛花的描述时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [maɪ] [vaɪnz] .

I	thought	I	would	tell	about	my	vines	.
我	想法	我	会	告诉	关于	我的	藤蔓	.

我想跟大家说说我的葡萄藤。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:] [pleɪ] ['haʊzɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	have	two	play	houses	covered	with	them	.
我	有	二	玩	房屋	涵盖	和	他们	.

我的两间游戏屋都铺满了它们。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rʌn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [nu:] ['kʌlɚz] ['blɔsəmd] .

The	first	thing	in	the	morning	I	run	to	see	if	I	have	any	new	colors	blossomed	.
这	第一的	事物	在	这	早晨	我	跑步	到	看	如果	我	有	任何	新的	颜色	盛开	.

每天早上第一件事就是跑去看看有没有新的花朵盛开。

[ðə; ði] ['flaʊər] [aɪ] [laɪk] [best] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [blu:] [spɑ:ts] .

The	flower	I	like	best	is	white	with	blue	spots	.
这	花	我	喜欢	最好的	是	白色的	和	蓝色的	地点	.

我最喜欢的花是白底蓝点的。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪ] [haʊs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dwɔ:rf] [vaɪnz] .

One	side	of	my	play	house	is	covered	with	dwarf	vines	.
一	边	的	我的	玩	房子	是	涵盖	和	矮人	藤蔓	.

我的游戏屋一侧爬满了矮生藤蔓。

['mæmə] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] [kən'vɑ:lvjələs] .

Mamma	calls	them	convolvulus	.
妈妈	呼叫	他们	旋花	.

妈妈称它们为旋花。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[ɪ'laɪzə] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

Eliza	A	.	A	.
伊丽莎	一个	.	一个	.

Eliza AA

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] [ðæt] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ]

So	many	of	our	young	readers	are	studying	French	that	we	do	not	give	a
所以	许多	的	我们的	年轻的	读者	是	学习	法语	那	我们	做	不是	给	一个

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] :

translation	of	the	following	letter	:
翻译	的	这	下列的	信	:

由于我们有很多年轻读者正在学习法语，因此我们不提供以下信件的翻译：

['mɪlˌdeɪl] , [kən'tʌki] .

Milldale	,	Kentucky	.
米尔代尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州米尔代尔。

['dʒi:] [swi:] [ˌju ɛn 'i] [pə'ti:t] ['fi:jə] [di:] [du:z] ['ænz] .

Je	suis	une	petite	fille	de	douze	ans	.
杰	苏伊斯	一	娇小	女儿	德	十二	答案	.

Je suis une petite fille de douze ans。

['dʒi:] [dɪ'mʊr] - [lɑ:] [kæm'peɪn] [dænz] [ˌju ɛn 'i] [ˌdʒoʊ'li:] [pə'ti:t] ['meɪzən] [suə] [ˌju ɛn 'i] [koʊt] .

Je	demeure	à	la	campagne	dans	une	jolie	petite	maison	sur	une	côte	.
杰	宅邸	-	拉	坎帕涅	丹斯	一	朱莉	娇小	豪森	苏尔	一	海岸	.

我在山坡上的小宅子里享受着欢乐的田园生活。

[ɪn] [bʌs] [diː][lɑː] [koʊt] [ɪl] [waɪ] [ə; eɪ] [ˌju ɛn 'i] [ri'vjɛr] [dænz] - [mɒn] [grəus] ['tʃɛn] [ˌvi 'e] [ˌes 'iː] - .

En	bas	de	la	côte	il	y	a	une	rivière	dans	l'aquelle	mon	gros	chien	va	se	baigner	.
恩	基础	德	拉	海岸	il	是	一个	一	里维埃尔	丹斯	-	星期一	gros	狗	va	塞	-	.

En bas de la côte il ya une rivière dans l'aquelle mon gros chien va se baigner。

[ɪl] [səpɛl] ['moʊkə] .

Il	s'appelle	Moka	.
il	s'appelle	摩卡	.

他的名字叫摩卡。

['dʒiː] [ʒuː] - [lɑː] [kæʃ] [ə'vɛk] ['luːɪ] .

Je	joue	à	la	cache	avec	lui	.
杰	joue	-	拉	缓存	和	刘	.

Je joue à la cache avec lui.

[kwɑːnd] ['dʒiː] ['luːɪ] [met] [ən] - [diː'ju] [peɪn] [suə] [sʌn] ['nɛz] , ['dʒiː] ['kɑ̃ːt] [ən] ,

Quand	je	lui	met	un	morceae	du	pain	sur	son	nez	,	je	compte	un	,
问题	杰	刘	遇见	联合国	-	杜	疼痛	苏尔	儿子	内兹	,	杰	计算	联合国	,

Quand je lui met un morceae du pain sur son nez, je compte un,

['duː] , ['twɑː] , ['ælərs] [ɪl] [lə] ['dʒɛt] [ɪn] [-] [et] [lə] - [kwɑːnd] [ɪl] [ˌriːdi'send] .

deux	,	trois	,	alors	il	le	jette	en	l'air	et	le	rattrape	quand	il	redescend	.
deux	,	特洛伊	,	alors	il	勒	杰特	英文	巢穴	等	勒	-	问题	il	重新下降	.

两人、三人、三人行、空中喷气机和拉特雷佩再次降临。

[iː] [waɪ] [ə; eɪ] ['tænt] [diː] [tʃoʊz] [kwɪl] [feɪt] [ˌkju ju 'i] ['dʒiː] [en iː] [pjuːi] ['pɑː] ['vuː] ['daɪər] [taʊt] .

II	y	a	tant	de	choses	qu'il	fait	que	je	ne	puis	pas	vous	dire	tout	.
二	是	一个	坦特	德	选择	奎尔	事实	que	杰	ne	然后	帕斯	您	可怕的	兜售者	.

我选择了 qu'il fait que je ne puis pas vous dire tout。

[-] ['ɔːzi] [ˌju ɛn 'i] [tʃæt] [ˌkju ju 'i] [dʒəpɛl] [mi'net] .

J'ai	aussi	une	chatte	que	j'appelle	Minette	.
我	也	一	猫	que	我叫	米内特	.

J'ai aussi une chatte que j'appelle Minette。

[kwɑːnd] ['ɛl] - [ˌju ɛn 'i] ['suːrɪs] , ['ɛl] [vi'ɛnt] [naʊs] [lɑː] [mɑːntrɝ] ,

Quand	elle	attrape	une	souris	,	elle	vient	nous	la	montrer	,
问题	艾莉	-	一	苏里斯	,	艾莉	文特	我们	拉	蒙特雷	,

Quand elle attrape une souris, elle vient nous la montrer,

[et] [ɪl] [foʊ] [ˌkju ju 'i] [naʊs] - [diː] [ˌsiː 'iː] [kwɛl] [ə; eɪ] [feɪt] .

et	il	faut	que	nous	l'applaudissions	de	ce	qu'elle	a	fait	.
等	il	错误	que	我们	-	德	ce	qu'elle	一个	事实	.

但我们的掌声却是事实。

[-] ['lʌ] ['boʊkuː] ['di'i'es] [ʒɝnoʊ] [diː'ju] ['peti] ['mɑːnd] .

J'ai	lu	beaucoup	des	journaux	du	petit	monde	.
我	鲁	很多	德斯	杂志	杜	小	世界	.

J'ai lu beaucoup des journaux du petit monde。

[ˌju ɛn 'i] [ˌdemwɑː'zel] [ˌem 'iː] [lez] [ə; eɪ] - , [et] ['dʒiː] ['vuː] [ə'ʃʊr] [ˌkju ju 'i] ['dʒiː] [lez] [tru'veɪ] ['biːn]

Une	demoiselle	me	les	a	donnè	,	et	je	vous	assure	que	je	les	trouve	bien
一个	少女	我	莱斯	一个	-	,	等	杰	您	保证	que	杰	莱斯	发现	好

-	.

intéressants	.
-	.

我是一位女士，我保证您一定会感兴趣。

['mædleɪn] .

Madelaine	.
玛德琳	.

玛德琳。

['griːnfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Greenfield , Illinois .
格林菲尔德 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州格林菲尔德。

[wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnsekt] ,
One day last week we found a strange - looking insect ,
一 天 最后的 星期 我们 成立 一个 奇怪的 - 寻找 昆虫 ,

上周有一天，我们发现了一只外形奇特的昆虫。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .
which I should like to know the name of .
哪个 我 应该 喜欢 到 知道 这 姓名 的 .

我想知道它的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
It is about three inches long .
它 是 关于 三 英寸 长的 .

它大约三英寸长。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔːr] [lɔːŋ] [legz] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['baːdi] , ['veri] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd]
It has four long legs near the middle of its body , very bright eyes , and
它 有 四 长的 腿 靠近 这 中间 的 它是 身体 , 非常 明亮的 眼睛 , 和
[tuː] [hɔːrnz] .
two horns .
二 角 .

它身体中部附近有四条长腿，眼睛非常明亮，还有两只角。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
It is just the color of the branch of the tree where we found it .
它 是 只是 这 颜色 的 这 分支 的 这 树 在哪里 我们 成立 它 .

这只是我们发现它的那根树枝的颜色。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
I have a collection of shells , stones , and insects , and am going to
我 有 一个 收藏 的 贝壳 , 石头 , 和 昆虫 , 和 是 去 到
[meɪk] [ə; eɪ] [triː] ['ælbəm] .
make a tree album .
制作 一个 树 专辑 .

我收集了一些贝壳、石头和昆虫，打算制作一本树木相册。

[dʒes] [el] . [biː] .
Jess L . B .
杰西 L . B .

杰西·LB

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɪnsekt] ['prɑːbəbli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæmbjə'tɔːriə] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['fæməli] ,
This curious insect probably belongs to the Ambulatoria , or walking - stick family ,
这 好奇的 昆虫 大概 属于 到 这 门诊部 , 或者 步行 - 戳 家庭 ,

这种奇特的昆虫可能属于竹节虫科（Ambulatoria）。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
of which several varieties are found in America .
的 哪个 一些 品种 是 成立 在 美国 .

其中几种品种在美国有发现。

['skɑːtsˌvɪl] , [nuː] [jɔːk] .
Scottsville , New York .
斯科茨维尔 , 新的 约克 .

纽约州斯科茨维尔。

[aɪ][send][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] [keɪk] [tuː; tə] [pʊs] ['hʌntɚz] ['kʊkɪŋ] [klʌb] : [wʌn] ['biːtn] [eg] ,

I	send	a	recipe	for	cake	to	Puss	Hunter's	cooking	club	:	One	beaten	egg	,
我	发送	一个	食谱	为了	蛋糕	到	猫	猎人的	烹饪	俱乐部	:	一	被打败	蛋	,

我给猫猎人烹饪俱乐部发了一份蛋糕食谱：一个打散的鸡蛋，

[wʌn][kʌp][ʌv; əv]['ʃʊgər] , [wʌn][kʌp][ʌv; əv]['saʊər] [kriːm] , [tuː] [kʌps][ʌv; əv]['flaʊər] ,

one	cup	of	sugar	,	one	cup	of	sour	cream	,	two	cups	of	flour	,
一	杯子	的	糖	,	一	杯子	的	酸的	奶油	,	二	杯子	的	面粉	,

一杯糖，一杯酸奶油，两杯面粉，

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ; [beɪk] [ɪn]['lɪt(ə)l][tɪnz] .

one	tea	-	spoonful	of	soda	,	a	little	grated	nutmeg	;	bake	in	little	tins	.
一	茶	-	一勺	的	苏打	,	一个	小的	磨碎的	肉豆蔻	;	烤	在	小的	罐头	.

一茶匙小苏打，少许磨碎的肉豆蔻；用小烤盘烘烤。

['meri] [el] . [ˌɛmˌsiː'viː] .

Mary	L	.	McV	.
玛丽	L	.	微血管	.

玛丽·L·麦克维

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv] ['aɪor] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔɪl][frʌm; frəm]['eni]

I	will	exchange	a	little	of	the	soil	of	Iowa	for	a	little	soil	from	any
我	将要	交换	一个	小的	的	这	土壤	的	爱荷华州	为了	一个	小的	土壤	从	任何

['ʌðər] [steɪt] .

other	State	.
其他	状态	.

我愿意用一点爱荷华州的土壤交换一点其他州的土壤。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn]['denmɑːrk] [wʊd] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] [sɔɪl] ,

If	the	little	correspondent	in	Denmark	would	send	me	a	specimen	of	Danish	soil	,
如果	这	小的	通讯员	在	丹麦	会	发送	我	一个	标本	的	丹麦语	土壤	,

如果丹麦那位小通讯员能寄给我一份丹麦土壤样本，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

I	would	be	very	much	pleased	.
我	会	是	非常	很多	高兴	.

我会非常高兴。

['klærə]['skoʊˌfiːld] ,

Clara	Scofield	,
克拉拉	斯科菲尔德	,

克拉拉·斯科菲尔德

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['wɑːʃɪŋtən] , ['aɪor] .

P	.	O	.	Box	59	,	Washington	,	Iowa	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	华盛顿	,	爱荷华州	.

邮政信箱 59，华盛顿，爱荷华州。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑːrk][wɪð; wɪθ]['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːr]

I	would	like	to	exchange	postmarks	with	any	boy	or	girl	in	the	United	States	or
我	会	喜欢	到	交换	邮戳	和	任何	男生	或者	女孩	在	这	团结的	各州	或者

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

我想和美国或加拿大的任何男孩或女孩交换邮戳。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

I	have	a	very	large	assortment	from	nearly	all	the	States	of	the	Union	.
我	有	一个	非常	大的	品种	从	几乎	全部	这	各州	的	这	联盟	.

我收藏了来自美国几乎所有州的种类繁多的藏品。

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['lɪvɪnˌgʊd] ,

Charles	J	.	Livingood	,
查尔斯	J	.	利文古德	,

查尔斯·J·利文古德

[ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪmz][siː] . ['lɪvɪnˌgʊd] , ['wʊməlzˌdɔːrf] , [pɑː] .

Care	of	Dr	.	James	C	.	Livingood	,	Womelsdorf	,	Pa	.
关心	的	博士	.	詹姆斯	C	.	利文古德	,	沃梅尔斯多夫	,	宾夕法尼亚州	.

由宾夕法尼亚州沃梅尔斯多夫的詹姆斯·C·利文古德医生照料。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

I	am	a	reader	of	Young	People	,	and	like	it	very	much	.
我	是	一个	读者	的	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我是《青少年》杂志的读者，非常喜欢这本杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz]['redʒɪstər][ʌv; əv] [diːdz] [fɔːr; fər] [kuːz] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][aɪ][help][hɪm; ɪm] .

My	father	is	Register	of	Deeds	for	Coos	County	,	and	I	help	him	.
我的	父亲	是	登记	的	契约	为了	库斯	县	,	和	我	帮助	他	.

我父亲是库斯县的土地登记员，我帮他处理一些事情。

[aɪ][kæn; kən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ten] [diːdz] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

I	can	record	ten	deeds	in	a	day	.
我	能	记录	十	契约	在	一个	天	.

我一天可以登记十份契约。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʊk] [ænd; ənd][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] .

And	I	can	cook	and	do	all	kinds	of	housework	.
和	我	能	厨师	和	做	全部	种类	的	家务	.

而且我会做饭，也会做各种家务。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['fɝːnz][ɔːr] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

I	would	like	to	exchange	pressed	ferns	or	flowers	with	any	readers	of	Young
我	会	喜欢	到	交换	按下	蕨类植物或者		花朵	和	任何	读者	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我想和《青少年》杂志的读者们交换压制蕨类植物或鲜花。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][plænts] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [slɪps] .

I	also	have	about	twenty	-	five	plants	,	and	would	like	to	exchange	slips	.
我	还	有	关于	二十	-	五	植物	,	和	会	喜欢	到	交换	滑倒	.

我也有大约二十五株植物，想交换一些苗木。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [və'raɪətiz] ,

I	have	a	small	collection	of	birds	'	eggs	,	containing	about	twenty	varieties	,
我	有	一个	小的	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,	包含	关于	二十	品种	,

我收藏了一些鸟蛋，大约有二十个品种。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [ɪn'kriːs] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	would	gladly	increase	my	collection	by	exchange	.
和	会	乐意	增加	我的	收藏	经过	交换	.

我非常乐意通过交换来扩充我的收藏。

[fræŋk][biː] . ['flændərz] ,

Frank	B	.	Flanders	,
坦率	B	.	弗兰德斯	,

弗兰克·B·弗兰德斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['læŋkæstər] , [nuː] ['hæmpʃə] .

P	.	哦	.	盒子	630	-	,	兰开斯特	,	新的	汉普郡	.

邮政信箱 630，兰开斯特，新罕布什尔州。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'kwest] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l]

When	our	correspondents	request	an	exchange	of	delicate	and	perishable
什么时候	我们的	通讯员	要求	一个	交换	的	精美的	和	易腐烂的

[θɪŋz] , [laɪk] [slɪps] [ʌv; əv] [plænts] ,

things	,	like	slips	of	plants	,
事物	,	喜欢	滑倒	的	植物	,

当我们的通讯员请求交换易碎物品，例如植物插条时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [seɪf] [wei] [ʌv; əv] ['fɔːwədiŋ] [ðem; ðəm] .

it	would	be	well	for	them	to	state	a	safe	way	of	forwarding	them	.
它	会	是	出色地	为了	他们	到	状态	一个	安全的	方式	的	转发	他们	.

他们最好说明一种安全的转发方式。

[aɪ] [faɪnd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] .

I	find	Young	People	a	very	useful	little	paper	.
我	寻找	年轻的	人们	一个	非常	有用	小的	纸	.

我觉得《青年人》这份小册子非常实用。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪks] ['spesimənz] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] [siː] - [wiːdz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['peɪpər] ,

I	will	exchange	six	specimens	of	Nantucket	sea	-	weeds	,	mounted	on	paper	,
我	将要	交换	六	标本	的	南塔克特	海	-	杂草	,	安装	在	纸	,

我将交换六份装裱在纸上的南塔克特海藻标本。

[fɔːr; fər] [sɪks] [prest] [waɪld] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɔːr] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

for	six	pressed	wild	flowers	from	California	or	Florida	.
为了	六	按下	荒野	花朵	从	加利福尼亚州	或者	佛罗里达	.

六朵来自加利福尼亚州或佛罗里达州的压制野花。

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [siː] - [wiːdz] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] - [egz] [ɔːr] ['flaʊər] [siːdz] .

Or	I	will	exchange	sea	-	weeds	for	birds	'	eggs	or	flower	seeds	.
或者	我	将要	交换	海	-	杂草	为了	鸟类	-	鸡蛋	或者	花	种子	.

或者我可以用海藻换鸟蛋或花籽。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['eθəl] [em] . ['dʒɑːnsən] ,

Ethel	M	.	Johnson	,
埃塞尔	M	.	约翰逊	,

埃塞尔·M·约翰逊

[næn'tʌkɪt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Nantucket	,	Massachusetts	.
南塔克特	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州南塔克特岛。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːtlz] ,

I	have	a	nice	collection	of	beetles	,
我	有	一个	好的	收藏	的	甲虫	,

我收集了一些不错的甲虫。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] .

and	would	like	to	exchange	with	some	correspondent	in	the	Eastern	States	.
和	会	喜欢	到	交换	和	一些	通讯员	在	这	东	各州	.

并希望与东部各州的某些通讯员进行交流。

[es] . [biː] . ,
S . **B** . ,
S . B . ,

SB，

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
Office **of** **Journal** **of** **Commerce** **,**
办公室 的 杂志 的 商业 ,

商业日报办公室

- [kleɪ] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
414 **Clay** **Street** **,** **San** **Francisco** **,** **California** **.**
- 黏土 街道 , 圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山克莱街414号。

['ælbərt][em] . — [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['pʌblɪʃt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] .
Albert **M** **.** **—** **We** **have** **not** **yet** **published** **any** **such** **description** **.**
阿尔伯特 M . — 我们 有 不是 然而 已发布 任何 这样的 描述 .

Albert M.——我们尚未发布任何此类描述。

['bɛsi] . — [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər]['dɑːlz] .
Bessy **.** **—** **Yes** **,** **you** **may** **send** **the** **history** **of** **your** **dolls** **.**
贝西 . — 是的 , 你 可能 发送 这 历史 的 你的 娃娃 .

贝西——是的，你可以寄送你娃娃的历史资料。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] ,
If **it** **is** **interesting** **,** **and** **not** **too** **long** **,**
如果 它 是 有趣的 , 和 不是 也 长的 ,

如果它有趣，而且不太长，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
we **will** **try** **to** **print** **it** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **.**
我们 将要 尝试 到 打印 它 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我们会尝试把它打印在邮政信箱里。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [diː] . — ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]
G **.** **W** **.** **D** **.** **—** **Any** **number** **of** **Harper's** **Young** **People** **can** **be** **obtained** **by**
G . W . D . — 任何 数字 的 哈珀斯 年轻的 人们 能 是 获得 经过
['sendɪŋ] [fʊl] [ə'dres] ,
sending **full** **address** **,**
发送 满的 地址 ,

GWD——发送完整地址即可获得任意数量的《哈珀斯青少年》杂志，

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ɪn] [kliːn] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [tuː; tə]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
and **amount** **in** **clean** **postage** **stamps** **,** **to** **Harper** **&** **Brothers** **.**
和 数量 在 干净的 邮资 邮票 , 到 哈珀 & 兄弟 .

并将金额换成干净的邮票，寄给哈珀兄弟公司。

[ned] [biː] . — [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl]
Ned **B** **.** **—** **By** **referring** **to** **the** **advertisement** **of** **Harper's** **Young** **People** **you** **will**
内德 B . — 经过 指 到 这 广告 的 哈珀斯 年轻的 人们 你 将要
[siː] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,
see **that** **one** **or** **more** **copies** **of** **the** **paper** **will** **be** **sent** **to** **any** **address** **,**
看 那 一 或者 更多的 副本 的 这 纸 将要 是 发送 到 任何 地址 ,

内德·B——通过查阅《哈珀青少年》杂志的广告，你会发现任何地址都会收到一份或多份该杂志。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
on **receipt** **of** **the** **price** **,** **postage** **free** **.**
在 收据 的 这 价格 , 邮资 自由的 .

收到货款后，免邮费。

[siː] . ['flæglɚ] . — ['prɑːbəbli][ðə; ði][ˌkɔːrə'spɑːndənt][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [roʊt] [fɔːr; fər][ɪks'tʃeɪndʒ]

C	.	Flagler	.	—	Probably	the	correspondent	to	whom	you	wrote	for	exchange
C	.	弗拉格勒	.	—	大概	这	通讯员	到	谁	你	写道	为了	交换

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [soʊ]['meni] ['letərz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][jet][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['ænsər]

has	received	so	many	letters	that	he	has	not	yet	had	time	to	answer
有	已收到	所以	许多	信件	那	他	有	不是	然而	有	时间	到	回答

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

C. Flagler——你写信请求交换信件的那位通讯员可能已经收到了太多信件，所以还没有时间回复你。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː]

We	know	this	to	be	the	trouble	with	some	of	our	correspondents	who
我们	知道	这	到	是	这	麻烦	和	一些	的	我们的	通讯员	WHO

[hæv; həv] [æskt]

have	asked
有	问

我们知道，这是我们一些记者遇到的问题，他们曾提出过这样的疑问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	615	]
[	页	-	]

[第615页]

[fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

for	exchange	.
为了	交换	.

用于交换。

['ælɪs] [aɪ] . ['peɪn] , [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Alice	I	.	Paine	,	of	Georgia	,	has	recently	written	to	us	that	she	has
爱丽丝	我	.	潘恩	,	的	乔治亚州	,	有	最近	书面	到	我们	那	她	有

[rɪ'siːvd] ['oʊvər]['fɪfti] ['letərz] ,

received	over	fifty	letters	,
已收到	超过	五十	信件	,

来自佐治亚州的爱丽丝·I·佩恩最近来信告诉我们，她收到了五十多封信。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] ['seprətli] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

and	finds	it	impossible	to	answer	them	all	separately	,	or	to	make	an
和	发现	它	不可能的	到	回答	他们	全部	分别地	,	或者	到	制作	一个

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

exchange	with	every	correspondent	,
交换	和	每一个	通讯员	,

他发现不可能一一回复所有问题，也不可能与每个来信者进行交流。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['nɪrli] [ɔːl] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [egz] ,

for	as	nearly	all	asked	her	for	the	same	kind	of	eggs	,
为了	作为	几乎	全部	问	她	为了	这	相同的	种类	的	鸡蛋	,

因为几乎所有人都向她要了同一种鸡蛋，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [prə'kjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'mænd] .

she	can	not	procure	enough	to	satisfy	the	demand	.
她	能	不是	采购	足够的	到	满足	这	要求	.

她无法采购到足够的货源来满足需求。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ælɪs] [wɪl] [pliːz] [teɪk]

Those	who	have	failed	to	receive	an	answer	from	Miss	Alice	will	please	take
那些	WHO	有	失败的	到	收到	一个	回答	从	错过	爱丽丝	将要	请	拿

['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

notice	of	this	explanation	,
注意	的	这	解释	,

那些没有收到爱丽丝小姐答复的人请注意以下解释。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

which	we	make	at	her	request	.
哪个	我们	制作	在	她	要求	.

这是应她的要求而做的。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm][iː] . [iː] . ['woʊlfɝd] , ['bɜːrθə] [tiː] . ['tɔmpsn] , [el] . [siː] . ,

Favors	are	acknowledged	from	E	.	E	.	Wolford	,	Bertha	T	.	Thompson	,	L	.	C	.	,
恩惠	是	已确认	从	E	.	E	.	沃尔福德	,	伯莎	T	.	汤普森	,	L	.	C	.	,

[fræŋk][greɪvz; grɑːvz] ,

Frank	Graves	,
坦率	格雷夫斯	,

感谢 EE Wolford、Bertha T. Thompson、LC、Frank Graves 的帮助。

['sæli] ['hwitəkə(r)] , [tʃɑːrlz] [en] . , [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['saɪts] , ['bɛsi] [em] . ['flæglɝ] , ['eməli][keɪ] . ['dʒɛfriːz] ,

Sallie	Whitaker	,	Charles	N	.	,	George	G	.	Seitz	,	Bessy	M	.	Flagler	,	Emily	K	.	Jeffries	,
萨莉	惠特克	,	查尔斯	N	.	,	乔治	G	.	赛茨	,	贝西	M	.	弗拉格勒	,	艾米丽	K	.	杰弗里斯	,

萨莉·惠特克、查尔斯·N.、乔治·G.·塞茨、贝西·M.·弗拉格勒、艾米莉·K.·杰弗里斯、

['flɔrəns] [viː] . [em] . , ['meimi] [biː] . ['kɑːzənz] , [fræŋk] [ænd; ənd]['aɪdə] ['rɛvəli] , [dʌf] ['pæn,koʊst] , [pɔːl]

Florence	V	.	M	.	,	Mamie	B	.	Cozzens	,	Frank	and	Ida	Reveley	,	Duff	Pancoast	,	Paul
佛罗伦萨	V	.	M	.	,	玛米	B	.	科赞斯	,	坦率	和	艾达	雷维利	,	达夫	潘科斯特	,	保罗

[diː][mɑːl] ,

De	Moll	,
德	莫尔	,

Florence VM、Mamie B. Cozzens、Frank 和 Ida Reveley、Duff Pancoast、Paul De Moll、

['mɑːrgrət] ['luːɪs] , ['eɪdɔlf] [siː] . , ['dʒesi] [iː] . ['tɜːrnər] , ['fedərəl] [iː] . ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] ,

Margaret	Louise	,	Adolph	C	.	Hungarland	,	Jessie	E	.	Turner	,	Federal	E	.	Whittlesey	,
玛格丽特	路易丝	,	阿道夫	C	.	匈牙利	,	杰西	E	.	车工	,	联邦	E	.	惠特尔西	,

[mɑːrk] ['mænli] ,

Mark	Manley	,
标记	曼利	,

玛格丽特·路易丝、阿道夫·C·洪加兰、杰西·E·特纳、费德勒·E·惠特尔西、马克·曼利

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [diː] . , ['neti] ['herifəd] , ['^ʌsi] [em] . , ['meri] [ə; eɪ] . [piː] . , [em] . [iː] . [biː] . ,

A	.	J	.	D	.	,	Nettie	Hereford	,	Gussie	M	.	,	Mary	A	.	P	.	,	M	.	E	.	B	.	,
一个	.	J	.	D	.	,	内蒂	赫里福德	,	格西	M	.	,	玛丽	一个	.	P	.	,	M	.	E	.	B	.	,

AJD、Nettie Hereford、Gussie M.、Mary AP、MEB、

['potər] ['stænsəl] , ['æli] ['lɔːsn] , ['mainə][es] . [tʃeɪs] , ['wiləd] [ɑːr] . [dreɪk] , ['edwərd][el] . ['tɑːd] ,

Porter	Stansell	,	Allie	Lawson	,	Mina	S	.	Chase	,	Willard	R	.	Drake	,	Edward	L	.	Todd	,
搬运工	斯坦塞尔	,	艾莉	劳森	,	米娜	S	.	追赶	,	威拉德	拉	.	德雷克	,	爱德华	L	.	托德	,

['dʒuːliə][biː] . [smɪθ] .

Julia	B	.	Smith	.
朱莉娅	B	.	史密斯	.

Porter Stansell、Allie Lawson、Mina S. Chase、Willard R. Drake、Edward L. Todd、Julia B. Smith。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , ['deɪzi] ['bæltʃ] ,

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	W	.	H	.	W	.	,	Daisie	Balch	,
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	W	.	H	.	W	.	,	黛西	巴尔奇	,

[ɑːltjə] [ɑːr] . ['ɔːstən] ,

Altia	R	.	Austin	,
阿尔蒂亚	拉	.	奥斯汀	,

谜题的正确答案来自 WHW、Daisie Balch 和 Altia R. Austin。

['hæri] [aɪ] . ['fɜːrlɔːŋ] , [æl'wɝːd][təu'bei] , ['niːnə] ['krɑːməlɪn] , [iː] . [ɑːr] . [hɔːl] , ['bɛsi] ['gaɪtən] , ['efi] [keɪ]

Harry	I	.	Furlong	,	Alward	Tobey	,	Nena	Crommelin	,	E	.	R	.	Hall	,	Bessy	Guyton	,	Effie	K
哈里	我	.	弗隆	,	阿尔沃德	托比	,	妮娜	克罗梅林	,	E	.	拉	.	大厅	,	贝西	盖顿	,	艾菲	K

. ['tɔːlˌbɔɪz] ,

.	Talboys	,
.	酒瓶	,

Harry I. Furlong、Alward Tobey、Nena Crommelin、ER Hall、Bessy Guyton、Effie K. Talboys、

['lɪzi] [dʒeɪ] . [biː] . , ['edi] [ə; eɪ] . [liːt] , ['deɪzi] ['vaɪələt] , " [nɔːrθ] [stɑːr] , " ['lulu] [ə; eɪ] . ['sɑːki] ,

Lizzie	J	.	B	. ,	Eddie	A	.	Leet	,	Daisy	Violet	,	"	North	Star	,	"	Lulu	A	.	Sacchi	,
莉齐	J	.	B	. ,	埃迪	一个	.	利特	,	雏菊	紫色	,	"	北	星星	,	"	露露	一个	.	萨基	,

Lizzie JB、Eddie A. Leet、Daisy Violet、“北极星”、Lulu A. Sacchi

['serə] [ɑːr] . [diː] . , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kɝːknɝ] , ['hæri] ['fɪlɪps] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['deivis] , ['æni] [diː] . [dʒəʊnz] ,

Sarah	R	.	D	. ,	George	H	.	Kirchner	,	Harry	Phillips	,	G	.	W	.	Davis	,	Annie	D	.	Jones	,
莎拉	拉	.	D	. ,	乔治	H	.	基尔希纳	,	哈里	菲利普斯	,	G	.	W	.	戴维斯	,	安妮	D	.	琼斯	,

Sarah RD、George H. Kirchner、Harry Phillips、GW Davis、Annie D. Jones

['eɪdə; 'edə] - , [fræŋk] ['ləumɑːs] , " [loʊn] [stɑːr] , " ['edi] [es] . - , [ə; eɪ] . [viː] . , ['ɪdɪθ] ['bɪˌdwɛl] .

Ada	Vouté	,	Frank	Lomas	,	"	Lone	Star	,	"	Eddie	S	.	Hequembourg	,	A	.	V	. ,	Edith	Bidwell	.
艾达	-	,	坦率	洛马斯	,	"	孤独	星星	,	"	埃迪	S	.	-	,	一个	.	V	. ,	伊迪丝	比德韦尔	.

艾达·沃特 (Ada Vouté)、弗兰克·洛马斯 (Frank Lomas)、《孤星》、埃迪·S·赫肯堡 (Eddie S. Hequembourg)、AV、伊迪丝·比德韦尔 (Edith Bidwell)。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[wɜːrd] [skwer] .

WORD	SQUARE	.
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːrst] , [wʌt] [noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] .

First	,	what	no	one	wishes	to	be	.
第一的	,	什么	不	一	愿望	到	是	.

首先，谁都不想成为那样的人。

['sekənd] , [ə; eɪ]['met(ə)l] .

Second	,	a	metal	.
第二	,	一个	金属	.

其次，是金属。

[θɜːrd] , [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

Third	,	to	approach	.
第三	,	到	方法	.

第三，接近。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Fourth	,	a	part	of	the	body	.
第四	,	一个	部分	的	这	身体	.

第四，身体的一部分。

['bɜːrdi] .

Birdie	.
小鸟	.

小鸟。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

['dʌb(ə)l] [əˈkrɔːstɪk] .

DOUBLE	**ACROSTIC**	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

At	**the**	**present**	**time**	.
在	这	展示	时间	.

目前。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

A	**girl's**	**name**	.
一个	女孩们	姓名	.

一个女孩的名字。

[ə; eɪ] [gaɪd] .

A	**guide**	.
一个	指导	.

指南。

[ə; eɪ]['lɪrɪk]['poʊəm] .

A	**lyric**	**poem**	.
一个	歌词	诗	.

一首抒情诗。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntər] .

A	**celebrated**	**English**	**painter**	.
一个	著名	英语	画家	.

一位著名的英国画家。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

A	**title**	.
一个	标题	.

标题。

[ə; eɪ] ['kærəktər] .

A	**Shakspearean**	**character**	.
一个	莎士比亚式	特点	.

莎士比亚笔下的人物。

[ə; eɪ]['roʊmən]['empərər] .

A	**Roman**	**Emperor**	.
一个	罗马	皇帝	.

一位罗马皇帝。

['ænsər] — ['praɪm(ə)l][fɔːrm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['fainəlz][ðə; ði]

Answer	**—**	**Primals**	**form**	**the**	**name**	**of**	**a**	**celebrated**	**general**	**,**	**and**	**finals**	**the**
回答	—	原始人	形式	这	姓名	的	一个	著名	一般的	,	和	决赛	这

['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

battle	**in**	**which**	**he**	**was**	**defeated**	.
战斗	在	哪个	他	曾是	战败	.

答案——原始字母组成了著名将军的名字，也标志着他战败的那场战役的结束。

[es] . [ef] . ['dʌbljuː] .

S	.	**F**	.	**W**	.
S	.	F	.	W	.

SFW

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bæd] .

My	**first**	**is**	**in**	**good**	,	**but**	**not**	**in**	**bad**	.
我的	第一的	是	在	好的	,	但	不是	在	坏的	.

我的第一个作品是好的，但不是坏的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [seɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mæd] .

My	**second**	**is**	**in**	**sane**	,	**but**	**not**	**in**	**mad**	.
我的	第二	是	在	理智	,	但	不是	在	疯狂的	.

我的第二个问题是精神错乱，但还没到疯狂的程度。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] ['ruːstər] , [nɑːt][ɪn] [faʊl] .

My	**third**	**is**	**in**	**rooster**	,	**not**	**in**	**fowl**	.
我的	第三	是	在	公鸡	,	不是	在	鸡	.

我的第三个词是"公鸡"，不是"家禽"。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [hɔːk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [aʊl] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**hawk**	,	**but**	**not**	**in**	**owl**	.
我的	第四	是	在	鹰	,	但	不是	在	猫头鹰	.

我的第四个词是鹰，但不是猫头鹰。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][plænt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['flaʊər] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**plant**	,	**but**	**not**	**in**	**flower**	.
我的	第五	是	在	植物	,	但	不是	在	花	.

我的第五株植物已经长成，但还没有开花。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][reɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['ʃaʊər] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**rain**	,	**but**	**not**	**in**	**shower**	.
我的	第六	是	在	雨	,	但	不是	在	淋浴	.

我的第六张照片是在雨中拍摄的，但不是淋浴照。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['blʌstər] , [nɑːt][ɪn][rænt] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**bluster**	,	**not**	**in**	**rant**	.
我的	第七	是	在	虚张声势	,	不是	在	咆哮	.

我的第七点是虚张声势，而不是咆哮。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] ['emɪt] , [nɑːt][ɪn][ænt] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**emmet**	,	**not**	**in**	**ant**	.
我的	第八	是	在	埃米特	,	不是	在	蚂蚁	.

我的第八个字母在emmet里，而不是在ant里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [plænt] .

My	**whole**	**is**	**the**	**name**	**of**	**a**	**lovely**	**plant**	.
我的	所有的	是	这	姓名	的	一个	迷人的	植物	.

我的名字"My whole"是一种美丽植物的名字。

['helən] [iː] . [eɪtʃ] .

Helen	**E**	.	**H**	.
海伦	E	.	H	.

海伦·EH

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

['i:zi] [nu:'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

EASY	NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
简单的	数值	猜谜游戏	.	1	.

简单的数字猜谜游戏。1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['sɪti] .

I	am	a	Spanish	city	.
我	是	一个	西班牙语	城市	.

我是一座西班牙城市。

[maɪ][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:][ɪz]['æŋgri] .

My	1	,	2	,	3	is	angry	.
我的	1	,	2	,	3	是	生气的	.

我的1、2、3生气了。

[maɪ][fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks][ɪz][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

My	4	,	5	,	6	is	to	drive	away	.
我的	4	,	5	,	6	是	到	驾驶	离开	.

我的4、5、6号车就是要开走。

[ˌtu:'tu:] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪti] .

2	.	I	am	a	Russian	city	.
2	.	我	是	一个	俄语	城市	.

2. 我是一座俄罗斯城市。

[maɪ][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mbæt] .

My	1	,	2	,	3	is	a	combat	.
我的	1	,	2	,	3	是	一个	战斗	.

我的1、2、3是战斗。

[maɪ][fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [tu:l] . [θri:] .

My	4	,	5	,	6	is	a	tool	.	3	.
我的	4	,	5	,	6	是	一个	工具	.	3	.

我的 4、5、6 是一个工具。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] .

I	am	a	city	in	Europe	.
我	是	一个	城市	在	欧洲	.

我是欧洲的一座城市。

[maɪ][wʌn] , [ˌtu:'tu:][ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

My	1	,	2	is	a	preposition	.
我的	1	,	2	是	一个	介词	.

我的 1、2 是一个介词。

[maɪ][θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks][ɑ:r; ər] [faʊlz] . [fɔ:r] .

My	3	,	4	,	5	,	6	are	fowls	.	4	.
我的	3	,	4	,	5	,	6	是	家禽	.	4	.

我的 3、4、5、6 都是家禽。4.

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

I	am	one	of	the	United	States	.
我	是	一	的	这	团结的	各州	.

我是美国公民。

[maɪ][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz][tu:; tə][dʒɔɪn] .

My	1	,	2	,	3	,	4	,	5	,	6	,	7	is	to	join	.
我的	1	,	2	,	3	,	4	,	5	,	6	,	7	是	到	加入	.

我的 1、2、3、4、5、6、7 号是加入。

[maɪ][eɪt][ɪz][ə; eɪ]['proʊnaʊn] .

My	8	is	a	pronoun	.
我的	8	是	一个	代词	.

我的8是一个代词。

[maɪ][naɪn] , - , - [ɪz][tuː; tə]['sevər] .

My	9	,	10	,	11	is	to	sever	.
我的	9	,	-	,	-	是	到	断绝	.

我的9、10、11是切断。

[tiː] . [eɪtʃ] . [viː] . [tiː] .

T	.	H	.	V	.	T	.
T	.	H	.	V	.	T	.

THVT

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['priːfiksiz] .

PREFIXES	.
前缀	.

前缀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

I	am	a	part	of	the	body	.
我	是	一个	部分	的	这	身体	.

我是身体的一部分。

[baɪ] ['priːfɪksɪŋ] ['dɪfrənt] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fruːt] ,

By	prefixing	different	letters	of	the	alphabet	I	may	be	changed	into	a	fruit	,
经过	前缀	不同的	信件	的	这	字母	我	可能	是	已更改	进入	一个	水果	,

通过给字母表添加不同的字母作为前缀，我可以变成一种水果。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , ['werɪŋ] [ə'pærəl] , [ə; eɪ]

a	period	of	time	,	an	animal	,	a	term	of	affection	,	wearing	apparel	,	a
一个	时期	的	时间	,	一个	动物	,	一个	学期	的	感情	,	穿着	服饰	,	一个

[saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

sign	of	emotion	,
符号	的	情感	,

一段时间、一种动物、一个爱称、穿着的衣物、一种情感的表达

[æŋ'zaɪəti] , [ɔːr][vəːbz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [tuː; tə] [ə'tend] , [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] , [tuː; tə] ['wɪðər] ,

anxiety	,	or	verbs	signifying	to	approach	,	to	attend	,	to	raise	up	,	to	wither	,
焦虑	,	或者	动词	表示	到	方法	,	到	出席	,	到	增加	向上	,	到	枯萎	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] ['grædʒuəli] .

and	to	waste	gradually	.
和	到	浪费	逐步地	.

焦虑，或者表示接近、关注、举起、枯萎、逐渐衰败的动词。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

What	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ]['tʃeɪndʒɪz] ?

and	what	are	my	changes	?
和	什么	是	我的	变化	?

我的修改有哪些?

[dʒɔːrdʒ] [iː] .

George	E	.
乔治	E	.

乔治·E.

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	39	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第39期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] .

Cloudesley	Shovel	.
克劳兹利	铲	.

克劳兹利铲子。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[eɪtʃ][oʊ][ju:][ɑ:r]

H	O	U	R
H	哦	U	拉

小时

[oʊ][el][dʒi:][ə; eɪ]

O	L	G	A
哦	L	G	一个

奥尔加

[ju:][dʒi:][el][waɪ]

U	G	L	Y
U	G	L	是

丑陋的

[ɑ:r][ə; eɪ][waɪ][es]

R	A	Y	S
拉	一个	是	S

光线

[noʊ] . [θri:] . [wʌn] .

No	.	3	.	1	.
不	.	3	.	1	.

第 3.1 号

['venɪs] . [ˌtu:'tu:] .

Venice	.	2	.
威尼斯	.	2	.

威尼斯.2.

[sai'æm; 'saiæm] . [θri:] .

Siam	.	3	.
暹	.	3	.

暹罗.3.

[roʊm] . [fɔ:r] .

Rome	.	4	.
罗马	.	4	.

罗马.4.

['seɪləm] . [faɪv] .

Salem	.	5	.
塞勒姆	.	5	.

塞勒姆.5.

['ɑ:ksfərd] . [sɪks] .

Oxford	.	**6**	.
牛津	.	6	.

牛津.6.

['lʌndən] . ['sɛvən] .

London	.	**7**	.
伦敦	.	7	.

伦敦。7.

['denmɑ:rk] . [eɪt] .

Denmark	.	**8**	.
丹麦	.	8	.

丹麦。8.

['pə:ʃə] . [naɪn] .

Persia	.	**9**	.
波斯	.	9	.

波斯.9.

['swi:d(ə)n] . - .

Sweden	.	**10**	.
瑞典	.	-	.

瑞典。10.

[li:θ] .

Leith	.
利斯	.

利斯。

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

['ɔrɪndʒ] .

Orange	.
橙子	.

橙子。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	**5**	.
不	.	5	.

5号。

[oʊ]

O
哦

哦

[oʊ][ɑ:r][i:]

O	**R**	**E**
哦	拉	E

矿石

[oʊ][ɑ:r][dʒi:][ə; eɪ][en]

O	**R**	**G**	**A**	**N**
哦	拉	G	一个	N

器官

[i:][ə; eɪ][ti:]

E	**A**	**T**
E	一个	T

吃

[en]
N
N

N

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[em]['oʊmən][tiː]
M **omen** **T**
M 预兆 T

片刻

[ə; eɪ][ˌsiː'ɑːr][iː]
A **cr** **E**
一个 cr E

cr E

[aɪ][biː; bi][eks]
I **be** **X**
我 是 X

我是 X

[en] - [ə; eɪ]
N **iagar** **A**
N - 一个

尼亚加拉

[iː] - [es]
E **xpres** **S**
E - S

表达

[meɪn] , ['teksəs] .
Maine **,** **Texas** **.**
缅因州 , 德克萨斯州 .

缅因州，德克萨斯州。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and **may** **be** **had** **at** **the** **following** **rates** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -

Single	**Copies**	**$0**	**.**	**04**
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -

One	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**1**	**.**	**50**
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -

Five	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**7**	**.**	**00**
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 17,)
第4/4页

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将刊登在两页内页上，每行售价 75 美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
OUR CHILDREN'S SONGS .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
Our Children's Songs .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]
This is a large collection of songs for the nursery , for childhood , for boys
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 , 为了 男孩们
[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɝːlz] ,
and for girls ,
和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and sacred songs for all .
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The range of subjects is a wide one , and the book is handsomely illustrated .
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
— Philadelphia Ledger .
— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] , ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] ['gɜːrlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['melədi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swiːt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['siːnəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['baɪb(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜːrtʃmən] , [en] . [waɪ] .

and	the	dear	old	Bible	story	-	telling	pictures	.	—	Churchman	,	N	.	Y	.
和	这	亲爱的	老的	圣经	故事	-	讲述	图片	.	—	牧师	,	N	.	是	.

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,

☞ Harper	&	Brothers	will	send	the	above	work	by	mail	,	postage	prepaid	,
☞ 哈珀	&	兄弟	将要	发送	这	多于	工作	经过	邮件	,	邮资	预付	,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可送达美国任何地区。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	Child's	Book	of	Nature	.
这	孩子的	书	的	自然	.

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] :

The	Child's	Book	of	Nature	,	for	the	Use	of	Families	and	Schools	:
这	孩子的	书	的	自然	,	为了	这	使用	的	家庭	和	学校	:

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

intended	to	aid	Mothers	and	Teachers	in	Training	Children	in	the	Observation	of
故意的	到	援助	母亲们	和	教师	在	训练	孩子们	在	这	观察	的

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .

In	Three	Parts	.
在	三	部分	.

分为三部分。

[pɑːrt][aɪ] . [plænts] .

Part	I	.	Plants	.
部分	我	.	植物	.

第一部分：植物。

[pɑːrt][iː] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

['ænɪmlz] .

Animals	.
动物	.

动物。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[er] , ['wɔ:tər] , [hi:t] , [laɪt] , & [si:] . [baɪ] ['wɝ:ðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .

Air	,	Water	,	Heat	,	Light	,	&	c	.	By	Worthington	Hooker	,	M	.	D	.	Illustrated	.
空气	,	水	,	热	,	光	,	&	c	.	经过	沃辛顿	妓女	,	M	.	D	.	插图	.

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts] [kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [smɔ:l] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔ:r] ,

The	Three	Parts	complete	in	One	Volume	,	Small	4to	,	Half	Leather	,	$1	.	12	;	or	,
这	三	部分	完全的	在	一	体积	,	小的	4to	,	一半	皮革	,	$1	.	-	;	或者	,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔ:θ] , [pɑ:rt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑ:rt][i:] . , - [sents] ; [pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .

separately	,	in	Cloth	,	Part	I	.	,	45	cents	;	Part	II	.	,	48	cents	;	Part	III	.	,	48	cents	.
分别地	,	在	布	,	部分	我	.	,	-	分	;	部分	二	.	,	-	分	;	部分	三、	.	,	-	分	.

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] .

A	beautiful	and	useful	work	.
一个	美丽的	和	有用	工作	.

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]

It	presents	a	general	survey	of	the	kingdom	of	nature	in	a	manner	adapted
它	礼物	一个	一般的	民意调查	的	这	王国	的	自然	在	一个	方式	改编

[tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	attract	the	attention	of	the	child	,
到	吸引	这	注意力	的	这	孩子	,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了概括性的介绍。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

and	at	the	same	time	to	furnish	him	with	accurate	and	important
和	在	这	相同的	时间	到	提供	他	和	准确的	和	重要的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

scientific	information	.
科学	信息	.

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [wel] ['su:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔ:r; fər] [sku:lz] ,

While	the	work	is	well	suited	as	a	class	-	book	for	schools	,
尽管	这	工作	是	出色地	适合	作为	一个	班级	-	书	为了	学校	,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔ:r; fər]['fæməli]

its	fresh	and	simple	style	cannot	fail	to	render	it	a	great	favorite	for	family
它是	新鲜的	和	简单的	风格	不能	失败	到	使成为	它	一个	伟大的	最喜欢的	为了	家庭

['ri:dɪŋ] .

reading	.
阅读	.

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑ:ljəmz] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]

The	Three	Parts	of	this	book	can	be	had	in	separate	volumes	by	those	who
这	三	部分	的	这	书	能	是	有	在	分离	卷	经过	那些	WHO

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

desire	it	.
欲望	它	.

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]

This	will	be	advisable	when	the	book	is	to	be	used	in	teaching	quite	young
这	将要	是	建议	什么时候	这	书	是	到	是	用过的	在	教学	相当	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [skuːlz] .

especially	in	schools	.
尤其	在	学校	.

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriːˈpeɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

['hɑːrpɚz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] ['kætəlɔːg] ,

Harper's	New	and	Enlarged	Catalogue	,
哈珀斯	新的	和	放大	目录	,

哈珀斯新扩充目录

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] ['ɪndeks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] - [gaɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

With	a	COMPLETE	ANALYTICAL	INDEX	,	and	a	VISITORS	'	GUIDE	TO	THEIR
和	一个	完全的	分析	指数	,	和	一个	访客	-	指导	到	他们的

[ɪˈstæblɪʃmənt] ,

ESTABLISHMENT	,
建立	,

附有完整的分析索引和参观指南，

[sent] [baɪ] [meɪl] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [naɪn] [sents] .

Sent	by	mail	on	receipt	of	Nine	Cents	.
发送	经过	邮件	在	收据	的	九	分	.

收到九美分后邮寄。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

HARPER	&	BROTHERS	,	Franklin	Square	,	N	.	Y	.
哈珀	&	兄弟	,	富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

哈珀兄弟出版社，纽约州富兰克林广场

[ˌelɪˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

ELEMENTARY	EDUCATION
初级	教育

小学教育

[bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['fæməli] .

Books	for	the	School	and	Family	.
图书	为了	这	学校	和	家庭	.

学校和家庭用书。

['ɪŋglɪʃ]	['læŋgwɪdʒ]	.
ENGLISH	**LANGUAGE**	**.**
英语	语言	.

英语。

['swɪntənz]	['læŋgwɪdʒ]	['praɪmər]	.
SWINTON'S	**LANGUAGE**	**PRIMER**	**.**
斯温顿的	语言	底漆	.

斯温顿语言入门。

['læŋgwɪdʒ]	['praɪmər]	:	[bɪ'gɪnərz]	-	['lesnz; 'lesənz][ɪn]	['spiːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	['ɪŋglɪʃ]	.
Language	**Primer**	**:**	**Beginners**	**'**	**Lessons**	**in**	**Speaking**	**and**	**Writing**	**English**	**.**
语言	底漆	:	初学者	-	课程	在	请讲	和	写作	英语	.

语言入门：英语口语和写作初学者课程。

[baɪ]	['wɪljəm]	['swɪntən]	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.	12mo	,	[hæf]	['leðər]	,	-	[sents]	.
By	**William**	**Swinton**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**12mo**	**,**	**Half**	**Leather**	**,**	**30**	**cents**	**.**
经过	威廉	斯温顿	,	一个	.	M	.	12mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

作者：威廉·斯温顿，12开本，半皮装帧，30美分。

['swɪntənz]	[nuː]	['læŋgwɪdʒ]	['lesnz; 'lesənz]	.
SWINTON'S	**NEW**	**LANGUAGE**	**LESSONS**	**.**
斯温顿的	新的	语言	课程	.

斯温顿的新语言课程。

[nuː]	['læŋgwɪdʒ]	['lesnz; 'lesənz]	:	[æn; ən]	[ˌelɪ'mentri]	['græmər]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	.
New	**Language**	**Lessons**	**:**	**an**	**Elementary**	**Grammar**	**and**	**Composition**	**.**
新的	语言	课程	:	一个	初级	语法	和	作品	.

新语言课程：初级语法和写作。

[baɪ]	['wɪljəm]	['swɪntən]	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.	12mo	,	[klɔːθ]	,	-	[sents]	.
By	**William**	**Swinton**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**12mo**	**,**	**Cloth**	**,**	**40**	**cents**	**.**
经过	威廉	斯温顿	,	一个	.	M	.	12mo	,	布	,	-	分	.

作者：威廉·斯温顿，12开本，布面精装，40美分。

['faʊlɚz]	[ˌelɪ'mentri]	['ɪŋglɪʃ]	['græmər]	.
FOWLER'S	**ELEMENTARY**	**ENGLISH**	**GRAMMAR**	**.**
福勒的	初级	英语	语法	.

福勒基础英语语法。

[æn; ən]	[ˌelɪ'mentri]	['ɪŋglɪʃ]	['græmər]	[fɔːr; fər]	['kɑːmən]	[skuːlz]	.
An	**Elementary**	**English**	**Grammar**	**for**	**Common**	**Schools**	**.**
一个	初级	英语	语法	为了	常见的	学校	.

普通学校基础英语语法。

[baɪ]	['wɪljəm]	[siː]	.	['faʊlər]	,	[əl]	.	[diː]	.	16mo	,	[hæf]	['leðər]	,	-	[sents]	.
By	**William**	**C**	**.**	**Fowler**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**16mo**	**,**	**Half**	**Leather**	**,**	**53**	**cents**	**.**
经过	威廉	C	.	福勒	,	二	.	D	.	16mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

作者：William C. Fowler，法学博士。16开本，半皮装帧，53美分。

[fɜːrst]	['lesnz; 'lesənz]	[ɪn]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ænd; ənd]	['læŋgwɪdʒ]	.
FIRST	**LESSONS**	**IN**	**NATURAL**	**HISTORY**	**AND**	**LANGUAGE**	**.**
第一的	课程	在	自然的	历史	和	语言	.

自然历史与语言入门课。

[ˌentər'teɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌktɪv]	['lesnz; 'lesənz][ɪn]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ænd; ənd]	['læŋgwɪdʒ]
Entertaining	**and**	**Instructive**	**Lessons**	**in**	**Natural**	**History**	**and**	**Language**
娱乐	和	有指导意义的	课程	在	自然的	历史	和	语言

[fɔːr; fər]	['praɪmeri]	[ænd; ənd]	['græmər]	[skuːlz]	,
for	**Primary**	**and**	**Grammar**	**Schools**	**,**
为了	基本的	和	语法	学校	,

为小学和文法学校提供的寓教于乐的自然历史和语言课程

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 35 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，35美分。

['hedɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .
HEADING AND SPELLING .
标题 和 拼写 .

标题和拼写。

['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] .
READING WITHOUT TEARS .
阅读 没有 眼泪 .

无泪阅读。

['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Reading without Tears ; or , a Pleasant Mode of Learning to Read .
阅读 没有 眼泪 ; 或者 , 一个 令人愉快的 模式 的 学习 到 读 .

无泪阅读；或者，一种愉快的阅读学习方式。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] .
Small 4to , Cloth .
小的 4to , 布 .

小四开本，布面精装。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtimə] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

[tuː] [pɑːrts] .
Two Parts .
二 部分 .

分为两部分。

[pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Part I . , 42 cents ; Part II . , 53 cents ; complete in One Volume , 88 cents .
部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 完全的 在 一 体积 , - 分 .

第一部分，42美分；第二部分，53美分；全集（一卷），88美分。

[wɪlsənz] ['praɪmeri] ['spelər] .
WILLSON'S PRIMARY SPELLER .
威尔逊的 基本的 拼写者 .

威尔逊的主要拼写练习。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['spelər] .
The Primary Speller .
这 基本的 拼写者 .

初级拼写者。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['spelɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ]
A Simple and Progressive Course of Lessons in Spelling , with Reading
一个 简单的 和 进步 课程 的 课程 在 拼写 , 和 阅读
[ænd; ənd][dɪk'teɪʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz] ,
and Dictation Exercises ,
和 听写 练习 ,

一套简单循序渐进的拼写课程，包含阅读和听写练习。

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['ɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**Elements**	**of**	**Oral**	**and**	**Written**	**Composition**	**.**
和	这	元素	的	口服	和	书面	作品	.

以及口头和书面写作的要素。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .

By	**Marcius**	**Willson**	**.**
经过	马尔基乌斯	威尔逊	.

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .

18mo	**,**	**Half**	**Bound**	**,**	**15**	**cents**	**.**
18mo	,	一半	边界	,	-	分	.

18开本，半装订，15美分。

[wɪlsənz] ['spelər] [ænd; ənd] ['ænəˌlaɪzər] .

WILLSON'S	**SPELLER**	**AND**	**ANALYZER**	**.**
威尔逊的	拼写者	和	分析器	.

威尔逊拼写和分析器。

[ðə; ði] [nuː] ['spelər] [ænd; ənd]['ænəˌlaɪzər] .

The	**New**	**Speller**	**and**	**Analyzer**	**.**
这	新的	拼写者	和	分析器	.

全新的拼写和分析工具。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['θɜːroʊ] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] ,

Adapted	**to**	**Thorough**	**Elementary**	**Instruction**	**in**	**the**	**Orthography**	**,**
改编	到	彻底	初级	操作说明	在	这	正字法	,

[ɔːr'θoʊəpi; 'ɔːrθoʊəpi; 'ɔːrθoʊˌepi] , [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ˌderɪ'veɪʃn] , [ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][wɜːrdz] .

Orthoepy	**,**	**Formation**	**,**	**Derivation**	**,**	**and**	**Uses**	**of**	**Words**	**.**
正畸	,	形成	,	推导	,	和	用途	的	字	.

适用于对单词的拼写、正字法、构成、词源和用法进行全面的小学教学。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .

By	**Marcius**	**Willson**	**.**
经过	马尔基乌斯	威尔逊	.

作者：马修斯·威尔逊。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .

12mo	**,**	**Half**	**Bound**	**,**	**34**	**cents**	**.**
12mo	,	一半	边界	,	-	分	.

12开本，半装订，34美分。

[wɪlsənz] ['praɪmər] .

WILLSON'S	**PRIMER**	**.**
威尔逊的	底漆	.

威尔逊入门读物。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli]['praɪmər] .

The	**School**	**and**	**Family**	**Primer**	**.**
这	学校	和	家庭	底漆	.

学校与家庭入门指南。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['riːdɚz] .

Introductory	**to**	**the**	**Series**	**of**	**School**	**and**	**Family**	**Readers**	**.**
引言	到	这	系列	的	学校	和	家庭	读者	.

《学校和家庭读物系列》导读本。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By Marcius Willson .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , Half Bound , 15 cents .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，15美分。

[wɪlsənz] [fɜːrst] ['riːdər] .
WILLSON'S FIRST READER .
威尔逊的 第一的 读者 .

威尔逊的第一本读本。

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪriːz] .
The First Reader of the School and Family Series .
这 第一的 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列读本第一册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By Marcius Willson .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , Half Bound , 26 cents .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，26美分。

[wɪlsənz] ['sekənd] ['riːdər] .
WILLSON'S SECOND READER .
威尔逊的 第二 读者 .

威尔逊第二读本。

[ðə; ði]['sekənd] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪriːz] .
The Second Reader of the School and Family Series .
这 第二 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列第二册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By Marcius Willson .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , Half Bound , 37 cents .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，37美分。

[wɪlsənz] [θɜːrd] ['riːdər] .
WILLSON'S **THIRD** **READER** **.**
威尔逊的 第三 读者 .

威尔逊第三册读本。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['fæməli] ['sɪriːz] .
The **Third** **Reader** **of** **the** **School** **and** **Family** **Series** **.**
这 第三 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列读本第三册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By **Marcius** **Willson** **.**
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo **,** **Half** **Bound** **,** **60** **cents** **.**
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，60美分。

[wɪlsənz] [fɔːrθ] ['riːdər] .
WILLSON'S **FOURTH** **READER** **.**
威尔逊的 第四 读者 .

威尔逊第四读者。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['fæməli] ['sɪriːz] .
The **Fourth** **Reader** **of** **the** **School** **and** **Family** **Series** **.**
这 第四 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列读本第四册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By **Marcius** **Willson** **.**
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo **,** **Half** **Bound** **,** **75** **cents** **.**
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，75美分。

[wɪlsənz] [fɪfθ] ['riːdər] .
WILLSON'S **FIFTH** **READER** **.**
威尔逊的 第五 读者 .

威尔逊第五册读本。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['fæməli] ['sɪriːz] .
The **Fifth** **Reader** **of** **the** **School** **and** **Family** **Series** **.**
这 第五 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列第五册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By **Marcius** **Willson** **.**
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , $1 . - .
12mo , Half Bound , $1 . 05 .
12mo , 一半 边界 , $1 . - .

12开本，半装订，1.05美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] .
HISTORY AND GEOGRAPHY .
历史 和 地理 .

历史与地理。

['skɑ:ts] (['hɑ:rpɚz]) ['smɔ:lər] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
SCOTT'S (HARPER'S) SMALLER SCHOOL HISTORY OF THE UNITED STATES .
斯科特的 (哈珀斯) 较小的 学校 历史 的 这 团结的 各州 .

斯科特（哈珀）美国小学校史。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
A Smaller School History of the United States .
一个 较小的 学校 历史 的 这 团结的 各州 .

美国小学校史。

[baɪ]['deɪvɪd][bi:] . [skɔt] .
By David B . Scott .
经过 大卫 B . 斯科特 .

作者：大卫·B·斯科特

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
With Maps and Illustrations .
和 地图 和 插图 .

附地图和插图。

16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
16mo , Half Leather , 60 cents .
16mo , 一半 皮革 , - 分 .

16个月，半皮装订，60美分。

['dɪkənzɪz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
DICKENS'S CHILD'S HISTORY OF ENGLAND .
狄更斯的 孩子的 历史 的 英格兰 .

狄更斯的《英国儿童史》。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
A Child's History of England .
一个 孩子的 历史 的 英格兰 .

儿童版英国史。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] , [ɪn][wʌn] , l6mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
2 vols , in one , l6mo , Half Leather , 80 cents .
2 卷 , 在 一 , l6mo , 一半 皮革 , - 分 .

2 卷合订本，16开本，半皮装帧，80美分。

['hɑ:rpɔ-z] [ɹntrə'dʌktəri] [dʒi'ɑ:grəfi] .
HARPER'S INTRODUCTORY GEOGRAPHY .
哈珀斯 引言 地理 .

哈珀地理入门。

['hɑ:rpɔ-z] [ɹntrə'dʌktəri] [dʒi'ɑ:grəfi] .
Harper's Introductory Geography .
哈珀斯 引言 地理 .

哈珀入门地理学。

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ˌɪlə'streiʃəns] , [prɪ'perd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] [baɪ] ['emɪnənt]
With Maps and Illustrations , prepared expressly for this Work by eminent
和 地图 和 插图 , 准备 明确地 为了 这 工作 经过 杰出
[ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪsts] .
American Artists .
美国人 艺术家 .

本书配有由美国著名艺术家专门为本书绘制的地图和插图。

[hæf] ['leðər] , [smɔ:l] 4to , - [sents] .
Half Leather , Small 4to , 60 cents .
一半 皮革 , 小的 4to , - 分 .

半皮装帧，小四开本，60美分。

['bɑ:nərz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
BONNER'S CHILD'S HISTORY OF THE UNITED STATES .
邦纳 孩子的 历史 的 这 团结的 各州 .

邦纳的美国儿童史。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
A Child's History of the United States .
一个 孩子的 历史 的 这 团结的 各州 .

儿童版美国历史。

[baɪ][dʒɑ:n] ['bɔnə] .
By John Bonner .
经过 约翰 邦纳 .

作者：约翰·邦纳。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,
A New Edition , Revised and Enlarged ,
一个 新的 版 , 修改 和 放大 ,

新版，修订扩充版

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn]
and brought down to the Close of the Rebellion and the Inauguration
和 带来 向下 到 这 关闭 的 这 叛乱 和 这 就职典礼
[ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒɑ:nsən] .
of President Johnson .
的 总统 约翰逊 .

并一直延续到叛乱结束和约翰逊总统就职典礼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[θri:][vɑ:lz] . , 16mo , [klɔ:θ] , $3 . - .
3 vols . , 16mo , Cloth , $3 . 75 .
3 卷 . , 16mo , 布 , $3 . - .

3卷，16开，布面精装，3.75美元。

['bɑ:nərz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .
BONNER'S **CHILD'S** **HISTORY** **OF** **ROME** **.**
邦纳 孩子的 历史 的 罗马 .

邦纳儿童罗马史。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .
A **Child's** **History** **of** **Rome** **.**
一个 孩子的 历史 的 罗马 .

儿童罗马史。

[baɪ][dʒɑ:n] ['bɔnə] .
By **John** **Bonner** **.**
经过 约翰 邦纳 .

作者：约翰·邦纳。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 16mo , [klɔ:θ] , $2 . - .
2 **vols** **.** **,** **16mo** **,** **Cloth** **,** **$2** **.** **50** **.**
2 卷 . , 16mo , 布 , $2 . - .

2 卷，16 开本，精装，2.50 美元。

['bɑ:nərz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] .
BONNER'S **CHILD'S** **HISTORY** **OF** **GREECE** **.**
邦纳 孩子的 历史 的 希腊 .

邦纳儿童希腊史。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] .
A **Child's** **History** **of** **Greece** **.**
一个 孩子的 历史 的 希腊 .

儿童希腊史。

[baɪ][dʒɑ:n] ['bɔnə] .
By **John** **Bonner** **.**
经过 约翰 邦纳 .

作者：约翰·邦纳。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 16mo , [klɔ:θ] , $2 . - .
2 **vols** **.** **,** **16mo** **,** **Cloth** **,** **$2** **.** **50** **.**
2 卷 . , 16mo , 布 , $2 . - .

2 卷，16 开本，精装，2.50 美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 616]
[页 -]

[第616页]

[ðə; ði][meɪniːz] [laɪf] - [boʊt] .
THE MANES LIFE - BOAT .
这 鬃毛 生活 - 船 .

马内斯救生艇。

[baɪ] [fræŋk] [bɪ'luː] .
BY FRANK BELLEW .
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[ðə; ði][meɪniːz] [laɪf] - [boʊt] .
THE MANES LIFE - BOAT .
这 鬃毛 生活 - 船 .

马内斯救生艇。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [siː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]
A very ingenious invention for the preservation of life at sea has recently
一个 非常 巧妙 发明 为了 这 保存 的 生活 在 海 有 最近
[bɪn] ['pætntɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
been patented in Washington ,
到过 专利 在 华盛顿 ,

华盛顿州最近获得了一项用于保护海洋生物的非常巧妙的发明专利。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .
and approved by the United States government .
和 得到正式认可的 经过 这 团结的 各州 政府 .

并经美国政府批准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][meɪniːz] [laɪf] - [boʊt] , [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [bɔːl][ʌv; əv]['kɑːpər] ,
It is called the Manes Life - Boat , and consists of a hollow ball of copper ,
它 是 称为 这 马内斯 生活 - 船 , 和 由 的 一个 空洞的 球 的 铜 ,

它被称为“马内斯救生艇”，由一个空心铜球组成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːloʊ][mæst][fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [fɔːr; fər] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] ,
with a hollow mast for ventilation , a trap - door for ingress and egress ,
和 一个 空洞的 桅杆 为了 通风 , 一个 陷阱 - 门 为了 入口 和 出口 ,

带有用于通风的中空桅杆和用于进出的活板门，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'traɪvənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .
and other contrivances for the convenience of passengers .
和 其他 诡计 为了 这 方便 的 乘客 .

以及其他为方便乘客而设置的装置。

[ðiːz] ['hɑːloʊ] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] ['oʊʃ(ə)n] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [rek]

These	**hollow**	**balls**	**are**	**to**	**be**	**carried**	**on**	**board**	**ocean**	**vessels**	**,**	**and**	**if**	**a**	**wreck**
这些	空洞的	球	是	到	是	携带	在	木板	海洋	船只	,	和	如果	一个	破坏

[ə'kɜːrz] ,

occurs	**,**
发生	,

这些空心球要携带在远洋船舶上，如果发生沉船事故，

['pæsndʒə˞] [step] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['loʊə˞d] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [floʊt]

passengers	**step**	**inside**	**,**	**and**	**are**	**lowered**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**where**	**they**	**can**	**float**
乘客	步	里面	,	和	是	降低	进入	这	海	,	在哪里	他们	能	漂浮

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

乘客进入船舱，然后被缓缓放入海中，可以在海里漂浮。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [reɪn] , [ænd; ənd] [weɪvz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm]

protected	**from**	**the**	**wind**	**,**	**rain**	**,**	**and**	**waves**	**till**	**they**	**are**	**picked**	**up**	**by**	**some**
受保护	从	这	风	,	雨	,	和	波浪	直到	他们	是	挑选	向上	经过	一些

['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] .

passing	**vessel**	**.**
通过	血管	.

它们免受风吹雨打和海浪侵袭，直到被过往船只收走。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [boʊt] ,

I	**will**	**not**	**give**	**you**	**a**	**long**	**account**	**of**	**this**	**queer**	**boat**	**,**
我	将要	不是	给	你	一个	长的	帐户	的	这	酷儿	船	,

我不会详细向你描述这艘奇特的船，

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['lʊkɪŋ]

as	**you**	**can**	**probably**	**form**	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**of**	**what**	**it**	**is**	**by**	**looking**
作为	你	能	大概	形式	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	它	是	经过	寻找

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['pɪktʃər] ,

at	**the**	**accompanying**	**picture**	**,**
在	这	随同	图片	,

您可能通过查看附图就能大致了解它是什么，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .

which	**,**	**as**	**you**	**will**	**see**	**,**	**represents**	**the**	**inside**	**,**	**with**	**its**	**cargo**	**of**	**passengers**	**.**
哪个	,	作为	你	将要	看	,	代表	这	里面	,	和	它是	货物	的	乘客	.

如您所见，它代表了内部，里面载着乘客。

[maɪ] ['prez(ə)nt] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [tɔɪ] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

My	**present**	**object**	**is**	**to**	**show**	**you**	**how**	**to**	**construct**	**a**	**similar**	**toy**	**boat**	**out**	**of**
我的	展示	目的	是	到	展示	你	如何	到	构造	一个	相似的	玩具	船	出去	的

[æn; ən] [eg] - [ʃel] .

an	**egg**	**-**	**shell**	**.**
一个	蛋	-	壳	.

我现在的目的是向大家展示如何用蛋壳制作一个类似的玩具船。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] : [wʌn] [eg] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

To	**do**	**this**	**you**	**require**	**the**	**following**	**materials**	**:**	**one**	**egg**	**,**	**as**	**round**	**as**	**possible**
到	做	这	你	要求	这	下列的	材料	:	一	蛋	,	作为	圆形的	作为	可能的

,

,
,

为此，您需要以下材料：一个尽可能圆的鸡蛋，

[hæf][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːz] - [wæks][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

half	**a**	**tea**	**-**	**spoonful**	**of**	**shot**	**,**	**a**	**piece**	**of**	**bees**	**-**	**wax**	**about**	**as**	**big**	**as**	**a**
一半	一个	茶	-	一勺	的	射击	,	一个	片	的	蜜蜂	-	蜡	关于	作为	大的	作为	一个

[smɔːl] ['hɪkəri] - [nʌt] ,

small	**hickory**	**-**	**nut**	**,**
小的	山胡桃木	-	坚果	,

半茶匙铅弹，一块和山核桃差不多大小的蜂蜡，

[sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] [ɔːr] ['vɑːrnɪʃ] , [sʌm; səm] ['vɪnɪgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv][paɪn] , [ə; eɪ][kɔːrk] ,

some	**black**	**paint**	**or**	**varnish**	**,**	**some**	**vinegar**	**,**	**a**	**little**	**stick**	**of**	**pine**	**,**	**a**	**cork**	**,**
一些	黑色的	画	或者	漆	,	一些	醋	,	一个	小的	戳	的	松树	,	一个	软木	,

一些黑色油漆或清漆，一些醋，一小段松木条，一个软木塞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .

and	**a**	**sharp**	**knife**	**.**
和	一个	锋利的	刀	.

还有一把锋利的刀。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ,

Now	**with**	**regard**	**to**	**the**	**knife**	**,**
现在	和	看待	到	这	刀	,

现在来说说刀的问题，

[let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][fɪg] . [wʌn] .

let	**me**	**recommend**	**you**	**to**	**buy**	**one**	**such**	**as**	**is**	**represented**	**in**	**Fig**	**.**	**1**	**.**
让	我	推荐	你	到	买	一	这样的	作为	是	代表	在	如图	.	1	.

我建议您购买如图 1 所示的那种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ʃuː] - ['meɪkɝz] [juːz] ,

It	**is**	**one**	**of**	**a**	**kind**	**that**	**shoe**	**-**	**makers**	**use**	**,**
它	是	一	的	一个	种类	那	鞋	-	制造商	使用	,

这是制鞋匠使用的一种独一无二的工具。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][moʊst] ['hɑːrdwer] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] [sents] .

and	**can**	**be**	**bought**	**at**	**most**	**hardware**	**stores**	**for**	**ten**	**or**	**twelve**	**cents**	**.**
和	能	是	买	在	最多	硬件	商店	为了	十	或者	十二	分	.

在大多数五金店都能买到，价格为十美分或十二美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [naɪf] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][faɪn] [wɜːrk] .

It	**is**	**a**	**very**	**useful**	**knife**	**for**	**all**	**kinds**	**of**	**fine**	**work**	**.**
它	是	一个	非常	有用	刀	为了	全部	种类	的	美好的	工作	.

这是一把非常适合各种精细工作的刀。

[fɪg] . [θriː]

Fig	**.**	**3**
如图	.	3

图3

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[ðə; ði] [tɔɪ] [laɪf] - [boʊt] .

THE	**TOY**	**LIFE**	**-**	**BOAT**	**.**
这	玩具	生活	-	船	.

玩具救生艇。

[teɪk] [jʊr; jər] [eg] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [peɪnt] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [speɪs] ,

Take	your	egg	and	paint	it	all	over	with	black	paint	,	leaving	only	a	square	white	space	,
拿	你的	蛋	和	画	它	全部	超过	和	黑色的	画	,	离开	仅有的	一个	正方形	白色的	空间	,

拿起鸡蛋，用黑色颜料涂满整个鸡蛋，只留下一个方形的白色区域。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

and	a	little	white	spot	on	the	top	,	as	represented	in	Fig	.	2	.
和	一个	小的	白色的	点	在	这	顶部	,	作为	代表	在	如图	.	2	.

顶部有一个小白点，如图 2 所示。

[wen] [jʊr; jər] [peɪnt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps] [teɪk] [tuː] [deɪz] ,

When	your	paint	is	perfectly	dry	,	which	will	perhaps	take	two	days	,
什么时候	你的	画	是	完美	干燥	,	哪个	将要	也许	拿	二	天	,

当油漆完全干燥后（这可能需要两天时间），

[pleɪs] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['vɪnɪgər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [spɑːts] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] ([ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌvərd]) .

place	the	egg	in	a	vessel	containing	vinegar	in	such	a	way	that	the	two	white	spots	will	be	covered	with	the	vinegar	(	the	whole	of	the	egg	need	not	be	covered	)	.
地方	这	蛋	在	一个	血管	包含	醋	在	这样的	一个	方式	那	这	二	白色的	地点	将要	是	涵盖	和	这	醋	(	这	所有的	的	这	蛋	需要	不是	是	涵盖	)	.

将鸡蛋放入装有醋的容器中，使鸡蛋上的两个白色斑点被醋覆盖（不必完全覆盖整个鸡蛋）。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [soʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] .

Let	it	remain	in	soak	for	a	day	;	then	change	the	vinegar	.
让	它	保持	在	浸泡	为了	一个	天	;	然后	改变	这	醋	.

浸泡一天后，更换醋。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [naɪf] ;

In	about	three	days	the	white	part	of	the	shell	may	be	cut	away	with	the	sharp	point	of	your	knife	;
在	关于	三	天	这	白色的	部分	的	这	壳	可能	是	切	离开	和	这	锋利的	观点	的	你的	刀	;

大约三天后，可以用刀尖将贝壳的白色部分切掉；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [naɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ʃɑːrp] .

but	remember	that	your	knife	must	be	very	sharp	.
但	记住	那	你的	刀	必须	是	非常	锋利的	.

但请记住，你的刀必须非常锋利。

[naʊ] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] ,

Now	remove	all	the	inside	of	the	egg	,
现在	消除	全部	这	里面	的	这	蛋	,

现在把鸡蛋内部的所有东西都取出来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] .

and	place	the	shell	to	one	side	until	the	interior	is	perfectly	dry	.
和	地方	这	壳	到	一	边	直到	这	内部的	是	完美	干燥	.

将蛋壳放在一边，直到内部完全干燥。

['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] ['slendər] [stɪk] [ʌv; əv] [paɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæst] ,

Having	cut	a	slender	stick	of	pine	for	the	mast	,
拥有	切	一个	苗条	戳	的	松树	为了	这	桅杆	,

他砍下一根细长的松木棍作为桅杆，

[pʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃɪps] [ʌv; əv] [biːz] - [wæks]['ɪntuː][ðə; ði] [eg] - [ʃel] ;

put	some	little	chips	of	bees	-	wax	into	the	egg	-	shell	;
放	一些	小的	芯片	的	蜜蜂	-	蜡	进入	这	蛋	-	壳	;

在蛋壳里放几小块蜂蜡;

[ðen] [pʊt][ɪn][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][boʊt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər]['bæləst]

then	put	in	about	as	much	shot	as	you	think	your	boat	will	require	for	ballast
然后	放	在	关于	作为	很多	射击	作为	你	思考	你的	船	将要	要求	为了	压载物

— ['prɑːbəbli][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

—	probably	the	third	of	a	tea	-	spoonful	will	be	sufficient	.
—	大概	这	第三	的	一个	茶	-	一勺	将要	是	充足的	.

然后放入你认为你的船需要多少铅弹作为压舱物——大概三分之一茶匙就足够了。

[ðɪs] [dʌn] , [hoʊld][ðə; ði] [ʃel] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ([end] [daʊn]) [tɪl] [ðə; ði][wæks][ɪz][meltid] ;

This	done	,	hold	the	shell	in	boiling	water	(	end	down	)	till	the	wax	is	melted	;
这	完毕	,	抓住	这	壳	在	沸腾	水	(	结尾	向下	)	直到	这	蜡	是	融化	;

完成上述步骤后，将贝壳放入沸水中（末端朝下），直到蜡融化;

[ðen] [pʊt][ɪn][jʊr; jər][mæst] [θruː] [ðə; ði][smɔːl] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ;

then	put	in	your	mast	through	the	small	hole	in	the	top	of	the	shell	;
然后	放	在	你的	桅杆	通过	这	小的	洞	在	这	顶部	的	这	壳	;

然后将桅杆从船壳顶部的孔插入;

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ,

remove	the	shell	from	the	hot	water	,
消除	这	壳	从	这	热的	水	,

将贝壳从热水中取出，

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði][wæks][hæz; həz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑrdnd] .

and	hold	it	upright	in	cold	water	till	the	wax	has	perfectly	hardened	.
和	抓住	它	直立	在	寒冷的	水	直到	这	蜡	有	完美	硬化	.

将其竖直放入冷水中，直到蜡完全凝固。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɪg] .

By	looking	at	Fig	.
经过	寻找	在	如图	.

通过观察图。

[θriː][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

3	you	will	see	clearly	what	I	mean	.
3	你	将要	看	清楚地	什么	我	意思是	.

3 你就会清楚地明白我的意思了。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [stɑːp][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pætərn] [ʌv; əv]

I	must	now	stop	one	minute	to	tell	you	that	there	are	two	patterns	of
我	必须	现在	停止	一	分钟	到	告诉	你	那	那里	是	二	图案	的

[ðə; ði][meɪniːz] [laɪf] - [boʊt] [meɪd] — [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][wʌn]

the	Manes	Life	-	Boat	made	—	that	of	which	I	have	given	you	a	picture	is	one
这	马内斯	生活	-	船	制成	—	那	的	哪个	我	有	给定	你	一个	图片	是	一

;

;

;

我现在必须停下来一分钟告诉你们，马内斯救生艇有两种样式——我给你们看的图片是其中一种;

[ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk]

another	,	which	is	thought	to	be	an	improvement	,	is	made	with	a	cork
其他	,	哪个	是	想法	到	是	一个	改进	,	是	制成	和	一个	软木

['fendər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

fender	round	it	.
挡泥板	圆形的	它	.

另一种被认为是改进型的，是在车身周围加装了软木挡泥板。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][prə'poʊz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .

This	is	the	kind	I	propose	you	shall	make	.
这	是	这	种类	我	提出	你	将	制作	.

我建议你制作这种。

[get][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [faɪn][kɔ:rk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][kʌt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɑ:rp] [naɪf] [tu:]

Get	a	large	,	fine	cork	,	and	from	it	cut	with	your	sharp	knife	two
得到	一个	大的	,	美好的	软木	,	和	从	它	切	和	你的	锋利的	刀	二

['perɪŋz] ,

parings	,
配对	,

取一个大而细的软木塞，用锋利的刀从中切下两小块。

[ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [ðem; ðəm] ['ni:tli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk][ðə; ði] ['pi:sɪz] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][bænd][ə; eɪ]

and	whittle	them	neatly	into	a	shape	like	the	pieces	forming	the	band	A
和	惠特尔	他们	整齐地	进入	一个	形状	喜欢	这	件	成型	这	乐队	一个

[ə; eɪ] , [fɪg] .

A	,	Fig	.
一个	,	如图	.

并将它们整齐地削成类似图 AA 中乐队成员的形状。

[fɔ:r] . [naʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][kɔ:rk] [raʊnd] [ðə; ði]

4	.	Now	take	some	white	of	egg	,	and	stick	the	pieces	of	cork	round	the
4	.	现在	拿	一些	白色的	的	蛋	,	和	戳	这	件	的	软木	圆形的	这

[eg] - [ʃel] ,

egg	-	shell	,
蛋	-	壳	,

4. 现在取一些蛋白，把软木塞片粘在蛋壳周围，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [laɪf] - [boʊt] .

as	represented	in	the	picture	of	the	Toy	Life	-	Boat	.
作为	代表	在	这	图片	的	这	玩具	生活	-	船	.

如图所示，玩具救生艇。

[ju:; jʊ][kæn; kən][taɪ][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][kɔ:rk][ɑ:n] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] ,

You	can	tie	the	pieces	of	cork	on	,	to	make	them	more	secure	,
你	能	领带	这	件	的	软木	在	,	到	制作	他们	更多的	安全的	,

你可以把软木片绑起来，使它们更牢固。

[wɪð; wɪθ] [θred] [ræpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	thread	wrapped	round	and	round	them	.
和	线	包装	圆形的	和	圆形的	他们	.

用线将它们缠绕起来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kʌt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [θɪk] ,

You	will	now	cut	a	piece	of	thick	,
你	将要	现在	切	一个	片	的	厚的	,

现在你要切一块厚厚的，

[tʌf] [braʊn] ['peɪpər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] - [boʊt] ,

tough	brown	paper	to	make	the	door	of	your	life	-	boat	,
艰难的	棕色的	纸	到	制作	这	门	的	你的	生活	-	船	,

用坚韧的棕色纸制作救生艇的舱门，

[ænd; ənd] ['fæsn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ;

and	fasten	one	side	of	it	to	the	shell	with	white	of	egg	;
和	系	一	边	的	它	到	这	壳	和	白色的	的	蛋	;

然后用蛋清将蛋壳的一侧粘在蛋黄上；

[ə'tætʃ] [ə; eɪ] [θred] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː]

attach	a	thread	to	it	to	hold	it	in	position	when	you	wish	to	close	it
附	一个	线	到	它	到	抓住	它	在	位置	什么时候	你	希望	到	关闭	它

，

，

用线把它系起来，这样在你想把它关上的时候就可以把它固定住。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [laɪf] - [boʊt] .

as	you	will	see	represented	in	the	picture	of	the	Toy	Life	-	Boat	.
作为	你	将要	看	代表	在	这	图片	的	这	玩具	生活	-	船	.

正如您在玩具救生艇的图片中所看到的。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [blæk] [peɪnt] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] , [hɔɪst] [jʊr; jər] [flæg] ,

Now	take	your	black	paint	and	paint	the	whole	thing	over	,	hoist	your	flag	,
现在	拿	你的	黑色的	画	和	画	这	所有的	事物	超过	,	提升	你的	旗帜	,

现在拿起你的黑漆，把整个旗子涂一遍，然后升起你的旗帜。

" [lɔːst] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] .

"	Lost	,	"	and	you	will	have	as	pretty	a	little	toy	as	heart	could	desire	.
"	丢失的	,	"	和	你	将要	有	作为	漂亮的	一个	小的	玩具	作为	心	可以	欲望	.

“丢失”，你就会得到一件你梦寐以求的漂亮小玩具。

[pʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [bɪg] [bʌgz] [ˌɪn'saɪd] , [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] ,

Put	one	or	two	big	bugs	inside	,	shut	up	the	trap	-	door	,
放	一	或者	二	大的	漏洞	里面	,	关闭	向上	这	陷阱	-	门	,

放一两只大虫子进去，关上活板门，

[ænd; ənd] [set] [jʊr; jər] [krɑːft] [ə'drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːnd] ,

and	set	your	craft	adrift	in	a	tub	of	water	or	in	a	pond	,
和	放	你的	工艺	漂流	在	一个	浴缸	的	水	或者	在	一个	池塘	,

然后把你的船放在装满水的桶里或池塘里漂流。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['gæləntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] .

and	see	how	gallantly	it	will	float	.
和	看	如何	英勇地	它	将要	漂浮	.

看看它会如何英勇地漂浮下去。

['kæptɪn] [kɔːrn] .

CAPTAIN	CORN	.
队长	玉米	.

玉米船长。

['kæptɪn] [kɔːrn] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Captain	Corn	,	in	the	garden	,
队长	玉米	,	在	这	花园	,

玉米船长在花园里

[streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

Straight	and	strong	and	tall	,
直的	和	强的	和	高的	,

笔直、强壮、高大，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [groʊ] ,

No	matter	how	high	his	neighbors	grow	,
不	事情	如何	高的	他的	邻居	生长	,

无论他的邻居们长得多高，

[hiː; hi]['oʊvər'tɑːps][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	overtops	them	all	.
他	顶部	他们	全部	.

他凌驾于所有人之上。

[wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [pluːm] [ænd; ənd] [braɪt] [griːn] [kloʊk] ,

With	silken	plume	and	bright	green	cloak	,
和	丝	羽	和	明亮的	绿色的	披风	,

他头戴丝质羽毛，身披亮绿色斗篷，

[hiː; hi] ['riːəli] [kʌts] [ə; eɪ] [dæʃ] ;

He	really	cuts	a	dash	;
他	真的	削减	一个	短跑	;

他真是风度翩翩；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] ['liːmə; 'laɪmə] [biːn] ,

But	when	he	marries	Lima	Bean	,
但	什么时候	他	结婚	利马	豆	,

但当他与利马·比恩结婚时，

['hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz] [ræŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [its] [miːn] —

He'll	lose	his	rank	—	I	think	it's	mean	—
地狱	失去	他的	秩	—	我	思考	它是	意思是	—

他会降级——我觉得这很不公平——

[ænd; ənd] [biː; bi] [pleɪn] [suːkoʊ] [tæʃ] .

And	be	plain	Succo	Tash	.
和	是	清楚的	苏科	塔什	.

就叫苏科·塔什吧。

[ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

A	POSSIBILITY	.
一个	可能性	.

一种可能性。

" [dəunt] [seɪ] [nɑːθɪŋk] , [mɪs] .

"	Don't	say	nothink	,	miss	.
"	不	说	什么都没有	,	错过	.

“别说‘不’，小姐。”

[aɪl] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jər] . "

I'll	ketch	it	for	yer	.	"
患病的双体帆船		它	为了	你的	.	"

我帮你抓过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神